100 Textes

Avec supports MP3 vocalisation vocabulaire et questions



www.hebreu.org – Le site de l'hébreu

Réalisation : Serge Frydman

בריאות ואיכות חיים

איך לחיות עד מאה ועשרים?

בהרי קווקז חיים אנשים שעברו כבר מזמן את גיל המאה, והם בריאים וממשיכים עדיין לעבוד. רופאים רבים מתעניינים בזקנים אלה וחוקרים את אורח החיים שלהם. הרופא הרוסי ד״ר סיצ׳ינאבה פירסם לא מזמן חוברת קטנה, שבה הוא מספר על חיי הזקנים. בחוברת כתובים 15 כללים, המסבירים איך צריך האדם לחיות כדי להאריך ימים.

1. התחל לעבוד בגיל צעיר. עבוד תמיד בחוץ ולא בחדר סגור.
2. השתדל לא להשמין ולא לאכול מאכלים שמנים.
3. אכול הרבה מרקים, אגוזים וירקות שונים.
4. דגים הם מזון טוב ובריא, אך הפירות טובים יותר.
5. אכול מזון עשיר בויטאמינים, ואל תאכל מזון מקופסאות.
6. אל תאכל מזון חם מדי או קר מדי. אוכל חם מדי מזיק לבריאות, וקר מדי מזיק יותר.
7. שתה יין, אבל אל תשתכר.
8. אם אתה מעשן, עשן מעט. מעט ניקוֹטין לא מזיק לבריאות
9. השתדל לגור בהרים. האוויר שם צח, ואין בו עשן של בתי-חרושת.
10. אל תתחתן לפני גיל 20.
11. היה נאמן לאשתך ואל תבגוד בה. ואם מתה אשתך, קח לך אשה אחרת.
12. השתדל לישון לפחות 8 שעות ביממה.
13. טוב לישון בחוץ. אבל אם אתה ישן בבית, חלון החדר צריך להיות פתוח.
14. אל תתרגז ואל תתעצבן.
15. אל תשתדל להתעשר, כי העושר הורס את החיים.

מתוך ״חוברת למתקדמים א׳ - אקדמון״

בריאות ואיכות חיים

אֵיךְ לִחְיוֹת עַד מֵאָה וְעֶשְׂרִים?

בְּהָרֵי קַוְקָז חַיִּים אֲנָשִׁים שֶׁעָבְרוּ כְּבָר מִזְּמַן אֶת גִּיל הַמֵּאָה, וְהֵם בְּרִיאִים וּמַמְשִׁיכִים עֲדַיִן לַעֲבֹד. רוֹפְאִים רַבִּים מִתְעַנְיְנִים בִּזְקֵנִים אֵלֶּה וְחוֹקְרִים אֶת אֹרַח הַחַיִּים שֶׁלָּהֶם. הָרוֹפֵא הָרוּסִי ד״ר סיצ׳יינאבה פִּרְסֵם לֹא מִזְּמַן חוֹבֶרֶת קְטַנָּה, שֶׁבָּהּ הוּא מְסַפֵּר עַל חַיֵּי הַזְּקֵנִים. בַּחוֹבֶרֶת כְּתוּבִים 15 כְּלָלִים, הַמַּסְבִּירִים אֵיךְ צָרִיךְ הָאָדָם לִחְיוֹת כְּדֵי לְהַאֲרִיךְ יָמִים.

1. הַתְחֵל לַעֲבֹד בְּגִיל צָעִיר. עֲבֹד תָּמִיד בַּחוּץ וְלֹא בְּחֶדֶר סָגוּר.
2. הִשְׁתַּדֵּל לֹא לְהַשְׁמִין וְלֹא לֶאֱכֹל מַאֲכָלִים שְׁמֵנִים.
3. אֱכֹל הַרְבֵּה מְרָקִים, אֱגוֹזִים וִירָקוֹת שׁוֹנִים.
4. דָּגִים הֵם מָזוֹן טוֹב וּבָרִיא, אַךְ הַפֵּרוֹת טוֹבִים יוֹתֵר.
5. אֱכֹל מָזוֹן עָשִׁיר בְּוִיטָמִינִים, וְאַל תֹּאכַל מָזוֹן מִקֻּפְסָאוֹת.
6. אַל תֹּאכַל מָזוֹן חַם מִדַּי אוֹ קַר מִדַּי. אוֹכֶל חַם מִדַּי מַזִּיק לַבְּרִיאוּת, וְקַר מִדַּי מַזִּיק יוֹתֵר.
7. שְׁתֵה יַיִן, אֲבָל אַל תִּשְׁתַּכֵּר.
8. אִם אַתָּה מְעַשֵּׁן, עַשֵּׁן מְעַט. מְעַט נִיקוֹטִין לֹא מַזִּיק לַבְּרִיאוּת
9. הִשְׁתַּדֵּל לָגוּר בֶּהָרִים. הָאֲוִיר שָׁם צַח, וְאֵין בּוֹ עָשָׁן שֶׁל בָּתֵּי-חֲרֹשֶׁת.
10. אַל תִּתְחַתֵּן לִפְנֵי גִּיל 20.
11. הֱיֵה נֶאֱמָן לְאִשְׁתְּךָ וְאַל תִּבְגֹּד בָּהּ. וְאִם מֵתָה אִשְׁתְּךָ, קַח לְךָ אִשָּׁה אַחֶרֶת.
12. הִשְׁתַּדֵּל לִישֹׁן לְפָחוֹת 8 שָׁעוֹת בִּימָמָה.
13. טוֹב לִישֹׁן בַּחוּץ. אֲבָל אִם אַתָּה יָשֵׁן בַּבַּיִת, חַלּוֹן הַחֶדֶר צָרִיךְ לִהְיוֹת פָּתוּחַ.
14. אַל תִּתְרַגֵּז וְאַל תִּתְעַצְבֵּן.
15. אַל תִּשְׁתַּדֵּל לְהִתְעַשֵּׁר, כִּי הָעֹשֶׁר הוֹרֵס אֶת הַחַיִּים.

מִתּוֹךְ ״חוֹבֶרֶת לַמִּתְקַדְּמִים א׳ - אקדמון״

Vocabulaire

vivent, vivre	חַיִּים, לִחְיוֹת
personne, gens	אִישׁ, אֲנָשִׁים
passer	עָבְרוּ, לַעֲבֹר
déjà	כְּבָר
depuis longtemps	מִזְּמַן
âge	גִּיל
en bonne santé	בָּרִיא, בְּרִיאִים
continuer	מַמְשִׁיכִים, לְהַמְשִׁיךְ
encore	עֲדַיִן
médecin	רוֹפֵא, רוֹפְאִים
nombreux	רַבִּים
s'interresser à	מִתְעַנְיְנִים, לְהִתְעַנְיֵן
personne âgé	זָקֵן, זְקֵנִים
enquêter	חוֹקְרִים, לַחְקֹר
mode de vie	אֹרַח הַחַיִּים
publier	פִּרְסֵם, לְפָרְסָם
depuis longtemps	מִזְּמַן
brochure	חוֹבֶרֶת
règle	כְּלָל, כְּלָלִים
expliquer	מַסְבִּירִים, לְהַסְבִּיר
homme	אָדָם
prolonger	לְהַאֲרִיךְ
jour(s)	יוֹם, יָמִים
commencer	הִתְחֵל, לְהַתְחִיל
jeune	צָעִיר
essayer	הִשְׁתַּדֵּל, לְהִשְׁתַּדֵּל
grossir	לְהַשְׁמִין
plat(s)	מַאֲכָל, מַאֲכָלִים
soupe	מָרָק, מְרָקִים
noix	אֱגוֹז, אֱגוֹזִים

différent(s)	שׁוֹנֶה, שׁוֹנִים
légume(s)	יֶרֶק, יְרָקוֹת
poisson(s)	דָּג, דָּגִים
nourriture	מָזוֹן
fruit(s)	פְּרִי, פֵּרוֹת
riche	עָשִׁיר
boîtes de conserves	קֻפְסָאוֹת
trop	מִדַּי
nuire	מַזִּיק, לְהַזִּיק
vin	יַיִן
s'enivrer	תִּשְׁתַּכֵּר, לְהִשְׁתַּכֵּר
fumer	מְעַשֵּׁן, לְעַשֵּׁן
montagne(s)	הַר, הֵרִים
pur	צַח
fumée	עָשָׁן
usines	בָּתֵּי-חֲרֹשֶׁת
se marier	תִּתְחַתֵּן, לְהִתְחַתֵּן
fidèle	נֶאֱמָן
tromper	תִּבְגֹּד, לִבְגֹּד ב...
dormir	יָשֵׁן, לִישֹׁן
ouvert	פָּתוּחַ
se fâcher	תִּתְרַגֵּז, לְהִתְרַגֵּז
s'énerver	תִּתְעַצְבֵּן, לְהִתְעַצְבֵּן
s'enrichir	לְהִתְעַשֵּׁר
richesse	עֹשֶׁר
détruire	הוֹרֵס, לַהֲרֹס

שאלות

1. כמה שעות צריך לישון כדי לחיות עד 120?

2. מה מזיק לבריאוּת ?

3. כמה כללים יש בחוברת של ד״ר סיצ׳ינאבה ?

4. מי מתעניין בזקנים עליהם מדברים בקטע ?

5. איפה צריך לגוּר על-פי ד״ר סיצ׳ינאבה ?

6. מה הרופא אומר על העושר ?

7. האם את(ה) תמיד מסכימ(ה) איתו ?

8. איפה יש פחות עשן של בתי-חרושת ?

9. מה צריך לאכול הרבה על-פי הרופא הרוסי ?

10. מה אתה צריך לְהִשתדל לעשות ?

la conjugaison des verbes au futur
נטיית הפעלים בעתיד - התפעל

Les verbes sur le modèle de התפעל התססם

Nous abordons l'étude du futur **עתיד** des verbes au Hitpael **התפעל** .
Cette forme est caractérisée par la présence d'un préfixe **הִתְ־** et, comme la forme **פיעל**, par la présence d'un "daguesh" dans la 2ème consonne de la racine.

Exemple : **ל.ב.ש** : au passé : **הִתְלַבֵּשׁ**, au présent : **מִתְלַבֵּשׁ**, au futur : **יִתְלַבֵּשׁ**, infinitif : **לְהִתְלַבֵּשׁ** .

La forme **התפעל** a souvent une valeur pronominale ou réciproque :

Exemple : s'habiller : **להתלבש** , s'écrire (l'un l'autre) : **להִתכּתב**

אני -	אֶתְלַבֵּשׁ	אֶתְססם
אתה -	תִּתְלַבֵּשׁ	תִּתְססם
את -	תִּתְלַבְּשִׁי	תִּתְססמי
הוא -	יִתְלַבֵּשׁ	יִתְססם
היא -	תִּתְלַבֵּשׁ	תִּתְססם
אנחנו -	נִתְלַבֵּשׁ	נִתְססם
אתם -	תִּתְלַבְּשׁוּ	תִּתְססמוּ
אתן -	תִּתְלַבְּשׁוּ	תִּתְססמוּ
הם/הן	יִתְלַבְּשׁוּ	יִתְססמוּ

Sur ce modèle se conjuguent les verbes : s'opposer להתנגד , s'efforcer להתאמץ, se rassembler להתאסף, se réaliser להתגשם, se faufiler להתגנב, se retourner להתהפך, s'installer להתיישב, se renforcer להתחזק, progresser להתקדם, bronzer להשתזף etc...

la conjugaison des verbes au passé
נטיית הפעלים בעבר - התפעל

Les verbes sur le modèle de התפעל התססם

Nous abordons l'étude du passé **עבר** des verbes au Hitpael **התפעל** .

Cette forme est caractérisée par la présence d'un préfixe **הִתְ־** et, comme la forme **פיעל**, par la présence d'un "daguesh" dans la 2ème consonne de la racine.

Exemple : **ל.ב.ש** : au passé : **הִתְלַבֵּשׁ**, au présent : **מִתְלַבֵּשׁ**, au futur : **יִתְלַבֵּשׁ**,
infinitif : **לְהִתְלַבֵּשׁ** .

La forme **התפעל** a souvent une valeur pronominale ou réciproque :

Exemple : s'habiller : **להתלבש** , s'écrire (l'un l'autre) : **להִתכּתב**

אני -	הִתְלַבַּשְׁתִּי	הִתְסַסַּסְתִּי
אתה -	הִתְלַבַּשְׁתָּ	הִתְסַסַּסְתָּ
את -	הִתְלַבַּשְׁתְּ	הִתְסַסַּסְתְּ
הוא -	הִתְלַבֵּשׁ	הִתְסַסֵּם
היא -	הִתְלַבְּשָׁה	הִתְסַסְּסָה
אנחנו -	הִתְלַבַּשְׁנוּ	הִתְסַסַּסְנוּ
אתם -	הִתְלַבַּשְׁתֶּם	הִתְסַסַּסְתֶּם
אתן -	הִתְלַבַּשְׁתֶּן	הִתְסַסַּסְתֶּן
הם/הן	הִתְלַבְּשׁוּ	הִתְסַסְּסוּ

Sur ce modèle se conjuguent les verbes : s'opposer להתנגד , s'efforcer להתאמץ, se rassembler להתאסף, se réaliser להתגשם, se faufiler להתגנב, se retourner להתהפך, s'installer להתיישב, se renforcer להתחזק, progresser להתקדם, bronzer להשתזף etc...

Exercices sur le התפעל

1. Ecrire au pluriel :

אתה מִתרחץ בבריכה.____________________________________

הוא מִתקדם מהר_______________________________________

היא מִתרגשת מהסרט.____________________________________

את מִתלבשת בבוקר_____________________________________

אני מתכתב איתו. _____________________________________

2. Ecrire au féminin :

אנחנו מִתכתבים____

אתה מִתלבש יפה.______________________________________

הם מִתקדמים בעברית. ____________________________________

הוא מִתרגש מהסיפּוּר.____________________________________

הוא מִתרחץ בים.____

3. Utiliser l'infinitif

אני מִתקדם במתמטיקה. אני צריך_____________________________

אתם מתרגשים. אתם לא צריכים_____________________________

הן מִתרחצות בבוקר. הן אוהבות_____________________________

את מִתלבשת מהר. את יכולה________________________________

הוא מִתכתב איתה. הוא צריך________________________________

4. Ecrire au passé :

אתה מתרחץ בערב______________________________________

את מתרגשת מהספר____

אתם מתלבשים בבוקר____________________________________

אנחנו מתקדמות לאט____

אני מִתכתב כל שבוע.____

5. Ecrire au futur :

הִתרחצנו בלילה____

אתן מתקדמות יפה____

התרגשתְ מהסרט____

אתם מתלבשים בבוקר____________________________________

התכתבתן איתו.____

6. Accorder le verbe :

תתרחצי מהר. אתה_______________________________________

התקדמנו לאט. הם____

אני מתרגשת מהר. הוא____________________________________

הן לא אוהבות להתלבש. היא לא________________________________

אני לא מִתכתב. אתן לא_____________________________________

מוזיקה music

רוברט אדלר

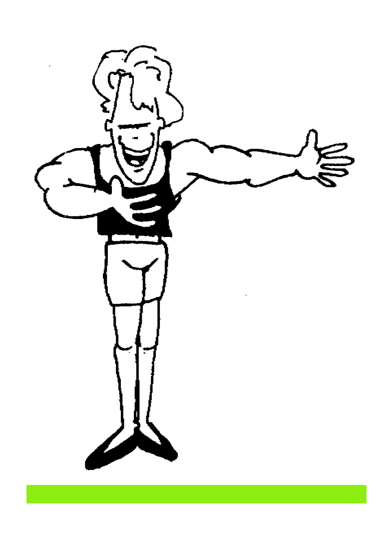
איזה בר מזל! קוראים לו רוברט אדלר והוא רקד עם מאדונה לפני מיליונים בסיבוב הופעות בעולם.

רוברט מספר: "אני לומד ריקוד מודרני כבר שנתיים, כאשר שמעתי, שמאדונה מחפשת רקדן צעיר, החלטתי לנסות. הגעתי מוקדם לאולפן בהוליווד, אבל כבר היו שם מאתיים בחורים אחרים. הייתי עצבני והרגשתי לא טוב. אבל כאשר התחלתי לרקוד, שכחתי את הכל. רציתי להצליח - והצלחתי. אחרי שבחרו בי, באה אליי מאדונה ושאלה אותי, אם אני רוצה לצאת איתה לסיבוב הופעות בעולם, הסכמתי מייד! היא ביקשה ממני להסתפר קצר.

כאשר סיפרתי לחברים שלי על כך, הם לא האמינו לי. אך כאשר השם שלי הופיע בעיתונים ליד השם של מאדונה, אפילו המורים שאלו אותי, אם אני יכול להביא להם תמונה עם החתימה שלה. פתאום הבנות התחילו "לראות אותי", השאירו לי מכתבים ומספרי טלפון, שלחו לי דואלים והזמינו אותי לכל המסיבות."

רוברט אהב מאוד את הטיול שלו בעולם, ובעיקר את הנשיקה, שנתנה לו מאדונה כל ערב אחרי ההופעה. הוא ממשיך ללמוד ריקוד מודרני, אבל הוא לא רוצה להיות רקדן מקצועי, הוא רוצה להיות רופא ולרקוד רק במסיבות.

מעובד על-פי "בינינו" חוברת ללימוד השפה העברית - רשת אור"ט ארגנטינה



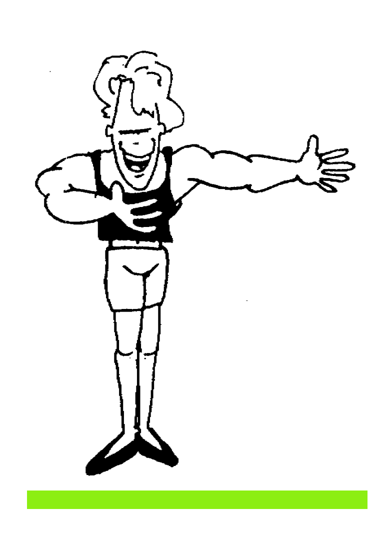
מוזיקה music

רוֹבֶּרְט אַדְלֶר

אֵיזֶה בַּר מַזָּל! קוֹרְאִים לוֹ רוברט אַדְלֶר וְהוּא רָקַד עִם מאדונה לִפְנֵי מִילְיוֹנִים בְּסִיבוּב הוֹפָעוֹת בָּעוֹלָם.
רוברט מְסַפֵּר: "אֲנִי לוֹמֵד רִקּוּד מוֹדֶרְנִי כְּבָר שְׁנָתַיִם, כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי, שמאדונה מְחַפֶּשֶׂת רַקְדָן צָעִיר, הֶחְלַטְתִּי לְנַסּוֹת. הִגַּעְתִּי מֻקְדָּם לָאֳלְפָּן בְּהוֹלִיווּד, אֲבָל כְּבָר הָיוּ שָׁם מָאתַיִם בַּחוּרִים אֲחֵרִים. הָיִיתִי עַצְבָּנִי וְהִרְגַּשְׁתִּי לֹא טוֹב. אֲבָל כַּאֲשֶׁר הִתְחַלְתִּי לִרְקֹד, שָׁכַחְתִּי אֶת הַכֹּל. רָצִיתִי לְהַצְלִיחַ - וְהִצְלַחְתִּי. אַחֲרֵי שֶׁבָּחֲרוּ בִּי, בָּאָה אֵלַי מאדונה וְשָׁאֲלָה אוֹתִי, אִם אֲנִי רוֹצֶה לָצֵאת אִתָּהּ לְסִיבוּב הוֹפָעוֹת בָּעוֹלָם, הִסְכַּמְתִּי מִיָּד! הִיא בִּקְשָׁה מִמֶּנִּי לְהִסְתַּפֵּר קָצָר.
כַּאֲשֶׁר סִפַּרְתִּי לַחֲבֵרִים שֶׁלִּי עַל כָּךְ, הֵם לֹא הֶאֱמִינוּ לִי. אַךְ כַּאֲשֶׁר הַשֵּׁם שֶׁלִּי הוֹפִיעַ בָּעִתּוֹנִים לְיַד הַשֵּׁם שֶׁל מאדונה, אֲפִלּוּ הַמּוֹרִים שָׁאֲלוּ אוֹתִי, אִם אֲנִי יָכֹל לְהָבִיא לָהֶם תְּמוּנָה עִם הַחֲתִימָה שֶׁלָּהּ. פִּתְאוֹם הַבָּנוֹת הִתְחִילוּ "לִרְאוֹת אוֹתִי", הִשְׁאִירוּ לִי מִכְתָּבִים וּמִסְפְּרֵי טֶלֶפוֹן, שָׁלְחוּ לִי דואלים וְהִזְמִינוּ אוֹתִי לְכֹל הַמְּסִבּוֹת."

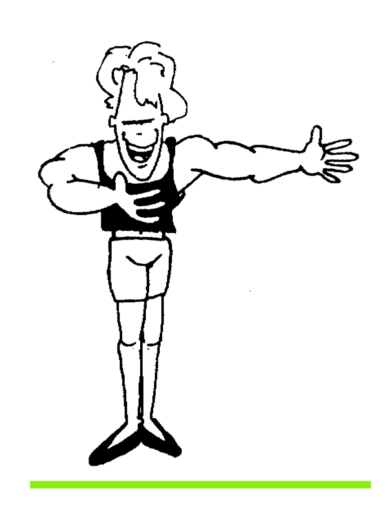
רוברט אָהַב מְאוֹד אֶת הַטִּיּוּל שֶׁלּוֹ בָּעוֹלָם, וּבְעִקָּר אֶת הַנְּשִׁיקָה, שֶׁנָּתְנָה לוֹ מאדונה כֹּל עֶרֶב אַחֲרֵי הַהוֹפָעָה. הוּא מַמְשִׁיךְ לִלְמֹד רִקּוּד מוֹדֶרְנִי, אֲבָל הוּא לֹא רוֹצֶה לִהְיוֹת רַקְדָן מִקְצוֹעִי, הוּא רוֹצֶה לִהְיוֹת רוֹפֵא וְלִרְקֹד רַק בַּמְּסִבּוֹת.

מְעֻבָּד עַל-פִּי "בֵּינֵינוּ" חוֹבֶרֶת לְלִמּוּד הַשָּׂפָה הָעִבְרִית - רֶשֶׁת אוֹר"ט אַרְגֶּנְטִינָה



אוצר מילים

- בר מזל : chanceux, veinard
- סיבוב : tour (spectacle)
- הופעה, הופעות : spectacle, représentation
- ריקוד : danse
- רקדן, רקדנית : danseur, danseuse
- מוקדם : tôt
- אולפן : studio
- מאתיים : 200
- בחורים : jeunes hommes
- אחר : autre
- עצבני : autre
- מייד : immédiatement.
- קצר : court
- עיתון : journal
- תמונה : photo
- חתימה : signature
- פתאום : soudain
- ״לראות אותי״ : s'intéresser à moi
- מִספר טלפון : numéro de téléphone
- מסיבה : fête, soirée
- בעיקר : surtout
- נשיקה : un baiser
- מקצועי : professionnel



הפעלים

Traduction	שורש	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
appeler	ק.ר.א	קרא	פעל	לקרוא ל-
danser		רקד	פעל	לרקוד
entendre				לשמוע
chercher		חיפש	פיעל	לחפש
décider	ח.ל.ט		הפעיל	להחליט
arriver	נ.ג.ע	הגיע	הפעיל	להגיע
ressentir				להרגיש
commencer	ת.ח.ל		הפעיל	להתחיל
oublier		שכח		לשכוח
réussir	צ.ל.ח			להצליח
choisir		בחר		לבחור ב-
demander		שאל		לשאול את
sortir	י.צ.א		פעל	לצאת
accepter		הסכים		להסכים
demander		ביקש		לבקש מ-
se coiffer		הסתפר	התפעל	להסתפר
raconter		סיפר		לספר
croire	א.מ.נ			להאמין
paraître		הופיע		להופיע ב-
amener	ב.ו.א		הפעיל	להביא ל-
laisser	ש.א.ר			להשאיר
inviter				להזמין את
continuer		המשיך		להמשיך

שאלות על הטקסט

1. מה את(ה) יודע(ת) על רוברט אדלר ?

____

____

2. כמה זמן הוא לומד ריקוד מודרני ? __________________________

3. מה ביקשה ממנו מאדונה ? __________________________________

4. כמה בחורים הגיעו לאולפן בהוליווד ? ______________________

5. למה רוברט הסכים להופיע עם מאדונה ?

____

6. מתי החברים של רוברט התחילו להאמין שהוא רקדן פופולרי ?

____

7. מה ביקשו ממנו המורים שלו ?

____

8. מה קרה פתאום עם הבנות ?

____

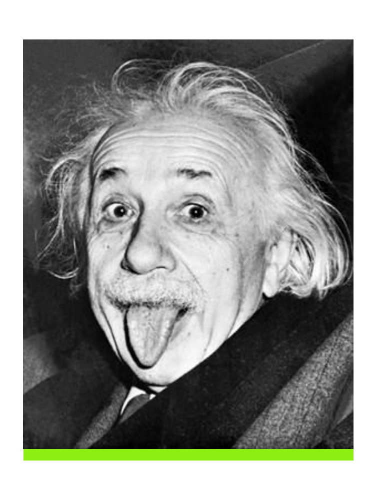
____

9. האם רוברט ימשיך בקריירה החדשה שלו ?

____

מדע science

אלברט אינשטיין

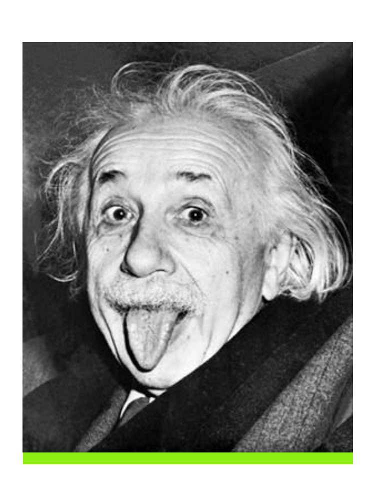


אלברט אינשטיין היה פיסיקאי יהודי חשוב ומפורסם בכל העולם. הוא נולד בגרמניה בשנת 1879. בשנת 1921 הוא קיבל **פרס נובל** לפיסיקה.
אינשטיין התחיל לדבר בגיל מאוחר, וההורים שלו דאגו מאוד. בבית-הספר הוא כמעט לא השתתף בשיעורים, ולכן גם המורים דאגו והיו בטוחים, שהוא לא מבין את השיעור. אבל לפעמים אינשטיין שאל שאלות חכמות, והמורים לא ידעו לענות עליהן.
בגיל 17 התחיל אינשטיין ללמוד מתמטיקה ופיסיקה באוניברסיטה. גם שם היו לו בעיות עם המורים, כי הוא כמעט לא הגיע לשיעורים, ולמד בעצמו.
בשנת 1933 עזב אינשטיין את אירופה הנָאצִית, ועבר לגור בארצות-הברית. שם הוא עבד כמדען (איש מדע) באוניברסיטת-פרינסטון, וכתב עבודות מדעיות חשובות מאוד. בזמן מלחמת העולם השנייה הוא פיתח (עשה) את הפְּצָצָה האָטוֹמִית יחד עם מדענים אחרים. אחרי המלחמה פנה אינשטיין לנשיא ארצות-הברית, וביקש ממנו, שבעתיד ישתמשו באֵנֶרְגְיָה האָטוֹמִית רק למטרות שלום ולא למלחמה.
במדינת-ישראל אהבו את אינשטיין, וביקשו ממנו להיות הנשיא השני של המדינה. אבל אינשטיין לא הסכים : הוא רצה להיות מדען ולא פוליטיקאי.
בשנת 1955 אינשטיין מת, ואז הבינו בעולם, שהוא היה איש מיוחד. אינשטיין השפיע על העולם במדע ובפילוסופיה. נשיא אוניברסיטת-פרינסטון אמר עליו : "אינשטיין היה קולומבוס חדש, שנסע לבדו בים של המחשבה".

מעובד ע"פ מקורות שונים - סרג' פרידמן - רשת אורט צרפת

מדע science

אלברט אינשטיין



אלברט אינשטיין הָיָה פִּיסִיקַאי יְהוּדִי חָשׁוּב וּמְפֻרְסָם בְּכָל הָעוֹלָם. הוּא נוֹלַד בְּגֶרְמַנְיָה בִּשְׁנַת 1879. בִּשְׁנַת 1921 הוּא קִבֵּל **פְּרָס נוֹבֶּל** לְפִיסִיקָה.
אינשטיין הִתְחִיל לְדַבֵּר בְּגִיל מְאֻחָר, וְהַהוֹרִים שֶׁלּוֹ דָּאֲגוּ מְאוֹד. בְּבֵית-הַסֵּפֶר הוּא כִּמְעַט לֹא הִשְׁתַּתֵּף בַּשִּׁעוּרִים, וְלָכֵן גַּם הַמּוֹרִים דָּאֲגוּ וְהָיוּ בְּטוּחִים, שֶׁהוּא לֹא מֵבִין אֶת הַשִּׁעוּר. אֲבָל לִפְעָמִים אינשטיין שָׁאַל שְׁאֵלוֹת חֲכָמוֹת, וְהַמּוֹרִים לֹא יָדְעוּ לַעֲנוֹת עֲלֵיהֶן.
בְּגִיל 17 הִתְחִיל אינשטיין לִלְמֹד מָתֵמָטִיקָה וּפִיסִיקָה בָּאוּנִיבֶרְסִיטָה. גַּם שָׁם הָיוּ לוֹ בְּעָיוֹת עִם הַמּוֹרִים, כִּי הוּא כִּמְעַט לֹא הִגִּיעַ לַשִּׁעוּרִים, וְלָמַד בְּעַצְמוֹ.
בִּשְׁנַת 1933 עָזַב אינשטיין אֶת אֵירוֹפָּה הַנָּאצִית, וְעָבַר לָגוּר בְּאַרְצוֹת-הַבְּרִית. שָׁם הוּא עָבַד כְּמַדְּעָן (אִישׁ מַדָּע) בְּאוּנִיבֶרְסִיטַת-פרינסטון, וְכָתַב עֲבוֹדוֹת מַדָּעִיּוֹת חֲשׁוּבוֹת מְאוֹד. בִּזְמַן מִלְחֶמֶת הָעוֹלָם הַשְּׁנִיָּה הוּא פִּתֵּחַ (עָשָׂה) אֶת הַפְּצָצָה הָאָטוֹמִית יַחַד עִם מַדְּעָנִים אֲחֵרִים. אַחֲרֵי הַמִּלְחָמָה פָּנָה אינשטיין לְנָשִׂיא אַרְצוֹת-הַבְּרִית, וּבִקֵּשׁ מִמֶּנּוּ, שֶׁבֶּעָתִיד יִשְׁתַּמְּשׁוּ בָּאֶנֶרְגְּיָה הָאָטוֹמִית רַק לְמַטָּרוֹת שָׁלוֹם וְלֹא לַמִּלְחָמָה.
בִּמְדִינַת-יִשְׂרָאֵל אָהֲבוּ אֶת אינשטיין, וּבִקְּשׁוּ מִמֶּנּוּ לִהְיוֹת הַנָּשִׂיא הַשֵּׁנִי שֶׁל הַמְּדִינָה. אֲבָל אינשטיין לֹא הִסְכִּים : הוּא רָצָה לִהְיוֹת מַדְּעָן וְלֹא פּוֹלִיטִיקַאי.
בִּשְׁנַת 1955 אינשטיין מֵת, וְאָז הֵבִינוּ בָּעוֹלָם, שֶׁהוּא הָיָה אִישׁ מְיֻחָד. אינשטיין הִשְׁפִּיעַ עַל הָעוֹלָם בַּמַּדָּע וּבַפִילוֹסוֹפְיָה. נְשִׂיא אוּנִיבֶרְסִיטַת-פרינסטון אָמַר עָלָיו :
״אינשטיין הָיָה קוֹלוֹמְבּוּס חָדָשׁ, שֶׁנָּסַע לְבַדּוֹ בַּיָּם שֶׁל הַמַּחְשָׁבָה״.

מעובד ע״פ מקורות שונים - סרג׳ פרידמן - רשת אורט צרפת

פעלים

Traduction	שורש	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
s'inquiéter	ד.א.ג	דאג	פעל	לדאוג ל
participer	ש.ת.פ	השתתף	התפעל	להשתתף
quitter	ע.ז.ב	עזב	פעל	לעזוב
développer	פ.ת.ח	פיתח	פיעל	לפתח
utiliser	ש.מ.ש	השתמש	התפעל	להשתמש
accepter	ס.כ.מ	הסכים	הפעיל	להסכים
influencer	ש.פ.ע	השפיע	הפעיל	להשפיע

Vocabulaire à compléter

âge	גיל
tard, tardif	מאוחר
problème(s)	בעיה, בעיות
Etats-Unis	ארצות-הברית
scientifique	מדען
bombe atomique	פצצה אטומית
buts, objectifs	מטרה, מטרות
président	נשיא
pensée, reflexion	מחשבה

שאלות על הטקסט

1) איפה נולד אינשטיין ? ________________________________

2) מה היה המקצוע שלו ? ________________________________

3) למה המורים וההורים של אישנטיין דאגו ?

____

____

4) מה הייתה הבקשה של אינשטיין מנשיא ארצות הברית ?

____

5) מה הן הסיבות שאינשטיין מפורסם כל-כך ?

____

____

6) למה סירב אינשטיין להיות הנשיא השני של מדינת ישראל ?

____

פוליטי-מדיני politics

על דת ומדינה

התנועה הציונית ההיסטורית הייתה תנועה חילונית. המנהיגים הגדולים של התנועה, כמו בנימין זאב הרצל, אחד העם, וחיים וייצמן, גדלו בבית חילוני או יצאו מהמסגרת הדתית המסורתית בגיל צעיר. בגלל התפקיד המיוחד של הדת בהיסטוריה של העם היהודי, השאלה על מקום הדת והמסורת בתנועה הציונית הייתה קשה מאוד, ועוררה בעיות רבות בתוך התנועה. מדינת ישראל הוקמה כמדינה חילונית, אבל עד היום יש בעיות קשות בנושא הדת והמדינה בארץ.

בישראל של היום הדתיים הם מיעוט (כשליש). רוב האוכלוסיה היהודית היא חילונית. אנשים רבים רואים את עצמם כ״שומרי מסורת״ או ״מסורתיים״ - אנשים המכבדים את המסורת ואת המנהגים וחוגגים את החגים המרכזיים אך אינם חיים בהתאם לכל מצוות הדת. בערים גדולות כמו תל-אביב וחיפה מרכזי קניות גדולים פתוחים בשבת ומלאים אנשים, ואירועי תרבות בערב שבת הם דבר רגיל.

כיוון שבמקומות עבודה רבים עדיין עובדים שישה ימים בשבוע. ושבת הוא יום החופש היחיד בשבוע, אנשים רבים לא עושים שום דבר מיוחד בשבת, רק נחים. בירושלים ובמקומות אחרים בארץ דתיים וחילוניים חיים ביחד אך לא תמיד מוצאים דרך לכבד זה את זה ולחיות בשלום. נסיעות, סרטים, בילויים וספורט בשבת הם נושאים בעייתיים.

בישראל חוגגים חגים דתיים ולאומיים. בחגים דתיים כראש השנה, סוכות ופסח לא עובדים ולא לומדים. בחגים וימי זיכרון לאומיים כיום העצמאות, יום ירושלים ויום הזיכרון לשואה ולגבורה, יש טקסים במקומות מרכזיים ואנשים מנסים לעשות משהו מיוחד עם המשפחה ועם חברים.

מתוך ״דפים ואתרים״ אסתר רייזן

פוליטי-מדיני politics

עַל דָּת וּמְדִינָה

הַתְּנוּעָה הַצִּיּוֹנִית הַהִיסְטוֹרִית הָיְתָה תְּנוּעָה חִלּוֹנִית. הַמַּנְהִיגִים הַגְּדוֹלִים שֶׁל הַתְּנוּעָה, כְּמוֹ בִּנְיָמִין זְאֵב הֶרְצֶל, אַחַד הָעָם, וְחַיִּים וייצמן, גָּדְלוּ בְּבַיִת חִלּוֹנִי אוֹ יָצְאוּ מֵהַמִּסְגֶּרֶת הַדָּתִית הַמָּסָרְתִּית בְּגִיל צָעִיר. בִּגְלַל הַתַּפְקִיד הַמְּיֻחָד שֶׁל הַדָּת בַּהִיסְטוֹרְיָה שֶׁל הָעָם הַיְּהוּדִי, הַשְּׁאֵלָה עַל מְקוֹם הַדָּת וְהַמָּסֹרֶת בַּתְּנוּעָה הַצִּיּוֹנִית הָיְתָה קָשָׁה מְאוֹד, וְעוֹרְרָה בְּעָיוֹת רַבּוֹת בְּתוֹךְ הַתְּנוּעָה. מְדִינַת יִשְׂרָאֵל הוּקְמָה כִּמְדִינָה חִלּוֹנִית, אֲבָל עַד הַיּוֹם יֵשׁ בְּעָיוֹת קָשׁוֹת בְּנוֹשֵׂא הַדָּת וְהַמְּדִינָה בָּאָרֶץ.

בְּיִשְׂרָאֵל שֶׁל הַיּוֹם הַדָּתִיִּים הֵם מִעוּט (כִּשְׁלִישׁ). רֹב הָאֻכְלוּסִיָּה הַיְּהוּדִית הִיא חִלּוֹנִית. אֲנָשִׁים רַבִּים רוֹאִים אֶת עַצְמָם כְּ״שׁוֹמְרֵי מָסֹרֶת״ אוֹ ״מָסָרְתִּיִּים״ - אֲנָשִׁים הַמְכַבְּדִים אֶת הַמָּסֹרֶת וְאֶת הַמִּנְהָגִים וְחוֹגְגִים אֶת הַחַגִּים הַמֶּרְכָּזִיִּים אַךְ אֵינָם חַיִּים בְּהֶתְאֵם לְכָל מִצְווֹת הַדָּת. בֶּעָרִים גְּדוֹלוֹת כְּמוֹ תֵּל-אָבִיב וְחֵיפָה מֶרְכְּזֵי קְנִיּוֹת גְּדוֹלִים פְּתוּחִים בְּשַׁבָּת וּמְלֵאִים אֲנָשִׁים, וְאֵרוּעֵי תַּרְבּוּת בְּעֶרֶב שַׁבָּת הֵם דָּבָר רָגִיל.

כֵּיוָן שֶׁבִּמְקוֹמוֹת עֲבוֹדָה רַבִּים עֲדַיִן עוֹבְדִים שִׁשָּׁה יָמִים בַּשָּׁבוּעַ, וְשַׁבָּת הוּא יוֹם הַחֹפֶשׁ הַיָּחִיד בַּשָּׁבוּעַ, אֲנָשִׁים רַבִּים לֹא עוֹשִׂים שׁוּם דָּבָר מְיֻחָד בְּשַׁבָּת, רַק נָחִים. בִּירוּשָׁלַיִם וּבִמְקוֹמוֹת אֲחֵרִים בָּאָרֶץ דָּתִיִּים וְחִלּוֹנִיִּים חַיִּים בְּיַחַד אַךְ לֹא תָּמִיד מוֹצְאִים דֶּרֶךְ לְכַבֵּד זֶה אֶת זֶה וְלִחְיוֹת בְּשָׁלוֹם. נְסִיעוֹת, סְרָטִים, בִּלּוּיִים וּסְפּוֹרְט בְּשַׁבָּת הֵם נוֹשְׂאִים בְּעָיָתִים.

בְּיִשְׂרָאֵל חוֹגְגִים חַגִּים דָּתִיִּים וּלְאֻמִּיִּים. בְּחַגִּים דָּתִיִּים כְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה, סֻכּוֹת וּפֶסַח לֹא עוֹבְדִים וְלֹא לוֹמְדִים. בְּחַגִּים וִימֵי זִכָּרוֹן לְאֻמִּיִּים כְּיוֹם הָעַצְמָאוּת, יוֹם יְרוּשָׁלַיִם וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן לַשּׁוֹאָה וְלַגְּבוּרָה, יֵשׁ טְקָסִים בִּמְקוֹמוֹת מֶרְכָּזִיִּים וַאֲנָשִׁים מְנַסִּים לַעֲשׂוֹת מַשֶּׁהוּ מְיֻחָד עִם הַמִּשְׁפָּחָה וְעִם חֲבֵרִים.

מתוך ״דפים ואתרים״ אסתר רייזן

Lecture du texte : http://www.morim.com/aldate.mp3

Vocabulaire (classement alphabétique)

population	אוכלוסיה
événement	אירוע
héroïsme	גבורה
religion	דת
religieux	דתי
a été créé	הוקם
souvenir	זכרון
fête	חג
fêter	חגג, לחגוג
laïque	חילוני
juif	יהודי
sortir	יצא, לצאת
respecter	כיבד, לכבד
état	מדינה
rempli, plein	מלא
coutume	מנהג
leader	מנהיג
tradition	מסורת
traditionnel	מסורתי
minorité	מִעוט
prescription religieuse	מצווה
peuple, nation	עם
indépendance	עצמאות
ouvert	פתוח
régulier, habituel	רגיל
shoah, holocauste	שואה
mouvement	תנועה
rôle	תפקיד
culture	תרבות

שאלות

1. למה עלתה שאלת הדת בתנועה הציונית ?

2. למה אנשים נחים בשבת ?

3. מה זה "שומרי מסורת" ?

4. אילו חגים וימי זיכרון דתיים ולאומיים חוגגים בישראל ?

5. אילו חגים דתיים ולאומיים חוגגים בצרפת ?

6. מהי מצווה בשבילך ?

7. למה מסורת חשובה לאנשים ? איך אפשר לְשַׁמֵּר מסורת ?

8. מה מיוחד בזה שמרכזי קניות גדולים פתוחים בשבת ?

9. מה אתם יודעים על יום הזיכרון ועל יום העצמאות ?

נוסטלגיה nostalgia

אנשי העלייה הראשונה



משנת 1882 עד שנת 1903 הגיעו לארץ כ-28,000 יהודים מרוסיה, מרומניה ומתימן. לקבוצות העולים האלה קראו 'העלייה הראשונה'. קראו להם בשם הזה, כי בפעם הראשונה אחרי כ-2,000 שנה הגיעו לארץ עולים רבים בזמן קצר. עד אז גרו בארץ מעט יהודים דתיים שלא עבדו, וקיבלו כסף מיהודים עשירים בחוץ לארץ.

רוב העולים מה'עלייה הראשונה' היו משפחות. האידיאולוגיה שלהם הייתה ציונית. הם חלמו לחיות בארץ-ישראל חיים חדשים ולעבוד בחקלאות. הם גם רצו שהחיים שלהם יתנהלו בעברית: ילדיהם ילמדו בבתי-ספר עבריים יקראו ויכתבו עברית. אבל כאשר הם הגיעו לארץ היו להם קשיים רבים: הם לא הצליחו בעבודת החקלאות, מפני שבאירופה הם גרו בערים ולא היה להם ניסיון חקלאי. האדמות שהם קנו לא התאימו לעבודה חקלאית, והכסף לאוכל ולעבודה החקלאית נגמר במהירות. הקושי הגדול ביותר בשבילם היה מזג האוויר החם. קשה היה להם להתרגל לתנאי האקלים בארץ.

למרות המצב הקשה הצליחו אנשי ה'עלייה הראשונה' לעשות דברים חשובים מאוד: חלק מהם גרו ביפו ובירושלים ובנו שם שכונות חדשות. הברון רוטשילד נתן להם כסף לקנות אדמות טובות, והם בנו ישובים חדשים כמו ראשון-לציון, פתח-תקווה, זיכרון-יעקב ועוד. הם גם בנו בתי ספר עבריים בישובים החדשים, הוציאו לאור עיתונים עבריים, הקימו את הסתדרות המורים ואת ארגוני הפועלים.

מעובד ע"פ מקורות שונים. סרג' פרידמן - רשת אורט צרפת

נוסטלגיה nostalgia

אַנְשֵׁי הָעֲלִיָּה הָרִאשׁוֹנָה



מִשְּׁנַת 1882 עַד שְׁנַת 1903 הִגִּיעוּ לָאָרֶץ כ-28,000 יְהוּדִים מֵרוּסְיָה, מֵרוֹמַנְיָה וּמִתֵּימָן. לִקְבוּצוֹת הָעוֹלִים הָאֵלֶּה קָרְאוּ 'הָעֲלִיָּה הָרִאשׁוֹנָה'. קָרְאוּ לָהֶם בַּשֵּׁם הַזֶּה, כִּי בַּפַּעַם הָרִאשׁוֹנָה אַחֲרֵי כ-2,000 שָׁנָה הִגִּיעוּ לָאָרֶץ עוֹלִים רַבִּים בִּזְמַן קָצָר. עַד אָז גָּרוּ בָּאָרֶץ מְעַט יְהוּדִים דָּתִיִּים שֶׁלֹּא עָבְדוּ, וְקִבְּלוּ כֶּסֶף מִיְּהוּדִים עֲשִׁירִים בְּחוּץ לָאָרֶץ.

רֹב הָעוֹלִים מֵהַ'עֲלִיָּה הָרִאשׁוֹנָה' הָיוּ מִשְׁפָּחוֹת. הָאִידֵאוֹלוֹגְיָה שֶׁלָּהֶם הָיְתָה צִיּוֹנִית. הֵם חָלְמוּ לִחְיוֹת בְּאֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל חַיִּים חֲדָשִׁים וְלַעֲבֹד בַּחַקְלָאוּת. הֵם גַּם רָצוּ שֶׁהַחַיִּים שֶׁלָּהֶם יִתְנַהֲלוּ בְּעִבְרִית: יַלְדֵיהֶם יִלְמְדוּ בְּבָתֵּי-סֵפֶר עִבְרִיִּים יִקְרְאוּ וְיִכְתְּבוּ עִבְרִית. אֲבָל כַּאֲשֶׁר הֵם הִגִּיעוּ לָאָרֶץ הָיוּ לָהֶם קְשָׁיִים רַבִּים: הֵם לֹא הִצְלִיחוּ בַּעֲבוֹדַת הַחַקְלָאוּת, מִפְּנֵי שֶׁבְּאֵירוֹפָּה הֵם גָּרוּ בֶּעָרִים וְלֹא הָיָה לָהֶם נִסָּיוֹן חַקְלַאי. הָאֲדָמוֹת שֶׁהֵם קָנוּ לֹא הִתְאִימוּ לַעֲבוֹדָה חַקְלָאִית, וְהַכֶּסֶף לָאֹכֶל וְלָעֲבוֹדָה הַחַקְלָאִית נִגְמַר בִּמְהִירוּת. הַקֹּשִׁי הַגָּדוֹל בְּיוֹתֵר בִּשְׁבִילָם הָיָה מֶזֶג הָאֲוִיר הַחַם. קָשֶׁה הָיָה לָהֶם לְהִתְרַגֵּל לִתְנָאֵי הָאַקְלִים בָּאָרֶץ.

לַמְרוֹת הַמַּצָּב הַקָּשֶׁה הִצְלִיחוּ אַנְשֵׁי הַ'עֲלִיָּה הָרִאשׁוֹנָה' לַעֲשׂוֹת דְּבָרִים חֲשׁוּבִים מְאוֹד: חֵלֶק מֵהֶם גָּרוּ בְּיָפוֹ וּבִירוּשָׁלַיִם וּבָנוּ שָׁם שְׁכוּנוֹת חֲדָשׁוֹת. הַבָּרוֹן רוֹטְשִׁילְד נָתַן לָהֶם כֶּסֶף לִקְנוֹת אֲדָמוֹת טוֹבוֹת, וְהֵם בָּנוּ יִשּׁוּבִים חֲדָשִׁים כְּמוֹ רִאשׁוֹן-לְצִיּוֹן, פֶּתַח-תִּקְוָה, זִכְרוֹן-יַעֲקֹב וְעוֹד. הֵם גַּם בָּנוּ בָּתֵּי סֵפֶר עִבְרִיִּים בַּיִּשּׁוּבִים הַחֲדָשִׁים, הוֹצִיאוּ לָאוֹר עִתּוֹנִים עִבְרִיִּים, הֵקִימוּ אֶת הִסְתַּדְּרוּת הַמּוֹרִים וְאֶת אִרְגּוּנֵי הַפּוֹעֲלִים.

מְעֻבָּד ע״פ מְקוֹרוֹת שׁוֹנִים. סרג׳ פְרִידְמַן - רֶשֶׁת אוֹרְט צָרְפַת

Lecture du texte : http://www.morim.com/alya1.mp3

פעלים :

Traduction	הוא הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
arriver	מגיע	הגיע	הפעיל	להגיע
rêver	חולם	חלם	פעל	לחלום
s'habituer	מתרגל	התרגל	התפעל	להתרגל
se terminer	נגמר	נגמר	נפעל	להיגמר
se dérouler	מתנהל	התנהל	התפעל	להתנהל
réussir	מצליח	הצליח	הפעיל	להצליח
publier	מוציא	הוציא	הפעיל	להוציא לאור
édifier, créer	מקים	הקים	הפעיל	להקים

Vocabulaire à compléter

agriculture	חקלאות
expérience	ניסיון
agricole	חקלאי
terre	אדמה, אדמות
rapidement	במהירות
difficulté	קושי
météo	מזג האוויר
climat	אקלים
quartier	שכונה, שכונות
localité(s)	ישוב, ישובים
syndicat	הסתדרות
organisation, syndicat	ארגון
ouvrier, travailleur	פועל, פועלים

שאלות

1. למה קראו ל״עלייה הראשונה״ בשם הזה ?

2. מה הייתה האידאולוגיה שלהם ? פרטו (précisez)

3. מה היו הקשיים שלהם ?

4. מה היו ההצלחות של אנשי ה״עלייה הראשונה״ ?

Lecture du texte : http://www.morim.com/annafrank.mp3

ספרים books

אנה פרנק



אנה פרנק נולדה בשנת 1929 למשפחה יהודייה ב**גרמניה**. בשנת 1933, כאשר הייתה ממשלה נאצית ב**גרמניה**, ברחה המשפחה שלה לעיר **אַמְסְטֶרְדָם** ב**הוֹלַנְד**. בשנת 1942 נכנסו הנאצים ל**הולנד**, והתחילו לשלוח את היהודים ל"מחנות המוות". משפחת **פרנק** פחדה מהנאצים. הם עזבו את הבית, ועברו לגור ביחד עם עוד משפחה בחדר קטן וסגור מעל חנות. החנות הייתה של אדון **פרנק** ושל חברים הולנדיים לא יהודים. בעלי החנות ההולנדיים ידעו את הסוד. הם היו אנשים טובים, ועזרו לשתי המשפחות באוכל ובאינפורמציה. בתאריך 4/8/1944 מצאו הנאצים את המקום, ושלחו את שתי המשפחות למחנה מוות. שם מתו כולם, ורק אבא של **אנה** נשאר בחיים.

אנה פרנק אהבה מאוד לכתוב. בחדר הקטן והסגור היא כתבה יומן. ביומן היא סיפרה, על החיים שלה ושל האנשים שהיו איתה. היא כתבה על האהבה שלה ל**פֶּטֶר** בן ה-17 שגר איתם שם, ועל התוכנית שלהם להתחתן. היא גם סיפרה על התוכניות שלה לעתיד. היומן של **אנה** כתוב בשפה פשוטה ובהומור. אפשר ללמוד מהיומן, מה הרגישו, ומה עשו האנשים בימים הקשים של המלחמה.

אחרי המלחמה מצאו את היומן של **אנה**, ופירסמו אותו. הרבה אנשים בכל העולם קראו אותו בשפות רבות, גם בעברית. היום, הבית והחנות של משפחת **פרנק** הם מוזיאון חשוב ב**אמסטרדם**.

(הטקסט נלקח מהעיתון "שער למתחיל")

אָנָה פְרַנְק



אָנָה פְרַנְק נוֹלְדָה בִּשְׁנַת 1929 לְמִשְׁפָּחָה יְהוּדִיָּה בְּ**גֶרְמַנְיָה**. בִּשְׁנַת 1933, כַּאֲשֶׁר הָיְתָה מֶמְשָׁלָה נָאצִית בְּ**גֶרְמַנְיָה**, בָּרְחָה הַמִּשְׁפָּחָה שֶׁלָּהּ לָעִיר **אַמְסְטֶרְדָם** ב**הוֹלַנְד**. בִּשְׁנַת 1942 נִכְנְסוּ הַנָּאצִים לְ**הוֹלַנְד**, וְהִתְחִילוּ לִשְׁלֹחַ אֶת הַיְּהוּדִים ל"מַחֲנוֹת הַמָּוֶת". מִשְׁפַּחַת **פְרַנְק** פָּחֲדָה מֵהַנָּאצִים. הֵם עָזְבוּ אֶת הַבַּיִת, וְעָבְרוּ לָגוּר בְּיַחַד עִם עוֹד מִשְׁפָּחָה בְּחֶדֶר קָטָן וְסָגוּר מֵעַל חֲנוּת. הַחֲנוּת הָיְתָה שֶׁל אָדוֹן **פְרַנְק** וְשֶׁל חֲבֵרִים הוֹלַנְדִּיִּים לֹא יְהוּדִים. בַּעֲלֵי הַחֲנוּת הַהוֹלַנְדִּיִּים יָדְעוּ אֶת הַסּוֹד. הֵם הָיוּ אֲנָשִׁים טוֹבִים, וְעָזְרוּ לִשְׁתֵּי הַמִּשְׁפָּחוֹת בְּאוֹכֶל וּבְאִינְפוֹרְמַצְיָה. בַּתַּאֲרִיךְ 4/8/1944 מָצְאוּ הַנָּאצִים אֶת הַמָּקוֹם, וְשָׁלְחוּ אֶת שְׁתֵּי הַמִּשְׁפָּחוֹת לְמַחֲנֶה מָוֶת. שָׁם מֵתוּ כֻּלָּם, וְרַק אַבָּא שֶׁל **אָנָה** נִשְׁאַר בַּחַיִּים.

אָנָה פְרַנְק אָהֲבָה מְאוֹד לִכְתּוֹב. בַּחֶדֶר הַקָּטָן וְהַסָּגוּר הִיא כָּתְבָה יוֹמָן. בַּיּוֹמָן הִיא סִפְּרָה, עַל הַחַיִּים שֶׁלָּהּ וְשֶׁל הָאֲנָשִׁים שֶׁהָיוּ אִתָּהּ. הִיא כָּתְבָה עַל הָאַהֲבָה שֶׁלָּהּ ל**פֶּטֶר** בֵּן ה-17 שֶׁגָּר אִתָּם שָׁם, וְעַל הַתָּכְנִית שֶׁלָּהֶם לְהִתְחַתֵּן. הִיא גַּם סִפְּרָה עַל הַתָּכְנִיּוֹת שֶׁלָּהּ לֶעָתִיד. הַיּוֹמָן שֶׁל **אָנָה** כָּתוּב בְּשָׂפָה פְּשׁוּטָה וּבַהוּמוֹר. אֶפְשָׁר לִלְמוֹד מֵהַיּוֹמָן, מַה הִרְגִּישׁוּ, וּמַה עָשׂוּ הָאֲנָשִׁים בַּיָּמִים הַקָּשִׁים שֶׁל הַמִּלְחָמָה.

אַחֲרֵי הַמִּלְחָמָה מָצְאוּ אֶת הַיּוֹמָן שֶׁל **אָנָה**, וּפִרְסְמוּ אוֹתוֹ. הַרְבֵּה אֲנָשִׁים בְּכָל הָעוֹלָם קָרְאוּ אוֹתוֹ בְּשָׂפוֹת רַבּוֹת, גַּם בְּעִבְרִית. הַיּוֹם, הַבַּיִת וְהַחֲנוּת שֶׁל מִשְׁפַּחַת **פְרַנְק** הֵם מוּזֵאוֹן חָשׁוּב בְּ**אַמְסְטֶרְדָם**.

(הטקסט נלקח מהעיתון "שער למתחיל")

הפעלים

Traduction	הוא - הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
fuire	בורח	ברח	פעל	לברוח מ-
entrer	נכנס	נכנס	נפעל	להיכנס
aider	עוזר	עזר	פעל	לעזור ל-
envoyer	שולח	שלח	פעל	לשלוח
quitter	עוזב	עזב	פעל	לעזוב
déménager	עובר	עבר	פעל	לעבור ל-
rester	נשאר	נשאר	נפעל	להישאר
se marier	מתחתן	התחתן	התפעל	להתחתן
ressentir	מרגיש	הרגיש	הפעיל	להרגיש
trouver	מוצא	מצא	פעל	למצוא
publier	מפרסם	פרסם	פיעל	לפרסם

Vocabulaire

gouvernement	ממשלה
fermé	סגור
au-dessus	מעל
magasin	חנות
secret	סוד
camp de la mort	מחנה מוות
journal intîme	יומן
projet	תוכנית
langue	שפה
simple	פשוטה
guerre	מלחמה

Les mots sont traduits dans le contexte

שאלות

1) מה קרה **למשפחת פרנק** בשנים?

1933 ____________________________________

1942____________________________________

1944____________________________________

2) בטקסט כתוב : **"בעלי החנות ההולנדיים ידעו את הסוד"**.

איזה סוד הם ידעו? ____________________________

3) על מה כתבה אנה פרנק ביומן שלה?

א.

____

ב.

____

ג.

____

4) למה היומן של אנה פרנק מעניין הרבה אנשים בכל העולם?

א. ____________________________________

ב. ____________________________________

תרבות culture

תופעת האנטישמיות



משמעות המושג **אנטישמיות** היא שנאת היהודים. המילה אנטישמיות הופיעה בפעם הראשונה בגרמניה, בשנת 1879, אך תופעת האנטישמיות עתיקה יותר, ונמשכת כבר כ- 1600 שנים.
האנטישמיות נולדה על רקע מלחמה דתית בין נוצרים ליהודים. הנוצרים האמינו, שהיהודים רצחו את ישו, ולכן צריך להילחם בהם. כיום, בתקופה המודרנית, הגורמים לאנטישמיות הם כלכליים, גזעניים וטריטוריאליים.
שיא האנטישמיות היה בזמן מלחמת העולם השנייה, כאשר הנאצים הגרמניים ביצעו "רצח עם" של היהודים בעזרת עמים נוספים. לאחר מלחמת העולם הייתה הפסקה בגילויי האנטישמיות, אבל בשנים האחרונות חוזרת התופעה.
מיום 11 בספטמבר 2001 - היום שבו נהרסו "מגדלי התאומים" בארצות-הברית - חוזרים הביטויים האנטישמיים לעיתונות האירופית, לדוגמה: "היהודים מביאים רק צרות לעולם", "אמריקה עוזרת לישראל וליהודים יותר מדי", או "מדינת ישראל היא טעות, שצריך לתקן אותה". אבל האנטישמיות העיקרית קיימת כיום אצל המוסלמים הפונדמנטליים ואצל אירגוני הטרור המוסלמיים. הם מאמינים, שהיהודים רוצים לכבוש את כל העולם. היהודים ומדינת ישראל אחראים לדעתם, לכל המלחמות ולכל הרע בעולם. לכן צריך לחסל את מדינת ישראל ואת היהודים.

מעובד ע"פ מקורות שונים. סרג' פרידמן - רשת אור"ט צרפת

תרבות culture

תּוֹפַעַת הָאַנְטִישֵׁמִיּוּת



מַשְׁמָעוּת הַמֻּשָּׂג **אַנְטִישֵׁמִיּוּת** הִיא שִׂנְאַת הַיְּהוּדִים. הַמִּלָּה אַנְטִישֵׁמִיּוּת הוֹפִיעָה בַּפַּעַם הָרִאשׁוֹנָה בְּגֶרְמַנְיָה, בִּשְׁנַת 1879, אַךְ תּוֹפַעַת הָאַנְטִישֵׁמִיּוּת עַתִּיקָה יוֹתֵר, וְנִמְשֶׁכֶת כְּבָר כ- 1600 שָׁנִים.
הָאַנְטִישֵׁמִיּוּת נוֹלְדָה עַל רֶקַע מִלְחָמָה דָּתִית בֵּין נוֹצְרִים לִיהוּדִים. הַנּוֹצְרִים הֶאֱמִינוּ, שֶׁהַיְּהוּדִים רָצְחוּ אֶת יֵשׁוּ, וְלָכֵן צָרִיךְ לְהִלָּחֵם בָּהֶם. כַּיּוֹם, בַּתְּקוּפָה הַמּוֹדֶרְנִית, הַגּוֹרְמִים לָאַנְטִישֵׁמִיּוּת הֵם כַּלְכָּלִיִּים, גִּזְעָנִיִּים וְטֶרִיטוֹרְיָאלִיִּים.
שִׂיא הָאַנְטִישֵׁמִיּוּת הָיָה בִּזְמַן מִלְחֶמֶת הָעוֹלָם הַשְּׁנִיָּה, כַּאֲשֶׁר הַנָּאצִים הַגֶּרְמָנִיִּים בִּצְּעוּ "רֶצַח עַם" שֶׁל הַיְּהוּדִים בְּעֶזְרַת עַמִּים נוֹסָפִים. לְאַחַר מִלְחֶמֶת הָעוֹלָם הָיְתָה הַפְסָקָה בְּגִלּוּיֵי הָאַנְטִישֵׁמִיּוּת, אֲבָל בַּשָּׁנִים הָאַחֲרוֹנוֹת חוֹזֶרֶת הַתּוֹפָעָה.
מִיּוֹם 11 בְּסֶפְּטֶמְבֶּר 2001 - הַיּוֹם שֶׁבּוֹ נֶהֶרְסוּ "מִגְדְּלֵי הַתְּאוֹמִים" בְּאַרְצוֹת-הַבְּרִית - חוֹזְרִים הַבִּטּוּיִים הָאַנְטִישֵׁמִיִּים לָעִתּוֹנוּת הָאֵירוֹפִּית, לְדֻגְמָה: "הַיְּהוּדִים מְבִיאִים רַק צָרוֹת לָעוֹלָם", "אָמֶרִיקָה עוֹזֶרֶת לְיִשְׂרָאֵל וְלַיְּהוּדִים יוֹתֵר מִדַּי", אוֹ "מְדִינַת יִשְׂרָאֵל הִיא טָעוּת, שֶׁצָּרִיךְ לְתַקֵּן אוֹתָהּ". אֲבָל הָאַנְטִישֵׁמִיּוּת הָעִקָּרִית קַיֶּמֶת כַּיּוֹם אֵצֶל הַמֻּסְלְמִים הַפוּנְדָּמֶנְטָלִיִּים וְאֵצֶל אִרְגּוּנֵי הַטֶּרוֹר הַמֻּסְלְמִיִּים. הֵם מַאֲמִינִים, שֶׁהַיְּהוּדִים רוֹצִים לִכְבֹּשׁ אֶת כָּל הָעוֹלָם. הַיְּהוּדִים וּמְדִינַת יִשְׂרָאֵל אַחֲרָאִים לְדַעְתָּם, לְכָל הַמִּלְחָמוֹת וּלְכָל הָרַע בָּעוֹלָם. לָכֵן צָרִיךְ לְחַסֵּל אֶת מְדִינַת יִשְׂרָאֵל וְאֶת הַיְּהוּדִים.

מְעֻבָּד ע"פ מְקוֹרוֹת שׁוֹנִים. סרג' פְּרִידְמַן - רֶשֶׁת אוֹר"ט צָרְפַת

Lecture du texte : http://www.morim.com/antisemite.mp3

הפעלים

Traduction	הוא - הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
apparaitre	מופיע	הופיע		להופיע
se poursuivre	נמשך	נמשך		להימשך
croire	מאמין	האמין		להאמין
assassiner	רוצח	רצח		לרצוח
combattre	נלחם	נלחם		להילחם
réaliser	מבצע	ביצע		לבצע
être détruit	נהרס	נהרס		להיהרס
aider	עוזר	עזר		לעזור ל...
corriger	מתקן	תיקן		לתקן
conquérir	כובש	כבש		לכבוש
liquider	מחסל	חיסל		לחסל

Vocabulaire

sens; signification	מַשְׁמָעוּת
notion, terme	מֻשָּׂג
haine	שִׂנְאָה
mot	מִילָּה
phénomène	תּוֹפָעָה
fond, contexte	רֶקַע
guerre	מִלְחָמָה
chrétiens	נוֹצְרִים
période, époque	תְּקוּפָה
cause, facteur	גּוֹרֵם, גּוֹרְמִים
économique	כַּלְכָּלִי
racial	גִּזְעָנִי
somment, record	שִׂיא
génocide	רֶצַח עַם

supplémentaire(s)	נוֹסַף, נוֹסָפִים
manifestation(s)	גִּלּוּי, גִּלּוּיִים
presse	עִתּוֹנוּת
Tours jumelles	״מִגְדְּלֵי הַתְּאוֹמִים״
erreur	טָעוּת
organisation	אִרְגּוּן, אִרְגּוּנִים
responsable	אַחֲרָאִי, אַחֲרָאִים
selon eux	לְדַעְתָּם

שאלות על הטקסט

1. מה היא משמעות המילה אנטישמיות ?

____

____

2. איפה הופיע המילה הזאת ? ____________________

3. מה קרה ליהודי אירופה במשך מלחמת העולם השנייה ?

____

4. מי הם האנטישמים של היום ?

____

____

5. במה מאמינים האנטישמים של היום ?

____

6. למה הם רוצים לחסל את מדינת ישאל ?

____

L'infinitif   שם הפועל

C'est la présence d'un ל extérieur à la racine qui marque l'impératif.

לִלְמוֹד du verbe למד (étudier)
לָקוּם du verbe קום (se lever)
לְדַבֵּר du verbe דבר (parler)

Selon la forme du verbe le ל se vocalise différemment : לְ, לֶ, לַ, לָ, לִ

Les infinitifs du <u>פעל</u> commencent par : לֶ, לָ, לַ, לִ
Exemples en לִ : לִקְרוֹא, לִכְתוֹב, לִלְמוֹד, לִרְצוֹת, לִשְׁתוֹת, לִקְנוֹת.
Exemples en לָ: לָלֶכֶת, לָשֶׁבֶת, לָרֶדֶת, לָתֵת, לָצֵאת, לָקַחַת.
Exemples en לַ (devant les gutturales) : לַהֲרוֹג, לַחְשׁוֹב, לַחְתוֹךְ, לעשות.
Exemples en לֶ (devant un א): לֶאֱכוֹל, לֶאֱהוֹב, לֶאֱסוֹף, לֶאֱפוֹת.

Les infinitifs du <u>פיעל</u> commencent par : לְ
Exemples : לְדַבֵּר, לְסַפֵּר, לְקַבֵּל, לְעַשֵּׁן,לְמַלֵּא, לְבַשֵּׁל, לְשַׁלֵּם.

Les infinitifs du <u>הפעיל</u> commencent par : לְהַסְמִים
Exemples : לְהַתְחִיל, לְהַמְשִׁיךְ, לְהַשְׁלִים, לְהַסְבִּיר, לְהַפְעִיל.

La plupart des infinitifs du <u>התפעל</u> commencent par : לְהִתְסַסֵּם
Exemples : לְהִתְלַבֵּשׁ, לְהִתְרַחֵץ, לְהִתְמַצֵּא.

Quand la première lettre de la racine est sifflante ou dentale ט ד צ ס שׂ שׁ
il y a une inversion de la position de cette lettre et du préfixe ת :
Exemples : לְהִסְתַּכֵּל, לְהִסְתּוֹבֵב, לְהִשְׁתַּמֵּעַ, לְהִשְׁתַּלֵּם.

Lorsque la première lettre de la racine est un ז, la présence du ת est exlue carrément, ce dernier est remplacè par un ד

Exemples : לְהִזְדַקֵּן, לְהִזְדַמֵּן.

Lorsque la première lettre de la racine est un צ le ת se transforme en ט

Exemples : לְהִצְטָרֵךְ, לְהִצְטַלֵּם.

Les infinitifs du **נפעל** commencent par : לְהִסָּמֵם pour les verbes ordinaires

לְהֵסָּמֵם pour les פ׳ גרונית

Exemples en לְהִסָּמֵם : לְהִכָּתֵב, לְהִכָּנֵס, לְהִלָּחֵם.
Exemples en לְהֵסָּמֵם : לְהֵאָמֵר, לְהֵאָכֵל, לְהֵחָשֵׁב.

Lorsque l'on écrit l'infinitif d'un נפעל sans voyelles on écrira un י après les 2 premières lettres de l'infinitif.

Exemple pour לְהִכָּתֵב on écrira : להיכתב



אבי יצחק

אברהם (אבי) יצחק עלה מאתיופיה לארץ לפני כשנה וחצי. כאן הוא פגש את רוב בני-משפחתו, שעלו לארץ כבר לפני עשר שנים.
באתיופיה עשה אבי הסטוריה: בגיל 16 הוא התקבל לבית-הספר באדיס-אבבה. שם הוא היה אחד משני סטודנטים יהודים, מבין אלף תלמידים בבית-הספר. שלוש וחצי שנים למד אבי רפואה באדיס-אבבה, ואז החליט לעלות לארץ.
בארץ הוא למד באולפן, והצליח ללמוד את השפה העברית בזמן קצר. היום הוא מדבר עברית טובה, שרבים מילדי הארץ לא היו מתביישים בה.
אבי החליט להשלים את לימודי הרפואה בארץ. בארץ קשה להתקבל לבית-ספר לרפואה, אך הדרך של אבי הייתה קלה. הוא הצליח להתקבל לכל בתי-הספר לרפואה, אך החליט לבחור בבית-הספר לרפואה שליד אוניברסיטת בן-גוריון בבאר-שבע.
אבי יודע כי גם בארץ הוא עושה הסטוריה: הוא הסטודנט הראשון לרפואה מבין עולי אתיופיה בישראל.
הוא מקווה כי אחריו יבואו עוד רבים. הוא אומר: "לא קל להיות הסטודנט האתיופי הראשון בישראל הלומד רפואה, אני יודע כמה שהדבר קשה ומחייב, אך אני כבר רגיל להתחלות קשות."

על פי "שער למתחיל" 17 בנובמבר 1992

כיום, במחלקה הכירורגית של בית-החולים סורוקה בבאר-שבע, עובד ד"ר אבי יצחק. וכולם קוראים לו "הרופא האתיופי". אבי נשוי לאישה שאף היא עולה מאתיופיה. יש להם שלושה ילדים והוא מאושר לחיות בארץ.

על פי "שער למתחיל" 29 בנובמבר 2005

מעורבות activism

אֲבִי יִצְחַק

אַבְרָהָם (אֲבִי) יִצְחַק עָלָה מֵאֶתְיוֹפְּיָה לָאָרֶץ לִפְנֵי כְּשָׁנָה וָחֵצִי. כָּאן הוּא פָּגַשׁ אֶת רֹב בְּנֵי-מִשְׁפַּחְתּוֹ, שֶׁעָלוּ לָאָרֶץ כְּבָר לִפְנֵי עֶשֶׂר שָׁנִים.
בְּאֶתְיוֹפְּיָה עָשָׂה אֲבִי הִיסְטוֹרְיָה: בְּגִיל 16 הוּא הִתְקַבֵּל לְבֵית-הַסֵּפֶר בְּאָדִיס-אָבֶּבָּה. שָׁם הוּא הָיָה אֶחָד מִשְּׁנֵי סְטוּדֶנְטִים יְהוּדִים, מִבֵּין אֶלֶף תַּלְמִידִים בְּבֵית-הַסֵּפֶר. שָׁלוֹשׁ וָחֵצִי שָׁנִים לָמַד אֲבִי רְפוּאָה בְּאָדִיס-אָבֶּבָּה, וְאָז הֶחְלִיט לַעֲלוֹת לָאָרֶץ.
בָּאָרֶץ הוּא לָמַד בְּאֻלְפָּן, וְהִצְלִיחַ לִלְמֹד אֶת הַשָּׂפָה הָעִבְרִית בִּזְמַן קָצָר. הַיּוֹם הוּא מְדַבֵּר עִבְרִית טוֹבָה, שֶׁרַבִּים מִיַּלְדֵי הָאָרֶץ לֹא הָיוּ מִתְבַּיְּשִׁים בָּהּ.
אֲבִי הֶחְלִיט לְהַשְׁלִים אֶת לִמּוּדֵי הָרְפוּאָה בָּאָרֶץ. בָּאָרֶץ קָשֶׁה לְהִתְקַבֵּל לְבֵית-סֵפֶר לִרְפוּאָה, אַךְ הַדֶּרֶךְ שֶׁל אֲבִי הָיְתָה קַלָּה. הוּא הִצְלִיחַ לְהִתְקַבֵּל לְכָל בָּתֵּי-הַסֵּפֶר לִרְפוּאָה, אַךְ הֶחְלִיט לִבְחֹר בְּבֵית-הַסֵּפֶר לִרְפוּאָה שֶׁלְּיַד אוּנִיבֶרְסִיטַת בֶּן-גּוּרְיוֹן בִּבְאֵר-שֶׁבַע.
אֲבִי יוֹדֵעַ כִּי גַּם בָּאָרֶץ הוּא עוֹשֶׂה הִיסְטוֹרְיָה: הוּא הַסְּטוּדֶנְט הָרִאשׁוֹן לִרְפוּאָה מִבֵּין עוֹלֵי אֶתְיוֹפְּיָה בְּיִשְׂרָאֵל.
הוּא מְקַוֶּה כִּי אַחֲרָיו יָבוֹאוּ עוֹד רַבִּים. הוּא אוֹמֵר: "לֹא קַל לִהְיוֹת הַסְּטוּדֶנְט הָאֶתְיוֹפִּי הָרִאשׁוֹן בְּיִשְׂרָאֵל הַלּוֹמֵד רְפוּאָה, אֲנִי יוֹדֵעַ כַּמָּה שֶׁהַדָּבָר קָשֶׁה וּמְחַיֵּב, אַךְ אֲנִי כְּבָר רָגִיל לְהִתְחַלּוֹת קָשׁוֹת."

עַל פִּי "שַׁעַר לְמַתְחִיל" 17 בְּנוֹבֶמְבֶּר 1992

כַּיּוֹם, בַּמַּחְלָקָה הַכִּירוּרְגִית שֶׁל בֵּית-הַחוֹלִים סוֹרוֹקָה בִּבְאֵר-שֶׁבַע, עוֹבֵד ד"ר אֲבִי יִצְחַק. וְכֻלָּם קוֹרְאִים לוֹ "הָרוֹפֵא הָאֶתְיוֹפִּי". אֲבִי נָשׂוּי לְאִשָּׁה שֶׁאַף הִיא עוֹלָה מֵאֶתְיוֹפְּיָה. יֵשׁ לָהֶם שְׁלוֹשָׁה יְלָדִים וְהוּא מְאֻשָּׁר לִחְיוֹת בָּאָרֶץ.

עַל פִּי "שַׁעַר לְמַתְחִיל" 29 בְּנוֹבֶמְבֶּר 2005

Lecture du texte : http://www.morim.com/avitshak.mp3

הפעלים

Traduction	הוא - הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
être reçu	מתקבל	התקבל	התפעל	להתקבל
avoir honte	מתבייש	התבייש	התפעל	להתבייש
compléter	משלים	השלים	הפעיל	להשלים
choisir	בוחר	בחר	פעל	לבחור

Vocabulaire

médecine	רפואה
début	התחלה
hôpital	בית-חולים
marié	נשוי
heureux	מאושר

שאלות על הטקסט

1. מה ידוע לך על אבי ?

2. באיזה גיל הוא התחיל ללמוד רפואה ? ואיפה ?

3. מה עשה אבי כשהגיע לארץ ?

4. מה אבי החליט לעשות לאחר שלמד עברית ?

5. מהם הקשיים שבהם נתקל אבי בארץ, לדעתך ?

6. מי הם האתיופים ?

7. מהי שפת האם של האתיופים ?

8. מתי עלו האתיופים לארץ ?

9. הסבר כיצד הם עלו לארץ ?

בעלי חיים animals

בעייה - הציפורים אוכלות את הדגים



בכל שנה, מיליוני ציפורים נודדות מאירופה לאפריקה. בדרך הציפורים עוצרות בישראל כדי לאכול ולנוח. הן עושות זאת באיזור הכינרת. ישראלים רבים נוסעים לאיזור הכינרת כדי לראות את אלפי הציפורים היפות. אולם, הציפורים האלה גורמות גם לבעיות. הן מגיעות לבריכות הדגים שיש בקיבוצים באזור, ואוכלות את הדגים שיש בהן. בבריכות מגדלים דגי מאכל שמיועדים למכירה בכל הארץ. בעלי הבריכות מגרשים את הציפורים ולפעמים הם הורגים כמה מהן. אבל זה לא פותר את הבעייה.

השנה, משרד החקלאות מצא פתרון לבעייה - תחנות אוכל מיוחדות שבהן מחלקים לציפורים אוכל. כך הציפורים מוותרות על בריכות הדגים ומגיעות לאכול רק בתחנות האוכל.

״עכשיו כולם מרוצים״, אומרים במשרד החקלאות. ״הציפורים שבעות, בעלי הבריכות לא סובלים יותר, והישראלים באים לראות את הציפורים היפות בתחנות האוכל״.

מתוך העיתון ״נשוף״ - גיליון מס׳ 131.

Lecture du texte : http://www.morim.com/beayah.mp3

בעלי חיים animals

בְּעָיָה - הַצִּפּוֹרִים אוֹכְלוֹת אֶת הַדָּגִים



בְּכָל שָׁנָה, מִילְיוֹנֵי צִפּוֹרִים נוֹדְדוֹת מֵאֵירוֹפָּה לְאַפְרִיקָה. בַּדֶּרֶךְ הַצִּפּוֹרִים עוֹצְרוֹת בְּיִשְׂרָאֵל כְּדֵי לֶאֱכֹל וְלָנוּחַ. הֵן עוֹשׂוֹת זֹאת בְּאֵזוֹר הַכִּנֶּרֶת. יִשְׂרְאֵלִים רַבִּים נוֹסְעִים לְאֵזוֹר הַכִּנֶּרֶת כְּדֵי לִרְאוֹת אֶת אַלְפֵי הַצִּפּוֹרִים הַיָּפוֹת. אוּלָם, הַצִּפּוֹרִים הָאֵלֶּה גּוֹרְמוֹת גַּם לִבְעָיוֹת. הֵן מַגִּיעוֹת לִבְרֵכוֹת הַדָּגִים שֶׁיֵּשׁ בַּקִּבּוּצִים בָּאֵזוֹר, וְאוֹכְלוֹת אֶת הַדָּגִים שֶׁיֵּשׁ בָּהֶן. בַּבְּרֵכוֹת מְגַדְּלִים דְּגֵי מַאֲכָל שֶׁמְּיֹעָדִים לִמְכִירָה בְּכֹל הָאָרֶץ. בַּעֲלֵי הַבְּרֵכוֹת מְגָרְשִׁים אֶת הַצִּפּוֹרִים וְלִפְעָמִים הֵם הוֹרְגִים כַּמָּה מֵהֶן. אֲבָל זֶה לֹא פּוֹתֵר אֶת הַבְּעָיָה.

הַשָּׁנָה, מִשְׂרַד הַחַקְלָאוּת מָצָא פִּתְרוֹן לַבְּעָיָה - תַּחֲנוֹת אֹכֶל מְיֻחָדוֹת שֶׁבָּהֶן מְחַלְּקִים לַצִּפּוֹרִים אֹכֶל. כָּךְ הַצִּפּוֹרִים מְוַתְּרוֹת עַל בְּרֵכוֹת הַדָּגִים וּמַגִּיעוֹת לֶאֱכֹל רַק בְּתַחֲנוֹת הָאוֹכֵל.

"עַכְשָׁו כֻּלָּם מְרֻצִּים", אוֹמְרִים בְּמִשְׂרַד הַחַקְלָאוּת. "הַצִּפּוֹרִים שְׂבֵעוֹת, בַּעֲלֵי הַבְּרֵכוֹת לֹא סוֹבְלִים יוֹתֵר, וְהַיִּשְׂרְאֵלִים בָּאִים לִרְאוֹת אֶת הַצִּפּוֹרִים הַיָּפוֹת בְּתַחֲנוֹת הָאֹכֶל".

מתוך העיתון "נשוף" - גיליון מס' 131.

הפעלים

Traduction	הוא - הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
se reposer	נח	נח	פעל	לנוח
provoquer	גורם	גרם	פעל	לגרום ל..
arrêter	עצר	עוצר	פעל	לעצור
cultiver, élever	מגדל	גידל	פיעל	לגדל
font fuir	מגרש	גירש	פיעל	לגרש
tuer	הורג	הרג	פעל	להרוג
distribuer	מחלק	חילק	פיעל	לחלק
céder	מוותר	ויתר	פיעל	לוותר
souffrir	סובל	סבל	פעל	לסבול

Vocabulaire

problème	בעייה
oiseaux	ציפורים
poissons	דגים
surtout	בעיקר
piscines	בריכות
destinés	מיועדים
ministère de l'agriculture	משרד החקלאות
stations	תחנות
satisfaits	מרוצים

שאלות

1. מה הבעייה שבטקסט הזה ?

2. איך משרד החקלאות פתר את הבעייה ?

3. מאין באות הציפורים ולאן הן הולכות ?

4. מתי נודדות הציפורים ?

5. מה מחלקים החקלאים לציפורים ?

פוליטי-מדיני politics

הבחירות בישראל



ישראל היא מדינה דמוקרטית, והבחירות בה מתקיימות פעם בארבע שנים, בדרך-כלל. לכל אזרח ישראלי יש זכות לבחור במפלגה, שתייצג אותו בכנסת. מספר חברי הכנסת הוא 120.

שיטת הבחירות לכנסת :

1. הבחירות בישראל הן כלליות ושוות, כלומר : לכל אזרח מגיל 18 יש זכות לבחור רק בפתק אחד, ומגיל 21 יש לו גם זכות להיבחר לכנסת.
2. הבחירות הן חשאיות : כל אזרח בוחר לבדו, ומכניס את פתק ההצבעה לקלפי בעצמו.
3. הבחירות מתקיימות בכל הארץ באותו יום. ביום הבחירות לא עובדים זה יום שבתון.
4. הבחירות הן יחסיות : מספר חברי-הכנסת של כל מפלגה נקבע לפי אחוז קולות הבוחרים, שבחרו בה. לדוגמה : למפלגה שזכתה ב - 10% מקולות הבוחרים, יהיו 12 חברי-כנסת.

לאחר שמסתיים תהליך הבחירות, משוחח נשיא המדינה עם נציגי המפלגות שנבחרו לכנסת. הנשיא מחליט מיהו ראש המפלגה, שיש לו סיכוי טוב להקים את הממשלה החדשה. הוא מטיל עליו להקים ממשלה, ולעמוד בראשה. אחרי משא ומתן עם נציגי המפלגות חותם ראש הממשלה הנבחר על הסכם קואליציוני עם ראשי המפלגות, המעונינות להשתתף בממשלה. ההסכם הקואליציוני כולל את קווי היסוד של הממשלה ואת חלוקת התיקים בין השרים.

טקסט מעובד ע״פ אתר משרד הפנים - סרג׳ פרידמן - רשת אורט צרפת

Lecture du texte : http://www.morim.com/behirote.mp3

פוליטי-מדיני politics

הַבְּחִירוֹת בְּיִשְׂרָאֵל



יִשְׂרָאֵל הִיא מְדִינָה דֶּמוֹקְרָטִית, וְהַבְּחִירוֹת בָּהּ מִתְקַיְּמוֹת פַּעַם בְּאַרְבַּע שָׁנִים, בְּדֶרֶךְ-כְּלָל. לְכָל אֶזְרָח יִשְׂרְאֵלִי יֵשׁ זְכוּת לִבְחוֹר בַּמִּפְלָגָה, שֶׁתְּיַצֵּג אוֹתוֹ בַּכְּנֶסֶת. מִסְפָּר חַבְרֵי הַכְּנֶסֶת הוּא 120.

שִׁיטַת הַבְּחִירוֹת לַכְּנֶסֶת :

1. הַבְּחִירוֹת בְּיִשְׂרָאֵל הֵן כְּלָלִיּוֹת וְשָׁווֹת, כְּלוֹמַר : לְכָל אֶזְרָח מִגִּיל 18 יֵשׁ זְכוּת לִבְחוֹר רַק בְּפֶתֶק אֶחָד, וּמִגִּיל 21 יֵשׁ לוֹ גַּם זְכוּת לְהִיבָּחֵר לַכְּנֶסֶת.
2. הַבְּחִירוֹת הֵן חֲשָׁאִיּוֹת : כָּל אֶזְרָח בּוֹחֵר לְבַדּוֹ, וּמַכְנִיס אֶת פֶּתֶק הַהַצְבָּעָה לַקַּלְפִּי בְּעַצְמוֹ.
3. הַבְּחִירוֹת מִתְקַיְּמוֹת בְּכָל הָאָרֶץ בְּאוֹתוֹ יוֹם. בְּיוֹם הַבְּחִירוֹת לֹא עוֹבְדִים זֶה יוֹם שַׁבָּתוֹן.
4. הַבְּחִירוֹת הֵן יַחֲסִיּוֹת : מִסְפָּר חַבְרֵי-הַכְּנֶסֶת שֶׁל כָּל מִפְלָגָה נִקְבַּע לְפִי אָחוּז קוֹלוֹת הַבּוֹחֲרִים, שֶׁבָּחֲרוּ בָּהּ. לְדוּגְמָה : לַמִּפְלָגָה שֶׁזָּכְתָה ב - 10% מִקּוֹלוֹת הַבּוֹחֲרִים, יִהְיוּ 12 חַבְרֵי-כְּנֶסֶת.

לְאַחַר שֶׁמִּסְתַּיֵּם תַּהֲלִיךְ הַבְּחִירוֹת, מְשׂוֹחֵחַ נְשִׂיא הַמְּדִינָה עִם נְצִיגֵי הַמִּפְלָגוֹת שֶׁנִּבְחֲרוּ לַכְּנֶסֶת. הַנָּשִׂיא מַחְלִיט מִיהוּ רֹאשׁ הַמִּפְלָגָה, שֶׁיֵּשׁ לוֹ סִכּוּי טוֹב לְהָקִים אֶת הַמֶּמְשָׁלָה הַחֲדָשָׁה. הוּא מֵטִיל עָלָיו לְהָקִים מֶמְשָׁלָה, וְלַעֲמוֹד בְּרֹאשָׁהּ. אַחֲרֵי מַשָּׂא וּמַתָּן עִם נְצִיגֵי הַמִּפְלָגוֹת חוֹתֵם רֹאשׁ הַמֶּמְשָׁלָה הַנִּבְחָר עַל הֶסְכֵּם קוֹאָלִיצְיוֹנִי עִם רָאשֵׁי הַמִּפְלָגוֹת, הַמְּעוּנְיָנוֹת לְהִשְׁתַּתֵּף בַּמֶּמְשָׁלָה. הַהֶסְכֵּם הַקּוֹאָלִיצְיוֹנִי כּוֹלֵל אֶת קַוֵּי הַיְּסוֹד שֶׁל הַמֶּמְשָׁלָה וְאֶת חֲלוּקַּת הַתִּיקִים בֵּין הַשָּׂרִים.

טֶקְסְט מְעֻבָּד ע״פ אֲתַר מִשְׂרַד הַפְּנִים - סרג׳ פְּרִידְמַן - רֶשֶׁת אוֹרְט צָרְפַת

Lecture du texte : http://www.morim.com/behirote.mp3

הפעלים

Traduction	הוא - הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
se dérouler	מתקיים	התקיים	התפעל	להתקיים
voter, élire	בוחר	בחר	פעל	לבחור
être élu	נבחר	נבחר	נפעל	להיבחר
représenter	מייצג	ייצג	פיעל	לייצג
introduire	מכניס	הכניס	הפעיל	להכניס את
bénéficier	זוכה	זכה	פעל	לזכות ב
se terminer	מסתיים	הסתיים	התפעל	להסתיים
mettre en place	מקים	הקים	הפעיל	להקים
donner à	מטיל	הטיל	הפעיל	להטיל על
présider	עומד	עמד	פעל	לעמוד בראש
signer sur	חותם	חתם	פעל	לחתום על
participer à	משתתף	השתתף	התפעל	להשתתף ב

Vocabulaire

voix	קולות	état	מדינה
processus	תהליך	citoyen, civil	אזרח
le Chef de l'Etat	נשיא המדינה	parti politique	מפלגה
représentants	נציגים	député	חבר כנסת
chance	סיכוי	mode de scrutin	שיטת הבחירות
gouvernement	ממשלה	général	כללי
négociation	משא ומתן	égal, équitable	שווה
premier ministre	ראש הממשלה	secret	חשאי
accord	הסכם	bulletin	פתק
interressé	מעוניין	urne	קלפי
ligne directrice	קווי היסוד	droit	זכות
répartition	חלוקה	jour chômé	יום שבתון
portefeuilles	תיקים	relatif	יחסי
ministres	שרים	pourcentage	אחוז

שאלות

1) באיזה גיל אזרח ישראלי יכול לבחור ולהיבחר ?

____

2) מתי מתקיימות הבחירות לראשות הממשלה ?

____

3) איך נבחרים חברי הכנסת ?

____

4) מה עושה נשיר המדינה אחרי הבחירות ?

____

5) על מה חותמים ראש הממשלה והשרים ?

____

הוריםparents

משפחת "בסדר" - משפחה ישראלית

במשפחה הזאת יש אימא, אבא וילד אחד. לפעמים יש שני ילדים ואולי שלושה. בבית של משפחת "בסדר" כל המשפחה יושבת ליד השולחן לאכול את הארוחות, ותמיד בזמן. הם אוכלים בשקט ולא מדברים בזמן הארוחה. כל אחד יודע איפה הוא יושב ליד השולחן בשבת, בחג וגם בארוחות של יומיום. שְׁעָתַיִם לפני הארוחה מְסַדְּרִים את הכלים על השולחן ואימא עושה את האוכל. כולם יודעים תמיד מה אוכלים ומתי: הַמָּרָק לפני הַבָּשָׂר. הסלט לפני תַּפּוּחֵי הָאֲדָמָה ובסוף שותים תמיד משהו חם.

בני המשפחה, אבא והילדים, עוזרים לאימא לפני הארוחה. הם עושים סלט ירקות, או סלט פֵּרוֹת ושמים את הַכֵּלִים על השולחן. יש צַלַּחַת מיוחדת לסלט, צלחת למרק, צלחת לגלידה וצלחת לעוגה. לפעמים באים אורחים. לא תמיד ולא הרבה. גם האורחים לא מדברים הרבה. הם קצת צוחקים, קצת כּוֹעֲסִים, קצת מְרַכְלִים וקצת מתרגשים. הכל "בַּחֲצִי פֶּה". השיחות הָרְגִילוֹת הן על מֶזֶג הָאֲוִיר, או על הלימודים של הילדים. לפעמים הם מדברים על פוליטיקה. אז שומעים משפטים כמו: "מה אתה אומר?" או: "באמת?! לא שמעתי על זה." או: "זה נכון, אבל..." גם אז אומרים כולם הרבה פעמים: "סליחה", "תודה", "בבקשה".

לא שומעים שם הרבה: "איזה יופי!" או: "אני מצטער מאוד מאוד!" או: "מה פתאום? לא נכון!", אבל שומעים: "אולי", "כן", "אני חושב", "אני לא בָּטוּחַ".

בבית הזה לא מדברים ליד השולחן על בעיות קשות, על צרות, על קונפליקטים. לא מספרים מה מרגישים באמת. בסוף הארוחה הולכים האורחים הביתה, ושוב כל בני המשפחה עוזרים לאימא. הם שמים את הכלים במטבח, רוחצים את הכלים ומנקים את השולחן. גם אז לא מדברים הרבה ולא מרכלים על האורחים. גומרים את העבודה בשקט, אומרים "לילה טוב" והולכים לישון.

לפי עיתון "הארץ"

הוריםparents

מִשְׁפַּחַת ״בְּסֵדֶר״ - מִשְׁפָּחָה יִשְׂרְאֵלִית

בַּמִּשְׁפָּחָה הַזֹּאת יֵשׁ אִמָּא, אַבָּא וְיֶלֶד אֶחָד. לִפְעָמִים יֵשׁ שְׁנֵי יְלָדִים וְאוּלַי שְׁלוֹשָׁה. בַּבַּיִת שֶׁל מִשְׁפַּחַת ״בְּסֵדֶר״ כָּל הַמִּשְׁפָּחָה יוֹשֶׁבֶת לְיַד הַשֻּׁלְחָן לֶאֱכֹל אֶת הָאֲרוּחוֹת, וְתָמִיד בַּזְּמַן. הֵם אוֹכְלִים בְּשֶׁקֶט וְלֹא מְדַבְּרִים בִּזְמַן הָאֲרוּחָה. כָּל אֶחָד יוֹדֵעַ אֵיפֹה הוּא יוֹשֵׁב לְיַד הַשֻּׁלְחָן בְּשַׁבָּת, בַּחַג וְגַם בָּאֲרוּחוֹת שֶׁל יוֹמְיוֹם. שְׁעָתַיִם לִפְנֵי הָאֲרוּחָה מְסַדְּרִים אֶת הַכֵּלִים עַל הַשֻּׁלְחָן וְאִמָּא עוֹשָׂה אֶת הָאוֹכֶל. כֻּלָּם יוֹדְעִים תָּמִיד מַה אוֹכְלִים וּמָתַי: הַמָּרָק לִפְנֵי הַבָּשָׂר. הַסָּלָט לִפְנֵי תַּפּוּחֵי הָאֲדָמָה וּבַסּוֹף שׁוֹתִים תָּמִיד מַשֶּׁהוּ חַם.
בְּנֵי הַמִּשְׁפָּחָה, אַבָּא וְהַיְּלָדִים, עוֹזְרִים לְאִמָּא לִפְנֵי הָאֲרוּחָה. הֵם עוֹשִׂים סָלָט יְרָקוֹת, אוֹ סָלָט פֵּרוֹת וְשָׂמִים אֶת הַכֵּלִים עַל הַשֻּׁלְחָן. יֵשׁ צַלַּחַת מְיֻחֶדֶת לְסָלָט, צַלַּחַת לְמָרָק, צַלַּחַת לִגְלִידָה וְצַלַּחַת לְעוּגָה. לִפְעָמִים בָּאִים אוֹרְחִים. לֹא תָּמִיד וְלֹא הַרְבֵּה. גַּם הָאוֹרְחִים לֹא מְדַבְּרִים הַרְבֵּה. הֵם קְצָת צוֹחֲקִים, קְצָת כּוֹעֲסִים, קְצָת מְרָכְלִים וּקְצָת מִתְרַגְּשִׁים. הַכֹּל ״בַּחֲצִי פֶּה״. הַשִּׂיחוֹת הָרְגִילוֹת הֵן עַל מֶזֶג הָאֲוִיר, אוֹ עַל הַלִּמּוּדִים שֶׁל הַיְּלָדִים. לִפְעָמִים הֵם מְדַבְּרִים עַל פּוֹלִיטִיקָה. אָז שׁוֹמְעִים מִשְׁפָּטִים כְּמוֹ: ״מָה אַתָּה אוֹמֵר?!״ אוֹ: ״בֶּאֱמֶת?! לֹא שָׁמַעְתִּי עַל זֶה.״ אוֹ: ״זֶה נָכוֹן, אֲבָל...״ גַּם אָז אוֹמְרִים כֻּלָּם הַרְבֵּה פְּעָמִים: ״סְלִיחָה״, ״תּוֹדָה״, ״בְּבַקָּשָׁה״.
לֹא שׁוֹמְעִים שָׁם הַרְבֵּה: ״אֵיזֶה יוֹפִי!״ אוֹ: ״אֲנִי מִצְטַעֵר מְאוֹד מְאוֹד!״ אוֹ: ״מָה פִּתְאוֹם? לֹא נָכוֹן!״, אֲבָל שׁוֹמְעִים: ״אוּלַי״, ״כֵּן״, ״אֲנִי חוֹשֵׁב״, ״אֲנִי לֹא בָּטוּחַ״.
בַּבַּיִת הַזֶּה לֹא מְדַבְּרִים לְיַד הַשֻּׁלְחָן עַל בְּעָיוֹת קָשׁוֹת, עַל צָרוֹת, עַל קוֹנְפְלִיקְטִים. לֹא מְסַפְּרִים מַה מַּרְגִּישִׁים בֶּאֱמֶת. בְּסוֹף הָאֲרוּחָה הוֹלְכִים הָאוֹרְחִים הַבַּיְתָה, וְשׁוּב כָּל בְּנֵי הַמִּשְׁפָּחָה עוֹזְרִים לְאִמָּא. הֵם שָׂמִים אֶת הַכֵּלִים בַּמִּטְבָּח, רוֹחֲצִים אֶת הַכֵּלִים וּמְנַקִּים אֶת הַשֻּׁלְחָן. גַּם אָז לֹא מְדַבְּרִים הַרְבֵּה וְלֹא מְרָכְלִים עַל הָאוֹרְחִים. גּוֹמְרִים אֶת הָעֲבוֹדָה בְּשֶׁקֶט, אוֹמְרִים ״לַיְלָה טוֹב״ וְהוֹלְכִים לִישׁוֹן.

לפי עיתון ״הארץ״

Lecture du texte : http://www.morim.com/besseder.mp3

הפעלים

Traduction	שורש	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
être en colère	כ.ע.ס	כעס	פעל	לכעוס
rire	צ.ח.ק	צחק	פעל	לצחוק
dire du mal	ר.כ.ל	ריכל	פיעל	לרכל
nettoyer	נ.ק.ה	ניקה	פיעל	לנקות
laver	ר.ח.צ	רחץ	פעל	לרחוץ
terminer	ג.מ.ר	גמר	פעל	לגמור
ressentir	ר.ג.ש	הרגיש	הפעיל	להרגיש
s'émouvoir	ר.ג.ש	התרגש	התפעל	להתרגש

Vocabulaire

couverts	כלים
soupe	מרק
viande	בשר
pommes de terre	תפוחי אדמה
salade de légumes	סלט ירקות
salade de fruits	סלט פירות
assiette	צלחת
glace	גלידה
gâteau	עוגה
invités	אורחים
conversation(s)	שיחה, שיחות
habituel	רגיל
météo	מזג האוויר
souci(s)	צרה, צרות
super !	איזה יופי!

שאלות על הטקסט

1. על מה השיחות הרגילות במשפחת "בסדר" ?

2. כל אחד יושב איפה שהוא רוצה ?

3. הטקסט הזה מדבר על ליל הסדר ?

4. באיזה סדר אוכלים את המאכלים אצל משפחת "בסדר" ?

5. מה עושה האבא של המשפחה לפני ואחרי הארוחה ?

6. מי עוזר לסדר את השולחן ?

7. האם יש הרבה אורחים אצל משפחת "בסדר" ?

8. לאיזו משפחה דומה המשפחה שלכם ?

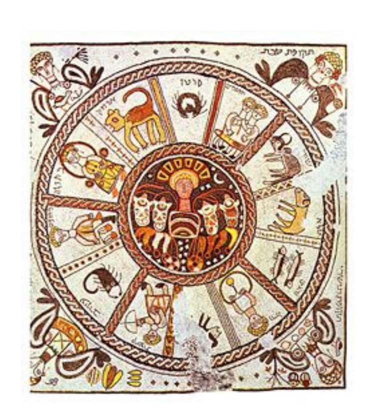
יהדות judaism

בית-הכנסת

בית-כנסת הוא המקום שבו מתכנסים יהודים כדי להתפלל ולקרוא בתורה במשך השבוע, וגם בשַבָּת ובחג. המקום החשוב ביותר בבית-הכנסת הוא ארון-הקודש. בתוך ארון-הקודש מניחים את ספרי-התורה, והוא פונה תמיד לכיוון ירושלים. בבית-הכנסת מתקיימים גם שיעורי תורה לילדים ולמבוגרים. במקומות רבים בחוץ-לארץ בית-הכנסת הוא מרכז החינוך והתרבות של היהודים, ועורכים בו מסיבות משפחתיות: ברית-מילה, חגיגות בר-מצווה וחתונות.

בית-הכנסת העתיק ביותר בעולם היה במִצְרַיִם, בעיר אַלֶכְּסָנְדְרִיָה. בנו אותו כנראה, במאה ה-3 לפני הספירה (לפני כ-2,300 שנים), והוא היה קיים כ-450 שנים. בית-הכנסת הזה היה מפואר מאוד, והמתפללים בו ישבו במקומות קבועים על-פי המקצועות שלהם.

בארץ-ישראל התחילו לבנות בתי-כנסת ולהתפלל בהם לפני יותר מ-2,000 שנים, בסוף תקופת בית-המקדש השני. אז גם התחילו לכתוב את התפילות, שֶמתפללים עַד היום. בתי-הכנסת נבנו בדרך-כלל במקום גבוה, והם היו מפוארים ומקושטים. בחפירות ארכיאולוגיות בארץ מצאו שרידים של בתי-כנסת רבים, למשל: במצדה, ביריחו ובבית-אלפא. בית-הכנסת של בית-אלפא מעניין במיוחד, כי נמצאה במקום רצפה כמעט שלמה של פְּסִיפָס (מוזָאִיקָה). על הרצפה יש ציורים של סיפורי-התורה, "גלגל המזלות" ועונות השנה. במקום מצאו גם מטבעות כסף עתיקים. בארץ יש גם בתי-כנסת עתיקים, שמתפללים בהם עד היום, למשל: בעיר צפת, בית-הכנסת 'אבוהב' ובית-הכנסת 'האר"י'.



יהדות judaism

בֵּית-הַכְּנֶסֶת

בֵּית-כְּנֶסֶת הוּא הַמָּקוֹם שֶׁבּוֹ מִתְכַּנְּסִים יְהוּדִים כְּדֵי לְהִתְפַּלֵּל וְלִקְרֹא בַּתּוֹרָה בְּמֶשֶׁךְ הַשָּׁבוּעַ, וְגַם בשַׁבָּת וּבַחַג. הַמָּקוֹם הֶחָשׁוּב בְּיוֹתֵר בְּבֵית-הַכְּנֶסֶת הוּא אָרוֹן-הַקֹּדֶשׁ. בְּתוֹךְ אָרוֹן-הַקֹּדֶשׁ מְנִיחִים אֶת סִפְרֵי-הַתּוֹרָה, וְהוּא פּוֹנֶה תָּמִיד לְכִוּוּן יְרוּשָׁלַיִם. בְּבֵית-הַכְּנֶסֶת מִתְקַיְּמִים גַּם שִׁעוּרֵי תּוֹרָה לִילָדִים וְלִמְבֻגָּרִים. בִּמְקוֹמוֹת רַבִּים בְּחוּץ-לָאָרֶץ בֵּית-הַכְּנֶסֶת הוּא מֶרְכָּז הַחִנּוּךְ וְהַתַּרְבּוּת שֶׁל הַיְּהוּדִים, וְעוֹרְכִים בּוֹ מְסִבּוֹת מִשְׁפַּחְתִּיּוֹת: בְּרִית-מִילָה, חֲגִיגוֹת בָּר-מִצְוָה וַחֲתֻנּוֹת.

בֵּית-הַכְּנֶסֶת הֶעָתִיק בְּיוֹתֵר בָּעוֹלָם הָיָה בְּמִצְרַיִם, בָּעִיר אַלֶכְּסַנְדְּרִיָּה. בָּנוּ אוֹתוֹ כַּנִּרְאֶה, בַּמֵּאָה ה-3 לִפְנֵי הַסְּפִירָה (לִפְנֵי כ-2,300 שָׁנִים), וְהוּא הָיָה קַיָּם כ-450 שָׁנִים. בֵּית-הַכְּנֶסֶת הַזֶּה הָיָה מְפֹאָר מְאוֹד, וְהַמִּתְפַּלְּלִים בּוֹ יָשְׁבוּ בִּמְקוֹמוֹת קְבוּעִים עַל-פִּי הַמִּקְצוֹעוֹת שֶׁלָּהֶם.

בְּאֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל הִתְחִילוּ לִבְנוֹת בָּתֵּי-כְּנֶסֶת וּלְהִתְפַּלֵּל בָּהֶם לִפְנֵי יוֹתֵר מ-2,000 שָׁנִים, בְּסוֹף תְּקוּפַת בֵּית-הַמִּקְדָּשׁ הַשֵּׁנִי. אָז גַּם הִתְחִילוּ לִכְתֹּב אֶת הַתְּפִלּוֹת, שֶׁמִּתְפַּלְּלִים עַד הַיּוֹם. בָּתֵּי-הַכְּנֶסֶת נִבְנוּ בְּדֶרֶךְ-כְּלָל בְּמָקוֹם גָּבוֹהַּ, וְהֵם הָיוּ מְפֹאָרִים וּמְקֻשָּׁטִים. בַּחֲפִירוֹת אַרְכֵאוֹלוֹגִיּוֹת בָּאָרֶץ מָצְאוּ שְׂרִידִים שֶׁל בָּתֵּי-כְּנֶסֶת רַבִּים, לְמָשָׁל: בִּמְצָדָה, בִּירִיחוֹ וּבְבֵית-אַלְפָא. בֵּית-הַכְּנֶסֶת שֶׁל בֵּית-אַלְפָא מְעַנְיֵן בִּמְיֻחָד, כִּי נִמְצְאָה בַּמָּקוֹם רִצְפָּה כִּמְעַט שְׁלֵמָה שֶׁל פְּסִיפָס (מוֹזָאִיקָה). עַל הָרִצְפָּה יֵשׁ צִיּוּרִים שֶׁל סִפּוּרֵי-הַתּוֹרָה, "גַּלְגַּל הַמַּזָּלוֹת" וְעוֹנוֹת הַשָּׁנָה. בַּמָּקוֹם מָצְאוּ גַּם מַטְבְּעוֹת כֶּסֶף עַתִּיקִים.

בָּאָרֶץ יֵשׁ גַּם בָּתֵּי-כְּנֶסֶת עַתִּיקִים, שֶׁמִּתְפַּלְּלִים בָּהֶם עַד הַיּוֹם, לְמָשָׁל: בָּעִיר צְפַת, בֵּית-הַכְּנֶסֶת 'אבוהב' וּבֵית-הַכְּנֶסֶת 'האר"י'.



Lecture du texte : http://www.morim.com/betknesset.mp3

פעלים

Traduction	**שורש**	**הוא - עבר**	**בניין**	**שם הפועל**
se rassenbler	כ.נ.ס	התכנס	התפעל	להתכנס
prier	פ.ל.ל	התפלל	התפעל	להתפלל
poser	נ.ו.ח	הניח	הפעיל	להניח
tourner vers	פ.נ.ה	פנה	פעל	לפנות ל..
avoir lieu	ק.ו.מ	התקיים	התפעל	להתקיים
organiser	ע.ר.כ	ערך	פעל	לערוך
commencer	ת.ח.ל	התחיל	הפעיל	להתחיל
construire	ב.נ.ה	בנה	פעל	לבנות
être construit	ב.נ.ה	נבנה	נפעל	להיבנות
être trouvé	מ.צ.א	נמצא	נפעל	להימצא
trouver	מ.צ.א	מצא	פעל	למצוא

Vocabulaire

arche sainte	ארון הקודש
en direction	לכיוון
adultes	מבוגרים
centre	מרכז
éducation	חינוך
culture	תרבות
en dehors d'Israël	חוץ לארץ
avant JC	לפני הספירה
époque	תקופה
magnifique	מפואר
décoré	מקושט
sol	רצפה
dessins	ציורים
pièces de monnaie	מטבעות

שאלות על הטקסט

1) למה ארון הקודש חשוב ? ______________________________

2) איפה היה בית הכנסת העתיק בעולם ?

____

3) מה מיוחד בבית הכנסת הזה ?

____

____

4) באיזה מקום מצאו מטבעות ?

____

5) מה מצאו עוד באותו מקום ?

____

____

6) איפה אפשר למצוא בתי כנסת עתיקים בארץ ?

____

7) מה עושים היהודים מחוץ לארץ בבתי הכנסת ?

____

Lecture du texte : http://www.morim.com/betknesset.mp3

Vocabulaire de la synagogue
אוֹצָר מִלִּים בֵּית הַכְּנֶסֶת
ôtsar milime bète haknessète

Armoire Sainte	**arone hakodèshe**	אָרוֹן הַקֹּדֶשׁ
Rouleau de la Thora	**séfère thora**	סֵפֶר תּוֹרָה
manteau de l'Armoire	**parokhète**	פָּרֹכֶת
Armoire Sainte	**hèkhale**	הֵיכָל
Tables de la loi	**louh'ote habrite**	לוּחוֹת הַבְּרִית
estrade	**bama**	בָּמָה
estrade	**téva**	תֵּבָה
colonne	**âmoude**	עַמּוּד
partie des femmes	**êzrate nashime**	עֶזְרַת נָשִׁים
séparation	**meh'itsa**	מְחִיצָה
Est	**mizrah'**	מִזְרָח
rabbin	**rabbi**	רַבִּי
rabbin	**rave**	רָב
officiant	**ba'al kriah**	בַּעַל קְרִיאָה
chantre	**h'azane**	חַזָּן
chorale	**makèlah**	מַקְהֵלָה
administrateur	**guabaye**	גַּבַּאי
bedeau	**shamashe**	שַׁמָּשׁ
ministre officiant	**shaliah' tsiboure**	שְׁלִיחַ צִבּוּר
livre de prière	**sidoure**	סִדּוּר
livre de prières (fêtes)	**mah'zore**	מַחְזוֹר
talith	**talite**	טַלִּית

téfiline	**tefiline**	תְּפִלִּין
veilleuse du souvenir	**nère neshamah**	נֵר נְשָׁמָה
prière	**tefilah**	תְּפִלָּה
prier	**lehitepalèle**	לְהִתְפַּלֵּל
office du matin	**shah'arite**	שַׁחֲרִית
office complémentaire	**moussafe**	מוּסָף
office de l'aprés-midi	**mineh'ah**	מִנְחָה
office du soir	**ma'arive, ârevite**	מַעֲרִיב, עַרְבִית
montée à la Thora	**âlya lathorah**	עֲלִיָּה לַתּוֹרָה
hafetara	**hafetarah**	הַפְטָרָה
prêche	**drashah**	דְּרָשָׁה
péricope de la semaine	**parashate hashavou'a**	פָּרָשַׁת הַשָּׁבוּעַ
quorum 10 hommes	**minyane**	מִנְיָן
Cohen	**kohène**	כֹּהֵן
Lévi	**lèvi**	לֵוִי
Israël	**israël**	יִשְׂרָאֵל
bénédiction des Cohen	**birkate kohanime**	בִּרְכַּת כֹּהֲנִים
Souvenir des disparus	**hazekarate neshamote**	הַזְכָּרַת נְשָׁמוֹת
Thora	**thora**	תּוֹרָה
Mishna	**mishena**	מִשְׁנָה
Talmud Thora	**talmoude thora**	תַּלְמוּד תּוֹרָה
Guemara	**guemara**	גְּמָרָא
Talmud	**talmoude**	תַּלְמוּד

אוכל food

ארוחה טובה בבוקר



במלונות בישראל אוכלים בבוקר ארוחה גדולה וטובה - לחם או לחמנייה, אשכולית, סלט ישראלי גדול עם הרבה תבלינים, ושותים קפה, תה או מיץ תפוזים.

זאת ארוחה ישראלית, אבל זאת לא הארוחה של הישראלים. הישראלים לא אוכלים בבוקר כי אין זמן לאכול : הילדים רצים לבית הספר ואימא ואבא רצים לעבודה. הרבה ישראלים גם לא שותים בבוקר : לא קפה, לא תה ולא מיץ. הם הולכים לעבודה בלי לאכול ובלי לשתות.

המורים אומרים : הרבה ילדים לא לומדים טוב כי הם לא אוכלים בבוקר. הם לא מבינים את השיעור, הם לא שומעים מה המורה אומרת - הם חושבים רק על ההפסקה ועל האוכל. דוקטור גינדין מ"הדסה" בירושלים אומר : ארוחה נכונה בבוקר היא ארוחה עם סלט גדול, גבינה והרבה מים. הארוחה בבוקר היא אנרגיה להרבה שעות. בלי האנרגיה הזאת אין חיים נורמליים.

(מתוך "עברית מן ההתחלה - חלק א' - ע' 193")

food אוכל

אֲרוּחָה טוֹבָה בַּבֹּקֶר



בְּמְלוֹנוֹת בְּיִשְׂרָאֵל אוֹכְלִים בַּבּוֹקֶר אֲרוּחָה גְּדוֹלָה וְטוֹבָה - לֶחֶם אוֹ לַחְמָנִיָּה, אֶשְׁכּוֹלִית, סָלָט יִשְׂרְאֵלִי גָּדוֹל עִם הַרְבֵּה תַּבְלִינִים, וְשׁוֹתִים קָפֶה, תֵּה אוֹ מִיץ תַּפּוּזִים.
זֹאת אֲרוּחָה יִשְׂרְאֵלִית, אֲבָל זֹאת לֹא הָאֲרוּחָה שֶׁל הַיִּשְׂרְאֵלִים. הַיִּשְׂרְאֵלִים לֹא אוֹכְלִים בַּבּוֹקֶר כִּי אֵין זְמַן לֶאֱכוֹל : הַיְּלָדִים רָצִים לְבֵית הַסֵּפֶר וְאִמָּא וְאַבָּא רָצִים לָעֲבוֹדָה. הַרְבֵּה יִשְׂרְאֵלִים גַּם לֹא שׁוֹתִים בַּבּוֹקֶר : לֹא קָפֶה, לֹא תֵּה וְלֹא מִיץ. הֵם הוֹלְכִים לָעֲבוֹדָה בְּלִי לֶאֱכוֹל וּבְלִי לִשְׁתּוֹת.
הַמּוֹרִים אוֹמְרִים : הַרְבֵּה יְלָדִים לֹא לוֹמְדִים טוֹב כִּי הֵם לֹא אוֹכְלִים בַּבּוֹקֶר. הֵם לֹא מְבִינִים אֶת הַשִּׁעוּר, הֵם לֹא שׁוֹמְעִים מַה הַמּוֹרָה אוֹמֶרֶת - הֵם חוֹשְׁבִים רַק עַל הַהַפְסָקָה וְעַל הָאוֹכֶל. דּוֹקְטוֹר גִּינְדִין מִ״הֲדַסָּה״ בִּירוּשָׁלַיִם אוֹמֵר : אֲרוּחָה נְכוֹנָה בַּבּוֹקֶר הִיא אֲרוּחָה עִם סָלָט גָּדוֹל, גְּבִינָה וְהַרְבֵּה מַיִם. הָאֲרוּחָה בַּבּוֹקֶר הִיא אֶנֶרְגְּיָה לְהַרְבֵּה שָׁעוֹת. בְּלִי הָאֶנֶרְגְּיָה הַזֹּאת אֵין חַיִּים נוֹרְמָלִיִּים.

(מתוך ״עברית מן ההתחלה - חלק א׳ - ע׳ 193״)

Lecture du texte : http://www.morim.com/boker.mp3

הפעלים

Traduction	הוא - הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל

Vocabulaire

hôtel(s)	מלון, מלונות
brioches	לחמנייה
pamplemousse	אשכולית
épices	תבלינים

השלם את השאלות על הטקסט

1. איפה ____ ?

____

____

2. מה ________________ ? ____________________________

3. מה ____ ?

____

4. מי ____ ?

____

____

5. למה ____ ?

____

נוסטלגיה nostalgia

דרך בּוּרְמָה



אזור 'לטרון' ו'שער הגיא' נמצאים על-יד הכביש לירושלים. בזמן מלחמת העצמאות הצליח הצבא הערבי-ירדני לכבוש (לקחת) את האזור החשוב הזה. הערבים פגעו במכוניות ובאוטובוסים הישראליים, ואי אפשר היה להגיע לירושלים. מצב היהודים בעיר היה קשה מאוד: היה צורך דחוף להעביר להם מזון (אוכל), נֶשֶׁק ותרופות. חיילים יהודים רבים שנסעו בשיירות לירושלים, נהרגו ונפגעו בכביש.
מפקדי הצבא חיפשו דרכים חלופיות (אחרות) שאפשר יהיה לנסוע בהן לירושלים. בחודש מאי 1948 החליטו לסלול (לבנות) דרך חדשה. הדרך עברה בהרים, מאזור קיבוץ חולדה והתחברה לכביש 'שער הגיא' – ירושלים. למרות הקושי הרב והעבודה הקשה, הצליח הצבא הישראלי לסלול את הדרך במהירות. אחרי כחודש, ב10- ביוני 1948, סיימו את העבודה, ואפשר היה להשתמש בדרך. בהתחלה רק כלי רכב מיוחדים וחזקים יכלו לנסוע בה, אבל בהמשך המלחמה שיפצו את הדרך, וסוף-סוף אפשר היה להעביר לירושלים מזון ונשק לחיילים ולאזרחים שהיו בה.
הצבא קרא לדרך החדשה 'דרך בורמה' על שם הדרך שסללו הסינים ממדינת בורמה לדרום-מערב סין בזמן מלחמת סין-יפן. 'דרך בורמה' הצילה את העיר ירושלים ואת האנשים שהיו בה בזמן מלחמת העצמאות. היום יש באזור אנדרטה שנקראת 'דרך הגבורה', והיא נמצאת קרוב ליער חולדה.

מעובד ע"פ מקורות שונים, סרג' פרידמן - רשת אורט צרפת.

נוסטלגיה nostalgia

דֶּרֶךְ בּוּרְמָה



אֵזוֹר 'לַטְרוּן' ו'שַׁעַר הַגַּיְא' נִמְצָאִים עַל-יַד הַכְּבִישׁ לִירוּשָׁלַיִם. בִּזְמַן מִלְחֶמֶת הָעַצְמָאוּת הִצְלִיחַ הַצָּבָא הָעֲרָבִי-יַרְדֵּנִי לִכְבֹּשׁ אֶת הָאֵזוֹר הֶחָשׁוּב הַזֶּה. הָעֲרָבִים פָּגְעוּ בַּמְּכוֹנִיּוֹת וּבָאוֹטוֹבּוּסִים הַיִּשְׂרְאֵלִיִּים, וְאִי אֶפְשָׁר הָיָה לְהַגִּיעַ לִירוּשָׁלַיִם. מַצַּב הַיְּהוּדִים בָּעִיר הָיָה קָשֶׁה מְאוֹד: הָיָה צֹרֶךְ דָּחוּף לְהַעֲבִיר לָהֶם מָזוֹן , נֶשֶׁק וּתְרוּפוֹת. חַיָּלִים יְהוּדִים רַבִּים שֶׁנָּסְעוּ בְּשַׁיָּרוֹת לִירוּשָׁלַיִם, נֶהֶרְגוּ וְנִפְגְּעוּ בַּכְּבִישׁ.

מְפַקְּדֵי הַצָּבָא חִפְּשׂוּ דְּרָכִים חֲלוּפִיּוֹת שֶׁאֶפְשָׁר יִהְיֶה לִנְסֹעַ בָּהֶן לִירוּשָׁלַיִם. בְּחֹדֶשׁ מַאי 1948 הֶחְלִיטוּ לִסְלֹל דֶּרֶךְ חֲדָשָׁה. הַדֶּרֶךְ עָבְרָה בֶּהָרִים, מֵאֵזוֹר קִבּוּץ חֻלְדָּה וְהִתְחַבְּרָה לִכְבִישׁ 'שַׁעַר הַגַּיְא' – יְרוּשָׁלַיִם. לַמְרוֹת הַקֹּשִׁי הָרַב וְהָעֲבוֹדָה הַקָּשָׁה, הִצְלִיחַ הַצָּבָא הַיִּשְׂרְאֵלִי לִסְלֹל אֶת הַדֶּרֶךְ בִּמְהִירוּת. אַחֲרֵי כְּחֹדֶשׁ, ב-10 בְּיוּנִי 1948, סִיְּמוּ אֶת הָעֲבוֹדָה, וְאֶפְשָׁר הָיָה לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בַּדֶּרֶךְ. בַּהַתְחָלָה רַק כְּלֵי רֶכֶב מְיֻחָדִים וַחֲזָקִים יָכְלוּ לִנְסֹעַ בָּהּ, אֲבָל בְּהֶמְשֵׁךְ הַמִּלְחָמָה שִׁפְּצוּ אֶת הַדֶּרֶךְ, וְסוֹף-סוֹף אֶפְשָׁר הָיָה לְהַעֲבִיר לִירוּשָׁלַיִם מָזוֹן וְנֶשֶׁק לַחַיָּלִים וְלָאֶזְרָחִים שֶׁהָיוּ בָּהּ.

הַצָּבָא קָרָא לַדֶּרֶךְ הַחֲדָשָׁה 'דֶּרֶךְ בּוּרְמָה' עַל שֵׁם הַדֶּרֶךְ שֶׁסָּלְלוּ הַסִּינִים מִמְּדִינַת בּוּרְמָה לִדְרוֹם-מַעֲרַב סִין בִּזְמַן מִלְחֶמֶת סִין-יַפָּן. 'דֶּרֶךְ בּוּרְמָה' הִצִּילָה אֶת הָעִיר יְרוּשָׁלַיִם וְאֶת הָאֲנָשִׁים שֶׁהָיוּ בָּהּ בִּזְמַן מִלְחֶמֶת הָעַצְמָאוּת. הַיּוֹם יֵשׁ בָּאֵזוֹר אַנְדַּרְטָה שֶׁנִּקְרֵאת 'דֶּרֶךְ הַגְּבוּרָה', וְהִיא נִמְצֵאת קָרוֹב לְיַעַר חֻלְדָּה.

מְעֻבָּד ע"פ מְקוֹרוֹת שׁוֹנִים, סֶרְג' פְרִידְמַן - רֶשֶׁת אוֹרְט צָרְפַת.

Lecture du texte : http://www.morim.com/bourma.mp3

השלם את הפעלים :

Traduction	הוא הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
conquérir			פעל	לכבוש
accéder		הגיע		להגיע
faire passer	מעביר			להעביר
être tué			הפעיל	להיהרג
être atteint		נפגע		להיפגע
construire route	סולל			לסלול
rejoindre			התפעל	להתחבר
terminer		סיים		לסיים
améliorer	משפץ			לשפץ
utiliser			התפעל	להשתמש
sauver		הציל		להציל
être appelé	נקרא			להיקרא

Vocabulaire

région	אזור
route	כביש
situation	מצב
nourriture	מזון
de rechange	חלופי
montagne	הר, הרים
difficulté	קושי
malgré	למרות
véhicules	כלי רכב
armes	נשק
monument commémoratif	אנדרטה
héroïsme	גבורה

שאלות

1. למה היה צריך לסלול (לבנות) דרך חדשה לירושלים?

2. בשורה 7 כתוב : **"מפקדי הצבא חיפשו דרכים חלופיות ..."**

א. איפה סללו (בנו) את הדרך החדשה?

ב. כמה זמן סללו את הדרך?

ג. איזה מכוניות נסעו בדרך החדשה?

3. מדוע קראו לדרך 'דרך בורמה'?

4. למה 'דרך בורמה' חשובה בהיסטוריה של מדינת ישראל ?

יהדות judaism

בנימין זאב הרצל



בנימין זאב הרצל היה מנהיג יהודי ציוני חשוב מאוד.
הרצל נולד בשנת 1860 בהוּנְגָריָה, ולמד שם בבית הספר היהודי.
לאחר מספר שנים עברה המשפחה ל**וִוינָה**, ושם למד הרצל באוניברסיטה.
בשנים 1891 – 1895 עבד הרצל כעיתונאי ב**פָּרִיז**. בצרפת הייתה אז אנטישמיות. אנשים צעקו ברחוב: "מוות ליהודים!". זה השפיע על הרצל מאוד, והוא הבין, שיש רק פיתרון אחד לבעיית האנטישמיות: צריך להקים מדינה עצמאית ליהודים. הרצל כתב ספר בשם: "מדינת היהודים", בספר יש רעיונות והצעות איך להקים את המדינה.
הרצל נפגש עם מנהיגים חשובים באירופה, וביקש מהם לעזור ליהודים להקים מדינה, אבל רוב המנהיגים התנגדו לרעיון. הרצל נפגש גם עם יהודים מפורסמים, כדי להסביר להם את הרעיונות שלו, ולשכנע אותם שהרעיונות חשובים. יהודים רבים בעולם לא הסכימו איתו, רק מעטים שמחו לשמוע אותו - במיוחד היהודים שחיו בארץ ישראל. כאשר הגיע הרצל לביקור בארץ, הם קיבלו אותו בשמחה גדולה.
בשנת 1897 הזמין הרצל מנהיגים יהודים רבים להשתתף "בקונגרס הציוני" הראשון בעיר **בָּזֶל** בשוויץ. בקונגרס קם הרצל ואמר: "אם תרצו – אין זו אגדה", כלומר: צריך להאמין, ואז תהיה מדינה יהודית בארץ ישראל. ובאמת כ-50 שנים אחר-כך, ב-1948, קמה מדינת ישראל.
ב-3 ביולי 1904 (כ' בחודש תמוז תרס"ד) מת הרצל, והוא היה רק בן 44.

מעובד ע"פ מקורות שונים - סרג' פרידמן, רשת אורט צרפת

יהדות judaism

בִּנְיָמִין זְאֵב הֶרְצְל



בִּנְיָמִין זְאֵב הֶרְצְל הָיָה מַנְהִיג יְהוּדִי צִיּוֹנִי חָשׁוּב מְאוֹד.
הֶרְצְל נוֹלַד בִּשְׁנַת 1860 בהוּנְגָרְיָה, וְלָמַד שָׁם בְּבֵית הַסֵּפֶר הַיְּהוּדִי.
לְאַחַר מִסְפָּר שָׁנִים עָבְרָה הַמִּשְׁפָּחָה **לְוִינָה**, וְשָׁם לָמַד הֶרְצְל בָּאוּנִיבֶרְסִיטָה.
בַּשָּׁנִים 1891 – 1895 עָבַד הֶרְצְל כְּעִתּוֹנַאי **בְּפָּרִיז**. בְּצָרְפַת הָיְתָה אָז אַנְטִישֵׁמִיּוּת. אֲנָשִׁים צָעֲקוּ בָּרְחוֹב: "מָוֶת לַיְּהוּדִים!". זֶה הִשְׁפִּיעַ עַל הֶרְצְל מְאוֹד, וְהוּא הֵבִין, שֶׁיֵּשׁ רַק פִּתָּרוֹן אֶחָד לִבְעָיַת הָאַנְטִישֵׁמִיּוּת: צָרִיךְ לְהָקִים מְדִינָה עַצְמָאִית לַיְּהוּדִים. הֶרְצְל כָּתַב סֵפֶר בְּשֵׁם: "מְדִינַת הַיְּהוּדִים", בַּסֵּפֶר יֵשׁ רַעְיוֹנוֹת וְהַצָּעוֹת אֵיךְ לְהָקִים אֶת הַמְּדִינָה.
הֶרְצְל נִפְגַּשׁ עִם מַנְהִיגִים חֲשׁוּבִים בְּאֵירוֹפָּה, וּבִקֵּשׁ מֵהֶם לַעֲזֹר לַיְּהוּדִים לְהָקִים מְדִינָה, אֲבָל רֹב הַמַּנְהִיגִים הִתְנַגְּדוּ לָרַעְיוֹן. הֶרְצְל נִפְגַּשׁ גַּם עִם יְהוּדִים מְפֻרְסָמִים, כְּדֵי לְהַסְבִּיר לָהֶם אֶת הָרַעְיוֹנוֹת שֶׁלּוֹ, וּלְשַׁכְנֵעַ אוֹתָם שֶׁהָרַעְיוֹנוֹת חֲשׁוּבִים. יְהוּדִים רַבִּים בָּעוֹלָם לֹא הִסְכִּימוּ אִתּוֹ, רַק מְעַטִּים שָׂמְחוּ לִשְׁמֹעַ אוֹתוֹ - בִּמְיֻחָד הַיְּהוּדִים שֶׁחַיוּ בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל. כַּאֲשֶׁר הִגִּיעַ הֶרְצְל לְבִקּוּר בָּאָרֶץ, הֵם קִבְּלוּ אוֹתוֹ בְּשִׂמְחָה גְּדוֹלָה.
בִּשְׁנַת 1897 הִזְמִין הֶרְצְל מַנְהִיגִים יְהוּדִים רַבִּים לְהִשְׁתַּתֵּף "בַּקּוֹנְגְּרֶס הַצִּיּוֹנִי" הָרִאשׁוֹן בָּעִיר **בַּזֶל** בשוויץ. בַּקּוֹנְגְּרֶס קָם הֶרְצְל וְאָמַר: "אִם תִּרְצוּ – אֵין זוֹ אַגָּדָה", כְּלוֹמַר: צָרִיךְ לְהַאֲמִין, וְאָז תִּהְיֶה מְדִינָה יְהוּדִית בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל. וּבֶאֱמֶת כ-50 שָׁנִים אַחַר-כָּךְ, ב-1948, קָמָה מְדִינַת יִשְׂרָאֵל.
ב-3 בְּיוּלִי 1904 (כ׳ בְּחֹדֶשׁ תַּמּוּז תרס״ד) מֵת הֶרְצְל, וְהוּא הָיָה רַק בֵּן 44.

מעובד ע״פ מקורות שונים - סרג׳ פרידמן, רשת אורט צרפת

פעלים

Traduction	הוא - הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
naître	נולד	נולד	נפעל	להיוולד
déménager	עובר	עבר	פעל	לעבור ל...
crier	צועק	צעק	פעל	לצעוק
influencer	משפיע	השפיע	הפעיל	להשפיע על
édifier	מקים	הקים	הפעיל	להקים
rencontrer	נפגש	נפגש	נפעל	להיפגש עם
demander	מבקש	ביקש	פיעל	לבקש מ...
s'opposer à	מתנגד	התנגד	התפעל	להתנגד ל...
convaincre	משכנע	שיכנע	פיעל	לשכנע את
être d'accord	מסכים	הסכים	הפעיל	להסכים עם
recevoir	מקבל	קיבל	פיעל	לקבל את
participer	משתתף	השתתף	התפעל	להשתתף ב
croire	מאמין	האמין	הפעיל	להאמין ב...

Vocabulaire

leader(s)	מנהיג, מנהיגים
sioniste	ציוני
journaliste	עיתונאי
solution	פיתרון
problème	בעייה
état	מדינה
indépendant(e)	עצמאי, עצמאית
idée(s)	רעיון, רעיונות
proposition(s)	הצעה, הצעות
célèbre	מפורסם
légende	אגדה

שאלות על הטקסט

1.מי היה בנימין זאב הרצל ?

2. מה עשה הרצל כדי שתהיה מדינה ליהודים ?

3. איך קיבלו היהודים בארץ ובעולם את הרעיון שך הרצל ?

4. מתי התקיים הרעיון של הרצל ?

יהדות judaism

הקרנבל של פורים



בשנת 1912 התחילה בתל-אביב הקטנה מסורת של חגיגות פורים ברחובות העיר: ראש העיר רכב על סוס, ואחרי הסוס הלכו הרבה ילדים. הילדים התחפשו ל"אסתר המלכה", ל"מרדכי היהודי" ול"מלך אחשוורוש" מְמגילת אסתר. הרבה אנשים יצאו לרחובות, שרו, רקדו ושמעו מוסיקה שמחה. לחגיגה הזאת קראו קַרנָבָל-פורים.

בשנת 1932 החליטו בעיריית תל-אביב, שצריך מילה עברית בִּמְקום המילה קרנבל, כי בעיר העברית הראשונה צריך להשתמש במילים עבריות. העירייה ביקשה מתושבי העיר הצעות ורעיונות לְשֵׁם בעברית. הגיעו יותר מ-200 הצעות. גם סופרים ומשוררים, כמו ביאליק וברקוביץ, הציעו שמות עבריים למילה "קרנבל". הצעה אחת הייתה לקרוא לקרנבל "פּוּרִימתא". הצעה אחרת הייתה השם "פּוּרִימִיָאדָה", שֶׁהיא דומה למילה "אוֹלִימְפִּיָאדָה". בסוף החליטו שֶׁהַשֵּׁם יהיה "עַדְלֹאיָדַע". בשם הזה יש שלוש מילים: עַד – לֹא – יָדַע. במסורת היהודית פורים הוא חג שמח מאוד, ולכן כל אחד חייב לשתות בחג הרבה יין, **עד** שהוא **לא יֵדַע** ולא יכיר, מי זה 'מרדכי הטוב', ומי זה 'הָמָן הרע'.

במשך הרבה שנים התקיימה "עדלאידע" רק בתל-אביב, ובכל שנה התחפשו בתחפושות מיוחדות ואקטואליות. בשנים האחרונות מתקיימות חגיגות פורים במקומות שונים בארץ. השנה למשל, תתקיים העדלאידע העשירית בחולון, ויהיו בה יותר מ-2,500 רקדנים ושחקנים.

מעובד ע"י סרג' פרידמן - רשת אור"ט צרפת

יהדות judaism

הַקַּרְנָבָל שֶׁל פּוּרִים



בִּשְׁנַת 1912 הִתְחִילָה בְּתֵל-אָבִיב הַקְּטַנָּה מָסֹרֶת שֶׁל חֲגִיגוֹת פּוּרִים בִּרְחוֹבוֹת הָעִיר: רֹאשׁ הָעִיר רָכַב עַל סוּס, וְאַחֲרֵי הַסּוּס הָלְכוּ הַרְבֵּה יְלָדִים. הַיְּלָדִים הִתְחַפְּשׂוּ לְ"אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה", לְ"מָרְדְּכַי הַיְּהוּדִי" ולְ"מֶלֶךְ אחשוורוש" מִמְּגִלַּת אֶסְתֵּר. הַרְבֵּה אֲנָשִׁים יָצְאוּ לָרְחוֹבוֹת, שָׁרוּ, רָקְדוּ וְשָׁמְעוּ מוּסִיקָה שְׂמֵחָה. לַחֲגִיגָה הַזֹּאת קָרְאוּ קַרְנָבָל-פּוּרִים.

בִּשְׁנַת 1932 הֶחְלִיטוּ בְּעִירִיַּת תֵּל-אָבִיב, שֶׁצָּרִיךְ מִילָּה עִבְרִית בִּמְקוֹם הַמִּילָּה קַרְנָבָל, כִּי בָּעִיר הָעִבְרִית הָרִאשׁוֹנָה צָרִיךְ לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בְּמִלִּים עִבְרִיּוֹת. הָעִירִיָּה בִּקְּשָׁה מִתּוֹשָׁבֵי הָעִיר הַצָּעוֹת וְרַעְיוֹנוֹת לְשֵׁם בְּעִבְרִית. הִגִּיעוּ יוֹתֵר מ-200 הַצָּעוֹת. גַּם סוֹפְרִים וּמְשׁוֹרְרִים, כְּמוֹ ביאליק וברקוביץ, הִצִּיעוּ שֵׁמוֹת עִבְרִיִּים לַמִּילָּה "קַרְנָבָל". הַצָּעָה אַחַת הָיְתָה לִקְרֹא לַקַּרְנָבָל "פּוּרִימתא". הַצָּעָה אַחֶרֶת הָיְתָה הַשֵּׁם "פּוּרִימְיָאדָה", שֶׁהִיא דּוֹמָה לַמִּילָּה "אוֹלִימְפִּיָאדָה". בַּסּוֹף הֶחְלִיטוּ שֶׁהַשֵּׁם יִהְיֶה "עַדְלֹאיָדַע". בַּשֵּׁם הַזֶּה יֵשׁ שָׁלוֹשׁ מִילִים: עַד – לֹא – יָדַע. בַּמָּסֹרֶת הַיְּהוּדִית פּוּרִים הוּא חַג שָׂמֵחַ מְאוֹד, וְלָכֵן כָּל אֶחָד חַיָּב לִשְׁתּוֹת בַּחַג הַרְבֵּה יַיִן, **עַד** שֶׁהוּא **לֹא יֵדַע** וְלֹא יַכִּיר, מִי זֶה 'מָרְדְּכַי הַטּוֹב', וּמִי זֶה 'הָמָן הָרַע'.

בְּמֶשֶׁךְ הַרְבֵּה שָׁנִים הִתְקַיְּמָה "עדלאידע" רַק בְּתֵל-אָבִיב, וּבְכָל שָׁנָה הִתְחַפְּשׂוּ בְּתַחְפּוֹשׂוֹת מְיֻחָדוֹת וְאַקְטוּאָלִיּוֹת. בַּשָּׁנִים הָאַחֲרוֹנוֹת מִתְקַיְּמוֹת חֲגִיגוֹת פּוּרִים בִּמְקוֹמוֹת שׁוֹנִים בָּאָרֶץ. הַשָּׁנָה לְמָשָׁל, תִּתְקַיֵּם העדלאידע הָעֲשִׂירִית בְּחוֹלוֹן, וְיִהְיוּ בָּהּ יוֹתֵר מ-2,500 רַקְדָנִים וְשַׂחְקָנִים.

מעובד ע"י סרג' פרידמן - רשת אור"ט צרפת

הפעלים

Traduction	הוא - הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
commencer	מתחיל	התחיל	הפעיל	להתחיל
chevaucher	רוכב	רכב	פעל	לרכוב
se déguiser	מתחפש	התחפש	התפעל	להתחפש
décider	מחליט	החליט	הפעיל	להחליט
utiliser	משתמש	השתמש	התפעל	להשתמש
avoir lieu	מתקיים	התקיים	התפעל	להתקיים

Vocabulaire

tradition	מסורת
maire	ראש העיר
cheval	סוס
festivité	חגיגה
municipalité, mairie	עירייה
idée(s)	רעיון, רעיונות
habitants	תושבים
écrivains et poètes	סופרים ומשוררים
déguisement	תחפושת
danseur(s)	רקדן, רקדנים
acteur(s), joueur(s)	שחקן, שחקנים

שאלות על הטקסט

1. מה הוחלט בעיריית תל-אביב בשנת 1932 ?

____

2. מדוע רצו להחליף את המילה קרנבל ? ____________________

3. מה היו ההצעות ? ______________________________

4. מי רכב על סוס בקרנבל ?

5. מה פירוש השם "עדלאידע" ?

6. מה יתקיים השנה בחולון בפעם העשירית ?

7. איזו מסורת התחילה בשנת 1912 בתל-אביב ?

8 מה עושים הילדים בפורים ?

Lecture du texte : http://www.morim.com/charansky.mp3

מעורבות activism

סיפור העלייה של נתן שרנסקי לישראל



Charansky le jour de son arrivée en Israël

נתן (אנטולי) שרנסקי הוא פוליטיקאי ישראלי. שרנסקי נולד ב**אוקראינה**, ועלה לישראל בשנת 1986. סיפור העלייה שלו לארץ מיוחד ומפורסם בעולם.

בשנת 1973 ביקש שרנסקי ויזה כדי לעלות לישראל. הרוסים לא הסכימו, והוא נשאר ברוסיה והיה פעיל מאוד בתנועה הציונית. ביולי 1974 התחתן אנטולי עם **אביטל**, ויום אחר-כך היא עלתה לארץ. אביטל קיוותה, שעכשיו יסכימו הרוסים שאנטולי יעלה לארץ, כי היא נמצאת בישראל. אבל לא כך היה : בחודש מרץ 1977 עצרו הרוסים את שרנסקי. הם אמרו, שהוא מספר לאמריקנים סודות מדינה. הוא ישב 9 שנים בכלא ב**סִיבִּיר**, וכמעט לא היה לו קשר עם המשפחה ועם החברים.

במשך כל השנים האלה נפגשה אשתו אביטל עם חברי-כנסת ושרים בישראל. היא נסעה גם ל**ארצות-הברית** ול**אירופה** ונפגשה שם עם ראשי מדינות. אביטל ביקשה מכולם לעזור לבעלה להגיע לישראל. רק בשנת 1986 הסכימו סוף-סוף הרוסים, שֶשרנסקי יעזוב את רוסיה. אחרי זמן קצר הגיע שרנסקי לישראל, וקיבל תעודת-זהות בשמו העברי החדש : נתן. ישראלים רבים, חברי-כנסת, שרים וראש-הממשלה חיכו לו בשדה-התעופה. כאשר שאלו אותו, איך הצליח לחיות בתנאים קשים כל-כך במשך הרבה שנים, ענה נתן שרנסקי : "כאשר הבנתי שאני יהודי, והמטרה שלי היא לחיות בישראל, הרגשתי חופשי. התנאים הפיסיים הקשים לא השפיעו על ההרגשה שלי ועל הנפש שלי". שרנסקי כתב ספר בשם : **"לֹא אִירָא רַע"**, ובו הוא מספר את סיפור המאבק שלו לעלייה לארץ.

Lecture du texte : http://www.morim.com/charansky.mp3

מעורבות activism

סִפּוּר הָעֲלִיָּה שֶׁל נָתַן שרנסקי לְיִשְׂרָאֵל



Charansky le jour de son arrivée en Israël

נָתַן (אנטולי) שרנסקי הוּא פּוֹלִיטִיקַאי יִשְׂרְאֵלִי. שרנסקי נוֹלַד בְּאוּקְרָאִינָה, וְעָלָה לְיִשְׂרָאֵל בִּשְׁנַת 1986. סִפּוּר הָעֲלִיָּה שֶׁלּוֹ לָאָרֶץ מְיֻחָד וּמְפֻרְסָם בָּעוֹלָם.

בְּשֶׁנֶת 1973 בִּקֵּשׁ שרנסקי וִיזָה כְּדֵי לַעֲלוֹת לְיִשְׂרָאֵל. הָרוּסִים לֹא הִסְכִּימוּ, וְהוּא נִשְׁאַר בְּרוּסְיָה וְהָיָה פָּעִיל מְאוֹד בַּתְּנוּעָה הַצִּיּוֹנִית. בְּיוּלִי 1974 הִתְחַתֵּן אנטולי עִם אֲבִיטַל, וְיוֹם אַחֵר-כָּךְ הִיא עָלְתָה לָאָרֶץ. אֲבִיטַל קִוְּתָה, שֶׁעַכְשָׁו יַסְכִּימוּ הָרוּסִים שאנטולי יַעֲלֶה לָאָרֶץ, כִּי הִיא נִמְצֵאת בְּיִשְׂרָאֵל. אֲבָל לֹא כָּךְ הָיָה : בְּחֹדֶשׁ מֶרְץ 1977 עָצְרוּ הָרוּסִים אֶת שרנסקי. הֵם אָמְרוּ, שֶׁהוּא מְסַפֵּר לָאֲמֶרִיקָנִים סוֹדוֹת מְדִינָה. הוּא יָשַׁב 9 שָׁנִים בַּכֶּלֶא בְּסִיבִּיר, וְכִמְעַט לֹא הָיָה לוֹ קֶשֶׁר עִם הַמִּשְׁפָּחָה וְעִם הַחֲבֵרִים.

בְּמֶשֶׁךְ כָּל הַשָּׁנִים הָאֵלֶּה נִפְגְּשָׁה אִשְׁתּוֹ אֲבִיטַל עִם חַבְרֵי-כְּנֶסֶת וְשָׂרִים בְּיִשְׂרָאֵל. הִיא נָסְעָה גַּם לְאַרְצוֹת-הַבְּרִית וּלְאֵירוֹפָּה וְנִפְגְּשָׁה שָׁם עִם רָאשֵׁי מְדִינוֹת. אֲבִיטַל בִּקְשָׁה מִכֻּלָּם לַעֲזֹר לְבַעֲלָהּ לְהַגִּיעַ לְיִשְׂרָאֵל. רַק בִּשְׁנַת 1986 הִסְכִּימוּ סוֹף-סוֹף הָרוּסִים, שֶׁשרנסקי יַעֲזֹב אֶת רוּסְיָה. אַחֲרֵי זְמַן קָצָר הִגִּיעַ שרנסקי לְיִשְׂרָאֵל, וְקִבֵּל תְּעוּדַת-זֶהוּת בִּשְׁמוֹ הָעִבְרִי הֶחָדָשׁ : נָתַן. יִשְׂרְאֵלִים רַבִּים, חַבְרֵי-כְּנֶסֶת, שָׂרִים וְרֹאשׁ-הַמֶּמְשָׁלָה חִכּוּ לוֹ בִּשְׂדֵה-הַתְּעוּפָה. כַּאֲשֶׁר שָׁאֲלוּ אוֹתוֹ, אֵיךְ הִצְלִיחַ לִחְיוֹת בִּתְנָאִים קָשִׁים כָּל-כָּךְ בְּמֶשֶׁךְ הַרְבֵּה שָׁנִים, עָנָה נָתַן שרנסקי : ״כַּאֲשֶׁר הֵבַנְתִּי שֶׁאֲנִי יְהוּדִי, וְהַמַּטָּרָה שֶׁלִּי הִיא לִחְיוֹת בְּיִשְׂרָאֵל, הִרְגַּשְׁתִּי חָפְשִׁי. הַתְּנָאִים הַפִיסִיִּים הַקָּשִׁים לֹא הִשְׁפִּיעוּ עַל הַהַרְגָּשָׁה שֶׁלִּי וְעַל הַנֶּפֶשׁ שֶׁלִּי״. שרנסקי כָּתַב סֵפֶר בְּשֵׁם : ״לֹא אִירָא רַע״, וּבוֹ הוּא מְסַפֵּר אֶת סִפּוּר הַמַּאֲבָק שֶׁלּוֹ לָעֲלִיָּה לָאָרֶץ.

Lecture du texte : http://www.morim.com/charansky.mp3

הפעלים

Traduction	הוא - הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
accepter	מסכים	הסכים	הפעיל	להסכים
se marrier	מתחתן	התחתן	התפעל	להתחתן
espérer	מקווה	קיווה	פיעל	לקוות
arrêter	עוצר	עצר	פעל	לעצור
quitter	עוזב	עזב	פעל	לעזוב
attendre	מחכה	חיכה	פיעל	לחכות ל-
ressentir	מרגיש	הרגיש	הפעיל	להרגיש
influencer	משפיע	השפיע	הפעיל	להשפיע על

Vocabulaire

carte d'identité	תעודת זהות	politicien	פוליטיקאי
hébraïque	עברי	particulier	מיוחד
aéroport	שדה התעופה	célèbre	מפורסם
conditions	תנאים	visa	ויזה
objectif, but	מטרה	actif	פעיל
libre	חופשי	mouvt sioniste	תנועה ציונית
physique	פיסי	secrets d'état	סודות מדינה
sentiment	הרגשה	prison	כלא
âme	נפש	presque pas	כמעט לא
combat	מאבק	lien, relation	קשר
		députés	חברי כנסת
		ministres	שרים
		chefs d'états	ראשי מדינות
		finalement	סוף-סוף

Les traductions sont données dans le contexte

שאלות

1) **פרטים אישיים** של שרנסקי :

א. שם פרטי חדש : ______________________ ב. שנת עלייה :

____

2) בטקסט כתוב : **"אבל לא כך היה".**

א. מה חשבה אביטל שֶיקרה אחרי החתונה? ____________________________

____

ב. מה עשתה אביטל כדי לעזור לבעלה? _____________________________

____

3) בטקסט כתוב : **"במשך כל השנים האלה..."** ____________________

ב. למה? ____

____

4) איך הצליח שרנסקי לחיות בתנאים הקשים של הכלא בסיביר?

____

בריאות ואיכות חיים

איך לחיות עד מאה ועשרים?

בהרי קווקז חיים אנשים שעברוּ כּבר מזמן את גיל המאה, והם בּריאים וממשיכים עדיין לעבוד. רופאים רבים מתעניינים בזקנים אלה וחוקרים את אורח החיים שלהם. הרופא הרוּסי ד"ר סיציינאבה פירסם לא מזמן חוברת קטנה, שבּה הוא מספּר על חיי הזקנים. בחוברת כתוּבים 15 כּללים, המסבּירים איך צריך האדם לחיות כּדי להאריך ימים.

1. התחל לעבוד בגיל צעיר. עבוד תמיד בחוּץ ולא בחדר סגוּר.
2. השתדל לא להשמין ולא לאכול מאכלים שמנים.
3. אכול הרבה מרקים, אגוזים וירקות שונים.
4. דגים הם מזון טוב ובריא, אך הפירות טובים יותר.
5. אכול מזון עשיר בויטאמינים, ואל תאכל מזון מקוּפסאות.
6. אל תאכל מזון חם מדי או קר מדי. אוכל חם מדי מזיק לבריאוּת, וקר מדי מזיק יותר.
7. שתה יין, אבל אל תשתכּר.
8. אם אתה מעשן, עשן מעט. מעט ניקוֹטִין לא מזיק לבריאוּת
9. השתדל לגוּר בהרים. האוויר שם צח, ואין בּוֹ עשן של בתי-חרושת.
10. אל תתחתן לפני גיל 20.
11. היה נאמן לאשתך ואל תבגוד בה. ואם מתה אשתך, קח לך אשה אחרת.
12. השתדל לישון לפחות 8 שעות ביממה.
13. טוב לישון בחוּץ. אבל אם אתה ישן בבית, חלון החדר צריך להיות פּתוּח.
14. אל תתרגז ואל תתעצבּן.
15. אל תשתדל להתעשר, כי העושר הורס את החיים.

מתוך "חוברת למתקדמים א' - אקדמון"

בריאות ואיכות חיים

אֵיךְ לִחְיוֹת עַד מֵאָה וְעֶשְׂרִים?

בְּהָרֵי קַוְקָז חַיִּים אֲנָשִׁים שֶׁעָבְרוּ כְּבָר מִזְּמַן אֶת גִּיל הַמֵּאָה, וְהֵם בְּרִיאִים וּמַמְשִׁיכִים עֲדַיִן לַעֲבֹד. רוֹפְאִים רַבִּים מִתְעַנְיְנִים בִּזְקֵנִים אֵלֶּה וְחוֹקְרִים אֶת אֹרַח הַחַיִּים שֶׁלָּהֶם. הָרוֹפֵא הָרוּסִי ד״ר סִיצִ׳ינַאבה פִּרְסֵם לֹא מִזְּמַן חוֹבֶרֶת קְטַנָּה, שֶׁבָּהּ הוּא מְסַפֵּר עַל חַיֵּי הַזְּקֵנִים. בַּחוֹבֶרֶת כְּתוּבִים 15 כְּלָלִים, הַמַּסְבִּירִים אֵיךְ צָרִיךְ הָאָדָם לִחְיוֹת כְּדֵי לְהַאֲרִיךְ יָמִים.

1. הַתְחֵל לַעֲבֹד בְּגִיל צָעִיר. עֲבֹד תָּמִיד בַּחוּץ וְלֹא בְּחֶדֶר סָגוּר.
2. הִשְׁתַּדֵּל לֹא לְהַשְׁמִין וְלֹא לֶאֱכֹל מַאֲכָלִים שְׁמֵנִים.
3. אֱכֹל הַרְבֵּה מְרָקִים, אֱגוֹזִים וִירָקוֹת שׁוֹנִים.
4. דָּגִים הֵם מָזוֹן טוֹב וּבָרִיא, אַךְ הַפֵּרוֹת טוֹבִים יוֹתֵר.
5. אֱכֹל מָזוֹן עָשִׁיר בְּוִיטָמִינִים, וְאַל תֹּאכַל מָזוֹן מִקֻּפְסָאוֹת.
6. אַל תֹּאכַל מָזוֹן חַם מִדַּי אוֹ קַר מִדַּי. אוֹכֶל חַם מִדַּי מַזִּיק לַבְּרִיאוּת, וְקַר מִדַּי מַזִּיק יוֹתֵר.
7. שְׁתֵה יַיִן, אֲבָל אַל תִּשְׁתַּכֵּר.
8. אִם אַתָּה מְעַשֵּׁן, עַשֵּׁן מְעַט. מְעַט נִיקוֹטִין לֹא מַזִּיק לַבְּרִיאוּת
9. הִשְׁתַּדֵּל לָגוּר בֶּהָרִים. הָאֲוִיר שָׁם צַח, וְאֵין בּוֹ עָשָׁן שֶׁל בָּתֵּי-חֲרֹשֶׁת.
10. אַל תִּתְחַתֵּן לִפְנֵי גִּיל 20.
11. הֱיֵה נֶאֱמָן לְאִשְׁתְּךָ וְאַל תִּבְגֹּד בָּהּ. וְאִם מֵתָה אִשְׁתְּךָ, קַח לְךָ אִשָּׁה אַחֶרֶת.
12. הִשְׁתַּדֵּל לִישֹׁן לְפָחוֹת 8 שָׁעוֹת בִּימָמָה.
13. טוֹב לִישֹׁן בַּחוּץ. אֲבָל אִם אַתָּה יָשֵׁן בַּבַּיִת, חַלּוֹן הַחֶדֶר צָרִיךְ לִהְיוֹת פָּתוּחַ.
14. אַל תִּתְרַגֵּז וְאַל תִּתְעַצְבֵּן.
15. אַל תִּשְׁתַּדֵּל לְהִתְעַשֵּׁר, כִּי הָעֹשֶׁר הוֹרֵס אֶת הַחַיִּים.

מִתּוֹךְ ״חוֹבֶרֶת לַמִּתְקַדְּמִים א׳ - אקדמון״

Vocabulaire

vivent, vivre	חַיִּים, לִחְיוֹת
personne, gens	אִישׁ, אֲנָשִׁים
passer	עָבְרוּ, לַעֲבֹר
déjà	כְּבָר
depuis longtemps	מִזְּמַן
âge	גִּיל
en bonne santé	בָּרִיא, בְּרִיאִים
continuer	מַמְשִׁיכִים, לְהַמְשִׁיךְ
encore	עֲדַיִן
médecin	רוֹפֵא, רוֹפְאִים
nombreux	רַבִּים
s'interresser à	מִתְעַנְיְנִים, לְהִתְעַנְיֵן
personne âgé	זָקֵן, זְקֵנִים
enquêter	חוֹקְרִים, לַחְקֹר
mode de vie	אֹרַח הַחַיִּים
publier	פִּרְסֵם, לְפָרְסָם
depuis longtemps	מִזְּמַן
brochure	חוֹבֶרֶת
règle	כְּלָל, כְּלָלִים
expliquer	מַסְבִּירִים, לְהַסְבִּיר
homme	אָדָם
prolonger	לְהַאֲרִיךְ
jour(s)	יוֹם, יָמִים
commencer	הִתְחִל, לְהַתְחִיל
jeune	צָעִיר
essayer	הִשְׁתַּדֵּל, לְהִשְׁתַּדֵּל
grossir	לְהַשְׁמִין
plat(s)	מַאֲכָל, מַאֲכָלִים
soupe	מָרָק, מְרָקִים
noix	אֱגוֹז, אֱגוֹזִים

différent(s)	שׁוֹנֶה, שׁוֹנִים
légume(s)	יֶרֶק, יְרָקוֹת
poisson(s)	דָּג, דָּגִים
nourriture	מָזוֹן
fruit(s)	פְּרִי, פֵּרוֹת
riche	עָשִׁיר
boîtes de conserves	קֻפְסָאוֹת
trop	מִדַּי
nuire	מַזִּיק, לְהַזִּיק
vin	יַיִן
s'enivrer	תִּשְׁתַּכֵּר, לְהִשְׁתַּכֵּר
fumer	מְעַשֵּׁן, לְעַשֵּׁן
montagne(s)	הַר, הֵרִים
pur	צַח
fumée	עָשָׁן
usines	בָּתֵּי-חֲרֹשֶׁת
se marier	תִּתְחַתֵּן, לְהִתְחַתֵּן
fidèle	נֶאֱמָן
tromper	תִּבְגֹּד, לִבְגֹּד ב...
dormir	יָשֵׁן, לִישֹׁן
ouvert	פָּתוּחַ
se fâcher	תִּתְרַגֵּז, לְהִתְרַגֵּז
s'énerver	תִּתְעַצְבֵּן, לְהִתְעַצְבֵּן
s'enrichir	לְהִתְעַשֵּׁר
richesse	עֹשֶׁר
détruire	הוֹרֵס, לַהֲרֹס

שאלות

1. כמה שעות צריך לישון כדי לחיות עד 120?

2. מה מזיק לבריאוּת ?

3. כמה כללים יש בחוברת של ד״ר סיצ׳יינאבה ?

4. מי מתעניין בזקנים עליהם מדברים בקטע ?

5. איפה צריך לגוּר על-פי ד״ר סיצ׳יינאבה ?

6. מה הרופא אומר על העושר ?

7. האם את(ה) תמיד מסכימ(ה) איתו ?

8. איפה יש פחות עשן של בתי-חרושת ?

9. מה צריך לאכול הרבה על-פי הרופא הרוסי ?

10. מה אתה צריך להִשתדל לעשות ?

la conjugaison des verbes au futur
נטיית הפעלים בעתיד - התפעל

Les verbes sur le modèle de התפעל התססם

Nous abordons l'étude du futur **עתיד** des verbes au Hitpael **התפעל** .
Cette forme est caractérisée par la présence d'un préfixe **הִתְ־** et, comme la forme **פיעל**, par la présence d'un "daguesh" dans la 2ème consonne de la racine.

Exemple : **ל.ב.ש** : au passé : **הִתְלַבֵּשׁ**, au présent : **מִתְלַבֵּשׁ**, au futur : **יִתְלַבֵּשׁ**,
infinitif : **לְהִתְלַבֵּשׁ** .

La forme **התפעל** a souvent une valeur pronominale ou réciproque :

Exemple : s'habiller : **להתלבש** , s'écrire (l'un l'autre) : **להִתכּתב**

אני -	אֶתְלַבֵּשׁ	אֶתְססם
אתה -	תִּתְלַבֵּשׁ	תִּתְססם
את -	תִּתְלַבְּשִׁי	תִּתְססמי
הוא -	יִתְלַבֵּשׁ	יִתְססם
היא -	תִּתְלַבֵּשׁ	תִּתְססם
אנחנו -	נִתְלַבֵּשׁ	נִתְססם
אתם -	תִּתְלַבְּשׁוּ	תִּתְססמוּ
אתן -	תִּתְלַבְּשׁוּ	תִּתְססמוּ
הם/הן	יִתְלַבְּשׁוּ	יִתְססמוּ

Sur ce modèle se conjuguent les verbes : s'opposer להתנגד , s'efforcer להתאמץ, se rassembler להתאסף, se réaliser להתגשם, se faufiler להתגנב, se retourner להתהפך, s'installer להתיישב, se renforcer להתחזק, progresser להתקדם, bronzer להשתזף etc...

Lecture du texte : http://www.morim.com/ade120.mp3

la conjugaison des verbes au passé
נטיית הפעלים בעבר - התפעל

Les verbes sur le modèle de התפעל התססם

Nous abordons l'étude du passé **עבר** des verbes au Hitpael **התפעל** .

Cette forme est caractérisée par la présence d'un préfixe **הִתְ־** et, comme la forme **פיעל**, par la présence d'un "daguesh" dans la 2ème consonne de la racine.

Exemple : **ל.ב.ש** :   au passé : **הִתְלַבֵּשׁ**, au présent : **מִתְלַבֵּשׁ**, au futur : **יִתְלַבֵּשׁ**, infinitif : **לְהִתְלַבֵּשׁ** .

La forme **התפעל** a souvent une valeur pronominale ou réciproque :

Exemple : s'habiller : **להתלבש** , s'écrire (l'un l'autre) : **לְהִתְכַּתֵב**

אני -	הִתְלַבַּשְׁתִּי	הִתְסססְתִּי
אתה -	הִתְלַבַּשְׁתָּ	הִתְסססְתָּ
את -	הִתְלַבַּשְׁתְּ	הִתְסססְתְּ
הוא -	הִתְלַבֵּשׁ	הִתְססס
היא -	הִתְלַבְּשָׁה	הִתְסססה
אנחנו -	הִתְלַבַּשְׁנוּ	הִתְסססנוּ
אתם -	הִתְלַבַּשְׁתֶּם	הִתְסססְתֶּם
אתן -	הִתְלַבַּשְׁתֶּן	הִתְסססְתֶּן
הם/הן	הִתְלַבְּשׁוּ	הִתְסססוּ

Sur ce modèle se conjuguent les verbes : s'opposer להתנגד , s'efforcer להתאמץ, se rassembler להתאסף, se réaliser להתגשם, se faufiler להתגנב, se retourner להתהפך, s'installer להתיישב, se renforcer להתחזק, progresser להתקדם, bronzer להשתזף etc...

Exercices sur le התפעל

1. Ecrire au pluriel :

אתה מִתרחץ בבריכה.______________________________________

הוא מִתקדם מהר____

היא מִתרגשת מהסרט.______________________________________

את מִתלבשת בבוקר_______________________________________

אני מתכתב איתו. _______________________________________

2. Ecrire au féminin :

אנחנו מִתכתבים____

אתה מִתלבש יפה.____

הם מִתקדמים בעברית. ____________________________________

הוא מִתרגש מהסיפּוּר.______________________________________

הוא מִתרחץ בים.____

3. Utiliser l'infinitif

אני מִתקדם במתמטיקה. אני צריך________________________________

אתם מתרגשים. אתם לא צריכים________________________________

הן מִתרחצות בבוקר. הן אוהבות_____________________________

את מִתלבשת מהר. את יכולה__________________________________

הוא מִתכתב איתה. הוא צריך__________________________________

4. Ecrire au passé :

אתה מתרחץ בערב ____________________________________

את מתרגשת מהספר ____________________________________

אתם מתלבשים בבוקר ____________________________________

אנחנו מתקדמות לאט ____________________________________

אני מִתכתב כל שבוע. ____________________________________

5. Ecrire au futur :

הִתרחצנו בלילה ____________________________________

אתן מתקדמות יפה ____________________________________

התרגשתְ מהסרט ____________________________________

אתם מתלבשים בבוקר ____________________________________

התכתבתן איתו. ____________________________________

6. Accorder le verbe :

תתרחצי מהר. אתה ____________________________________

התקדמנו לאט. הם ____________________________________

אני מתרגשת מהר. הוא ____________________________________

הן לא אוהבות להתלבש. היא לא ______________________________

אני לא מִתכתב. אתן לא ____________________________________



דגניה 1910 : הימים הראשונים של הקיבוץ

בקיץ קמנו לעבודה עם השמש, ובחורף קמנו באמצע הלילה שמענו את הקולות של המים בירדן ושל עצי האקליפטוס, ויצאנו לעבודה. חלק מן החברים עבדו בכבישים וחלק עבדו בשדות. גם חלק מן החברות עבדו בעבודות החקלאיות. חברות אחדות בישלו במטבח או טיפלו בילדים הראשונים של הקבוצה.

כל יום לבשנו אותם הבגדים. פעם בשבוע קיבלנו בגדים נקיים. הבגדים היו של כולם. גם הנעליים היו של כולם. לפעמים למישהו "נגמרו" הנעליים, והוא הלך לשדה בלי נעליים. לא תמיד מצאו כסף לקנות עוד זוג נעליים לקיבוץ. את ארוחת הצהריים אכלנו בשדה. זאת הייתה שעה יפה של שיחות שקטות.

בשעות הערב באו כולם לחדר האוכל, ישבו במשך שעות עם כל החברים ודיברו על בעיות העולם והקיבוץ. בערב שבת קראו פרק בתנ"ך, קראו שירים או אגדה יפה ושרו. אחרי הארוחה רקדו הורה ופולקה עד אמצע הלילה , ואז יצאו לטיול על חוף הכינרת בקבוצה או זוגות - זוגות.

הילדים היו הילדים של כולם, הם היו חשובים יותר מכול. כל החברים דאגו להם ושמרו עליהם. החברים אפילו החליטו על שמות הילדים. הילדים למדו בבית הספר, אבל היה להם הרבה זמן חופשי. הם היו ילדי טבע: הם טיילו בשדות, בנו בתים בין העצים והתחבאו שם; הם התרחצו בבריכת המים או בכינרת, ישבו בערב שעות ארוכות ושמעו סיפורים על חברי הקיבוץ.

מתוך הספר "עברית מן ההתחלה - חלק ב' - ע' 18

דְּגַנְיָה 1910 : הַיָּמִים הָרִאשׁוֹנִים שֶׁל הַקִּבּוּץ

בַּקַּיִץ קַמְנוּ לָעֲבוֹדָה עִם הַשֶּׁמֶשׁ, וּבַחֹרֶף קַמְנוּ בְּאֶמְצַע הַלַּיְלָה שָׁמַעְנוּ אֶת הַקּוֹלוֹת שֶׁל הַמַּיִם בַּיַּרְדֵּן וְשֶׁל עֲצֵי האקליפטוס, וְיָצָאנוּ לַעֲבוֹדָה. חֵלֶק מִן הַחֲבֵרִים עָבְדוּ בַּכְּבִישִׁים וְחֵלֶק עָבְדוּ בַּשָּׂדוֹת. גַּם חֵלֶק מִן הַחֲבֵרוֹת עָבְדוּ בָּעֲבוֹדוֹת הַחַקְלָאִיּוֹת. חֲבֵרוֹת אֲחָדוֹת בִּשְּׁלוּ בַּמִּטְבָּח אוֹ טִפְּלוּ בַּיְּלָדִים הָרִאשׁוֹנִים שֶׁל הַקְּבוּצָה.

כָּל יוֹם לָבַשְׁנוּ אוֹתָם הַבְּגָדִים. פַּעַם בְּשָׁבוּעַ קִבַּלְנוּ בְּגָדִים נְקִיִּים. הַבְּגָדִים הָיוּ שֶׁל כֻּלָּם. גַּם הַנַּעֲלַיִם הָיוּ שֶׁל כֻּלָּם. לִפְעָמִים לְמִישֶׁהוּ "נִגְמְרוּ" הַנַּעֲלַיִם, וְהוּא הָלַךְ לַשָּׂדֶה בְּלִי נַעֲלַיִם. לֹא תָּמִיד מָצְאוּ כֶּסֶף לִקְנוֹת עוֹד זוּג נַעֲלַיִם לַקִּבּוּץ. אֶת אֲרוּחַת הַצָּהֳרַיִם אָכַלְנוּ בַּשָּׂדֶה. זֹאת הָיְתָה שָׁעָה יָפָה שֶׁל שִׂיחוֹת שְׁקֵטוֹת.

בִּשְׁעוֹת הָעֶרֶב בָּאוּ כֻּלָּם לַחֲדַר הָאֹכֶל, יָשְׁבוּ בְּמֶשֶׁךְ שָׁעוֹת עִם כָּל הַחֲבֵרִים וְדִבְּרוּ עַל בְּעָיוֹת הָעוֹלָם וְהַקִּבּוּץ. בְּעֶרֶב שַׁבָּת קָרְאוּ פֶּרֶק בתנ"ך, קָרְאוּ שִׁירִים אוֹ אַגָּדָה יָפָה וְשָׁרוּ. אַחֲרֵי הָאֲרוּחָה רָקְדוּ הוֹרָה וּפוֹלְקָה עַד אֶמְצַע הַלַּיְלָה , וְאָז יָצְאוּ לְטִיּוּל עַל חוֹף הַכִּנֶּרֶת בִּקְבוּצָה אוֹ זוּגוֹת - זוּגוֹת.

הַיְּלָדִים הָיוּ הַיְּלָדִים שֶׁל כֻּלָּם, הֵם הָיוּ חֲשׁוּבִים יוֹתֵר מִכֹּל. כָּל הַחֲבֵרִים דָּאֲגוּ לָהֶם וְשָׁמְרוּ עֲלֵיהֶם. הַחֲבֵרִים אֲפִלּוּ הֶחְלִיטוּ עַל שְׁמוֹת הַיְּלָדִים. הַיְּלָדִים לָמְדוּ בְּבֵית הַסֵּפֶר, אֲבָל הָיָה לָהֶם הַרְבֵּה זְמַן חוֹפְשִׁי. הֵם הָיוּ יַלְדֵי טֶבַע: הֵם טִיְּלוּ בַּשָּׂדוֹת, בָּנוּ בָּתִּים בֵּין הָעֵצִים וְהִתְחַבְּאוּ שָׁם; הֵם הִתְרַחֲצוּ בִּבְרֵכַת הַמַּיִם אוֹ בַּכִּנֶּרֶת, יָשְׁבוּ בָּעֶרֶב שָׁעוֹת אֲרֻכּוֹת וְשָׁמְעוּ סִפּוּרִים עַל חַבְרֵי הַקִּבּוּץ.

מתוך הספר "עברית מן ההתחלה - חלק ב' - ע' 18

Lecture du texte : http://www.morim.com/deganya.mp3

הפעלים

Traduction	שורש	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
recevoir	ק.ב.ל	קיבל	פיעל	לקבל
être terminé	ג.מ.ר	נגמר	נפעל	להיגמר
s'inquiéter	ד.א.ג	דאג	פעל	לדאוג ל
se cacher	ח.ב.א	התחבא	התפעל	להתחבא
se baigner	ר.ח.צ	התרחץ	התפעל	להתרחץ

Vocabulaire

champ(s)	שדה, שדות
propre	נקי
réfectoire	חדר האוכל
milieu	אמצע
couple(s)	זוג, זוגות
temps libre	זמן חופשי

שאלות על הטקסט

1. מה הייתה העבודה של חברי הקיבוץ ?

____

____

2. איפה אכלו החברים בצהריים ובערב ?

____

3. מה לבשו החברים ?

____

4. מה הם עשו בשבת ?

---

5. מה עשו החברים בשעות הערב ?

---

6. מי נתן את השם של הילדים בקיבוץ ?

---

7. על מה דיברו החברים בהפסקת הצהריים ?

---

8. האם ילדי הקיבוץ למדו הרבה בבית הספר ?



Degania alef - 1910

נוסטלגיה nostalgia

ההסטוריה של אגד



"אגד" היא חברת הנסיעות הגדולה והוותיקה בישראל. בחברת "אגד" יש היום 3,332 אוטובוסים מודרניים. האוטובוסים מגיעים כמעט לכל מקום בארץ, ונוסעים בהם מיליון אנשים ביום.
ההיסטוריה של "אגד" התחילה בשנת 1918 - אחרי מלחמת העולם הראשונה. צעירים יהודיים בארץ-ישראל קנו משאיות מהצבא האנגלי, שהיה אז בארץ. הם שמו בתוך המשאיות כיסאות, ואנשים שילמו להם כסף כדי לנסוע ממקום למקום.
בשנים האלה היה קשה מאוד לנסוע בארץ : לא היו כבישים טובים ומסודרים, והיו הרבה סכנות בדרכים. הנהגים הצעירים הבינו, שכדאי להם לעבוד ביחד ולעזור זה לזה, ולכן הם הקימו 4 חברות-נסיעה באזורים שונים. בשנת 1933 הם החליטו להקים חברת-נסיעות אחת, והמשורר חיים-נחמן ביאליק קרא לחברה החדשה "**אגד**".
ההיסטוריה של "אגד" קשורה בהיסטוריה של מדינת ישראל. הנהגים של "אגד" נסעו גם בזמנים קשים למקומות רחוקים ומסוכנים : במלחמת העצמאות 1948 השתמשו באוטובוסים של "אגד" כדי להגיע לירושלים, ולהביא לאנשים אוכל ושתייה. גם במלחמות אחרות - במלחמת "סיני" 1956, במלחמת "ששת הימים" 1967 ובמלחמת "יום הכיפורים" 1973 - נסעו החיילים באוטובוסים של "אגד" לצבא.
לפני מספר שנים בנתה "אגד" "מוזיאון אוטובוסים" בעיר חולון. במוזיאון אפשר לראות את האוטובוסים הראשונים, ש"מספרים" את ההיסטוריה של המדינה, של "אגד" ושל התחבורה הציבורית בארץ.

סרג' פרידמן, רשת אורט צרפת

נוסטלגיה nostalgia

ההסטוריה של אגד



"אֶגֶד" הִיא חֶבְרַת הַנְּסִיעוֹת הַגְּדוֹלָה וְהַוָּותִיקָה בְּיִשְׂרָאֵל. בְּחֶבְרַת "אֶגֶד" יֵשׁ הַיּוֹם 3,332 אוֹטוֹבּוּסִים מוֹדֶרְנִיִּים. הָאוֹטוֹבּוּסִים מַגִּיעִים כִּמְעַט לְכָל מָקוֹם בָּאָרֶץ, וְנוֹסְעִים בָּהֶם מִילְיוֹן אֲנָשִׁים בְּיוֹם.
הַהִיסְטוֹרְיָה שֶׁל "אֶגֶד" הִתְחִילָה בִּשְׁנַת 1918 - אַחֲרֵי מִלְחֶמֶת הָעוֹלָם הָרִאשׁוֹנָה. צְעִירִים יְהוּדִיִּים בְּאֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל קָנוּ מַשָּׂאִיּוֹת (מְכוֹנִיּוֹת גְּדוֹלוֹת) מֵהַצָּבָא הָאַנְגְּלִי, שֶׁהָיָה אָז בָּאָרֶץ. הֵם שָׂמוּ בְּתוֹךְ הַמַּשָּׂאִיּוֹת כִּיסְאוֹת, וַאֲנָשִׁים שִׁילְּמוּ לָהֶם כֶּסֶף כְּדֵי לִנְסוֹעַ מִמָּקוֹם לְמָקוֹם. בַּשָּׁנִים הָאֵלֶּה הָיָה קָשֶׁה מְאוֹד לִנְסוֹעַ בָּאָרֶץ: לֹא הָיוּ כְּבִישִׁים טוֹבִים וּמְסוּדָּרִים, וְהָיוּ הַרְבֵּה סַכָּנוֹת בַּדְּרָכִים. הַנֶּהָגִים הַצְּעִירִים הֵבִינוּ, שֶׁכְּדַאי לָהֶם לַעֲבוֹד בְּיַחַד וְלַעֲזוֹר זֶה לַזֶּה, וְלָכֵן הֵם הֵקִימוּ 4 חֲבָרוֹת-נְסִיעָה בַּאֲזוֹרִים שׁוֹנִים. בִּשְׁנַת 1933 הֵם הֶחְלִיטוּ לְהָקִים חֶבְרַת-נְסִיעוֹת אַחַת, וְהַמְשׁוֹרֵר חַיִּים-נַחְמָן בְּיָאלִיק קָרָא לַחֶבְרָה הַחֲדָשָׁה "**אֶגֶד**".
הַהִיסְטוֹרְיָה שֶׁל "אֶגֶד" קְשׁוּרָה בַּהִיסְטוֹרְיָה שֶׁל מְדִינַת יִשְׂרָאֵל. הַנֶּהָגִים שֶׁל "אֶגֶד" נָסְעוּ גַּם בִּזְמַנִּים קָשִׁים לִמְקוֹמוֹת רְחוֹקִים וּמְסוּכָּנִים: בְּמִלְחֶמֶת הָעַצְמָאוּת 1948 הִשְׁתַּמְּשׁוּ בְּאוֹטוֹבּוּסִים שֶׁל "אֶגֶד" כְּדֵי לְהַגִּיעַ לִירוּשָׁלַיִם, וּלְהָבִיא לַאֲנָשִׁים אוֹכֶל וּשְׁתִיָּיה. גַּם בְּמִלְחָמוֹת אֲחֵרוֹת - בְּמִלְחֶמֶת "סִינַי" 1956, בְּמִלְחֶמֶת "שֵׁשֶׁת הַיָּמִים" 1967 וּבְמִלְחֶמֶת "יוֹם הַכִּיפּוּרִים" 1973 - נָסְעוּ הַחַיָּילִים בְּאוֹטוֹבּוּסִים שֶׁל "אֶגֶד" לַצָּבָא.
לִפְנֵי מִסְפָּר שָׁנִים בָּנְתָה "אֶגֶד" "מוּזֵיאוֹן אוֹטוֹבּוּסִים" בָּעִיר חוֹלוֹן. בַּמּוּזֵיאוֹן אֶפְשָׁר לִרְאוֹת אֶת הָאוֹטוֹבּוּסִים הָרִאשׁוֹנִים, שֶׁ"מְסַפְּרִים" אֶת הַהִיסְטוֹרְיָה שֶׁל הַמְּדִינָה, שֶׁל "אֶגֶד" וְשֶׁל הַתַּחְבּוּרָה הַצִּיבּוּרִית בָּאָרֶץ.

סרג׳ פרידמן, רשת אורט צרפת

Lecture du texte : http://www.morim.com/egged.mp3

Vocabulaire

compagnie, société	חֶבְרָה, חֲבָרוֹת
voyages, transport	נְסִיעָה, נְסִיעוֹת
ancien, ancienne	וָתִיק, וָתִיקָה
arriver	מַגִּיעִים, לְהַגִּיעַ
presque	כִּמְעַט
commencer	הִתְחִילָה, לְהַתְחִיל
1ère guerre mondiale	מִלְחֶמֶת הָעוֹלָם הָרִאשׁוֹנָה
jeune	צָעִיר, צְעִירִים
camion	מַשָּׂאִית , מַשָּׂאִיּוֹת
chaise	כִּסֵּא, כִּסְאוֹת
payer	שִׁלְּמוּ, לְשַׁלֵּם
route	כְּבִישׁ, כְּבִישִׁים
en ordre, en bon état	מְסֻדָּר
danger	סַכָּנָה, סַכָּנוֹת
route	דֶּרֶךְ, דְּרָכִים
chauffeur	נָהַג, נֶהָגִים
comprendre	הֵבִינוּ, לְהָבִין
cela vaut la peine	כְּדַאי
ensemble	בְּיַחַד
aider	לַעֲזֹר
mutuellement	זֶה לַזֶּה
ainsi	לָכֵן
édifier	הֵקִימוּ, לְהָקִים
région, secteur	אֵזוֹר, אֲזוֹרִים
différent	שׁוֹנֶה, שׁוֹנִים
décider	הֶחְלִיטוּ, לְהַחְלִיט
poète	מְשׁוֹרֵר

lié à	קָשׁוּר, קְשׁוּרָה
endroit	מָקוֹם, מְקוֹמוֹת
loin	רָחוֹק, רְחוֹקִים
dangereux	מְסֻכָּן, מְסֻכָּנִים
guerre d'indépendance	מִלְחֶמֶת הָעַצְמָאוּת
utiliser	הִשְׁתַּמְּשׁוּ, לְהִשְׁתַּמֵּשׁ
afin de	כְּדֵי
amener	לְהָבִיא
boisson	שְׁתִיָּה
guerre des six jours	מִלְחֶמֶת שֵׁשֶׁת הַיָּמִים
nombre, quelques	מִסְפָּר
construire	בָּנְתָה, לִבְנוֹת
premier	רִאשׁוֹן, רִאשׁוֹנִים
raconter	מְסַפְּרִים, לְסַפֵּר
état, pays	מְדִינָה
transport public	תַּחְבּוּרָה צִבּוּרִית

שאלות על הטקסט

1. מתי מתחילה ההיסטוריה של "אגד" ?

2. מַה הִיא "אֶגֶד" ?

3. מה היה לפני "אגד" ?

4. מי נתן לחברה את השם "אגד" ?

5. למה כתוב בטקסט ש"ההיסטוריה של "אגד" קשורה בהיסטוריה של מדינת ישראל" ?

6. אלה מלחמות מוזכרות בטקסט ?

7. לאן מגיעים היום האוטובוסים של "אגד" ?

Lecture du texte : http://www.morim.com/egoz.mp3

נוסטלגיה nostalgia

האונייה 'אֱגוֹז'



לפני כ-50 שנה המצב של יהודי מָרוֹקוֹ היה קשה מאוד. יהודים רבים רצו לעזוב את מרוקו ולעלות לישראל, אבל לא הִרְשׁוּ להם לצאת. מדינת ישראל שלחה למרוקו שליחים ישראליים כדי שיעזרו ליהודים לעלות לארץ. העבודה של השליחים האלה הייתה מסוכנת מאוד.

השליחים שכרו אונייה קטנה בשם 'אגוז'. על האונייה הזאת היה מקום ל-45 אנשים. היא יצאה תמיד בַּלֵילוֹת כדי שלא יראו אותה. האונייה 'אגוז' הייתה יוצאת מִמָרוקו ומפליגה למרחק של 300 קילומטרים אל גיברלטר. שם חיכתה לעולים אונייה ישראלית שלקחה אותם לארץ.

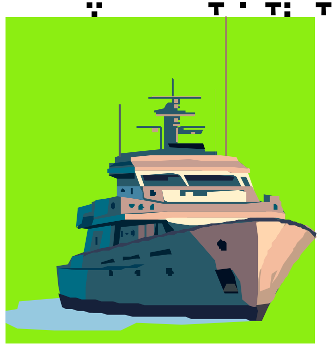
12 פעמים הצליחה האונייה 'אגוז' להוציא בשלום יהודים ממרוקו. בתאריך כ"ג בטבת תשכ"א, 10 בינואר 1961 יצאו ממרוקו 43 יהודים ו-3 אנשי צוות. בדרך לגיברלטר קרה אסון. בים הייתה רוח חזקה מאוד, האונייה נשברה וכול הנוסעים - מבוגרים וילדים - טבעו ומתו בים. רק 3 אנשי הצוות של האונייה נשארו בחיים, וסיפרו את הסיפור של האונייה 'אגוז'. הסיפור הזה התפרסם בכול העולם, ומדינות רבות לחצו על מלך מרוקו לאפשר ליהודים לצאת ממרוקו, והוא הסכים.

בשנת 1992 מדינת ישראל הביאה לארץ את העצמות של היהודים שמתו על האונייה 'אגוז', וקברה אותם בבית הקברות בהר-הרצל בירושלים. בכל שנה בתאריך של האסון יש יום זיכרון לעלייה הסודית ממרוקו ומארצות אחרות בצפון אפריקה.

מעובד ע"פ מקורות שונים, סרג' פרידמן - רשת אורט צרפת.

נוסטלגיה nostalgia

הָאֳנִיָּה 'אֱגוֹז'



לִפְנֵי כ-50 שָׁנָה הַמַּצָּב שֶׁל יְהוּדֵי מָרוֹקוֹ הָיָה קָשֶׁה מְאוֹד. יְהוּדִים רַבִּים רָצוּ לַעֲזֹב אֶת מָרוֹקוֹ וְלַעֲלוֹת לְיִשְׂרָאֵל, אֲבָל לֹא הִרְשׁוּ לָהֶם לָצֵאת. מְדִינַת יִשְׂרָאֵל שָׁלְחָה לְמָרוֹקוֹ שְׁלִיחִים יִשְׂרְאֵלִיִּים כְּדֵי שֶׁיַּעַזְרוּ לַיְּהוּדִים לַעֲלוֹת לָאָרֶץ. הָעֲבוֹדָה שֶׁל הַשְּׁלִיחִים הָאֵלֶּה הָיְתָה מְסֻכֶּנֶת מְאוֹד.

הַשְּׁלִיחִים שָׂכְרוּ אֳנִיָּה קְטַנָּה בְּשֵׁם 'אֱגוֹז'. עַל הָאֳנִיָּה הַזֹּאת הָיָה מָקוֹם ל-45 אֲנָשִׁים. הִיא יָצְאָה תָּמִיד בַּלֵּילוֹת כְּדֵי שֶׁלֹּא יִרְאוּ אוֹתָהּ. הָאֳנִיָּה 'אֱגוֹז' הָיְתָה יוֹצֵאת מִמָּרוֹקוֹ וּמַפְלִיגָה לְמֶרְחָק שֶׁל 300 קִילוֹמֶטְרִים אֶל גִּיבְּרַלְטָר. שָׁם חִכְּתָה לָעוֹלִים אֳנִיָּה יִשְׂרְאֵלִית שֶׁלָּקְחָה אוֹתָם לָאָרֶץ.

12 פְּעָמִים הִצְלִיחָה הָאֳנִיָּה 'אֱגוֹז' לְהוֹצִיא בְּשָׁלוֹם יְהוּדִים מִמָּרוֹקוֹ. בַּתַּאֲרִיךְ כ״ג בְּטֵבֵת תשכ״א, 10 בְּיָנוּאָר 1961 יָצְאוּ מִמָּרוֹקוֹ 43 יְהוּדִים ו-3 אַנְשֵׁי צֶוֶת. בַּדֶּרֶךְ לַגִּיבְּרַלְטָר קָרָה אָסוֹן. בַּיָּם הָיְתָה רוּחַ חֲזָקָה מְאוֹד, הָאֳנִיָּה נִשְׁבְּרָה וְכָל הַנּוֹסְעִים - מְבֻגָּרִים וִילָדִים - טָבְעוּ וּמֵתוּ בַּיָּם. רַק 3 אַנְשֵׁי הַצֶּוֶת שֶׁל הָאֳנִיָּה נִשְׁאֲרוּ בַּחַיִּים, וְסִפְּרוּ אֶת הַסִּפּוּר שֶׁל הָאֳנִיָּה 'אֱגוֹז'. הַסִּפּוּר הַזֶּה הִתְפַּרְסֵם בְּכֹל הָעוֹלָם, וּמְדִינוֹת רַבּוֹת לָחֲצוּ עַל מֶלֶךְ מָרוֹקוֹ לְאַפְשֵׁר לַיְּהוּדִים לָצֵאת מִמָּרוֹקוֹ, וְהוּא הִסְכִּים.

בִּשְׁנַת 1992 מְדִינַת יִשְׂרָאֵל הֵבִיאָה לָאָרֶץ אֶת הָעֲצָמוֹת שֶׁל הַיְּהוּדִים שֶׁמֵּתוּ עַל הָאֳנִיָּה 'אֱגוֹז', וְקָבְרָה אוֹתָם בְּבֵית הַקְּבָרוֹת בְּהַר-הֶרְצְל בִּירוּשָׁלַיִם. בְּכָל שָׁנָה בַּתַּאֲרִיךְ שֶׁל הָאָסוֹן יֵשׁ יוֹם זִכָּרוֹן לָעֲלִיָּה הַסּוֹדִית מִמָּרוֹקוֹ וּמֵאֲרָצוֹת אֲחֵרוֹת בִּצְפוֹן אַפְרִיקָה.

מְעֻבָּד ע״פ מְקוֹרוֹת שׁוֹנִים, סרג׳ פְרִידְמַן - רֶשֶׁת אוֹרְט צָרְפַת.

Vocabulaire

état, situation	מצב
quitter	לעזוב
autoriser	להרשות, הירשו
envoyés	שליחים
dangereux	מסוכן, מסוכנת
louer	לשכור, שכרו
naviguer, voguer	להפליג, הפליגה
distance	מרחק
faire sortir	להוציא
catastrophe	אסון
être cassé, brisé	להישבר, נשבר
adultes	מבוגרים
couler, se noyer	לטבוע, טבעו
équipage	צוות
devenir célèbre	להתפרסם, התפרסם
faire pression	ללחוץ, לחצו
permettre	לאפשר
cimetière	בית הקברות
date	תאריך
Afrique du nord	צפון אפריקה

שאלות

1. מתי היה המצב של יהודי מרוקו קשה מאוד ?

2. איך עזרה להם מדינת ישראל ?

3. מה הייתה דרך העלייה של היהודים ?

4. מה קרה לאונייה "אגוז" ?

5. איך התנהגו מדינות העולם ומרוקו אחרי האסון ?

6. מתי יום זיכרון לעלייה הסודית ממרוקו ?



העיר אילת



אילת היא העיר הדְרוֹמִית ביותר בישראל. צה״ל הגיע לעיר ב-ט׳ בחודש אדר תש״ט (10.03.1949), ומאז היא עיר ישראלית. באילת גרים כיום כ-50,000 תושבים.
העיר אילת היא נקודת-מפגש של הנגב, מִדְבַּר-סיני והיָם האדום. לאילת יש גבול עם שתי מדינות : ירדן במזרח ומצרים בדרום. מאז חוֹזֶה-השלום בין ישראל למדינות האלה עוברים שם תיירים רבים מהארץ ומהעולם.
אזור אילת הוא מקום עתיק מאוד. כבר לפני יותר מ-5,000 שנים היה שם יישוב חקלאי. גם בתנ״ך כתוב על העיר, למשל, שלמה המלך בנה באילת נמל חשוב, כדי להגיע דרך הים למקומות רחוקים. היום אילת היא עיר תַּיָירוּת. יש בה 50 בתי-מלון, חנויות ומסעדות רבות, ותיירים רבים מגיעים אליה במשך כל השנה. מזג האוויר באילת חם בדרך-כלל, וכמעט לא יורד שם גשם. אפשר לטייל בסביבה ברגל או במכונית, ואפשר גם לשחות או לצלול ביָם האדום. ביָם יש דגים ובעלי-חיים מיוחדים, וחום-המים הוא 20 מעלות בערך.

מעובד ע״י סרג׳ פרידמן - רשת אור״ט צרפת - דצמבר 2007

תיירות travel

הָעִיר אֵילַת



אֵילַת הִיא הָעִיר הַדְּרוֹמִית בְּיוֹתֵר בְּיִשְׂרָאֵל. צה״ל הִגִּיעַ לָעִיר ב-ט׳ בְּחֹדֶשׁ אֲדָר תש״ט (10.03.1949), וּמֵאָז הִיא עִיר יִשְׂרְאֵלִית.
בְּאֵילַת גָּרִים כַּיּוֹם כ-50,000 תּוֹשָׁבִים.
הָעִיר אֵילַת הִיא נְקֻדַּת-מִפְגָּשׁ שֶׁל הַנֶּגֶב, מִדְבַּר-סִינַי וְהַיָּם הָאָדֹם.
לְאֵילַת יֵשׁ גְּבוּל עִם שְׁתֵּי מְדִינוֹת: יַרְדֵּן בַּמִּזְרָח וּמִצְרַיִם בַּדָּרוֹם.
מֵאָז חוֹזֶה-הַשָּׁלוֹם בֵּין יִשְׂרָאֵל לַמְּדִינוֹת הָאֵלֶּה עוֹבְרִים שָׁם תַּיָּרִים רַבִּים מֵהָאָרֶץ וּמֵהָעוֹלָם.
אֵזוֹר אֵילַת הוּא מָקוֹם עַתִּיק מְאוֹד. כְּבָר לִפְנֵי יוֹתֵר מ-5,000 שָׁנִים הָיָה שָׁם יִשּׁוּב חַקְלַאִי. גַּם בתנ״ך כָּתוּב עַל הָעִיר, לְמָשָׁל, שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ בָּנָה בְּאֵילַת נָמֵל חָשׁוּב, כְּדֵי לְהַגִּיעַ דֶּרֶךְ הַיָּם לִמְקוֹמוֹת רְחוֹקִים. הַיּוֹם אֵילַת הִיא עִיר תַּיָּרוּת. יֵשׁ בָּהּ 50 בָּתֵּי-מָלוֹן, חֲנֻיּוֹת וּמִסְעָדוֹת רַבּוֹת, וְתַיָּרִים רַבִּים מַגִּיעִים אֵלֶיהָ בְּמֶשֶׁךְ כֹּל הַשָּׁנָה. מֶזֶג הָאֲוִיר בְּאֵילַת חַם בְּדֶרֶךְ-כְּלָל, וְכִמְעַט לֹא יוֹרֵד שָׁם גֶּשֶׁם. אֶפְשָׁר לְטַיֵּל בַּסְּבִיבָה בָּרֶגֶל אוֹ בִּמְכוֹנִית, וְאֶפְשָׁר גַּם לִשְׂחוֹת אוֹ לִצְלֹל בַּיָּם הָאָדֹם. בַּיָּם יֵשׁ דָּגִים וּבַעֲלֵי-חַיִּים מְיֻחָדִים, וְחֹם-הַמַּיִם הוּא 20 מַעֲלוֹת בְּעֵרֶךְ.

מעובד ע״י סרג׳ פרידמן - רשת אור״ט צרפת - דצמבר 2007

Lecture du texte : http://www.morim.com/eilat.mp3

הפעלים

Traduction	שורש	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
		הגיע		
	ג.ו.ר			
				לעבור
construire	ב.נ.ה	בנה	פעל	לבנות
		ירד	פעל	לרדת
				לטייל
				לשחות
				לצלול

Vocabulaire

sud	דרום
septentrional	דרומי, דרומית
habitant(s)	תושב, תושבים
point de rencontre	נקודת מפגש
le désert du Sinaï	מדבר סיני
La Mer Rouge	הים האדום
est	מזרח
oriental(e)	מזרחי, מזרחית
traité de paix	חוזה השלום
touriste	תייר, תיירים
monde	עולם
région, secteur	אזור
lieu, endroit	מקום
ancien, antique	עתיק
colonie	יישוב
agricole	חקלאי
par exemple	למשל
port	נמל

important	חשוב
par (le chemin), sur la route	דרך
loin, éloigné	רחוק
ville de tourisme	עיר תיירות
hôtels	בתי מלון
magasins	חנות, חנויות
restaurants	מסעדות
météo	מזג האוויר
pluie	גשם
il est possible, on peut	אפשר
aux alentours	בסביבה
animaux	בעלי חיים
particuliers	מיוחד
température de l'eau	חום המים
dégré(s)	מעלה, מעלות
environ	בערך

שאלות על הטקסט

1. איפה נמצאת העיר אילת ?

____

____

2. כמה תושבים גרים בה ? ________________________

3. מתי צה"ל כבש אותה ? ___________________________

4. מי מבקר באילת ?

____

____

5. מה אפשר לעשות באילת ובסביבה ?

---

6. מה בנה שלמה המלך ?

---

7. מתי באים התיירים לאילת ?

---

8. איך מזג האוויר בעיר אילת ?

---

9. מה אפשר לראות במים של הים האדום ?

---

10. מה טמפרטורת המים של הים האדום ?

L'état construit
הַסְּמִיכוּת

On appelle état construit la juxtaposition de deux substantifs dont le second a pour rôle de spécifier le premier, dans le sens d'un rapport de possession ou de détermination.

un cours d'hébreu שִׁעוּר עִבְרִית
une libraire חֲנוּת סְפָרִים
des gâteaux au chocolat עוּגוֹת שׁוֹקוֹלָד
une table en bois שֻׁלְחַן עֵץ

Dans certains cas, la juxtaposition entraîne une modification dans le premier terme :

- Le suffixe □□□ִים des noms masculins pluriels devient □□□ֵי

des cours d'hébreu שיעוּרִים - שיעוּרֵי עִבְרִית

- Le suffixe □□□ָה des noms féminins singuliers devient □□□ַת

un gâteau au chocolat עוּגָה - עוּגַת שוֹקוֹלד
une Torah de vérité תוֹרָה - תוֹרַת אֱמֶת

- Parfois, c'est la vocalisation du nom lui-même qui change

une école בַּיִת - בֵּית-ספר
un employé des postes פָּקִיד - פְּקִיד דואר

Lorsque l'état construit est déterminé par l'article défini, celui-ci se place devant le second terme :

une école בֵּית סֵפֶר
l'école בֵּית הַסֵּפֶר

C'est le premier terme qui assume la fonction syntaxique de l'état construit, et tous les éléments de la phrase qui s'y rapportent s'accordent avec lui :

J'ai mis le grand bureau dans le salon שמתי את שולחן-הכתיבה הגדול בסלון.

זאת חנות הספרים שבה אני עובד. C'est la librairie dans laquelle je travaille

בית-הספר נמצא במרכז העיר. L'école se trouve au centre ville

Il arrive cependant que certains éléments de la phrase se rapportent spécifiquement au second terme; dans ce cas, ils s'accordent avec lui :

תלמידים - השנה הִראשונה

תלמידֵי השנה הראשונה אירגנו מסיבה. Les élèves de première année ont organisé une fête.

Quand l'état construit exprime un rapport de possession, il est toujours possible de lui substituer la construction avec של :

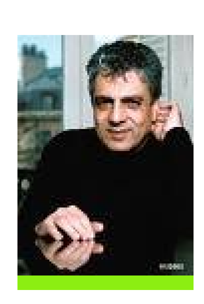
גנֵי העיר - הגנים של העיר les jardins de la ville





מוזיקה music

הזַמָר והמוסיקאי אֶנְרִיקוֹ מָסִיאָס

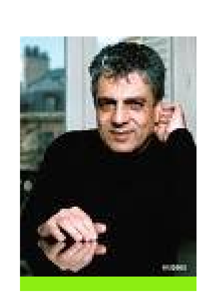


אֶנְרִיקוֹ מָסִיאָס הוא זמר יהודי-צרפתי מפורסם. הוא נולד בשנת 1938 למשפחה יהודית באלג׳יריה. שמו היה גָסְטוֹן גְרֶנָסְיָה, אבל החברים שלו קראו לו ׳אנריקו׳. השם הזה מצא חן בעיניו, והוא החליט להשתמש בו כאשר הוא שר ומופיע.
אנריקו מָסִיאָס התחיל לשיר ולנגן בגיטרה בגיל צעיר מאוד. אבא שלו היה המורה הראשון שלו. הם ניגנו יחד בתזמורת (אוֹרְקֶסְטְרָה) של יהודים וערבים. התזמורת הייתה סמל של שלום וחיים משותפים בין יהודים וערבים. בשנת 1962, כאשר הצרפתים עזבו את אלג׳יריה, עזבו גם יהודים רבים. אנריקו מָסִיאָס עבר לפריז, ושנה אחר-כך הוא כתב את השיר הראשון שלו: ׳להתראות מולדת שלי׳. בשיר הוא מספר כמה קשה היה לו לעזוב את המולדת שלו - אלג׳יריה. השיר התפרסם במהירות, והצליח מאוד. מאז כמעט בכל קונצרט שלו שר אנריקו את השיר. הוא שר ומופיע בכל העולם ויש לו הצלחות גדולות: בפריז, ביפן, בארצות-הברית, ברוסיה, ואפילו על יד הפירמידות במצרים.
בישראל אוהבים את אנריקו מָסִיאָס. כבר 40 שנים הוא שר בארץ בצרפתית ובעברית. אנריקו מָסִיאָס הוא ציוני אוהב-ישראל. הוא הגיע לכאן גם בזמן המלחמות כדי לשיר לחיילים.
בשנת 2005 קיבל אנריקו מָסִיאָס תעודת כבוד של משרד הביטחון ותעודת חבר בארגון של אומני ישראל.

מעובד ע״פ מקורות שונים. סרג׳ פרידמן - רשת אורט צרפת

מוזיקה music

הַזַּמָּר וְהַמּוּסִיקַאי אֶנְרִיקוֹ מָסִיאָס



אֶנְרִיקוֹ מָסִיאָס הוּא זַמָּר יְהוּדִי-צָרְפָתִי מְפֻרְסָם. הוּא נוֹלַד בִּשְׁנַת 1938 לְמִשְׁפָּחָה יְהוּדִית באלג׳יריה. שְׁמוֹ הָיָה גַּסְטוֹן גְרֵנָסְיָה, אֲבָל הַחֲבֵרִים שֶׁלּוֹ קָרְאוּ לוֹ ׳אנריקו׳. הַשֵּׁם הַזֶּה מָצָא חֵן בְּעֵינָיו, וְהוּא הֶחְלִיט לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בּוֹ כַּאֲשֶׁר הוּא שָׁר וּמוֹפִיעַ.
אנריקו מָסִיאָס הִתְחִיל לָשִׁיר וּלְנַגֵּן בְּגִיטָרָה בְּגִיל צָעִיר מְאוֹד. אַבָּא שֶׁלּוֹ הָיָה הַמּוֹרֶה הָרִאשׁוֹן שֶׁלּוֹ. הֵם נִגְּנוּ יַחַד בְּתִזְמֹרֶת (אוֹרְקֶסְטְרָה) שֶׁל יְהוּדִים וַעֲרָבִים. הַתִּזְמֹרֶת הָיְתָה סֵמֶל שֶׁל שָׁלוֹם וְחַיִּים מְשֻׁתָּפִים בֵּין יְהוּדִים וַעֲרָבִים. בִּשְׁנַת 1962, כַּאֲשֶׁר הַצָּרְפָתִים עָזְבוּ אֶת אלג׳יריה, עָזְבוּ גַּם יְהוּדִים רַבִּים. אנריקו מָסִיאָס עָבַר לְפָּרִיז, וְשָׁנָה אַחַר-כָּךְ הוּא כָּתַב אֶת הַשִּׁיר הָרִאשׁוֹן שֶׁלּוֹ: ׳לְהִתְרָאוֹת מוֹלֶדֶת שֶׁלִּי׳. בַּשִּׁיר הוּא מְסַפֵּר כַּמָּה קָשֶׁה הָיָה לוֹ לַעֲזֹב אֶת הַמּוֹלֶדֶת שֶׁלּוֹ - אלג׳יריה. הַשִּׁיר הִתְפַּרְסֵם בִּמְהִירוּת, וְהִצְלִיחַ מְאוֹד. מֵאָז כִּמְעַט בְּכָל קוֹנְצֶרְט שֶׁלּוֹ שָׁר אנריקו אֶת הַשִּׁיר. הוּא שָׁר וּמוֹפִיעַ בְּכָל הָעוֹלָם וְיֵשׁ לוֹ הַצְלָחוֹת גְּדוֹלוֹת: בְּפָּרִיז, בְּיַפָּן, בְּאַרְצוֹת-הַבְּרִית, בְּרוּסְיָה, וַאֲפִלּוּ עַל יַד הַפִּירָמִידוֹת בְּמִצְרַיִם.
בְּיִשְׂרָאֵל אוֹהֲבִים אֶת אנריקו מָסִיאָס. כְּבָר 40 שָׁנִים הוּא שָׁר בָּאָרֶץ בְּצָרְפָתִית וּבְעִבְרִית. אנריקו מָסִיאָס הוּא צִיּוֹנִי אוֹהֵב-יִשְׂרָאֵל. הוּא הִגִּיעַ לְכָאן גַּם בִּזְמַן הַמִּלְחָמוֹת כְּדֵי לָשִׁיר לַחַיָּלִים.
בִּשְׁנַת 2005 קִבֵּל אנריקו מָסִיאָס תְּעוּדַת כָּבוֹד שֶׁל מִשְׂרַד הַבִּטָּחוֹן וּתְעוּדַת חָבֵר בָּאִרְגּוּן שֶׁל אוֹמָנֵי יִשְׂרָאֵל.

מְעֻבָּד ע״פ מְקוֹרוֹת שׁוֹנִים. סרג׳ פְרִידְמַן - רֶשֶׁת אוֹרְט צָרְפַת

Lecture du texte : http://www.morim.com/enrico.mp3

פעלים :

Traduction	הוא הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
utiliser	משתמש	השתמש	התפעל	להשתמש ב
jouer instrument	מנגן	ניגן	פיעל	לנגן
abandonner	עוזב	עזב	פעל	לעזוב
déménager	עובר	עבר	פעל	לעבור ל...
se produire	מופיע	הופיע	הפעיל	להופיע
devenir célèbre	מתפרסם	התפרסם	התפעל	להתפרסם

Vocabulaire à compléter

chanteur	זמר
musicien	מוסיקאי
célèbre	מפורסם
lui a plu	מצא חן בעיניו
orchestre	תזמורת
symbole	סמל
vie commune	חיים משותפים
patrie	מולדת
rapidement	במהירות
guerre	מלחמה, מלחמות
diplôme d'honneur	תעודת כבוד
Ministère de la défense	משרד הביטחון
carte de membre	תעודת חבר
organisation	ארגון
artiste(s)	אומן, אומנים

שאלות

1. איפה נולד אנריקו מסיאס ?
2. מה שמו האמיתי ?
3. מהו המקצוע שלו ?
4. מדוע הוא היה צריך לעזוב את מולדתו ?
5. מה היה מיוחד בתזמורת בו ניגן בארץ מולדתו ?
6. מי לימד אותו את המקצוע שלו ?
7. מה הוא מספר בשיר "להתראות מולדת שלי" ?
8. כמה זמן אנריקו שר בישראל ?
9. למי שר אנריקו מסיאס בישראל ?
10. מה קיבל אנריקו בשנת 2005 ?



יהודי אתיופיה

מאות שנים גרים יהודים באתיופיה. לפי המסורת של היהודים באתיופיה, היהודים הראשונים באו לשם לפני יותר משלושת אלפים שנה עם מלכת שבא. לפי המסורת הזאת מלכת שבא היא האישה של שלמה המלך.

התיירים הראשונים מאירופה באו לבקר את יהודי אתיופיה לפני מאתיים שנה. מאז יודעים על החיים היהודיים שם :

היהודים גרים בכפרים קטנים בהרים ליד המדבר. הם מדברים בשפה שמית - אמהרית ומתפללים בשפה עתיקה - געז. אין הרבה יהודים בערים הגדולות. בכפרים עובדים היהודים בחקלאות.

בכל כפר יש בית כנסת עם ספר תורה. היהודים מתפללים בבית כנסת, קוראים בתורה בשבת, צמים ביום כיפור ושומרים על החגים היהודיים. הם לומדים מספרים של רבנים בשפת הגעז (כמו למשל : "הספר של אבא אליהו", "ספר התלמידים" ועוד).

עד 1984 לא באו הרבה יהודים לארץ, אבל הם תמיד שרו באהבה על ירושלים ועל ארץ ישראל. ב"מבצע משה" (1984 - 1985) ובמבצע שלמה" (1991) באו לישראל עשרים ושניים אלף יהודים מאתיופיה.

ב"מבצע משה" הם באו למדבר בסודן בדרך קשה מאוד ומשם טסו לישראל. הרבה ילדים באו בלי הורים, נשים בלי בעלים ובעלים בלי נשים.

ב"מבצע שלמה" באו היהודים למחנות גדולים ליד אדיס אבבה. הם גרו שם עד מאי 1991, ואז הם טסו לישראל במטוסים מיוחדים של "אל-על".

הם באו לישראל - ארץ התנ"ך - ארץ החלומות. שם הם מחפשים דרך חדשה. הם לומדים עברית, עובדים קשה, מסבירים את היהדות של היהודים באתיופיה ורוצים להיות ישראלים, להרגיש בבית.

מתוך הספר "עברית מן ההתחלה - חלק א' - ע' 279

יהדות judaism

יְהוּדֵי אֶתְיוֹפְּיָה

מֵאוֹת שָׁנִים גָּרִים יְהוּדִים בְּאֶתְיוֹפְּיָה. לְפִי הַמָּסֹרֶת שֶׁל הַיְּהוּדִים בְּאֶתְיוֹפְּיָה, הַיְּהוּדִים הָרִאשׁוֹנִים בָּאוּ לְשָׁם לִפְנֵי יוֹתֵר מִשְּׁלֹשֶׁת אֲלָפִים שָׁנָה עִם מַלְכַּת שְׁבָא. לְפִי הַמָּסֹרֶת הַזֹּאת מַלְכַּת שְׁבָא הִיא הָאִשָּׁה שֶׁל שלמה הַמֶּלֶךְ.
הַתַּיָּרִים הָרִאשׁוֹנִים מֵאֵירוֹפָּה בָּאוּ לְבַקֵּר אֶת יְהוּדֵי אֶתְיוֹפְּיָה לִפְנֵי מָאתַיִם שָׁנָה. מֵאָז יוֹדְעִים עַל הַחַיִּים הַיְּהוּדִיִּים שָׁם:
הַיְּהוּדִים גָּרִים בִּכְפָרִים קְטַנִּים בֶּהָרִים לְיַד הַמִּדְבָּר. הֵם מְדַבְּרִים בְּשָׂפָה שֵׁמִית - אַמְהָרִית וּמִתְפַּלְּלִים בְּשָׂפָה עַתִּיקָה - גֶּעְז. אֵין הַרְבֵּה יְהוּדִים בֶּעָרִים הַגְּדוֹלוֹת. בַּכְּפָרִים עוֹבְדִים הַיְּהוּדִים בַּחַקְלָאוּת.
בְּכָל כְּפָר יֵשׁ בֵּית כְּנֶסֶת עִם סֵפֶר תּוֹרָה. הַיְּהוּדִים מִתְפַּלְּלִים בְּבֵית כְּנֶסֶת, קוֹרְאִים בַּתּוֹרָה בְּשַׁבָּת, צָמִים בְּיוֹם כִּפּוּר וְשׁוֹמְרִים עַל הֶחָגִים הַיְּהוּדִיִּים. הֵם לוֹמְדִים מִסְּפָרִים שֶׁל רַבָּנִים בִּשְׂפַת הַגֶּעְז (כְּמוֹ לְמָשָׁל: "הַסֵּפֶר שֶׁל אַבָּא אֵלִיָּהוּ", "סֵפֶר הַתַּלְמִידִים" וְעוֹד).
עַד 1984 לֹא בָּאוּ הַרְבֵּה יְהוּדִים לָאָרֶץ, אֲבָל הֵם תָּמִיד שָׁרוּ בְּאַהֲבָה עַל יְרוּשָׁלַיִם וְעַל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל. בּ"מִבְצָע מֹשֶׁה" (1984 - 1985) וּבְמִבְצָע שלמה" (1991) בָּאוּ לְיִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף יְהוּדִים מֵאֶתְיוֹפְּיָה.
ב"מִבְצָע מֹשֶׁה" הֵם בָּאוּ לַמִּדְבָּר בְּסוּדָן בְּדֶרֶךְ קָשָׁה מְאוֹד וּמִשָּׁם טָסוּ לְיִשְׂרָאֵל. הַרְבֵּה יְלָדִים בָּאוּ בְּלִי הוֹרִים, נָשִׁים בְּלִי בְּעָלִים וּבְעָלִים בְּלִי נָשִׁים.
ב"מִבְצָע שלמה" בָּאוּ הַיְּהוּדִים לְמַחֲנוֹת גְּדוֹלִים לְיַד אָדִיס אָבֶּבָּה. הֵם גָּרוּ שָׁם עַד מֵאִי 1991, וְאָז הֵם טָסוּ לְיִשְׂרָאֵל בְּמְטוֹסִים מְיֻחָדִים שֶׁל "אֶל-עַל".
הֵם בָּאוּ לְיִשְׂרָאֵל - אֶרֶץ התנ"ך - אֶרֶץ הַחֲלוֹמוֹת. שָׁם הֵם מְחַפְּשִׂים דֶּרֶךְ חֲדָשָׁה. הֵם לוֹמְדִים עִבְרִית, עוֹבְדִים קָשֶׁה, מַסְבִּירִים אֶת הַיַּהֲדוּת שֶׁל הַיְּהוּדִים בְּאֶתְיוֹפְּיָה וְרוֹצִים לִהְיוֹת יִשְׂרְאֵלִים, לְהַרְגִּישׁ בַּבַּיִת.

מתוך הספר "עברית מן ההתחלה - חלק א' - ע' 279

הפעלים

Traduction	שורש	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
voler (to fly)	ט.ו.ס	טס	פעל	לטוס
rechercher	ח.פ.ש	חיפש	פיעל	לחפש
expliquer	ס.ב.ר	הסביר	הפעיל	להסביר

Vocabulaire

tradition	מסורת
touristes	תיירים
le Roi Salomon	מלך שלמה
la Reine de Saba	מלכת שבא
villages	כפר, כפרים
agriculture	חקלאות
opération	מבצע
désert	מדבר
parents	הורים
rêves	חלומות
chemin, moyen, voie	דרך

שאלות על הטקסט

1. כמה זמן גרו היהודים באתיופיה ?

____

____

2. איפה הם גרו ?

____

3. באיזו שפה הם דיברו ?

4. באיזו שפה הם התפללו ?

5. מי הם הראשונים שבאו לבקר אותם ?

6. מה קרה בין השנים 1984 - 1985 ?

7. כמה יהודים מאתיופיה באו לישראל ב-1991 ?

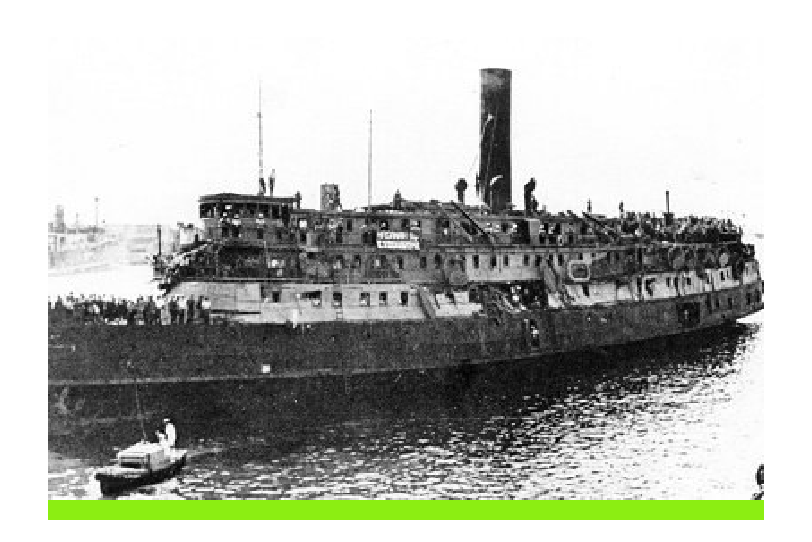
8. מה הם מחפשים בישראל ?

9. איך הגיעו היהודים לישראל ?

10. מה אנחנו יודעים על הַמִּנְהָגִים שלהם ?

יהדות judaism

אקסודוס



האונייה המפורסמת ביותר של המעפילים הייתה "אקסודוס", שנקראה בעברית "יציאת אירופה תש"ז". הסיפור שלה הפך לסמל. "אקסודוס" הייתה אחת מעשר אוניות שקנו יהודי צפון אמריקה אחרי המלחמה, כדי להעלות לארץ יהודים שניצלו, אחרי השואה.

בשנת 1947 העבירו את "אקסודוס" לאירופה. בצרפת עלו עליה 4.530 מעפילים. ליד חופי הארץ תקפו את האונייה שש אוניות-מלחמה של הבריטים. החיילים הבריטים תקפו את האונייה בנשק חם, ואילו המעפילים "ענו" להם במה שהיה להם: קופסאות שימורים, בקבוקים ותפוחי-אדמה.

בסוף המאבק היו שלושה הרוגים ומאתיים פצועים. הבריטים גירשו את המעפילים לצרפת. שם הם חיו בתנאים קשים ביותר במשך עשרים וארבעה ימים. משם גירשו אותם להמבורג שבגרמניה.

המעפילים של "אקסודוס" שוב העפילו לארץ. חלק מהם הגיעו בשלום, ואת האחרים שוב גירשו הבריטים לקפריסין.

סוף תנועת ההעפלה היה אחרי שקמה המדינה, כאשר שוב לא היה צריך רשיון עלייה לארץ-ישראל.

יהדות judaism

אקסודוס



הָאֳנִיָּה הַמְּפֻרְסֶמֶת בְּיוֹתֵר שֶׁל הַמַּעְפִּילִים הָיְתָה ״אֶקְסוֹדוּס״, שֶׁנִּקְרְאָה בְּעִבְרִית ״יְצִיאַת אֵירוֹפָּה תַּשׁ״ז״. הַסִּפּוּר שֶׁלָּהּ הָפַךְ לְסֵמֶל. ״אֶקְסוֹדוּס״ הָיְתָה אַחַת מֵעֶשֶׂר אֳנִיּוֹת שֶׁקָּנוּ יְהוּדֵי צְפוֹן אָמֶרִיקָה אַחֲרֵי הַמִּלְחָמָה, כְּדֵי לְהַעֲלוֹת לָאָרֶץ יְהוּדִים שֶׁנִּצְּלוּ, אַחֲרֵי הַשּׁוֹאָה.

בִּשְׁנַת 1947 הֶעֱבִירוּ אֶת ״אֶקְסוֹדוּס״ לְאֵירוֹפָּה. בְּצָרְפַת עָלוּ עָלֶיהָ 4.530 מַעְפִּילִים. לְיַד חוֹפֵי הָאָרֶץ תָּקְפוּ אֶת הָאֳנִיָּה שֵׁשׁ אֳנִיּוֹת-מִלְחָמָה שֶׁל הַבְּרִיטִים. הַחַיָּלִים הַבְּרִיטִים תָּקְפוּ אֶת הָאֳנִיָּה בְּנֶשֶׁק חַם, וְאִלּוּ הַמַּעְפִּילִים ״עָנוּ״ לָהֶם בְּמַה שֶּׁהָיָה לָהֶם : קֻפְסָאוֹת שִׁמּוּרִים, בַּקְבּוּקִים וְתַפּוּחֵי-אֲדָמָה.

בְּסוֹף הַמַּאֲבָק הָיוּ שְׁלוֹשָׁה הֲרוּגִים וּמָאתַיִם פְּצוּעִים. הַבְּרִיטִים גֵּרְשׁוּ אֶת הַמַּעְפִּילִים לְצָרְפַת. שָׁם הֵם חַיּוּ בִּתְנָאִים קָשִׁים בְּיוֹתֵר בְּמֶשֶׁךְ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה יָמִים. מִשָּׁם גֵּרְשׁוּ אוֹתָם לְהַמְבּוּרְג שֶׁבְּגֶרְמַנְיָה.

הַמַּעְפִּילִים שֶׁל ״אֶקְסוֹדוּס״ שׁוּב הֶעְפִּילוּ לָאָרֶץ. חֵלֶק מֵהֶם הִגִּיעוּ בְּשָׁלוֹם, וְאֶת הָאֲחֵרִים שׁוּב גֵּרְשׁוּ הַבְּרִיטִים לְקַפְרִיסִין.

סוֹף תְּנוּעַת הַהַעְפָּלָה הָיָה אַחֲרֵי שֶׁקָּמָה הַמְּדִינָה, כַּאֲשֶׁר שׁוּב לֹא הָיָה צָרִיךְ רִשָּׁיוֹן עֲלִיָּה לְאֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל.

Lecture du texte : http://www.morim.com/exodus.mp3

הפעלים

Traduction	שורש	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
être appelé	ק.ר.א	נקרא	נפעל	להיקרא
devenir	ה.פ.כ	הפך	פעל	להפוך ל...
faire monter	ע.ל.ה	העלה	הפעיל	להעלות
faire passer	ע.ב.ר	העביר	הפעיל	להעביר
attaquer	ת.ק.פ	תקף	פעל	לתקוף
expulser	ג.ר.ש	גירש	פיעל	לגרש

Vocabulaire

navire	אונייה
immigrants clandestins	מעפילים
symbole	סמל
côtes d'Israël	חופי הארץ
arme	נשק
boîtes de conserve	קופסאות שימורים
bouteilles	תנאים
pommes de terre	תפוחי אדמה
morts	הרוגים
blessés	פצועים
une partie	חלק
mouvement	תנועה
permis d'immigration	רשיון עליה

שאלות על הטקסט

1. מאיפה יצאה אוניית האקסודוס ?

___

___

2. מה היה השם העברי של אוניית "אקסודוס" ?

___

3. מי קנה את האונייה ?

___

4. מי היה באקסודוס ?

___

___

5. למה הבריטים לא נתנו ליהודים להתקרב לחופי ישראל ?

___

6. איך "ענו" היהודים לתקיפות של החיילים הבריטים ?

___

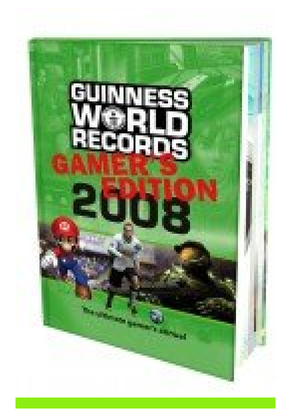
7. כמה נפגעו בתקיפות של הבריטים ?

___

___

ספרים books

"ספר השיאים של גִינֶס"

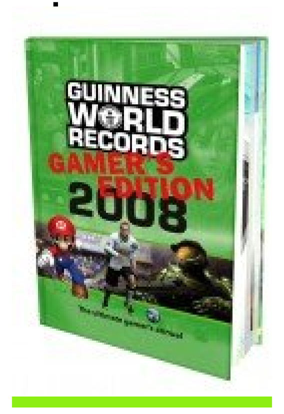


אחד הספרים המפורסמים והנמכרים ביותר בעולם הוא **"ספר השיאים של גִינֶס"**. הספר מתורגם ל-23 שפות, ועד שנת 2008 הוא נמכר ב-130 מיליון עותקים ב-100 מדינות בעולם. "ספר השיאים של גינס" עוסק בדיווח על שיאים והישגים מיוחדים בנושאים שונים, למשל בנושא אדריכלות נמצא, כי הבניין הגבוה בעולם הוא "טייפה 101" בטייוואן. בספר כתובים גם שיאים במדע ובטכנולוגיה, לדוגמה: רוב המשתמשים באִינְטֶרְנֶט מחפשים מידע באמצעות מנוע החיפוש "גוּגְל". אבל הספר עוסק גם בשיאים מוזרים, כמו האישה שאורך הציפורניים שלה הגיע ל-7.51 מטרים, או האדם שהצליח למשוך רכבת למרחק של 10 מטרים באמצעות שֵׂיעָר הזָקָן שלו. בספר יש גם שיאים ישראליים, למשל: הלימון הכבד ביותר בעולם גדל ב"כפר-זיתים" בישראל, והרכבת התחתית הקצרה ביותר היא "הכַּרְמֶלִית" בחיפה.
הרעיון של הספר נולד באירלנד, כאשר סר ביבר, מנהל מפעל הבירה "גינס" היה במסיבה. המשתתפים במסיבה התווכחו, מיהו העוף המהיר ביותר באירופה. לאחר המסיבה חיפש סר ביבר תשובה לשאלה הזאת. הוא חיפש בספרייתו הפרטית ובספריות ציבוריות, אך לאכזבתו הוא לא מצא ספר שיש בו מידע מהסוג הזה. האכזבה הולידה במוחו רעיון: להוציא ספר שמְרַכֵּז את כל השיאים בעולם. הוא הבין שוויכוחים כאלה מתקיימים תמיד, וספר מהסוג הזה יכול להיות "רַב-מֶכֶר". סר ביבר הציע להוצאת ספרים באירלנד, לכתוב את הספר, ומיד התחילו בעבודת איסוף נתונים ובמחקר. כעבור שנה, בשנת 1955, יצא הספר הראשון שנקרא "ספר השיאים של גינס". הספר זכה להצלחה גדולה, ושבר מיד שיאים של מכירות. מאז, הספר יוצא לאור בכל שנה במהדורה חדשה.

מעובד ע"פ סרג' פרידמן - רשת אור"ט צרפת

ספרים books

״סֵפֶר הַשִּׂיאִים שֶׁל גִינֶס״



אֶחָד הַסְּפָרִים הַמְּפֻרְסָמִים וְהַנִּמְכָּרִים בְּיוֹתֵר בָּעוֹלָם הוּא **״סֵפֶר הַשִּׂיאִים שֶׁל גִינֶס״**. הַסֵּפֶר מְתֻרְגָּם ל-23 שָׂפוֹת, וְעַד שְׁנַת 2008 הוּא נִמְכַּר ב-130 מִילְיוֹן עוֹתָקִים ב-100 מְדִינוֹת בָּעוֹלָם. ״סֵפֶר הַשִּׂיאִים שֶׁל גִינֶס״ עוֹסֵק בְּדִווּחַ עַל שִׂיאִים וְהֶשֵּׂגִים מְיֻחָדִים בְּנוֹשְׂאִים שׁוֹנִים, לְמָשָׁל בְּנוֹשֵׂא אַדְרִיכָלוּת נִמְצָא, כִּי הַבִּנְיָן הַגָּבוֹהַּ בָּעוֹלָם הוּא ״טַיְפֶּה 101״ בְּטַיְוָן. בַּסֵּפֶר כְּתוּבִים גַּם שִׂיאִים בְּמַדָּע וּבְטֶכְנוֹלוֹגְיָה, לְדֻגְמָה: רוֹב הַמִּשְׁתַּמְּשִׁים בָּאִינְטֶרְנֶט מְחַפְּשִׂים מֵידָע בְּאֶמְצָעוּת מָנוֹעַ הַחִפּוּשׂ ״גוּגְל״. אֲבָל הַסֵּפֶר עוֹסֵק גַּם בְּשִׂיאִים מוּזָרִים, כְּמוֹ הָאִשָּׁה שֶׁאֹרֶךְ הַצִּפָּרְנַיִם שֶׁלָּהּ הִגִּיעַ ל-7.51 מֶטְרִים, אוֹ הָאָדָם שֶׁהִצְלִיחַ לִמְשֹׁךְ רַכֶּבֶת לְמֶרְחַק שֶׁל 10 מֶטְרִים בְּאֶמְצָעוּת שֵׂעָר הַזָּקָן שֶׁלּוֹ. בַּסֵּפֶר יֵשׁ גַּם שִׂיאִים יִשְׂרְאֵלִיִּים, לְמָשָׁל: הַלִּימוֹן הַכָּבֵד בְּיוֹתֵר בָּעוֹלָם גָּדַל ב״כְּפַר-זֵיתִים״ בְּיִשְׂרָאֵל, וְהָרַכֶּבֶת הַתַּחְתִּית הַקְּצָרָה בְּיוֹתֵר הִיא ״הַכַּרְמֶלִית״ בְּחֵיפָה.

הָרַעְיוֹן שֶׁל הַסֵּפֶר נוֹלַד בְּאִירְלַנְד, כַּאֲשֶׁר סֶר בִּיבֶּר, מְנַהֵל מִפְעָל הַבִּירָה ״גִינֶס״ הָיָה בִּמְסִבָּה. הַמִּשְׁתַּתְּפִים בַּמְּסִבָּה הִתְוַכְּחוּ, מִיהוּ הָעוֹף הַמָּהִיר בְּיוֹתֵר בְּאֵירוֹפָּה. לְאַחַר הַמְּסִבָּה חִפֵּשׂ סֶר בִּיבֶּר תְּשׁוּבָה לַשְּׁאֵלָה הַזֹּאת. הוּא חִפֵּשׂ בְּסִפְרִיָּתוֹ הַפְּרָטִית וּבְסִפְרִיּוֹת צִבּוּרִיּוֹת, אַךְ לְאַכְזָבָתוֹ הוּא לֹא מָצָא סֵפֶר שֶׁיֵּשׁ בּוֹ מֵידָע מֵהַסּוּג הַזֶּה. הָאַכְזָבָה הוֹלִידָה בְּמוֹחוֹ רַעְיוֹן: לְהוֹצִיא סֵפֶר שֶׁמְּרַכֵּז אֶת כָּל הַשִּׂיאִים בָּעוֹלָם. הוּא הֵבִין שֶׁוִּכּוּחִים כָּאֵלֶּה מִתְקַיְּמִים תָּמִיד, וְסֵפֶר מֵהַסּוּג הַזֶּה יָכֹל לִהְיוֹת ״רַב-מֶכֶר״. סֶר בִּיבֶּר הִצִּיעַ לְהוֹצָאַת סְפָרִים בְּאִירְלַנְד, לִכְתֹּב אֶת הַסֵּפֶר, וּמִיָּד הִתְחִילוּ בַּעֲבוֹדַת אִסּוּף נְתוּנִים וּבְמֶחְקָר. כַּעֲבֹר שָׁנָה, בִּשְׁנַת 1955, יָצָא הַסֵּפֶר הָרִאשׁוֹן שֶׁנִּקְרָא ״סֵפֶר הַשִּׂיאִים שֶׁל גִינֶס״. הַסֵּפֶר זָכָה לַהַצְלָחָה גְּדוֹלָה, וְשָׁבַר מִיָּד שִׂיאִים שֶׁל מְכִירוֹת. מֵאָז, הַסֵּפֶר יוֹצֵא לָאוֹר בְּכָל שָׁנָה בְּמַהֲדוּרָה חֲדָשָׁה.

מְעֻבָּד ע״פ סרג׳ פְּרִידְמַן - רֶשֶׁת אוֹר״ט צָרְפַת

Lecture du texte : http://www.morim.com/guiness.mp3

השלם את הפעלים :

Traduction	הוא הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
	נמכר	נמכר	נפעל	להימכר
	מתרגם	תרגם	פיעל	לתרגם
	מושך	משך	פעל	למשוך
	מתווכח	התווכח	התפעל	להתווכח
	מוציא	הוציא	הפעיל	להוציא
	מתקיים	התקיים	להתפעל	להתקיים

Vocabulaire

célèbre	מפורסם
copie	עותק
record(s)	שיא, שיאים
architecture	אדריכלות
utilisateurs	משתמשים
information	מידע
moteur de recherche	מנוע חיפוש
étrange	מוזר
ongles	ציפורניים
à l'aide	באמצעות
lourd	כבד
idée	רעיון
bibliothèque	ספרייה
privé	פרטי
public	ציבורי
Best-Seller	רב מכר
données	נתונים
paraît (sort à la lumière)	יוצא לאור
ésition	מהדורה

שאלות

1. מדוע נקרא הספר ״ספר השיאים של גינס״ ?

2. אילו שיאים ״מצחיקים״ מופיעים בספר ?

3. בשורה 17 כתוב ״האכזבה הולידה במוחו רעיון״ ?

א. מי היה מאוכזב ?

ב. מדוע הוא היה מאוכזב ?

ג. מה היה הרעיון ?

ד. למה הוא האמין ברעיון ?

4. איך יודעים שהספר זכה בהצלחה גדולה ?

יהדות judaism

יום העצמאות



עם סיום יום הזיכרון, מתחיל יום העצמאות. בערב יום העצמאות עורכים טקס חגיגי בהר הרצל בירושלים, על-יד הקבר של חוזה המדינה, בנימין זאב הרצל.
בבתי-כנסת רבים נוהגים לערוך תפילות חגיגיות בערב ובבוקר.
שנים-עשר אנשים מדליקים משואות לכבוד מדינת ישראל.
הם מדליקים שתים-עשרה משואות, כמו המספר של שבטי ישראל. עורכים סעודה חגיגית, שותים "לחיים" ושרים שירים של ארץ-ישראל. מקשטים את הבתים ואת המכוניות בדגלים כחול-לבן. ביום העצמאות אנשים יוצאים לטייל בארץ. יום חג בארץ ישראל !
בירושלים עורכים את חידון התנ"ך העולמי לנוער יהודי מכל העולם.
בערב, לסיום יום העצמאות, עורכים טקס חשוב - חלוקת "פרס ישראל". נותנים את פרס ישראל לאנשים, שהצליחו ותרמו הרבה מאוד למדינת ישראל בנושאים כמו : היסטוריה, רפואה, פיזיקה, ספרות, תאטרון ועוד. בטקס משתתפים נשיא המדינה, ראש הממשלה, שר החינוך, ראש העיר ירושלים ואנשים חשובים אחרים.
בסיום הטקס כולם עומדים ושרים את "התקווה".

מתוך הספר "ישראל יום הזיכרון - יום העצמאות ע' 108"

יהדות judaism

יוֹם הָעַצְמָאוּת



עִם סִיּוּם יוֹם הַזִּכָּרוֹן, מַתְחִיל יוֹם הָעַצְמָאוּת. בְּעֶרֶב יוֹם הָעַצְמָאוּת עוֹרְכִים טֶקֶס חֲגִיגִי בְּהַר הֶרְצְל בִּירוּשָׁלַיִם, עַל-יַד הַקֶּבֶר שֶׁל חוֹזֶה הַמְּדִינָה, בִּנְיָמִין זְאֵב הֶרְצְל.
בְּבָתֵּי-כְּנֶסֶת רַבִּים נוֹהֲגִים לַעֲרֹךְ תְּפִלּוֹת חֲגִיגִיּוֹת בָּעֶרֶב וּבַבֹּקֶר. שְׁנֵים-עָשָׂר אֲנָשִׁים מַדְלִיקִים מַשּׂוּאוֹת לִכְבוֹד מְדִינַת יִשְׂרָאֵל.
הֵם מַדְלִיקִים שְׁתֵּים-עֶשְׂרֵה מַשּׂוּאוֹת, כְּמוֹ הַמִּסְפָּר שֶׁל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל. עוֹרְכִים סְעוּדָה חֲגִיגִית, שׁוֹתִים "לְחַיִּים" וְשָׁרִים שִׁירִים שֶׁל אֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל. מְקַשְּׁטִים אֶת הַבָּתִּים וְאֶת הַמְּכוֹנִיּוֹת בִּדְגָלִים כָּחֹל-לָבָן. בְּיוֹם הָעַצְמָאוּת אֲנָשִׁים יוֹצְאִים לְטַיֵּל בָּאָרֶץ. יוֹם חַג בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל !
בִּירוּשָׁלַיִם עוֹרְכִים אֶת חִידוֹן התנ"ך הָעוֹלָמִי לְנֹעַר יְהוּדִי מִכֹּל הָעוֹלָם.
בָּעֶרֶב, לְסִיּוּם יוֹם הָעַצְמָאוּת, עוֹרְכִים טֶקֶס חָשׁוּב - חֲלֻקַּת "פְּרַס יִשְׂרָאֵל". נוֹתְנִים אֶת פְּרַס יִשְׂרָאֵל לָאֲנָשִׁים, שֶׁהִצְלִיחוּ וְתָרְמוּ הַרְבֵּה מְאוֹד לִמְדִינַת יִשְׂרָאֵל בְּנוֹשְׂאִים כְּמוֹ : הִיסְטוֹרְיָה, רְפוּאָה, פִּיזִיקָה, סִפְרוּת, תֵּאַטְרוֹן וְעוֹד. בַּטֶּקֶס מִשְׁתַּתְּפִים נְשִׂיא הַמְּדִינָה, רֹאשׁ הַמֶּמְשָׁלָה, שַׂר הַחִנּוּךְ, רֹאשׁ הָעִיר יְרוּשָׁלַיִם וַאֲנָשִׁים חֲשׁוּבִים אֲחֵרִים.
בְּסִיּוּם הַטֶּקֶס כֻּלָּם עוֹמְדִים וְשָׁרִים אֶת "הַתִּקְוָה".

מתוך הספר "ישראל יום הזיכרון - יום העצמאות ע' 108"

Lecture du texte : http://www.morim.com/haatsmaout.mp3

הפעלים - השלימו את השורש

Traduction	שורש	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
organiser		ערך	פעל	לערוך
être habitué		נהג	פעל	לנהוג
allumer		הדליק	הפעיל	להדליק
décorer		קישט	פיעל	לקשט
donner		נתן	פעל	לתת
réussir		הצליח	הפעיל	להצליח
contribuer		תרם	פעל	לתרום
participer		השתתף	התפעל	להשתתף
se tenir debout		עמד	פעל	לעמוד

Vocabulaire

clôture	סיום
journée du souvenir	יום הזיכרון
tombe	קבר
visionnaire de l'état	חוזה המדינה
prière	תפילה
festif	חגיגי
torche(s), flambeau(x)	משואה, משואות
en l'honneur de	לכבוד
Etat d'Israël	מדינת ישראל
nombre	מספר
Tribus d'Israël	שבטי ישראל
voiture(s)	מכונית, מכוניות
drapeau(x)	דגל, דגלים
Concours biblique	חידון התנ״ך
mondial	עולמי
jeunesse	נוער
sujets, domaines	נושאים

médecine	רפואה
littérature	סִפרות
président de l'état	נשיא המדינה
premier ministre	ראש הממשלה
ministre de l'éducation	שר החינוך
maire	ראש העיר

שאלות על הטקסט

1. מתי מתחיל יום העצמאות ?

2. למה חוגגים את יום העצמאות ?

3. מי משתתף בטקס המשואות ?

4. למה מדליקים שתים עשרה משואות?

5. מי מקבל את פרס ישראל ?

6. באיזה תחומים (נושאים) מחלקים את הפרסים ?

Lecture du texte : http://www.morim.com/haatsmaout.mp3

7. למי עורכים את חידון התנ״ך ?

8. מה עושים הישראלים ביום העצמאות ?

Les tournures impersonnelles
הַמִּשְׁפָּט הַסְּתָמִי

L'hébreu utilise des expressions suivies d'infinitif pour exprimer les tournures impersonnelles.

Voici les plus fréquentes (ordre alphabétique) :

il est impossible	אִי-אֶפְשָׁר
il est interdit	אָסוּר
il est possible	אֶפְשָׁר
il est dommage	חֲבָל
il est obligatoire	חוֹבָה
il est important	חָשׁוּב
il est bon	טוֹב
il vaut la peine	כְּדַאי
il est permis	מֻתָּר
il suffit	מַסְפִּיק
il est agréable	נָעִים
il faut	צָרִיךְ
il est facile	קַל
il est difficile	קָשֶׁה

Exemples :

- Il est facile d'apprendre l'hébreu — קַל לִלְמֹד עִבְרִית
- Il faut décider quoi faire — צָרִיךְ לְהַחְלִיט מַה לַעֲשׂוֹת

Ces tournures peuvent être complétées par la préposition ...ל, suivi d'un nom, ou décliné, qui en limite la portée

Exemples : עוֹדֵד שׂוֹנֵא רָהִיטִים, מַסְפִּיק לוֹ מִזְרוֹן.

Oded déteste les meubles, un matelas lui suffit.

On peut ajouter à cette liste; יֵשׁ : il y a et אֵין : il n'y a pas qui sont en hébreu des tournures impersonnelles et qui traduisent le verbe AVOIR.

Exemples :

- Il y a trente élèves dans la classe — יֵשׁ שְׁלוֹשִׁים תַּלְמִידִים בַּכִּתָּה.
- Chacun a un goût différent — לְכָל אֶחָד יֵשׁ טַעַם אַחֵר.

Le "ON" est rendu en hébreu par le verbe au présent et au masculin pluriel sans le pronom personnel.

Exemples :

- En Israël on parle l'hébreu — בְּיִשְׂרָאֵל מְדַבְּרִים עִבְרִית.
- On dit que cette une bonne amie — אוֹמְרִים שֶׁהִיא חֲבֵרָה טוֹבָה.

סביבה environment

הגולן והחרמון

הגולן הוא חלק מארץ ישראל ההסטורית.
בתנ״ך כתוב שאחד מ- 12 השבטים - שבט המנשה, קיבל את שטח הגולן.
יהודים גרו וחיו בגולן גם בתקופת בית שני. בין השנים 1890-1929 היה הגולן בשלטון התורכים. בשנים אלה קבוצות קטנות של יהודים ניסו לגור בגולן, אבל התורכים התנגדו, ולכן היהודים עזבו את הגולן. במלחמת העולם הראשונה כבשו הבריטים את הארץ מהתורכים. בתקופה זו הגולן היה חלק מסוריה. במלחמת העולם השנייה הבריטים ניסו לכבוש את הגולן אבל לא הצליחו. הגולן נשאר בידי סוריה עד 1967. במלחמת ששת הימים, בשנת 1967, אחרי קרב קשה הצליח צה״ל, צבא ההגנה לישראל, לכבוש את הגולן. מאז הגולן הוא חלק ממדינת ישראל. אחרי מלחמת ששת הימים, היהודים חזרו לגולן ובנו ישובים וקיבוצים. היום יש בגולן יותר מ-33 ישובים.
התושבים ברמת הגולן עובדים בחקלאות. בגולן יש גם תושבים שאינם יהודים, ביניהם צ׳רקסים ודרוזים. איזור הגולן שולט על 305 ממקורות המים של ישראל ולכן הוא חשוב לנו מאוד.
הוא חשוב למדינה מבחינה הסטורית וגם אסטרטגית. במלחמת יום הכיפורים, בשנת 1973, הסורים ניסו להחזיר לעצמם את החרמון אבל לא הצליחו. אחד החיילים שהשתתף בקרב על החרמון אמר שצריך לשמור על החרמון כי הוא ׳העיניים של המדינה׳, ובאמת מי שעולה לרמת הגולן יכול לראות לפניו את כל הישובים בעמק החולה והכינרת.
האקלים ברמת הגולן הוא ים תיכוני. בחורף יורדים גשמים ושלגים. הטמפרטורות בחורף נמוכות מאוד. בקיץ הטמפרטורות מגיעות עד ל-35 מעלות. הודות לאקלים הנוח והגשמים הרבים יש בגולן הרבה עצים, יערות, צמחים יפים ופרחים. מי שמטייל ברמת הגולן בחורף חייב לבקר באתר החרמון. הר חרמון הוא הגבוה ביותר בהרי ארץ ישראל. הוא הגבול הצפוני, נוגע בסוריה במזרח ובלבנון בצפון מערב. הפסגה הגבוהה ביותר שלו מגיעה לגובה 2814 מ׳ מעל פני הים. לחרמון יש הרבה שמות. בתנ״ך קוראים לו שניר או שיאון. הערבים קוראים לו הר שלג והר אשייח - הר הזקן.
הישראלים קוראים לו ׳העיניים של המדינה׳. משפחות מכל הארץ מגיעות לאתר החרמון כדי לעשות סקי כמו באירופה, לשחק בשלג, לעלות על הרכבל ולהגיע עד ראש ההר וכמובן להינות מהנוף ומהמראה הלבן.

מעובד ע״י סרג׳ פרידמן, רשת אורט צרפת

סביבה environment

הַגּוֹלָן וְהַחֶרְמוֹן

הַגּוֹלָן הוּא חֵלֶק מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל הַהִיסְטוֹרִית.
בתנ״ך כָּתוּב שֶׁאֶחָד מ- 12 הַשְּׁבָטִים - שֵׁבֶט הָמְנַשֶּׁה, קִבֵּל אֶת שֶׁטַח הַגּוֹלָן.
יְהוּדִים גָּרוּ וְחַיוּ בַּגּוֹלָן גַּם בִּתְקוּפַת בֵּית שֵׁנִי. בֵּין הַשָּׁנִים 1890-1929 הָיָה הַגּוֹלָן בְּשִׁלְטוֹן הַתּוּרְכִּים. בְּשָׁנִים אֵלֶּה קְבוּצוֹת קְטַנּוֹת שֶׁל יְהוּדִים נִסּוּ לָגוּר בַּגּוֹלָן, אֲבָל הַתּוּרְכִּים הִתְנַגְּדוּ, וְלָכֵן הַיְּהוּדִים עָזְבוּ אֶת הַגּוֹלָן. בְּמִלְחֶמֶת הָעוֹלָם הָרִאשׁוֹנָה כָּבְשׁוּ הַבְּרִיטִים אֶת הָאָרֶץ מֵהַתּוּרְכִּים. בִּתְקוּפָה זוֹ הַגּוֹלָן הָיָה חֵלֶק מִסּוּרְיָה. בְּמִלְחֶמֶת הָעוֹלָם הַשְּׁנִיָּה הַבְּרִיטִים נִסּוּ לִכְבֹּשׁ אֶת הַגּוֹלָן אֲבָל לֹא הִצְלִיחוּ. הַגּוֹלָן נִשְׁאַר בִּידֵי סוּרְיָה עַד 1967. בְּמִלְחֶמֶת שֵׁשֶׁת הַיָּמִים, בִּשְׁנַת 1967, אַחֲרֵי קְרָב קָשֶׁה הִצְלִיחַ צה״ל, צְבָא הַהֲגָנָה לְיִשְׂרָאֵל, לִכְבֹּשׁ אֶת הַגּוֹלָן. מֵאָז הַגּוֹלָן הוּא חֵלֶק מִמְּדִינַת יִשְׂרָאֵל. אַחֲרֵי מִלְחֶמֶת שֵׁשֶׁת הַיָּמִים, הַיְּהוּדִים חָזְרוּ לַגּוֹלָן וּבָנוּ יִשּׁוּבִים וְקִבּוּצִים. הַיּוֹם יֵשׁ בַּגּוֹלָן יוֹתֵר מ-33 יִשּׁוּבִים.
הַתּוֹשָׁבִים בְּרָמַת הַגּוֹלָן עוֹבְדִים בַּחַקְלָאוּת. בַּגּוֹלָן יֵשׁ גַּם תּוֹשָׁבִים שֶׁאֵינָם יְהוּדִים, בֵּינֵיהֶם צֶ׳רְקֶסִים וּדְרוּזִים. אֵזוֹר הַגּוֹלָן שׁוֹלֵט עַל 305 מִמְּקוֹרוֹת הַמַּיִם שֶׁל יִשְׂרָאֵל וְלָכֵן הוּא חָשׁוּב לָנוּ מְאוֹד.
הוּא חָשׁוּב לַמְּדִינָה מִבְּחִינָה הִיסְטוֹרִית וְגַם אַסְטְרָטֶגִית. בְּמִלְחֶמֶת יוֹם הַכִּפּוּרִים, בִּשְׁנַת 1973, הַסּוּרִים נִסּוּ לְהַחְזִיר לְעַצְמָם אֶת הַחֶרְמוֹן אֲבָל לֹא הִצְלִיחוּ. אֶחָד הַחַיָּלִים שֶׁהִשְׁתַּתֵּף בַּקְּרָב עַל הַחֶרְמוֹן אָמַר שֶׁצָּרִיךְ לִשְׁמֹר עַל הַחֶרְמוֹן כִּי הוּא ׳הָעֵינַיִם שֶׁל הַמְּדִינָה׳, וּבֶאֱמֶת מִי שֶׁעוֹלֶה לְרָמַת הַגּוֹלָן יָכֹל לִרְאוֹת לְפָנָיו אֶת כָּל הַיִּשּׁוּבִים בְּעֵמֶק הַחוּלָה וְהַכִּנֶּרֶת.
הָאַקְלִים בְּרָמַת הַגּוֹלָן הוּא יָם תִּיכוֹנִי. בַּחוֹרֶף יוֹרְדִים גְּשָׁמִים וּשְׁלָגִים. הַטֶּמְפֶּרָטוּרוֹת בַּחוֹרֶף נְמוּכוֹת מְאוֹד. בַּקַּיִץ הַטֶּמְפֶּרָטוּרוֹת מַגִּיעוֹת עַד ל-35 מַעֲלוֹת. הוֹדוֹת לָאַקְלִים הַנּוֹחַ וְהַגְּשָׁמִים הָרַבִּים יֵשׁ בַּגּוֹלָן הַרְבֵּה עֵצִים, יְעָרוֹת, צְמָחִים יָפִים וּפְרָחִים. מִי שֶׁמְּטַיֵּל בְּרָמַת הַגּוֹלָן בַּחוֹרֶף חַיָּב לְבַקֵּר בַּאֲתַר הַחֶרְמוֹן. הַר חֶרְמוֹן הוּא הַגָּבוֹהַּ בְּיוֹתֵר בְּהָרֵי אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל. הוּא הַגְּבוּל הַצְּפוֹנִי, נוֹגֵעַ בְּסוּרְיָה בַּמִּזְרָח וּבִלְבָנוֹן בִּצְפוֹן מַעֲרָב. הַפִּסְגָּה הַגְּבוֹהָה בְּיוֹתֵר שֶׁלּוֹ מַגִּיעָה לְגֹבַהּ 2814 מֶטֶר מֵעַל פְּנֵי הַיָּם. לַחֶרְמוֹן יֵשׁ הַרְבֵּה שֵׁמוֹת. בתנ״ך קוֹרְאִים לוֹ שְׂנִיר אוֹ שִׂיאוֹן. הָעֲרָבִים קוֹרְאִים לוֹ הַר שֶׁלֶג וְהַר אַשֵׁייח - הַר הַזָּקֵן.
הַיִּשְׂרְאֵלִים קוֹרְאִים לוֹ ׳הָעֵינַיִם שֶׁל הַמְּדִינָה׳. מִשְׁפָּחוֹת מִכָּל הָאָרֶץ מַגִּיעוֹת לַאֲתַר הַחֶרְמוֹן כְּדֵי לַעֲשׂוֹת סְקִי כְּמוֹ בְּאֵירוֹפָּה, לְשַׂחֵק בַּשֶּׁלֶג, לַעֲלוֹת עַל הָרַכֶּבֶל וּלְהַגִּיעַ עַד רֹאשׁ הָהָר וְכַמּוּבָן לֵהָנוֹת מֵהַנּוֹף וּמֵהַמַּרְאֶה הַלָּבָן.

מעובד ע״י סרג׳ פרידמן, רשת אורט צרפת

הפעלים

Traduction	שורש	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
essayer	נ.ס.ה	ניסה	פיעל	לנסות
s'opposer à	נ.ג.ד	התנגד	התפעל	להתנגד
conquérir	כ.ב.ש	כבש	פעל	לכבוש
rendre	ח.ז.ר	החזיר	הפעיל	להחזיר
participer	ש.ת.פ	השתתף	התפעל	להשתתף
descendre	י.ר.ד	ירד	פיעל	לרדת
arriver	נ.ג.ע	הגיע	הפעיל	להגיע

Vocabulaire

agriculture	חקלאות
combat	קרב
climat	אקלים
neige	שלג, שלגים
forêt	יער, יערות
sommet	פסגה
vue	מראה

שאלות על הטקסט

1. מה הקשר בין הגולן למדינת ישראל ?

2. מתי נכבש הגולן ?

3. למה הגולן חשוב למדינת ישראל ?

4. במה עובדים התושבים של הגולן ?

___

5. מה אפשר לומר על האקלים של הגולן ?

___

6. מה אתם יודעים על החרמון ?

___

7. למה הישראלים קוראים לחרמון "העיניים של המדינה" ?

___



טקס החלקה

אש גדולה, מוזיקה חסידית ואלפי חסידים בבגדים שחורים רוקדים ושרים. הנשים עומדות מרחוק ולא משתתפות בריקודים ; הן מסתכלות על הגברים שרוקדים ועל האש הגדולה. גברים רבים לוקחים את הילדים על הכתפיים ורוקדים איתם. לילדים יש בגדים שחורים ויפים. לכל הילדים יש שער ארוך מאוד, ועל הראש יש להם כיפה גדולה. הילדים מסתכלים בעיניים גדולות על הרוקדים, והרבה ילדים בוכים וקוראים לאימא.

הילדים בני השלוש באים עם ההורים לכפר מירון, שנמצא ליד צפת. הם באים בל״ג בעומר, חג של יום אחד באמצע האביב, לטקס ה״חלקה״. כל ילד חרדי בן שלוש עובר את הטקס הזה. בטקס הזה גוזרים בפעם הראשונה את השער של הילד בן השלוש.

אחרי שעות ארוכות של ריקודים לוקח האב מספריים וגוזר את השער של הילד. הוא זורק את השער לאש או שומר אותו בתוך הסידור למזל טוב.

אחרי הטקס הילדים בני השלוש הם כבר לא תינוקות, ולא דומים יותר לילדות. הם כמו גברים צעירים עם פנים רציניים, שער קצר ופיאות ארוכות.

חסידים מכל הארץ מגיעים לטקס במירון. מקום הטקס הוא ליד הקבר של רבי שמעון בר יוחאי. החסידים מדליקים נרות ליד הקבר, מתפללים ומבקשים ברכה מהצדיק.

מאחד הסיפורים במשנה יכולים ללמוד על הקשר בין רבי שמעון בר יוחאי לבין טקס החלקה. לפי הסיפור, רבי שמעון בר יוחאי נכנס למערה כדי להתחבא מהרומאים ; הרומאים דרשו מהיהודים לגדל את השער, לגזור את הפיאות ולהתנהג כמוהם.

מתוך ״עברית מן ההתחלה״

judaism יהדות

טֶקֶס הַחַלָקָה

אֵשׁ גְּדוֹלָה, מוּזִיקָה חֲסִידִית וְאַלְפֵי חֲסִידִים בִּבְגָדִים שְׁחֹרִים רוֹקְדִים וְשָׁרִים. הַנָּשִׁים עוֹמְדוֹת מֵרָחוֹק וְלֹא מִשְׁתַּתְּפוֹת בָּרִקּוּדִים; הֵן מִסְתַּכְּלוֹת עַל הַגְּבָרִים שֶׁרוֹקְדִים וְעַל הָאֵשׁ הַגְּדוֹלָה. גְּבָרִים רַבִּים לוֹקְחִים אֶת הַיְּלָדִים עַל הַכְּתֵפַיִם וְרוֹקְדִים אִתָּם. לַיְּלָדִים יֵשׁ בְּגָדִים שְׁחֹרִים וְיָפִים. לְכָל הַיְּלָדִים יֵשׁ שֵׂעָר אָרֹךְ מְאוֹד, וְעַל הָרֹאשׁ יֵשׁ לָהֶם כִּפָּה גְּדוֹלָה. הַיְּלָדִים מִסְתַּכְּלִים בְּעֵינַיִם גְּדוֹלוֹת עַל הָרוֹקְדִים, וְהַרְבֵּה יְלָדִים בּוֹכִים וְקוֹרְאִים לְאִמָּא.

הַיְּלָדִים בְּנֵי הַשָּׁלוֹשׁ בָּאִים עִם הַהוֹרִים לִכְפָר מֵירוֹן, שֶׁנִּמְצָא לְיַד צְפַת. הֵם בָּאִים בְּלַ״ג בָּעֹמֶר, חַג שֶׁל יוֹם אֶחָד בְּאֶמְצַע הָאָבִיב, לְטֶקֶס הַ״חַלָקָה״. כָּל יֶלֶד חֲרֵדִי בֶּן שָׁלוֹשׁ עוֹבֵר אֶת הַטֶּקֶס הַזֶּה. בַּטֶּקֶס הַזֶּה גּוֹזְרִים בַּפַּעַם הָרִאשׁוֹנָה אֶת הַשֵּׂעָר שֶׁל הַיֶּלֶד בֶּן הַשָּׁלוֹשׁ.

אַחֲרֵי שָׁעוֹת אֲרֻכּוֹת שֶׁל רִקּוּדִים לוֹקֵחַ הָאָב מִסְפָּרַיִם וְגוֹזֵר אֶת הַשֵּׂעָר שֶׁל הַיֶּלֶד. הוּא זוֹרֵק אֶת הַשֵּׂעָר לָאֵשׁ אוֹ שׁוֹמֵר אוֹתוֹ בְּתוֹךְ הַסִּדּוּר לְמַזָּל טוֹב.

אַחֲרֵי הַטֶּקֶס הַיְּלָדִים בְּנֵי הַשָּׁלוֹשׁ הֵם כְּבָר לֹא תִּינוֹקוֹת, וְלֹא דּוֹמִים יוֹתֵר לִילָדוֹת. הֵם כְּמוֹ גְּבָרִים צְעִירִים עִם פָּנִים רְצִינִיִּים, שֵׂעָר קָצָר וּפֵאוֹת אֲרֻכּוֹת.

חֲסִידִים מִכָּל הָאָרֶץ מַגִּיעִים לַטֶּקֶס בְּמֵירוֹן. מְקוֹם הַטֶּקֶס הוּא לְיַד הַקֶּבֶר שֶׁל רַבִּי שִׁמְעוֹן בָּר יוֹחַאי. הַחֲסִידִים מַדְלִיקִים נֵרוֹת לְיַד הַקֶּבֶר, מִתְפַּלְלִים וּמְבַקְשִׁים בְּרָכָה מֵהַצַּדִּיק.

מֵאֶחָד הַסִּפּוּרִים בַּמִּשְׁנָה יְכוֹלִים לִלְמֹד עַל הַקֶּשֶׁר בֵּין רַבִּי שִׁמְעוֹן בָּר יוֹחַאי לְבֵין טֶקֶס הַחֲלָקָה. לְפִי הַסִּפּוּר, רַבִּי שִׁמְעוֹן בָּר יוֹחַאי נִכְנַס לַמְּעָרָה כְּדֵי לְהִתְחַבֵּא מֵהָרוֹמָאִים; הָרוֹמָאִים דָּרְשׁוּ מֵהַיְּהוּדִים לְגַדֵּל אֶת הַשֵּׂעָר, לִגְזֹר אֶת הַפֵּאוֹת וּלְהִתְנַהֵג כְּמוֹהֶם.

מתוך ״עברית מן ההתחלה״

Lecture du texte : http://www.morim.com/halake.mp3

הפעלים

Traduction	הוא הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
participer	משתתף	השתתף	התפעל	להשתתף
regarder	מסתכל	הסתכל	התפעל	להסתכל
couper	גוזר	גזר	פעל	לגזור
jeter	זורק	זרק	פעל	לזרוק
arriver à, venir	מגיע	הגיע	הפעיל	להגיע ל...
prier	מתפלל	התפלל	התפעל	להתפלל
se cacher	מתחבא	התחבא	התפעל	להתחבא
faire pousser	מגדל	גידל	פיעל	לגדל
se comporter	מתנהג	התנהג	התפעל	להתנהג

Vocabulaire

feu	אש
femmes	נשים
de loin	מרחוק
hommes	גברים
milieu	אמצע
printemps	אביב
cérémonie	טקס
chevelure	שער
ciseaux	מספריים
bébé	תינוק
visage	פנים
sérieux	רציני
jeune	צעיר
tombe	קבר
grotte	מערה
papillotes	פאות

שאלות על הטקסט

1. מה עושים בטקס החלקה ?

2. למה האב לוקח מספריים ?

3. למה המשתתפים אוספים עצים ?

4. למה הילדים בוכים ?

5. למה כולם הולכים לקבר של רבי שמעון בר יוחאי ?

ספרים books

המילון

כשלומדים שפה חדשה, טוב להשתמש במילון. מילון עוזר לנו כשאנחנו רואים מילים שאנחנו לא מכירים ורוצים להבין אותם. בהתחלה משתמשים במילון עברי-אנגלי או עברי-צרפתי, עברי-רוסי, אבל אחר כך טוב להשתמש במילון עברי-עברי.

בסמסטר השני של עברית אנחנו משתמשים במילון בכיתה. יש סטודנטים שלא התרגלו לבוא לכיתה עם מילון, ואז הם יושבים ולא עובדים. לפעמים הם מסתכלים במילון של חבר, אבל זה לא עובד טוב. מאוד חשוב להביא מילון לשיעור!

לא קל להשתמש במילון בעברית. דבר ראשון, אנחנו צריכים לדעת היטב את האלף-בית העברי כדי למצוא מילים במקום הנכון. זה נכון גם בשביל מילונים בשפות אחרות. אבל בעברית אנחנו גם צריכים לדעת איך השפה עובדת כדי לדעת איך לחפש מילים, וגם איך מילים כתובות במילון שלנו, (למשל: יש מילונים שכותבים את המילה סיפור עם יוד, ויש שכותבים בלי יוד).

יש כמה דברים שחשוב לדעת, כי הם נכונים בשביל כל המילונים העבריים:

שמות עצם, אנחנו מוצאים ביחיד, ואם יש זכר ונקבה, בזכר. ילדות נמצא כילד, לא כילדות ולא כילדה.

משחקים נמצא כמשחק. דירה נמצא כדירה, כי אין זכר, המילה תמיד בנקבה.

שמות תואר מוצאים בזכר יחיד. יפים או יפות נמצא כיפה. מעניינת נמצא כמעניין.

מילים נמצאות במילון בלי תחיליות וסופיות. את המילה השיעור נחפש כשיעור. את המילה מהעמק נחפש כעמק. את המילה כשהשחקנים נחפש כשחקן, את המילה שלנו נחפש כשל.

מתוך "דפים ואתרים" אסתר רייזן

ספרים books

הַמִּלּוֹן

כְּשֶׁלּוֹמְדִים שָׂפָה חֲדָשָׁה, טוֹב לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בְּמִלּוֹן. מִלּוֹן עוֹזֵר לָנוּ כְּשֶׁאֲנַחְנוּ רוֹאִים מִלִּים שֶׁאֲנַחְנוּ לֹא מַכִּירִים וְרוֹצִים לְהָבִין אוֹתָם. בַּהַתְחָלָה מִשְׁתַּמְּשִׁים בְּמִלּוֹן עִבְרִי-אַנְגְּלִי אוֹ עִבְרִי-צָרְפָתִי, עִבְרִי-רוּסִי, אֲבָל אַחַר כָּךְ טוֹב לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בְּמִלּוֹן עִבְרִי-עִבְרִי.
בַּסֶּמֶסְטֶר הַשֵּׁנִי שֶׁל עִבְרִית אֲנַחְנוּ מִשְׁתַּמְּשִׁים בְּמִלּוֹן בַּכִּתָּה. יֵשׁ סְטוּדֶנְטִים שֶׁלֹּא הִתְרַגְּלוּ לָבוֹא לַכִּתָּה עִם מִלּוֹן, וְאָז הֵם יוֹשְׁבִים וְלֹא עוֹבְדִים. לִפְעָמִים הֵם מִסְתַּכְּלִים בַּמִּלּוֹן שֶׁל חָבֵר, אֲבָל זֶה לֹא עוֹבֵד טוֹב. מְאוֹד חָשׁוּב לְהָבִיא מִלּוֹן לַשִּׁעוּר!
לֹא קַל לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בַּמִּלּוֹן בְּעִבְרִית. דָּבָר רִאשׁוֹן, אֲנַחְנוּ צְרִיכִים לָדַעַת הֵיטֵב אֶת הָאָלֶף-בֵּית הָעִבְרִי כְּדֵי לִמְצֹא מִלִּים בַּמָּקוֹם הַנָּכוֹן. זֶה נָכוֹן גַּם בִּשְׁבִיל מִלּוֹנִים בְּשָׂפוֹת אֲחֵרוֹת. אֲבָל בְּעִבְרִית אֲנַחְנוּ גַּם צְרִיכִים לָדַעַת אֵיךְ הַשָּׂפָה עוֹבֶדֶת כְּדֵי לָדַעַת אֵיךְ לְחַפֵּשׂ מִלִּים, וְגַם אֵיךְ מִלִּים כְּתוּבוֹת בַּמִּלּוֹן שֶׁלָּנוּ, (לְמָשָׁל: יֵשׁ מִלּוֹנִים שֶׁכּוֹתְבִים אֶת הַמִּלָּה **סִיפּוּר** עִם יוֹד, וְיֵשׁ שֶׁכּוֹתְבִים בְּלִי יוֹד).
יֵשׁ כַּמָּה דְּבָרִים שֶׁחָשׁוּב לָדַעַת, כִּי הֵם נְכוֹנִים בִּשְׁבִיל כָּל הַמִּלּוֹנִים הָעִבְרִיִּים:
שְׁמוֹת עֶצֶם, אֲנַחְנוּ מוֹצְאִים בְּיָחִיד, וְאִם יֵשׁ זָכָר וּנְקֵבָה, בְּזָכָר. **יְלָדוֹת** נִמְצָא כְּ**יֶלֶד**, לֹא כְּ**יַלְדוֹת** וְלֹא כְּ**יַלְדָּה**.
מִשְׂחָקִים נִמְצָא כְּ**מִשְׂחָק**. **דִּירָה** נִמְצָא כְּ**דִירָה**, כִּי אֵין זָכָר, הַמִּלָּה תָּמִיד בִּנְקֵבָה.
שְׁמוֹת תֹּאַר מוֹצְאִים בְּזָכָר יָחִיד. **יָפִים** אוֹ **יָפוֹת** נִמְצָא כְּ**יָפֶה**. **מְעַנְיֶנֶת** נִמְצָא כִּ**מְעַנְיֵן**.
מִלִּים נִמְצָאוֹת בַּמִּלּוֹן בְּלִי תְּחִלִּיּוֹת וְסוֹפִיּוֹת. אֶת הַמִּלָּה **הַשִּׁעוּר** נְחַפֵּשׂ כְּ**שִׁעוּר**. אֶת הַמִּלָּה **מֵהָעֵמֶק** נְחַפֵּשׂ כְּ**עֵמֶק**. אֶת הַמִּלָּה **כְּשֶׁהַשַּׂחְקָנִים** נְחַפֵּשׂ כְּ**שַׂחְקָן**, אֶת הַמִּלָּה **שֶׁלָּנוּ** נְחַפֵּשׂ כְּ**שֶׁל**.

מתוך "דפים ואתרים" אסתר רייזן

Lecture du texte : http://www.morim.com/hamilone.mp3

Vocabulaire

apporter, amener	להביא, הביא
regarder	להסתכל, הסתכל
utiliser	להשתמש ב...
s'habituer à	להתרגל ל...
chercher	לחפש, חיפש
dictionnaire	מילון
noms	שמות עצם
adjectifs	שמות תואר
préfixes	תחיליות
suffixes	סופיות

1. מתי אנשים משתמשים במילון ?

---

2. למה לא קל להשתמש במילון בעברית ?

---

3. אילו דברים צריך לדעת ?

---

4. מה עושים סטודנטים שלא מביאים מילון לשיעור ?

---

5. מה זה מילון עברי-צרפתי ?

---

6. מה אתם יודעים על המילון של אליעזר בן יהודה ?

יהדות judaism

סיפור חנוכה

בשנת 332 לפני הספירה, בתקופת בית המקדש הראשון, היוונים כבשו את ארץ ישראל.
הם כבשו את ירושלים, נכנסו לבית-המקדש ושמו שם פסלים. היוונים לא הרשו ליהודים לקיים מצוות.
היהודים לא הסכימו לקבל את הדת היוונית. הם התנגדו.
לכן, בשנת 164 לפני הספירה, בעיר מודיעין , התחיל מרד המכבים נגד היוונים.
היהודים נלחמו ביוונים וניצחו אותם. הם חזרו לבית-המקדש והוציאו את הפסלים של היוונים. הם טיהרו את בית-המקדש.
הם רצו להדליק את המנורה ,אבל לא היה להם שמן.
פתאום, מצאו בכד קטן קצת שמן - **שמן רק ליום אחד** - ואיתו הדליקו את המנורה. **אז קרה נס החנוכה הגדול : אף על פי שהיה להם שמן רק ליום אחד, המנורה דלקה שמונה ימים.**
הגיבורים של המרד היו **המכבים**. **יהודה המכבי** היה המפקד של המרד נגד היוונים. הוא היה הבן של **מתתיהו ממשפחת החשמונאים.** ליהודים שנלחמו יחד עם יהודה המכבי , קראו **מכבים. יהודה המכבי** היה מפקד אמיץ . הוא ניצח את היוונים בכל הקרבות, עד שנהרג.
מאז עם ישראל זוכר את **ניצחון המכבים על היוונים.**
בחג חנוכה עם ישראל זוכר את המנורה שהדליקו המכבים בבית- המקדש, **לכן בחג הזה מדליקים נרות בחנוכייה במשך שמונה ימים.**
כל ערב , במשך שמונה ימים עם ישראל מדליק נרות חנוכה בחנוכייה, שר שירי - חנוכה ואוכל סופגניות ולביבות שמטגנים בשמן. זהו חג שמח לכל עם ישראל.

מעובד ע״י סרג׳ פרידמן

יהדות judaism

סִפּוּר חֲנֻכָּה

בִּשְׁנַת 332 (שְׁלֹושׁ מְאוֹת שְׁלוֹשִׁים וּשְׁתַּיִם) לִפְנֵי הַסְּפִירָה , בִּתְקוּפַת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ הָרִאשׁוֹן, הַיְּוָנִים כָּבְשׁוּ אֶת אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל.
הֵם כָּבְשׁוּ אֶת יְרוּשָׁלַיִם , נִכְנְסוּ לְבֵית-הַמִּקְדָּשׁ וְשָׂמוּ שָׁם פְּסָלִים. הַיְּוָנִים לֹא הִרְשׁוּ לַיְּהוּדִים לְקַיֵּם מִצְווֹת.
הַיְּהוּדִים לֹא הִסְכִּימוּ לְקַבֵּל אֶת הַדָּת הַיְּוָנִית. הֵם הִתְנַגְּדוּ.
לָכֵן, בִּשְׁנַת 164 (מֵאָה שִׁשִּׁים וְאַרְבַּע) לִפְנֵי הַסְּפִירָה, בָּעִיר מוֹדִיעִין , הִתְחִיל מֶרֶד הַמַּכַּבִּים נֶגֶד הַיְּוָנִים.
הַיְּהוּדִים נִלְחֲמוּ בַּיְּוָנִים וְנִצְּחוּ אוֹתָם. הֵם חָזְרוּ לְבֵית-הַמִּקְדָּשׁ וְהוֹצִיאוּ אֶת הַפְּסָלִים שֶׁל הַיְּוָנִים. הֵם טִהֲרוּ אֶת בֵּית-הַמִּקְדָּשׁ.
הֵם רָצוּ לְהַדְלִיק אֶת הַמְּנוֹרָה ,אֲבָל לֹא הָיָה לָהֶם שֶׁמֶן. פִּתְאוֹם, מָצְאוּ בְּכַד קָטָן קְצָת שֶׁמֶן - **שֶׁמֶן רַק לְיוֹם אֶחָד** - וְאִתּוֹ הִדְלִיקוּ אֶת הַמְּנוֹרָה. **אָז קָרָה נֵס הַחֲנֻכָּה הַגָּדוֹל : אַף עַל פִּי שֶׁהָיָה לָהֶם שֶׁמֶן רַק לְיוֹם אֶחָד, הַמְּנוֹרָה דָּלְקָה שְׁמוֹנָה יָמִים.**
הַגִּבּוֹרִים שֶׁל הַמֶּרֶד הָיוּ **הַמַּכַּבִּים**. **יְהוּדָה הַמַּכַּבִּי** הָיָה הַמְּפַקֵּד שֶׁל הַמֶּרֶד נֶגֶד הַיְּוָנִים. הוּא הָיָה הַבֵּן שֶׁל **מַתִּתְיָהוּ מִמִּשְׁפַּחַת הַחַשְׁמוֹנָאִים**. לַיְּהוּדִים שֶׁנִּלְחֲמוּ יַחַד עִם יְהוּדָה הַמַּכַּבִּי , קָרְאוּ **מַכַּבִּים**. **יְהוּדָה הַמַּכַּבִּי** הָיָה מְפַקֵּד אַמִּיץ . הוּא נִצֵּחַ אֶת הַיְּוָנִים בְּכֹל הַקְּרָבוֹת, עַד שֶׁנֶּהֱרַג.
מֵאָז עַם יִשְׂרָאֵל זוֹכֵר אֶת **נִצָּחוֹן הַמַּכַּבִּים עַל הַיְּוָנִים.**
בְּחָג חֲנֻכָּה עַם יִשְׂרָאֵל זוֹכֵר אֶת הַמְּנוֹרָה שֶׁהִדְלִיקוּ הַמַּכַּבִּים בְּבֵית- הַמִּקְדָּשׁ, **לָכֵן בְּחַג הַזֶּה מַדְלִיקִים נֵרוֹת בַּחֲנֻכִּיָּה בְּמֶשֶׁךְ שְׁמוֹנָה יָמִים.**
כֹּל עֶרֶב , בְּמֶשֶׁךְ שְׁמוֹנָה יָמִים עַם יִשְׂרָאֵל מַדְלִיק נֵרוֹת חֲנֻכָּה בַּחֲנֻכִּיָּה, שַׁר שִׁירֵי - חֲנֻכָּה וְאֹכֵל סֻפְגָּנִיּוֹת וּלְבִיבוֹת שֶׁמְּטֻגָּנִים בַּשֶּׁמֶן. זֶהוּ חַג שָׂמֵחַ לְכֹל עַם יִשְׂרָאֵל.

מעובד ע״י סרג׳ פרידמן

Lecture du texte : http://www.morim.com/hanoukka.mp3

הפעלים

Traduction	הוא - הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
conquérir	כובש	כבש	פעל	לכבוש
autoriser	מרשה	הרשה	הפעיל	להרשות
pratiquer	מקיים	קיים	פיעל	לקיים
accepter	מסכים	הסכים	הפעיל	להסכים
s'opposer	מתנגד	התנגד	התנגד	להתנגד
commencer	מתחיל	התחיל	הפעיל	להתחיל
combattre	נלחם	נלחם	נלחם	להילחם
revenir	חוזר	חזר	פעל	לחזור
retirer	מוציא	הוציא	הפעיל	להוציא
purifier	מטהר	טיהר	פיעל	לטהר
allumer	מדליק	הדליק	הפעיל	להדליק
brûler	דולק	דלק	פעל	לדלוק
vaincre	מנצח	ניצח	פיעל	לנצח
se souvenir	זוכר	זכר	פעל	לזכור
frire	מטגן	טיגן	פיעל	לטגן

Vocabulaire

avant JC	לפני הספירה
grecs	יוונים
religion	דת
révolte	מרד
statues	פסלים
huile	שמן
héros	גיבור
victoire	נצחון
combat	קרבות
beignets	סופגניות
galettes de pommes de terre	לביבות

תרגילים

1. השלם את המילים מבנק המילים במשפטים הבאים :
בנק מילים : הרשו , ניצחו , נלחמו , הוציאו , הדליקו , כבשו , פסלים

1.היוונים לא ________ ליהודים לקיים מצוות.

2.בשנת 332 לפני הספירה היוונים _______ את ארץ ישראל.

3.היהודים ________ ביוונים.

4.היהודים ________ את היוונים.

5.המכבים ________ את ה________ מבית המקדש.

6.המכבים _________ את המנורה של בית המקדש.

2. קרא וכתוב :

המלחמה של היהודים נגד היוונים הייתה מלחמה של מעטים נגד רבים , של חלשים נגד חזקים.

מי היו מעטים וחלשים

____

מי היו רבים וחזקים

____

ובסוף? מי ניצח ?

____

3. ענה על השאלות הבאות :

1.מתי התחיל המרד של המכבים ?

2.מה היה חסר ליהודים להדליק את המנורה ?

3.מי היה יהודה המכבי ?

4.מה חוגגים היהודים בחודש כיסלו ?

5.למה היהודים אוכלים מוצרים טבולים בשמן ?

4. הסתכל בחנוכייה וכתוב :



1. כמה נרות מדליקים **בחנוכייה** ?

____

2. כל נר נמצא על **קנה** אחד. האם כל **הקנים** באותו גובה ?

____

3. **בחנוכייה** יש ______________ קנים באותו גובה ו__________ לא באותו גובה.

4. לנר שהוא בגובה שונה קוראים **שמש** , כי משתמשים בו כדי להדליק את הנרות , לכן קודם מדליקים את **השמש** ואיתו כל הנרות האחרים.



הר כַּרְכּוֹם - הר סִינַי?

איפה דיבר אלוהים עם משה? איפה קיבלו בני ישראל את התורה? איפה שבר משה את לוחות הברית? או במילים אחרות - איפה הר סיני?
הוויכוח על מקום הר סיני הוא בן יותר מאלף וחמש מאות שנה. שנים רבות טיילו אנשים במדבר סיני וחיפשו את ההר הזה. הם חיפשו אותו במדבר סיני, כי התורה מספרת על הר בשם "סיני".
חוקרים בארץ ובעולם חשבו בעבר וחושבים גם היום שהר סנטה קתרינה, או אחד ההרים הקרובים לו הוא הר סיני.
אלפי מאמינים מכל העולם באים לסנטה קתרינה כל שנה, עולים להר, רואים את הנוף היפה ובטוחים שזה הר קדוש, אבל הגאולוג פרופ׳ עמנואל ענתי לא חושב כך. הוא חושב שהמקום לא מתאים לסיפור בתורה. לפי הסיפור התנ"כי, הר סיני הוא בין ארץ מדין לארץ מצריים. בתנ"ך מספרים שהיו אחת עשרה תחנות בדרך ממצריים להר סיני. שנים עשר השבטים עברו בתחנות האלה ואחר כך באו להר וקיבלו את התורה.
פרופ׳ ענתי חושב שהר כרכום בנגב הוא בדיוק בין ארץ מדין לארץ מצריים. בדרך להר כרכום יש אחד עשר מקומות עם מים, ובהר יש שנים עשר עמודי סלע, כמו המספר של שנים עשר השבטים. בהר כרכום מצא פרופ׳ ענתי ארבעים אלף ציורי סלע וגם אבנים לאלף מקדשים מתקופות עתיקות.
הוויכוח בין גאולוגים וגאוגרפים ובין פרופ׳ ענתי הוא על התאריכים ההסטוריים של המקדשים ושל ציורי הסלע על ההר, ועל השאלה - מתי עברו בני ישראל במדבר. חוקרים רבים לא מסכימים עם פרופ׳ ענתי. הם אומרים שהאבנים והציורים על הסלעים בהר כרכום הם לא מהתקופה של משה ובני ישראל.

מתוך "עברית מן ההתחלה"

יהדות judaism

הר כַּרְכּוֹם - הר סִינַי?

אֵיפֹה דִּבֵּר **אֱלֹהִים** עִם **מֹשֶׁה**? אֵיפֹה קִבְּלוּ **בְּנֵי יִשְׂרָאֵל** אֶת הַתּוֹרָה? אֵיפֹה שָׁבַר מֹשֶׁה אֶת לוּחוֹת הַבְּרִית? אוֹ בְּמִלִּים אֲחֵרוֹת - אֵיפֹה **הַר סִינַי**?

הַוִּכּוּחַ עַל מְקוֹם **הַר סִינַי** הוּא בֶּן יוֹתֵר מֵאֶלֶף וְחָמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה. שָׁנִים רַבּוֹת טִיְּלוּ אֲנָשִׁים **בְּמִדְבַּר סִינַי** וְחִפְּשׂוּ אֶת הָהָר הַזֶּה. הֵם חִפְּשׂוּ אוֹתוֹ **בְּמִדְבַּר סִינַי**, כִּי הַתּוֹרָה מְסַפֶּרֶת עַל הַר בְּשֵׁם "**סִינַי**".

חוֹקְרִים בָּאָרֶץ וּבָעוֹלָם חָשְׁבוּ בֶּעָבָר וְחוֹשְׁבִים גַּם הַיּוֹם שֶׁהַר **סָנְטָה קָתָרִינָה**, אוֹ אֶחָד הֶהָרִים הַקְּרוֹבִים לוֹ הוּא **הַר סִינַי**.

אַלְפֵי מַאֲמִינִים מִכָּל הָעוֹלָם בָּאִים **לְסָנְטָה קָתָרִינָה** כָּל שָׁנָה, עוֹלִים לָהָר, רוֹאִים אֶת הַנּוֹף הַיָּפֶה וּבְטוּחִים שֶׁזֶּה הַר קָדוֹשׁ, אֲבָל הַגֵּאוֹלוֹג **פְּרוֹפ' עִמָּנוּאֵל עֲנָתִי** לֹא חוֹשֵׁב כָּךְ. הוּא חוֹשֵׁב שֶׁהַמָּקוֹם לֹא מַתְאִים לַסִּפּוּר בַּתּוֹרָה. לְפִי הַסִּפּוּר הַתַּנַ"כִי, **הַר סִינַי** הוּא בֵּין אֶרֶץ **מִדְיָן** לְאֶרֶץ **מִצְרַיִם**. בתנ"ך מְסַפְּרִים שֶׁהָיוּ אַחַת עֶשְׂרֵה תַּחֲנוֹת בַּדֶּרֶךְ **מִמִּצְרַיִם** לְ**הַר סִינַי**. שְׁנֵים עָשָׂר הַשְּׁבָטִים עָבְרוּ בַּתַּחֲנוֹת הָאֵלֶּה וְאַחַר כָּךְ בָּאוּ לָהָר וְקִבְּלוּ אֶת הַתּוֹרָה.

פְּרוֹפ' עֲנָתִי חוֹשֵׁב שֶׁ**הַר כַּרְכֹּם** **בַּנֶּגֶב** הוּא בְּדִיּוּק בֵּין אֶרֶץ **מִדְיָן** לְאֶרֶץ **מִצְרַיִם**. בַּדֶּרֶךְ לְ**הַר כַּרְכֹּם** יֵשׁ אַחַד עָשָׂר מְקוֹמוֹת עִם מַיִם, וּבָהָר יֵשׁ שְׁנֵים עָשָׂר עַמּוּדֵי סֶלַע, כְּמוֹ הַמִּסְפָּר שֶׁל שְׁנֵים עָשָׂר הַשְּׁבָטִים. **בְּהַר כַּרְכֹּם** מָצָא **פְּרוֹפ' עֲנָתִי** אַרְבָּעִים אֶלֶף צִיּוּרֵי סֶלַע וְגַם אֲבָנִים לְאֶלֶף מִקְדָּשִׁים מִתְּקוּפוֹת עַתִּיקוֹת.

הַוִּכּוּחַ בֵּין גֵּאוֹלוֹגִים וְגֵאוֹגְרָפִים וּבֵין **פְּרוֹפ' עֲנָתִי** הוּא עַל הַתַּאֲרִיכִים הַהִיסְטוֹרִיִּים שֶׁל הַמִּקְדָּשִׁים וְשֶׁל צִיּוּרֵי הַסֶּלַע עַל הָהָר, וְעַל הַשְּׁאֵלָה - מָתַי עָבְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר. חוֹקְרִים רַבִּים לֹא מַסְכִּימִים עִם **פְּרוֹפ' עֲנָתִי**. הֵם אוֹמְרִים שֶׁהָאֲבָנִים וְהַצִּיּוּרִים עַל הַסְּלָעִים **בְּהַר כַּרְכֹּם** הֵם לֹא מֵהַתְּקוּפָה שֶׁל **מֹשֶׁה** וּ**בְנֵי יִשְׂרָאֵל**.

מתוך "עברית מן ההתחלה"

הפעלים

Traduction	הוא הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
briser	**שובר**	**שבר**	פעל	לשבור
chercher	**מחפש**	**חיפש**	פיעל	לחפש
convenir	**מתאים**	**התאים**	הפעיל	להתאים
trouver	**מוצא**	**מצא**	פעל	למצוא
être d'accord	**מסכים**	**הסכים**	הפעיל	להסכים

Vocabulaire

Tables de la Loi (alliance)	לוחות הברית
Mont Sinaï	הר סיני
controverse	וויכוח
désert	מדבר
chercheurs	חוקרים
croyants	מאמינים
panorama, vue	נוף
géologue	גאולוג
stations	תחנות
colonnes de pierre	עמודי סלע
dessins sur pierre	ציורי סלע
géographe	גאוגרף
temples	מקדשים
pierres	אבנים
dessins	ציורים
rocher	סלע, סלעים
période, époque	תקופה

שאלות על הטקסט

1. מה הם המספרים האלא בטקסט ?
1500, 40000, 1000, 11, 12

2. כתוב 4 - 5 פתיחות למשפט הזה לפי הטקסט :

פרופ׳ אנתי אומר : ______________ לכן הר כרכום הוא הר סיני.

פרופ׳ אנתי אומר : ______________ לכן הר כרכום הוא הר סיני.

פרופ׳ אנתי אומר : ______________ לכן הר כרכום הוא הר סיני.

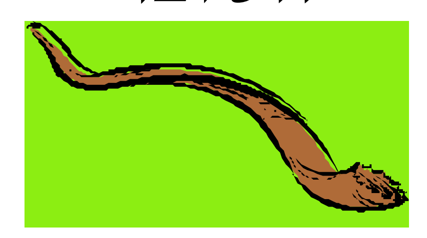
פרופ׳ אנתי אומר : ______________ לכן הר כרכום הוא הר סיני.

פרופ׳ אנתי אומר : ______________ לכן הר כרכום הוא הר סיני.

3. אנשים טיילו להר כרכום והם מספרים לחברים שלהם על המקום. מה הם סיפרו ?



השופר



בראש השנה וביום הכיפורים תוקעים בשופר בבתי-הכנסת. השופר הוא הסמל החשוב ביותר של החגים האלה. השופר עשוי בדרך-כלל, מִקֶרן של אייל, והוא בעל קול חזק. תפקידו העיקרי של השופר הוא לעורר את האנשים, ולהזכיר להם להתנהג בכבוד זה לזה, במיוחד לקראת ראש השנה – "יום הדין והמשפט". לפי המסורת היהודית נקבע ביום הזה, מי יחיה ומי ימות, מי יהיה בריא ומי יהיה חולה, ולמי יהיו חיים טובים.

בעבר היו לשופר שימושים שונים: השתמשו בו, כדי להודיע על מלחמה. השתמשו בו גם, כשרצו להמליך מֶלֶך חדש. עד היום השופר משמש כּכלי מוזיקלי בתזמורות ובטקסים לאומיים.

לכל עֵדָה בישראל יש מסורת של צורת השופר, אורכו והצליל שלו. יהודים שבאו מספרד תוקעים בשופר שטוּחַ ויָשָר בעל צליל נמוך. בעבר אסור היה ליהוּדֵי-ספרד לתקוע בשופר, לכן לא הייתה להם ברירה, אלא להסתיר אותו בבגדיהם. זו הסיבה לצורה הישרה של השופר ולקולו הנמוך. יהוּדֵי-פולין נוהגים לתקוע בשופר דומה בצורתו לזה של יהודי-ספרד, אולם הצליל שלו בּכייני וחלש. ההסבר לכך הוא, שֶבעבר נהגו הפולנים לתקוע בשופרות לפני צאתם למלחמה, וכשהיהודים תקעו בשופר נבהלו השכנים, כי חשבו שפרצה מלחמה. כדי לא להכעיס אותם הנמיכו את צליל השופר. יהודי תימן נוהגים לתקוע בשופר ארוך ומסולסל. הם נוהגים גם לקשט את השופר באבנים יפות ומיוחדות. היום, מייבאים לישראל את הקרניים ממקומות שונים בעולם, ומכינים את השופר לפי הצליל והצורה המבוקשים.

מְעֻבָּד ע"פ מְקוֹרוֹת שׁוֹנִים, סרג' פְּרִידְמַן - רֶשֶת אורט צרפת.



הַשּׁוֹפָר



בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה וּבְיוֹם הַכִּפּוּרִים תּוֹקְעִים בַּשּׁוֹפָר בְּבָתֵּי-הַכְּנֶסֶת. הַשּׁוֹפָר הוּא הַסֵּמֶל הֶחָשׁוּב בְּיוֹתֵר שֶׁל הַחַגִּים הָאֵלֶּה. הַשּׁוֹפָר עָשׂוּי בְּדֶרֶךְ-כְּלָל, מִקֶּרֶן שֶׁל אַיִל, וְהוּא בַּעַל קוֹל חָזָק. תַּפְקִידוֹ הָעִקָּרִי שֶׁל הַשּׁוֹפָר הוּא לְעוֹרֵר אֶת הָאֲנָשִׁים, וּלְהַזְכִּיר לָהֶם לְהִתְנַהֵג בְּכָבוֹד זֶה לַזֶּה, בִּמְיֻחָד לִקְרַאת רֹאשׁ הַשָּׁנָה – "יוֹם הַדִּין וְהַמִּשְׁפָּט". לְפִי הַמָּסֹרֶת הַיְּהוּדִית נִקְבַּע בַּיּוֹם הַזֶּה, מִי יִחְיֶה וּמִי יָמוּת, מִי יִהְיֶה בָּרִיא וּמִי יִהְיֶה חוֹלֶה, וּלְמִי יִהְיוּ חַיִּים טוֹבִים.

בֶּעָבָר הָיוּ לַשּׁוֹפָר שִׁמּוּשִׁים שׁוֹנִים: הִשְׁתַּמְּשׁוּ בּוֹ, כְּדֵי לְהוֹדִיעַ עַל מִלְחָמָה. הִשְׁתַּמְּשׁוּ בּוֹ גַּם, כְּשֶׁרָצוּ לְהַמְלִיךְ מֶלֶךְ חָדָשׁ. עַד הַיּוֹם הַשּׁוֹפָר מְשַׁמֵּשׁ כִּכְלִי מוּזִיקָלִי בְּתִזְמוֹרוֹת וּבִטְקָסִים לְאֻמִּיִּים.

לְכָל עֵדָה בְּיִשְׂרָאֵל יֵשׁ מָסֹרֶת שֶׁל צוּרַת הַשּׁוֹפָר, אָרְכּוֹ וְהַצְּלִיל שֶׁלּוֹ. יְהוּדִים שֶׁבָּאוּ מִסְּפָרַד תּוֹקְעִים בְּשׁוֹפָר שָׁטוּחַ וְיָשָׁר בַּעַל צְלִיל נָמוּךְ. בֶּעָבָר אָסוּר הָיָה לִיהוּדֵי-סְפָרַד לִתְקֹעַ בַּשּׁוֹפָר, לָכֵן לֹא הָיְתָה לָהֶם בְּרֵרָה, אֶלָּא לְהַסְתִּיר אוֹתוֹ בְּבִגְדֵיהֶם. זוֹ הַסִּבָּה לַצּוּרָה הַיְּשָׁרָה שֶׁל הַשּׁוֹפָר וּלְקוֹלוֹ הַנָּמוּךְ. יְהוּדֵי-פּוֹלִין נוֹהֲגִים לִתְקֹעַ בְּשׁוֹפָר דּוֹמֶה בְּצוּרָתוֹ לְזֶה שֶׁל יְהוּדֵי-סְפָרַד, אוּלָם הַצְּלִיל שֶׁלּוֹ בֵּינוֹנִי וְחַלָּשׁ. הַהֶסְבֵּר לְכָךְ הוּא, שֶׁבֶּעָבָר נָהֲגוּ הַפּוֹלָנִים לִתְקֹעַ בְּשׁוֹפָרוֹת לִפְנֵי צֵאתָם לַמִּלְחָמָה, וּכְשֶׁהַיְּהוּדִים תָּקְעוּ בַּשּׁוֹפָר נִבְהֲלוּ הַשְּׁכֵנִים, כִּי חָשְׁבוּ שֶׁפָּרְצָה מִלְחָמָה. כְּדֵי לֹא לְהַכְעִיס אוֹתָם הִנְמִיכוּ אֶת צְלִיל הַשּׁוֹפָר. יְהוּדֵי תֵּימָן נוֹהֲגִים לִתְקֹעַ בְּשׁוֹפָר אָרֹךְ וּמְסֻלְסָל. הֵם נוֹהֲגִים גַּם לְקַשֵּׁט אֶת הַשּׁוֹפָר בַּאֲבָנִים יָפוֹת וּמְיֻחָדוֹת. הַיּוֹם, מְיַבְּאִים לְיִשְׂרָאֵל אֶת הַקַּרְנַיִם מִמְּקוֹמוֹת שׁוֹנִים בָּעוֹלָם, וּמְכִינִים אֶת הַשּׁוֹפָר לְפִי הַצְּלִיל וְהַצּוּרָה הַמְּבֻקָּשִׁים.

מְעֻבָּד ע"פ מְקוֹרוֹת שׁוֹנִים, סרגֵ' פְרִידְמַן - רֶשֶׁת אורט צרפת.

Lecture du texte : http://www.morim.com/hashofar.mp3

הפעלים

Traduction	הוא - הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
sonner shofar	תוקע	תקע	פעל	לתקוע
rappeler	מזכיר	הזכיר	הפעיל	להזכיר
se comporter	מתנהג	התנהג	התפעל	להתנהג
utiliser	משתמש	השתמש	התפעל	להשתמש ב
annoncer	מודיע	הודיע	הפעיל	להודיע
couronner	ממליך	המליך	הפעיל	להמליך
servir	משמש	שימש	פיעל	לשמש
dissimuler	מסתיר	הסתיר	הפעיל	להסתיר
habituer	נוהג	נהג	פעל	לנהוג
prendre peur	נבהל	נבהל	נפעל	להיבהל
fâcher	מכעיס	הכעיס	הפעיל	להכעיס
réduire	מנמיך	הנמיך	הפעיל	להנמיך
décorer	מקשט	קישט	פיעל	לקשט
importer	מייבא	ייבא	פיעל	לייבא
préparer	מכין	הכין	הפעיל	להכין

Vocabulaire

symbole	סמל
fait de	עשוי
corne de bélier	קרן אייל
son	קול, צליל
rôle	תפקיד
principal	עיקרי
en particulier	במיוחד
à l'approche, avant	לקראת
Jour du Jugement	יום הדין
tradition	מסורת
en bonne santé	בריא

malade	חולה
guerre	מלחמה
instrument	כלי
orchestre	תזמורת
cérémonie	טקס
comunauté	עדה
forme	צורה
plat	שטוח
droit	ישר
long	ארוך
tordu, biscornu	מסולסל
cornes	קרניים
demandé	מבוקש

שאלות

1. מדוע תוקעים בשופר בראש השנה וביום הכיפורים ?

2. מה הם התפקידים הנוספים של השופר ?

3. מה הצליל ומה הצורה של השופר של יהודי ספרד ?

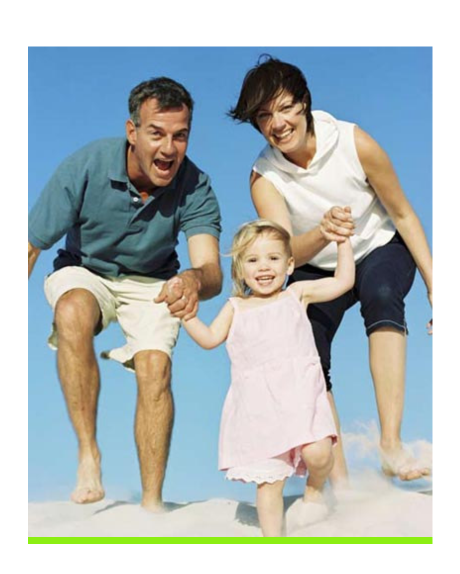
4. מה הצליל ומה הצורה של השופר של יהודי פולין ?

5. מה הצליל ומה הצורה של השופר של יהודי תימן ?

6. מדוע צריך לייבא היום קרניים לישראל כדי לייצר שופרות ?

דעותopinions

מי מחנך את הילד ?

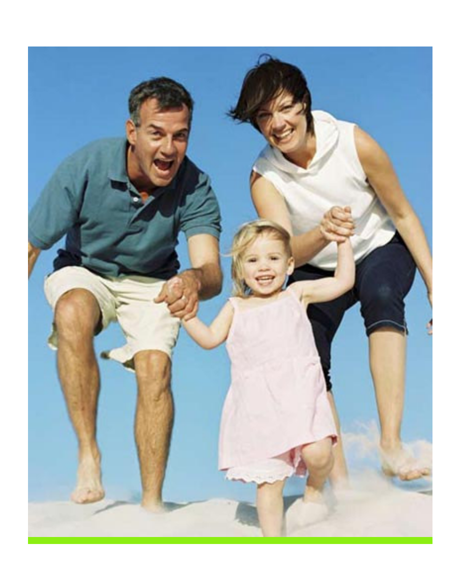


הורים רבים חושבים, שילדים קטנים לא מבינים, לכן בבית אפשר להגיד הכל ולעשות הכל : לריב, לצעוק, לשקר וכו׳.
מצד שני, הם רוצים, שהילדים שלהם יתנהגו בנימוס. מדוע הילדים לא עושם זאת ?
ההורים האלה חושבים, שהחינוך מתחיל ונגמר בבית-הספר. הם שוכחים, שהרחוב והבית מחנכים לא פחות מהמורה . הילד לומד משהו מכל שיחה שהוא שומע ומהדברים היומיומיים שהוא רואה.
הוא שומע איך מדברים ההורים של אנשים אחרים ואיך הם מדברים זה אל זה. הילד לומד מההתנהגות של ההורים, ולא מ״המילים היפות״ שההורים והמורים אומרים לו.
לא מספיק לומר לילד ״תעשה כך״ או ״אל תעשה כך״. הפקודות לא מחנכות. צריך להסביר לילד, ובעיקר להראות לו דוגמא.
אם האם אומרת לילד : ״אל תצעק״, אבל צועקת בעצמה - גם הילד יצעק.
אם האב אומר לו : ״אל תשקר״, אבל בעצמו משקר - גם הילד ישקר. הילד לא יתנהג כמו שההורים מבקשים ממנו, אלא כמו שהם מתנהגים בעצמם.

(מתוך ״עברית מבראשית - חלק ב׳ - ע׳177״)

דעותopinions

מִי מְחַנֵּךְ אֶת הַיֶּלֶד ?



הוֹרִים רַבִּים חוֹשְׁבִים, שֶׁיְּלָדִים קְטַנִּים לֹא מְבִינִים, לָכֵן בַּבַּיִת אֶפְשָׁר לְהַגִּיד הַכֹּל וְלַעֲשׂוֹת הַכֹּל : לָרִיב, לִצְעֹק, לְשַׁקֵּר וכו׳.
מִצַּד שֵׁנִי, הֵם רוֹצִים, שֶׁהַיְלָדִים שֶׁלָּהֶם יִתְנַהֲגוּ בְּנִימוּס. מַדּוּעַ הַיְלָדִים לֹא עוֹשִׂים זֹאת?
הַהוֹרִים הָאֵלֶּה חוֹשְׁבִים, שֶׁהַחִנּוּךְ מַתְחִיל וְנִגְמָר בְּבֵית-הַסֵּפֶר. הֵם שׁוֹכְחִים, שֶׁהָרְחוֹב וְהַבַּיִת מְחַנְּכִים לֹא פָּחוֹת מֵהַמּוֹרֶה . הַיֶּלֶד לוֹמֵד מַשֶּׁהוּ מִכֹּל שִׂיחָה שֶׁהוּא שׁוֹמֵעַ וּמֵהַדְּבָרִים הַיּוֹמְיוֹמִיִּים שֶׁהוּא רוֹאֶה.
הוּא שׁוֹמֵעַ אֵיךְ מְדַבְּרִים הַהוֹרִים שֶׁל אֲנָשִׁים אֲחֵרִים וְאֵיךְ הֵם מְדַבְּרִים זֶה אֶל זֶה. הַיֶּלֶד לוֹמֵד מֵהַהִתְנַהֲגוּת שֶׁל הַהוֹרִים, וְלֹא מ״הַמִּלִּים הַיָּפוֹת״ שֶׁהַהוֹרִים וְהַמּוֹרִים אוֹמְרִים לוֹ.
לֹא מַסְפִּיק לוֹמַר לֵילֵד ״תַּעֲשֶׂה כָּךְ״ אוֹ ״אַל תַּעֲשֶׂה כָּךְ״. הַפְּקוּדוֹת לֹא מְחַנְּכוֹת. צָרִיךְ לְהַסְבִּיר לַיֶּלֶד, וּבְעִקָּר לְהַרְאוֹת לוֹ דֻּגְמָא.
אִם הָאֵם אוֹמֶרֶת לַיֶּלֶד : ״אַל תִּצְעַק״, אֲבָל צוֹעֶקֶת בְּעַצְמָהּ - גַּם הַיֶּלֶד יִצְעַק.
אִם הָאָב אוֹמֵר לוֹ : ״אַל תְּשַׁקֵּר״, אֲבָל בְּעַצְמוֹ מְשַׁקֵּר - גַּם הַיֶּלֶד יְשַׁקֵּר. הַיֶּלֶד לֹא יִתְנַהֵג כְּמוֹ שֶׁהַהוֹרִים מְבַקְשִׁים מִמֶּנּוּ, אֶלָּא כְּמוֹ שֶׁהֵם מִתְנַהֲגִים בְּעַצְמָם.

(מתוך ״עברית מבראשית - חלק ב׳ - ע׳177״)

Lecture du texte : http://www.morim.com/hinoukh.mp3

Vocabulaire

se disputer	לריב, רבים
crier	לצעוק
mentir	לשקר
etc	וכו'
se comporter	להתנהג, יתנהגו
poliment	בנימוס
éducation	חינוך
commence	מתחיל
termine	נגמר
oublier	לשכוח
quotidien	יומיומי
comportement	התנהגות
ordre(s)	פקודה, פקודות
éduquer	לחנך
montrer l'exemple	להראות דוגמא

כתבו "נכון" או "לא נכון" לפי הטקסט

1) הורים רבים חושבים, שבבית אפשר להגיד הכל ולעשות הכל : __________

2) החינוך מתחיל ונגמר בבית הספר : ____________

3) הילדים הקטנים לא מבינים שום דבר : ____________________

4) הילד לומד מההתנהגות של ההורים, ולא מ"המילים היפות" : _________

5) ההורים צריכים להתנהג כמו שהם רוצים שהילד יתנהג : ____________

שאלות על הטקסט

1.לפי הטקסט, מה אנחנו צריכים לעשות כדי שהילדים שלנו יתנהגו בנימוס ?

___

___

2. מה דעתך על הטקסט ? אתה מסכים איתו, או לא ?

___

3. כתבו דוגמא לבעיה עם ילדים במשפחה ?

___

___

___

___

___

___

אינטרנט internet

בזכות האינטרנט



במשך שנים ניסה **יהושע אדמוביץ** ממושב **אַרְבֵּל** שבגליל למצוא מישהו מבני משפחתו שאבדו בשואה, בזמן מלחמת העולם השנייה. לאחר שנים של חיפושים, פניות ל״יד ושם״ ולמוסדות שונים לחיפוש קרובים, הוא הפסיק להאמין שעדיין יש לו קרוב בעולם. הוא חשב כי הוא היחיד ששרד ממשפחתו.

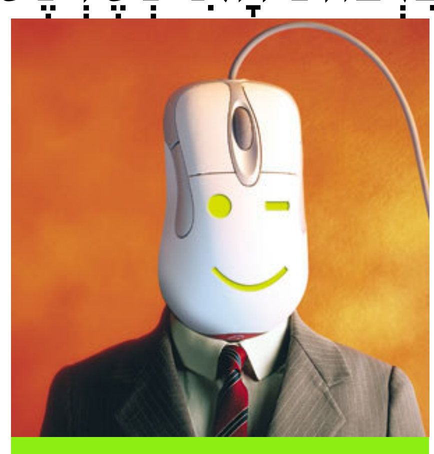
אולם - **משה אדמוביץ**, האח של **יהושע**, נשאר בחיים. אחרי המלחמה הוא הגיע לאוסטרליה, והקים שם משפחה. גם הוא ניסה למצוא בני משפחה, ואף ביקר בארץ בשנת 1967. ״בשלב מסוים אבא התייאש מן החיפושים, והפסיק לדבר על הנושא.״ מספר בנו של **משה**.

בסוף שנת 2000, לאחר 61 שנות פרידה, התגשם חלומו של יהושע: הוא פגש את בן אחיו. הפגישה התקיימה בזכות האינטרנט . באתר לחיפוש קרובים באינטרנט נוצר הקשר הראשון בין משפחת **אדמוביץ** הישראלית לבין המשפחה שבאוסטרליה, ומאז נשמר קשר חם וחזק ביניהם.

(מתוך ״ידיעות אחרונות״)

אינטרנט internet

בִּזְכוּת הָאִינְטֶרְנֶט



בְּמֶשֶׁךְ שָׁנִים נִיסָּה **יְהוֹשֻׁעַ אָדַמוֹבִיץ** מִמּוֹשָׁב אַרְבֵּל שֶׁבַּגָּלִיל לִמְצוֹא מִישֶׁהוּ מִבְּנֵי מִשְׁפַּחְתּוֹ שֶׁאָבְדוּ בַּשּׁוֹאָה, בִּזְמַן מִלְחֶמֶת הָעוֹלָם הַשְּׁנִיָּה. לְאַחַר שָׁנִים שֶׁל חִפּוּשִׂים, פְּנִיּוֹת לְ״יָד וָשֵׁם״ וּלְמוֹסָדוֹת שׁוֹנִים לְחִפּוּשׂ קְרוֹבִים, הוּא הִפְסִיק לְהַאֲמִין שֶׁעֲדַיִן יֵשׁ לוֹ קָרוֹב בָּעוֹלָם. הוּא חָשַׁב כִּי הוּא הַיָּחִיד שֶׁשָּׂרַד מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ.

אוּלָם - **מֹשֶׁה אָדַמוֹבִיץ**, הָאָח שֶׁל **יְהוֹשֻׁעַ**, נִשְׁאַר בַּחַיִּים. אַחֲרֵי הַמִּלְחָמָה הוּא הִגִּיעַ לְאוֹסְטְרַלְיָה, וְהֵקִים שָׁם מִשְׁפָּחָה. גַּם הוּא נִיסָּה לִמְצֹא בְּנֵי מִשְׁפָּחָה, וְאַף בִּקֵּר בָּאָרֶץ בִּשְׁנַת 1967. ״בְּשָׁלָב מְסֻיָּם אַבָּא הִתְיָאֵשׁ מִן הַחִפּוּשִׂים, וְהִפְסִיק לְדַבֵּר עַל הַנּוֹשֵׂא.״ מְסַפֵּר בְּנוֹ שֶׁל **מֹשֶׁה**.

בְּסוֹף שְׁנַת 2000, לְאַחַר 61 שְׁנוֹת פְּרֵדָה, הִתְגַּשֵּׁם חֲלוֹמוֹ שֶׁל **יְהוֹשֻׁעַ**: הוּא פָּגַשׁ אֶת בֶּן אָחִיו. הַפְּגִישָׁה הִתְקַיְּמָה בִּזְכוּת הָאִינְטֶרְנֶט. בַּאֲתָר לְחִפּוּשׂ קְרוֹבִים בָּאִינְטֶרְנֶט נוֹצַר הַקֶּשֶׁר הָרִאשׁוֹן בֵּין מִשְׁפַּחַת **אָדַמוֹבִיץ** הַיִּשְׂרְאֵלִית לְבֵין הַמִּשְׁפָּחָה שֶׁבְּאוֹסְטְרַלְיָה, וּמֵאָז נִשְׁמַר קֶשֶׁר חַם וְחָזָק בֵּינֵיהֶם.

(מתוך ״ידיעות אחרונות״)

הפעלים

Traduction	הוא - הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
périr	אובד	אבד	פעל	לאבוד
trouver	מוצא	מצא	פעל	למצוא
survivre	שורד	שרד	פעל	לשרוד
créer, édifier	מקים	הקים	הפעיל	להקים
se désespérer	מתייאש	התייאש	התפעל	להתייאש
se réaliser	מתגשם	התגשם	התפעל	להתגשם
avoir lieu	מתקיים	התקיים	התפעל	להתקיים
être créé	נוצר	נוצר	נפעל	להיווצר
être conservé	נשמר	נשמר	נפעל	להישמר

Vocabulaire

pendant	במשך
membres de la famille	בני משפחה
recherche(s)	חיפוש, חיפושים
unique	יחיד
cependant	אולם
étape	שלב
particulier	מסויים
sujet	נושא
séparation	פרידה
rêve	חלום
site	אתר
lien	קשר

שאלות על הטקסט

1. מדוע הפסיק יהושע להאמין שיש לו קרוב בעולם ?

2. איפה גר האח של יהושע ? ______________________________

3. מי גר באוסטרליה ? __________________________________

4. מה היה חלומו של יהושע, וכיצד הגשים אותו ?

5. למה חשב יהושע שכל בני משפחתי נספו בשואה ?

6. למי פנה יהושע כדי למצוא את הקרובים שלו ?

7. איך הצליח יהושע למצוא את משה ?

8 מה סיפר הבן של משה ?

L'infinitif שם הפועל

C'est la présence d'un ל extérieur à la racine qui marque l'impératif.

לְלְמוֹד du verbe למד (étudier)
לָקוּם du verbe קום (se lever)
לְדַבֵּר du verbe דבר (parler)

Selon la forme du verbe le ל se vocalise différemment : לְ, לֶ, לָ, לַ, לִ

Les infinitifs du <u>פעל</u> commencent par : לְ, לָ, לַ, לֶ
Exemples en לְ : לִקְרוֹא, לִכְתוֹב, לִלְמוֹד, לִרצות, לִשתות, לִקְנות.
Exemples en לָ: לָלֶכֶת, לָשֶׁבֶת, לָרֶדֶת, לָתֵת, לָצֵאת, לָקַחַת.
Exemples en לַ (devant les gutturales) : לַהֲרוֹג, לַחְשוֹב, לַחְתוֹך, לעשות.
Exemples en לֶ (devant un א): לֶאֱכוֹל, לֶאֱהוֹב, לֶאֱסוֹף, לֶאֱפוֹת.

Les infinitifs du <u>פיעל</u> commencent par : לְ
Exemples : לְדַבֵּר, לְסַפֵּר, לְקַבֵּל, לְעַשֵּׁן,לְמַלֵּא, לְבַשֵּׁל, לְשַׁלֵּם.

Les infinitifs du <u>הפעיל</u> commencent par : לְהַסְמִים
Exemples : לְהַתְחִיל, לְהַמְשִׁיךְ, לְהַשְׁלִים, לְהַסְבִּיר, לְהַפְעִיל.

La plupart des infinitifs du <u>התפעל</u> commencent par : לְהִתְסַסֵּם
Exemples : לְהִתְלַבֵּשׁ, לְהִתְרַחֵץ, לְהִתְמַצֵּא.

Quand la première lettre de la racine est sifflante ou dentale שׂ שׁ ס צ ד ט
il y a une inversion de la position de cette lettre et du préfixe ת :
Exemples : לְהִסְתַּכֵּל, לְהִסְתּוֹבֵב, לְהִשְׁתַּמֵּעַ, לְהִשְׁתַּלֵּם.

Lorsque la première lettre de la racine est un ז, la présence du ת est exlue carrément, ce dernier est remplacè par un ד

Exemples : לְהִזְדַקֵן, לְהִזְדַמֵן.

Lorsque la première lettre de la racine est un צ le ת se transforme en ט

Exemples : לְהִצְטָרֵךְ, לְהִצְטָלֵם.

Les infinitifs du נפעל commencent par : לְהִסָּםֵם pour les verbes ordinaires

לְהֵסָּםֵם pour les פ׳ גרונית

Exemples en לְהִסָּםֵם : לְהִכָּתֵב, לְהִכָּנֵס, לְהִלָּחֵם.
Exemples en לְהֵסָּםֵם : לְהֵאָמֵר, לְהֵאָכֵל, לְהֵחָשֵׁב.

Lorsque l'on écrit l'infinitif d'un נפעל sans voyelles on écrira un י après les 2 premières lettres de l'infinitif.

Exemple pour לְהִכָּתֵב on écrira : להיכתב

הוריםparents

הבילוי בחוף-הים



רותי שואלת: לפני מספר חודשים עברנו לדירה חדשה, מירושלים לנתניה. הבת שלי בת 14, הכירה חברות חדשות בנתניה. עכשיו קיץ, והיא רוצה ללכת לים עם החברות שלה. אני דואגת, ולא יודעת, האם להרשות לה ללכת לים לבד, כי כאשר גרנו בירושלים הגענו לעיתים רחוקות לים. מה לעשות?

הפסיכולוג עונה: בישראל יש לנו חוף-ים יפה, מזג האוויר חם, וישראלים רבים אוהבים לבלות בקיץ בים: לשכב על החול החם, לעשות פעילות ספורטיבית ולהיפגש עם חברים. זהו בילוי זול ונעים. מצד שני, אפשר להבין את הדאגה של רותי לבת שלה: הים יכול להיות מקום מסוכן. קודם היא צריכה ללמד את הבת, איך להתנהג בים וממה להיזהר, ורק אחר-כך אפשר להרשות לה ללכת לבד לים.

הסכנה העיקרית בים היא סכנת טביעה. לכן חייבים ללכת רק לחוף מותר לרחצה - חוף שיש בו מַצִּיל ועזרה רפואית. אסור להיכנס למים, אם יש "דגל שחור", כי אז הים מסוכן לרחצה. סכנה נוספת היא הַשֶּׁמֶשׁ: אנשים שנמצאים זמן רב בשמש עלולים להתייבש, לַחלוֹת במחלות עור קשות ובמחלות עיניים. רותי צריכה להגיד לבת שלה לשתות הרבה מים, כאשר היא נמצאת בשמש, ולא ללכת לים בשעות החום, בין 10.00 בבוקר ל-4.00 אחרי הצוהריים. אם הילדה בוגרת ואחראית, היא תבין, תתנהג לפי כללי הזהירות, ותוכל ללכת ולבלות בים עם החברות שלה.

(עפ"י "שער למתחיל" 8/7/2008)

הַבִּלּוּי בְּחוֹף-הַיָּם



רוּתִי שׁוֹאֶלֶת: לִפְנֵי מִסְפַּר חוֹדָשִׁים עָבַרְנוּ לְדִירָה חֲדָשָׁה, **מִירוּשָׁלַיִם לִנְתַנְיָה**. הַבַּת שֶׁלִּי בַּת 14, הִכִּירָה חֲבֵרוֹת חֲדָשׁוֹת בִּנְתַנְיָה. עַכְשָׁיו קַיִץ, וְהִיא רוֹצָה לָלֶכֶת לַיָּם עִם הַחֲבֵרוֹת שֶׁלָּהּ. אֲנִי דוֹאֶגֶת, וְלֹא יוֹדַעַת, הַאִם לְהַרְשׁוֹת לָהּ לָלֶכֶת לַיָּם לְבַד, כִּי כַּאֲשֶׁר גַּרְנוּ בִּירוּשָׁלַיִם הִגַּעְנוּ לְעִתִּים רְחוֹקוֹת לַיָּם. מַה לַעֲשׂוֹת?

הַפְּסִיכוֹלוֹג עוֹנֶה: בְּיִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָנוּ חוֹף-יָם יָפֶה, מֶזֶג הָאֲוִיר חַם, וְיִשְׂרְאֵלִים רַבִּים אוֹהֲבִים לְבַלּוֹת בַּקַּיִץ בַּיָּם: לִשְׁכַּב עַל הַחוֹל הַחַם, לַעֲשׂוֹת פְּעִילוּת סְפּוֹרְטִיבִית וּלְהִיפָּגֵשׁ עִם חֲבֵרִים. זֶהוּ בִּלּוּי זוֹל וְנָעִים. מִצַּד שֵׁנִי, אֶפְשָׁר לְהָבִין אֶת הַדְּאָגָה שֶׁל **רוּתִי** לַבַּת שֶׁלָּהּ: הַיָּם יָכוֹל לִהְיוֹת מָקוֹם מְסוּכָּן. קוֹדֶם הִיא צְרִיכָה לְלַמֵּד אֶת הַבַּת, אֵיךְ לְהִתְנַהֵג בַּיָּם וּמִמַּה לְהִיזָּהֵר, וְרַק אַחֵר-כָּךְ אֶפְשָׁר לְהַרְשׁוֹת לָה לָלֶכֶת לְבַד לַיָּם.

הַסַּכָּנָה הָעִקָּרִית בַּיָּם הִיא סַכָּנַת טְבִיעָה. לָכֵן חַיָּבִים לָלֶכֶת רַק לְחוֹף מוּתָּר לִרְחָצָה - חוֹף שֶׁיֵּשׁ בּוֹ מַצִּיל וְעֶזְרָה רְפוּאִית. אָסוּר לְהִיכָּנֵס לַמַּיִם, אִם יֵשׁ "דֶּגֶל שָׁחוֹר", כִּי אָז הַיָּם מְסוּכָּן לִרְחָצָה. סַכָּנָה נוֹסֶפֶת הִיא הַשֶּׁמֶשׁ: אֲנָשִׁים שֶׁנִּמְצָאִים זְמַן רַב בַּשֶּׁמֶשׁ עֲלוּלִים לְהִתְיַבֵּשׁ, לַחֲלוֹת בְּמַחֲלוֹת עוֹר קָשׁוֹת וּבְמַחֲלוֹת עֵינַיִם. רוּתִי צְרִיכָה לְהַגִּיד לַבַּת שֶׁלָּהּ לִשְׁתּוֹת הַרְבֵּה מַיִם, כַּאֲשֶׁר הִיא נִמְצֵאת בַּשֶּׁמֶשׁ, וְלֹא לָלֶכֶת לַיָּם בְּשָׁעוֹת הַחוֹם, בֵּין 10.00 בַּבֹּקֶר לְ-4.00 אַחֲרֵי הַצָּהֳרַיִם. אִם הַיַּלְדָּה בּוֹגֶרֶת וְאַחֲרָאִית, הִיא תָּבִין, תִּתְנַהֵג לְפִי כְּלָלֵי הַזְּהִירוּת, וְתוּכַל לָלֶכֶת וּלְבַלּוֹת בַּיָּם עִם הַחֲבֵרוֹת שֶׁלָּהּ.

(עפ"י "שער למתחילי" 8/7/2008)

Lecture du texte : http://www.morim.com/hofhayam.mp3

הפעלים

Traduction	הוא - הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
s'inquiéter	דואג	דאג	פעל	לדאוג ל-
autoriser	מרשה	הרשה	הפעיל	להרשות ל-
se divertir	מבלה	בילה	פיעל	לבלות
s'allonger	שוכב	שכב	פעל	לשכב
rencontrer	נפגש	נפגש	נפעל	להיפגש עם
se comporter	מתנהג	התנהג	התפעל	להתנהג
faire attention	נזהר	נזהר	נפעל	להיזהר
rentrer	נכנס	נכנס	נפעל	להיכנס
se déshydrater	מתייבש	התייבש	התפעל	להתייבש

Vocabulaire

principal	עיקרי	loisir	בילוי
noyade	טביעה	été	קיץ
baignade	רחצה	rarement	לעיתים רחוקות
drapeau noir	דגל שחור	bord de mer	חוף-ים
sauveteur	מציל	météo	מזג אוויר
premier secours	עזרה רפואית	sable	חול
risquent de	עלולים	activité	פעילות
maladies de peau	מחלות עור	bon marché	זול
heures chaudes	שעות החום	agréable	נעים
adulte (adj)	בוגר, בוגרת	d'un autre côté	מצד שני
responsable (adj)	אחראי(ת)	mer	ים
règles de sécurité	כללי הזהירות	dangereux	מסוכן
		doit être	יכול להיות
		danger	סכנה

שאלות

1) למה דואגת האימא של רותי ?

____

____

2) למי היא פונה ?

____

3) מה הן הסכנות של הים בקיץ ?

א. ____

ב. ____

ג. ____

4) איפה אסור להתרחץ ?

____

5) מתי אסור להתרחץ בים ?

____

סביבה environment

שמורת החולה – 'שמורת הטבע' הראשונה

'שמורת טבע' היא אזור שבו מגינים על הצמחים ועל בעלי החיים בסביבה הטבעית שלהם. 'שמורת החולה' נמצאת בצפון-מזרח הארץ בעמק החולה, ושטחה 3,200 דונם.

עמק החולה היה בעבר מקום של אגם ובִּיצָה. זה היה מקום המנוחה החשוב ביותר לציפורים ולעופות בדרך מאירופה לאפריקה ובחזרה. היו שם גם סוגים רבים של צמחים ודגים נדירים – עולם נפלא של חי וצומח. אבל הביצה הייתה מסוכנת : היו בה יתושים שגרמו למחלת מַלריה קשה ומאות אנשים מתו.

מיד לאחר קום המדינה הוחלט לייבש את הביצה ואת אגם החולה, ולהקים על אדמות אלה יישובים חקלאיים. העבודות בוצעו על-ידי הקרן הקיימת לישראל, ונמשכו כ-7 שנים. במהלך עבודות הייבוש קמה קבוצת אנשים – שכללה מדענים וחוקרים – ודרשה להשאיר לפחות חלק מן הביצה. הם טענו שייבוש המקום יגרום לבעלי החיים ולצמחים להיעלם מנופי הארץ ומן העולם בכלל.

אחרי ויכוח ציבורי הוחלט להקים שמורת טבע על חלק מהשטח. בשנת 1964 הייתה 'שמורת החולה' לשמורת הטבע הראשונה בישראל. אבל לאחר זמן קצר התברר שהמַיִם אינם נשארים בשמורה, והשטח התייבש כמעט לגמרי. העבודות נמשכו שנים. בסופו של דבר הצליחו לשקם את המקום : הביאו בעלי חיים מתאימים, החזירו חלק מצמחי המים לביצה, סללו שבילי-הליכה למטיילים, והקימו נקודות לתצפית בציפורים. יותר מ-200 סוגים של עופות מים חוזרים למקום מידי שנה.

מתוך מבחני סוף האולפן - משרד החינוך

סביבה environment

שְׁמוּרַת הַחוּלָה – 'שְׁמוּרַת הַטֶּבַע' הָרִאשׁוֹנָה

'שְׁמוּרַת טֶבַע' הִיא אֵזוֹר שֶׁבּוֹ מְגִנִּים עַל הַצְּמָחִים וְעַל בַּעֲלֵי הַחַיִּים בַּסְּבִיבָה הַטִּבְעִית שֶׁלָּהֶם. 'שְׁמוּרַת הַחוּלָה' נִמְצֵאת בִּצְפוֹן-מִזְרַח הָאָרֶץ בְּעֵמֶק הַחוּלָה, וְשִׁטְחָהּ 3,200 דּוּנָם.
עֵמֶק הַחוּלָה הָיָה בֶּעָבָר מָקוֹם שֶׁל אֲגַם וּבִצָּה. זֶה הָיָה מְקוֹם הַמְּנוּחָה הֶחָשׁוּב בְּיוֹתֵר לַצִּפּוֹרִים וְלָעוֹפוֹת בַּדֶּרֶךְ מֵאֵירוֹפָּה לְאַפְרִיקָה וּבַחֲזָרָה. הָיוּ שָׁם גַּם סוּגִים רַבִּים שֶׁל צְמָחִים וְדָגִים נְדִירִים – עוֹלָם נִפְלָא שֶׁל חַי וְצוֹמֵחַ. אֲבָל הַבִּצָּה הָיְתָה מְסֻכֶּנֶת: הָיוּ בָּהּ יַתּוּשִׁים שֶׁגָּרְמוּ לְמַחֲלַת מָלַרְיָה קָשָׁה וּמֵאוֹת אֲנָשִׁים מֵתוּ.
מִיָּד לְאַחַר קוּם הַמְּדִינָה הֻחְלַט לְיַבֵּשׁ אֶת הַבִּצָּה וְאֶת אֲגַם הַחוּלָה, וּלְהָקִים עַל אֲדָמוֹת אֵלֶּה יִשּׁוּבִים חַקְלָאִיִּים. הָעֲבוֹדוֹת בֻּצְּעוּ עַל-יְדֵי הַקֶּרֶן הַקַּיֶּמֶת לְיִשְׂרָאֵל, וְנִמְשְׁכוּ כ-7 שָׁנִים. בְּמַהֲלַךְ עֲבוֹדוֹת הַיִּבּוּשׁ קָמָה קְבוּצַת אֲנָשִׁים – שֶׁכָּלְלָה מַדְעָנִים וְחוֹקְרִים – וְדָרְשָׁה לְהַשְׁאִיר לְפָחוֹת חֵלֶק מִן הַבִּצָּה. הֵם טָעֲנוּ שֶׁיִּבּוּשׁ הַמָּקוֹם יִגְרֹם לְבַעֲלֵי הַחַיִּים וְלַצְּמָחִים לְהֵעָלֵם מְנוֹפֵי הָאָרֶץ וּמִן הָעוֹלָם בִּכְלָל.
אַחֲרֵי וִכּוּחַ צִבּוּרִי הֻחְלַט לְהָקִים שְׁמוּרַת טֶבַע עַל חֵלֶק מֵהַשֶּׁטַח. בִּשְׁנַת 1964 הָיְתָה 'שְׁמוּרַת הַחוּלָה' לִשְׁמוּרַת הַטֶּבַע הָרִאשׁוֹנָה בְּיִשְׂרָאֵל. אֲבָל לְאַחַר זְמַן קָצָר הִתְבָּרֵר שֶׁהַמַּיִם אֵינָם נִשְׁאָרִים בַּשְּׁמוּרָה, וְהַשֶּׁטַח הִתְיַבֵּשׁ כִּמְעַט לְגַמְרֵי. הָעֲבוֹדוֹת נִמְשְׁכוּ שָׁנִים. בְּסוֹפוֹ שֶׁל דָּבָר הִצְלִיחוּ לְשַׁקֵּם אֶת הַמָּקוֹם: הֵבִיאוּ בַּעֲלֵי חַיִּים מַתְאִימִים, הֶחְזִירוּ חֵלֶק מִצִּמְחֵי הַמַּיִם לַבִּצָּה, סָלְלוּ שְׁבִילֵי-הֲלִיכָה לַמְטַיְּלִים, וְהֵקִימוּ נְקֻדּוֹת לְתַצְפִּית בַּצִּפּוֹרִים. יוֹתֵר מ-200 סוּגִים שֶׁל עוֹפוֹת מַיִם חוֹזְרִים לַמָּקוֹם מִידֵי שָׁנָה.

מתוך מבחני סוף האולפן - משרד החינוך

הפעלים

Traduction	הוא הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
assécher	מייבש	ייבש	פיעל	לייבש
durer	נמשך	נמשך	נפעל	להימשך
laisser	משאיר	השאיר	הפעיל	להשאיר
disparaître	נעלם	נעלם	נפעל	להיעלם
s'assécher	מתייבש	התייבש	התפעל	להתייבש
s'avérer	מתברר	התברר	התפעל	להתברר
rendre	מחזיר	החזיר	הפעיל	להחזיר

Vocabulaire

réserve naturelle	שמורת טבע
végétaux	צמחים
animaux	בעלי חיים
superficie	שטח
lac	אגם
marécage	ביצה
repos	מנוחה
oiseaux	ציפורים
volatiles	עופות
faune et flore	חי וצומח
moustiques	יתושים
dangereux	מסוכן
asséchement	ייבוש
scientifiques et chercheurs	מדענים וחוקרים
controverse	ויכוח
plantes aquatiques	צמחי המים
chemins de promenade	שבילי הליכה
sorte, espèce	סוג

שאלות

1. מהי שמורת טבע?

2. כתוב: **"עמק החולה היה בעבר מקום של אגם ובִּיצָה"**.

א. מה היה מיוחד בעבר במקום הזה?

ב. למה החליטו לייבש את הבִּיצָה?

3. כתוב: **"...שמורת החולה לשמורת הטבע הראשונה בישראל"**.

א. בזכות מי הקימו את השמורה?

ב. מה הייתה הטענה שלהם?

ג. מדוע נמשכו עבודות השיקום זמן רב ?

ד. למה מעניין לבקר בשמורה?

מדע science

אִילָן רָמוֹן



אילן רמון היה האַסְטְרוֹנָאוּט הישראלי הראשון.
אילן רמון נולד בעיר רמת-גן בשנת 1954, אבל הוא גדל ולמד בבאר-שבע. בגיל 18 הוא התגייס לצה"ל. הוא היה טַיָּס ומְפַקֵד מצוין. רמון גם כתב לעיתון של "חיל האוויר".
בשנת 1983 החליט אילן רמון ללמוד הנדסת חשמל ואֶלֶקְטְרוֹנִיקָה ב"אוניברסיטת תל-אביב". אחרי סיום הלימודים היה רמון מהנדס ב"תעשייה האווירית", ואחרי שנה הוא החליט לחזור לצבא. הוא אמר: "חזרתי לצה"ל, כי פֹּה אני יכול להתקדם לתפקיד מעניין באמת".
בשנת 1995 ארצות-הברית וישראל חתמו על הסכם, שאסטרונאוט ישראלי ישתתף בטיסה של **נאס"א** לחלל. בישראל בחרו את הטייס אילן רמון לתפקיד המיוחד הזה. בשנת 1997 הוא נסע עם המשפחה שלו לארצות-הברית, ובמשך 4 שנים למד להיות אסטרונאוט.
ביום 16.01.2003 טס אילן רמון במעבורת החלל "קוֹלוּמְבִּיָה". התפקיד שלו ב"קולומביה" היה לבדוק ולחקור את מזג האוויר באֵזור ישראל, ולערוך ניסויים אחרים בבִּיוֹלוֹגְיָה ובפיזיקה. הוא לקח איתו לטיסה לחלל חפצים מיוחדים, שהם סמל לעם ישראל ולמדינת ישראל, כמו: דגל ישראל, ספר תנ"ך, גביע יין (כוס של יין) לקידוש, ועוד.
ב- 1.02.2003 התפוצצה ה"קולומביה" בדרך חזרה לכדור-הארץ. כל האנשים בצוות נהרגו.
אילן רמון השאיר אישה וארבעה ילדים.

מעובד ע"י סרג' פרידמן - רשת אורט צרפת

מדע science

אִילָן רָמוֹן



אִילָן רָמוֹן הָיָה הָאַסְטְרוֹנָאוּט הַיִּשְׂרְאֵלִי הָרִאשׁוֹן.
אִילָן רָמוֹן נוֹלַד בָּעִיר רָמַת-גַּן בִּשְׁנַת 1954, אֲבָל הוּא גָּדַל וְלָמַד בִּבְאֵר-שֶׁבַע. בְּגִיל 18 הוּא הִתְגַּיֵּס לצה״ל. הוּא הָיָה טַיָּס וּמְפַקֵּד מְצֻיָּן. רָמוֹן גַּם כָּתַב לָעִתּוֹן שֶׁל ״חֵיל הָאֲוִיר״.
בִּשְׁנַת 1983 הֶחְלִיט אִילָן רָמוֹן לִלְמֹד הַנְדָּסַת חַשְׁמַל וְאֶלֶקְטְרוֹנִיקָה בְּ״אוּנִיבֶרְסִיטַת תֵּל-אָבִיב״. אַחֲרֵי סִיּוּם הַלִּמּוּדִים הָיָה רָמוֹן מְהַנְדֵּס בַּ״תַּעֲשִׂיָּה הָאֲוִירִית״, וְאַחֲרֵי שָׁנָה הוּא הֶחְלִיט לַחְזֹר לַצָּבָא. הוּא אָמַר: ״חָזַרְתִּי לצה״ל, כִּי פֹּה אֲנִי יָכֹל לְהִתְקַדֵּם לְתַפְקִיד מְעַנְיֵן בֶּאֱמֶת״.
בִּשְׁנַת 1995 אַרְצוֹת-הַבְּרִית וְיִשְׂרָאֵל חָתְמוּ עַל הֶסְכֵּם, שֶׁאַסְטְרוֹנָאוּט יִשְׂרְאֵלִי יִשְׁתַּתֵּף בְּטִיסָה שֶׁל **נָאסָ״א** לַחֲלַל. בְּיִשְׂרָאֵל בָּחֲרוּ אֶת הַטַּיָּס אִילָן רָמוֹן לַתַּפְקִיד הַמְּיֻחָד הַזֶּה. בִּשְׁנַת 1997 הוּא נָסַע עִם הַמִּשְׁפָּחָה שֶׁלּוֹ לְאַרְצוֹת-הַבְּרִית, וּבְמֶשֶׁךְ 4 שָׁנִים לָמַד לִהְיוֹת אַסְטְרוֹנָאוּט.
בְּיוֹם 16.01.2003 טָס אִילָן רָמוֹן בְּמַעְבֹּרֶת הֶחָלָל ״קוֹלוֹמְבִּיָה״. הַתַּפְקִיד שֶׁלּוֹ בְּ״קוֹלוֹמְבִּיָה״ הָיָה לִבְדֹּק וְלַחְקֹר אֶת מֶזֶג הָאֲוִיר בְּאֵזוֹר יִשְׂרָאֵל, וְלַעֲרֹךְ נִסּוּיִים אֲחֵרִים בְּבִּיוֹלוֹגְיָה וּבְפִיזִיקָה. הוּא לָקַח אִתּוֹ לַטִּיסָה לַחֲלָל חֲפָצִים מְיֻחָדִים, שֶׁהֵם סֵמֶל לְעַם יִשְׂרָאֵל וְלִמְדִינַת יִשְׂרָאֵל, כְּמוֹ: דֶּגֶל יִשְׂרָאֵל, סֵפֶר תנ״ך, כּוֹס שֶׁל יַיִן לְקִדּוּשׁ, וְעוֹד.
ב- 1.02.2003 הִתְפּוֹצְצָה הַ״קוֹלוֹמְבִּיָה״ בְּדֶרֶךְ חֲזָרָה לְכַדּוּר-הָאָרֶץ. כֹּל הָאֲנָשִׁים בַּצֶּוֶת נֶהֶרְגוּ.
אִילָן רָמוֹן הִשְׁאִיר אִשָּׁה וְאַרְבָּעָה יְלָדִים.

מְעֻבָּד ע״י סרג׳ פְרִידְמַן - רֶשֶׁת אוֹרְט צָרְפַת

Traduction	שורש	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
s'engager	ג.י.ס	התגייס	התפעל	להתגייס
décider	ח.ל.ט	החליט	הפעיל	להחליט
progresser	ק.ד.מ	התקדם	התפעל	להתקדם
signer	ח.ת.מ	חתם	פעל	לחתום על
choisir	ב.ח.ר	בחר	פעל	לבחור
vérifier	ב.ד.ק	בדק	פעל	לבדוק
enquêter	ח.ק.ר	חקר	פעל	לחקור
exploser	פ.צ.צ	התפוצץ	התפעל	להתפוצץ
laisser	ש.א.ר	השאיר	הפעיל	להשאיר

Vocabulaire

pilote d'avion	טייס
commandant	מפקד
ingénierie	הנדסה
electricité	חשמל
ingénieur	מהנדס
rôle, fonction	תפקיד
accord	הסכם
vol (avion)	טיסה
espace	חלל
vaisseau spatial	מעבורת החלל
expérimentations	ניסויים
objets	חפצים
globe terrestre	כדור-הארץ
équipe, équipage	צוות

שאלות על הטקסט

1. למה אילן רמון חזר לצבא (לצה״ל) ?

2. מה למד אילן רמון, לפני שהוא חזר לצה״ל ?

3. כמה שנים למד רמון כדי להיות אסטרונאוט ?

4. מי היה אילן רמון ?

5. מה היה צריך לעשות רמון במשך הטיסה בקולומביה ?

6. מה הביא איתו רמון, למה ?

7. מה קרה כאשר מעבורת החלל חזרה לכדור-הארץ ?

La flexion des noms - Noms au singulier.

1. Définition

En hébreu , la possession s'exprime de deux manières; soit en utilisant le pronom possessif : הַסֵּפֶר שֶׁלִּי (mon livre)

à une femme				à un homme	
		mon, à moi	שֶׁלִּי		
ton, à toi	שֶׁלָּךְ			ton, à toi	שֶׁלְּךָ
son, à elle	שֶׁלָּהּ			son, à lui	שֶׁלּוֹ
		notre, à nous	שֶׁלָּנוּ		
votre, à vous	שֶׁלָּכֵן			votre, à vous	שֶׁלָּכֶם
leur, à elles	שֶׁלָּהֶן			leur, à eux	שֶׁלָּהֶם

soit alors en utilisant une solution plus classique; l'ajout d'une désinence ou suffixe qui s'accorde avec le possesseur.

- Lorsque l'on s'adresse à un homme et qu'on lui demande "comment allez-vous" on dira : מַה שְּׁלוֹמְךָ littéralement "comment est ton salut". Certaines expressions ne s'utilisent que sous la forme ci-dessus.

Lorsqu'il s'agira de décliner un nom au singulier, on lui attribuera les suffixes, comme suit :

Féminin	Neutre	Masculin
	□□□ִי	
□□□ֵךְ		□□□ְךָ
□□□ָהּ		□□□וֹ
	□□□נוּ	
□□□ְכֶן		□□□ְכֶם
□□□ָן ou □□□ֵהֶן		□□□ָם ou □□□ֵהֶם

2. Modèle de déclinaison des noms singuliers.

- A la troisième personne du pluriel, on trouvera souvent une terminaison en □□□ָם / □□□ָן et ce pour distinguer la terminaison des mots singuliers et des mots au pluriel.

- L'article défini ה□□□ qui était présent lorsque l'on utilisait le pronom שׁל disparaîtra lors de la déclinaison. סִפְרִי = הַסֵּפֶר שֶׁלִּי

Voici l'exemple du mot singulier; "livre": ״סֵפֶר״ décliné à toutes les personnes. Vous remarquerez le changement dans la vocalisation du mot lors de la déclinaison :

Féminin	Neutre	Masculin
	סִפְרִי	
סִפְרֵךְ		סִפְרְךָ
סִפְרָהּ		סִפְרוֹ
	סִפְרֵנוּ	
סִפְרְכֶן		סִפְרְכֶם
סִפְרָן		סִפְרָם

Sur ce modèle on déclinera de nombreuses prépositions, telles que:

בִּשְׁבִיל : pour . בִּשְׁבִילִי, בִּשְׁבִילְךָ....
אֵצֶל : chez . אֶצְלִי, אֶצְלְךָ, אֶצְלֵךְ....
עַל-יַד : à côté de . עַל-יָדִי, עַל-יָדְךָ, עַל-יָדֵךְ, עַל-יָדוֹ...

Les noms au pluriel

1. Masculin pluriel

Les noms ayant une terminaison du type סססִים se déclineront selon le modèle du mot חברים (des amis)

à une femme ou +				à un homme ou +	
		mes	חֲבֵרַי, (חֲבֵריי)		
tes	חֲבֵרַיִךְ			tes	חֲבֵרֶיךָ
ses	חֲבֵרֶיהָ			ses	חֲבֵרָיו
		nos	חֲבֵרֵינוּ		
vos	חַבְרֵיכֶן			vos	חַבְרֵיכֶם
leurs	חַבְרֵיהֶן			leurs	חַבְרֵיהֶם

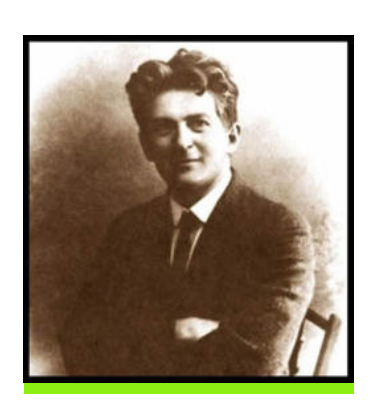
2. Féminin pluriel

Les noms ayant une terminaison du type סססות se déclineront selon le modèle du mot חברות (des amies) :

à une femme ou +				à un homme ou +	
		mes	חַבְרוֹתַי		
tes	חַבְרוֹתַיִךְ			tes	חַבְרוֹתֶיךָ
ses	חַבְרוֹתֶיהָ			ses	חַבְרוֹתָיו
		nos	חַבְרוֹתֵינוּ		
vos	חַבְרוֹתֵיכֶן			vos	חַבְרוֹתֵיכֶם
leurs	חַבְרוֹתֵיהֶן			leurs	חַבְרוֹתֵיהֶם

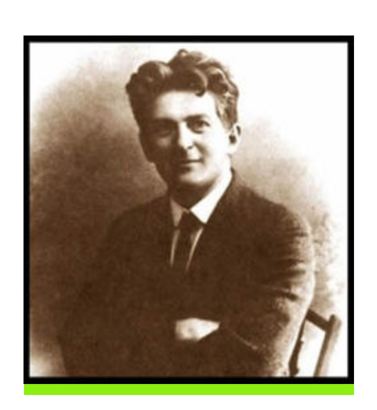
יהדות judaism

איתמר – הילד העברי הראשון



איתמר היה הבן הבכור של אליעזר ודבורה בן-יהודה.
קוראים לו 'הילד העברי הראשון', כי הוא נולד בירושלים והשפה שלו הייתה עברית מהיום שהוא נולד. ההורים שלו רצו לקרוא לו 'איתמר', אבל חשבו שהשם הזה מודרני מדי והחליטו לקרוא לתינוק בשם : בן-ציון.
בבית של אליעזר ודבורה בן-יהודה דיברו רק עברית. אליעזר כתב וחידש הרבה מילים בעברית, וכאשר נולד בן-ציון הוא חיבר בשבילו מילים חדשות כמו : בובה, גלידה, אופניים ועוד.
החיים של בן ציון היו קשים מאוד : לא היו לו חברים, כי הילדים בירושלים לא דיברו עברית. הוא התחיל לדבר רק בגיל 4. היה לו רק 'חבר' אחד – הכלב שלו, וגם איתו הוא 'דיבר' רק עברית. ההורים של בן-ציון היו עסוקים מאוד, והוא היה ילד עצוב ובודד. המצב הכלכלי של המשפחה היה קשה, וכאשר בן-ציון היה בן 9 אימו מתה. הילד אהב אותה מאוד, והחליט לשנות את השם שלו ל'איתמר', כי זה היה השם שהיא אהבה.
איתמר היה עיתונאי חשוב, וגם הוא חידש מילים בעברית. הוא שינה את שם המשפחה ל'בן <u>אב</u>"<u>י</u>' : הבן של **<u>א</u>**ליעזר **<u>ב</u>**ן- **<u>י</u>**הודה.

אִיתָמָר – הַיֶּלֶד הָעִבְרִי הָרִאשׁוֹן



אִיתָמָר הָיָה הַבֵּן הַבְּכוֹר שֶׁל אֱלִיעֶזֶר וּדְבוֹרָה בֵּן-יְהוּדָה.
קוֹרְאִים לוֹ 'הַיֶּלֶד הָעִבְרִי הָרִאשׁוֹן', כִּי הוּא נוֹלַד בִּירוּשָׁלַיִם וְהַשָּׂפָה שֶׁלּוֹ הָיְתָה עִבְרִית מֵהַיּוֹם שֶׁהוּא נוֹלַד. הַהוֹרִים שֶׁלּוֹ רָצוּ לִקְרֹא לוֹ 'אִיתָמָר', אֲבָל חָשְׁבוּ שֶׁהַשֵּׁם הַזֶּה מוֹדֶרְנִי מִדַּי וְהֶחְלִיטוּ לִקְרֹא לַתִּינוֹק בְּשֵׁם : בֵּן-צִיּוֹן.
בַּבַּיִת שֶׁל אֱלִיעֶזֶר וּדְבוֹרָה בֵּן-יְהוּדָה דִּבְּרוּ רַק עִבְרִית. אֱלִיעֶזֶר כָּתַב וְחִדֵּשׁ הַרְבֵּה מִלִּים בְּעִבְרִית, וְכַאֲשֶׁר נוֹלַד בֵּן-צִיּוֹן הוּא חִבֵּר בִּשְׁבִילוֹ מִלִּים חֲדָשׁוֹת כְּמוֹ : בֻּבָּה, גְּלִידָה, אוֹפַנַּיִם וְעוֹד.
הַחַיִּים שֶׁל בֵּן צִיּוֹן הָיוּ קָשִׁים מְאוֹד : לֹא הָיוּ לוֹ חֲבֵרִים, כִּי הַיְּלָדִים בִּירוּשָׁלַיִם לֹא דִּבְּרוּ עִבְרִית. הוּא הִתְחִיל לְדַבֵּר רַק בְּגִיל 4. הָיָה לוֹ רַק 'חָבֵר' אֶחָד – הַכֶּלֶב שֶׁלּוֹ, וְגַם אִתּוֹ הוּא 'דִּבֵּר' רַק עִבְרִית. הַהוֹרִים שֶׁל בֵּן-צִיּוֹן הָיוּ עֲסוּקִים מְאוֹד, וְהוּא הָיָה יֶלֶד עָצוּב וּבוֹדֵד. הַמַּצָּב הַכַּלְכָּלִי שֶׁל הַמִּשְׁפָּחָה הָיָה קָשֶׁה, וְכַאֲשֶׁר בֵּן-צִיּוֹן הָיָה בֵּן 9 אִמּוֹ מֵתָה. הַיֶּלֶד אָהַב אוֹתָהּ מְאוֹד, וְהֶחְלִיט לְשַׁנּוֹת אֶת הַשֵּׁם שֶׁלּוֹ לְ'אִיתָמָר', כִּי זֶה הָיָה הַשֵּׁם שֶׁהִיא אָהֲבָה.
אִיתָמָר הָיָה עִתּוֹנַאי חָשׁוּב, וְגַם הוּא חִדֵּשׁ מִלִּים בְּעִבְרִית. הוּא

שִׁנָּה אֶת שֵׁם הַמִּשְׁפָּחָה לְ'בֵּן <u>אב</u>"<u>י</u>' : הַבֵּן שֶׁל **<u>אֱלִיעֶזֶר</u> <u>בֶּן</u>- <u>יְהוּדָה</u>**.

Lecture du texte : http://www.morim.com/itamare.mp3

הפעלים

Traduction	שורש	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
naitre	י.ל.ד	נולד	נפעל	להיוולד
penser	ח.ש.ב	חשב	פעל	לחשוב
renouveller	ח.ד.ש	חידש	פיעל	לחדש
rédiger	ח.ב.ר	חיבר	פיעל	לחבר
décider	ח.ל.ט	החליט	הפעיל	להחליט
changer	ש.נ.ה	שינה	פיעל	לשנות

Vocabulaire

aîné	בכור
langue	שפה
trop	מִדַּי
bébé	תינוק
mot	מילה, מילים
poupée	בובה
glace	גלידה
vélo	אופניים
âge	גיל
chien	כלב
occupé	עסוק
triste	עצוב
solitaire	בודד
journaliste	עיתונאי

שאלות על הטקסט

1. מי היה איתמר ?

2. מדוע החיים שלו היו קשים מאוד ?

3. איך היה המצב הכלכלי של המשפחה ?

4. מי היה החבר הכי טוב של איתמר ?

5. למה לא היו לאיתמר חברים בירושלים ?

6. למה כתוב שאיתמר היה הילד הראשון שדיבר עברית ?

7. למה איתמר רצה לשנות את שם המשפחה שלו ?

8. באיזה גיל התחיל איתמר לדבר ?

פוליטי-מדיני politics

ירושלים - עיר הבירה של ישראל



ירושלים היא עיר הבירה של מדינת ישראל. דויד המלך הקים את ירושלים לפני 3,000 שנים בערך, והבן שלו, שלמה המלך, בנה בה את בית המקדש הראשון.

ירושלים הייתה תמיד העיר החשובה ביותר לעם היהודי. היהודים תמיד חלמו על ירושלים, וכתבו עליה שירים וסיפורים. היהודים מזכירים את ירושלים בכל התפילות. בְּלֵיל-הַסֵדֶר וביום הכיפורים הם שרים: "לשנה הבאה בירושלים".

ב-1949, אחרי מלחמת העצמאות, חילקו את ירושלים ל-2 חלקים: העיר החדשה – במערב, והעיר העתיקה – במזרח. ירושלים החדשה נשארה בצד הישראלי, אבל העיר העתיקה נשארה בצד הַיַרְדֵנִי. כך היה המצב במשך 18 שנים. במלחמת "ששת הימים", ביום כ"ח באייר תשכ"ז (יוני 1967), הצבא הישראלי הצליח להיכנס לעיר העתיקה בירושלים ולכבוש אותה. ירושלים העתיקה וירושלים החדשה היו לעיר אחת. לכן בכל שנה בתאריך הזה חוגגים בישראל את "יום ירושלים". במשך השנים ירושלים גדלה, והיום היא העיר הגדולה ביותר בארץ: בנו בה שכונות חדשות, ואנשים רבים באו לגור בה.

ירושלים היא מרכז החיים הלאומיים והדתיים של מדינת ישראל. בירושלים נמצאים משרדי הממשלה, הכְּנֶסֶת, בית המשפט העליון, בית הנשיא, ועוד. בעיר העתיקה נמצא ה"כותל המערבי" - הקיר היחיד שֶׁנִשְׁאָר מבית המקדש. אנשים מהארץ ומכל העולם מגיעים לשם כדי לבקר ולהתפלל.

מתוך מבחני סוף האולפן - משרד החינוך

Lecture du texte : http://www.morim.com/jerusalem.mp3

פוליטי-מדיני politics

יְרוּשָׁלַיִם - עִיר הַבִּירָה שֶׁל יִשְׂרָאֵל



יְרוּשָׁלַיִם הִיא עִיר הַבִּירָה שֶׁל מְדִינַת יִשְׂרָאֵל. דָּוִד הַמֶּלֶךְ הֵקִים אֶת יְרוּשָׁלַיִם לִפְנֵי 3,000 שָׁנִים בְּעֵרֶךְ, וְהַבֵּן שֶׁלּוֹ, שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ, בָּנָה בָּהּ אֶת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ הָרִאשׁוֹן.

יְרוּשָׁלַיִם הָיְתָה תָּמִיד הָעִיר הַחֲשׁוּבָה בְּיוֹתֵר לָעָם הַיְּהוּדִי. הַיְּהוּדִים תָּמִיד חָלְמוּ עַל יְרוּשָׁלַיִם, וְכָתְבוּ עָלֶיהָ שִׁירִים וְסִפּוּרִים. הַיְּהוּדִים מַזְכִּירִים אֶת יְרוּשָׁלַיִם בְּכָל הַתְּפִלּוֹת. בְּלֵיל-הַסֵּדֶר וּבְיוֹם הַכִּפּוּרִים הֵם שָׁרִים: "לַשָּׁנָה הַבָּאָה בִּירוּשָׁלַיִם".

ב-1949, אַחֲרֵי מִלְחֶמֶת הָעַצְמָאוּת, חִלְּקוּ אֶת יְרוּשָׁלַיִם ל-2 חֲלָקִים: הָעִיר הַחֲדָשָׁה – בַּמַּעֲרָב, וְהָעִיר הָעַתִּיקָה – בַּמִּזְרָח. יְרוּשָׁלַיִם הַחֲדָשָׁה נִשְׁאֲרָה בַּצַּד הַיִּשְׂרְאֵלִי, אֲבָל הָעִיר הָעַתִּיקָה נִשְׁאֲרָה בַּצַּד הַיַּרְדֵּנִי. כָּךְ הָיָה הַמַּצָּב בְּמֶשֶׁךְ 18 שָׁנִים. בְּמִלְחֶמֶת "שֵׁשֶׁת הַיָּמִים", בְּיוֹם כ"ח בְּאִיָּר תשכ"ז (יוּנִי 1967), הַצָּבָא הַיִּשְׂרְאֵלִי הִצְלִיחַ לְהִכָּנֵס לָעִיר הָעַתִּיקָה בִּירוּשָׁלַיִם וְלִכְבֹּשׁ אוֹתָהּ. יְרוּשָׁלַיִם הָעַתִּיקָה וִירוּשָׁלַיִם הַחֲדָשָׁה הָיוּ לְעִיר אַחַת. לָכֵן בְּכָל שָׁנָה בַּתַּאֲרִיךְ הַזֶּה חוֹגְגִים בְּיִשְׂרָאֵל אֶת "יוֹם יְרוּשָׁלַיִם". בְּמֶשֶׁךְ הַשָּׁנִים יְרוּשָׁלַיִם גָּדְלָה, וְהַיּוֹם הִיא הָעִיר הַגְּדוֹלָה בְּיוֹתֵר בָּאָרֶץ: בָּנוּ בָּהּ שְׁכוּנוֹת חֲדָשׁוֹת, וַאֲנָשִׁים רַבִּים בָּאוּ לָגוּר בָּהּ.

יְרוּשָׁלַיִם הִיא מֶרְכָּז הַחַיִּים הַלְּאֻמִּיִּים וְהַדָּתִיִּים שֶׁל מְדִינַת יִשְׂרָאֵל. בִּירוּשָׁלַיִם נִמְצָאִים מִשְׂרְדֵי הַמֶּמְשָׁלָה, הַכְּנֶסֶת, בֵּית הַמִּשְׁפָּט הָעֶלְיוֹן, בֵּית הַנָּשִׂיא, וְעוֹד. בָּעִיר הָעַתִּיקָה נִמְצָא הַ"כֹּתֶל הַמַּעֲרָבִי" - הַקִּיר הַיָּחִיד שֶׁנִּשְׁאָר מִבֵּית הַמִּקְדָּשׁ. אֲנָשִׁים מֵהָאָרֶץ וּמִכָּל הָעוֹלָם מַגִּיעִים לְשָׁם כְּדֵי לְבַקֵּר וּלְהִתְפַּלֵּל.

מתוך מבחני סוף האולפן - משרד החינוך

הפעלים

Traduction	הוא הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
rappeler	מזכיר	הזכיר	הפעיל	להזכיר את
rêver	חולם	חלם	פעל	לחלום על
partager	מחלק	חילק	פיעל	לחלק
conquérir	כובש	כבש	פעל	לכבוש
célébrer	חוגג	חגג	פעל	לחגוג
prier	מתפלל	התפלל	התפעל	להתפלל

Vocabulaire

capitale	עיר הבירה
Guerre d'Indépendance	מלחמת העצמאות
Guerre de Six Jours	מלחמת ששת הימים
ouest	מערב
est	מזרח
Vieille Ville	עיר העתיקה
situation	מצב
pendant	במשך
armée	צבא
quartier(s)	שכונה, שכונות
date	תאריך
ministères	משרדי הממשלה
Cour suprème	בית המשפט העליון
Palais présidentiel	בית הנשיא
mur	קיר
unique	יחיד

שאלות

1. מי הקים את ירושלים ?

2. איזה מלך בנה את בית המקדש הראשון ?

3. איך יודעים שתמיד הייתה ירושלים העיר החשובה ליהודים ?

4. מתי חילקו את ירושלים לשני חלקים ?

5. מתי חזרה ירושלים להיות עיר אחת ?

6. מתי חוגגים את "יום ירושלים" ?

7. מה לא נמצא היום בירושלים ?

נוסטלגיה nostalgia

הספר 'מדינת היהודים'



לפני יותר מ-100 שנים כתב בנימין זאב הרצל את הספר: "מדינת היהודים".

בספר הוא כתב על בעיית היהודים ועל ההצעות שלו לפתרון הבעיה. הרצל הסביר, שֶהבעיה של האנטישמיות תימשך עוד הרבה שנים. אבל אם ליהודים תהיה מדינה יהודית עצמאית, הם יהיו עם נורמאלי ורגיל כמו כל העמים האחרים. רוב היהודים באירופה לא הסכימו לרעיון של הספר. הם חשבו שהוא לא מציאותי. אבל צעירים יהודים רבים הסכימו לרעיון, וגם למשפט שאמר הרצל: "אם תרצו – אין זו אגדה".

בספר כתב הרצל איפה תהיה מדינת היהודים, ותוכנית איך להקים אותה. הוא הסביר איך לדעתו צריך לטפל בנושאים של פוליטיקה, עבודה, צבא, תרבות ודת. הוא כתב גם, שהעם היהודי צריך להיות בקשר עם מדינות העולם כדי להקים את המדינה, ולקנות אדמות בארץ-ישראל.

הרצל כתב את הספר בגרמנית, ובהתחלה פירסמו רק 3,000 ספרים. לאחר כמה חודשים תירגמו את הספר לשפות רבות: עברית, אנגלית, רוסית, צרפתית, ועוד.

מעובד ע"פ מקורות שונים, סרג' פרידמן - רשת אורט צרפת.

נוסטלגיה nostalgia

הַסֵּפֶר 'מְדִינַת הַיְּהוּדִים'



לִפְנֵי יוֹתֵר מ-100 שָׁנִים כָּתַב בִּנְיָמִין זְאֵב הֶרְצְל אֶת הַסֵּפֶר: "מְדִינַת הַיְּהוּדִים".
בַּסֵּפֶר הוּא כָּתַב עַל בְּעָיַת הַיְּהוּדִים וְעַל הַהַצָּעוֹת שֶׁלּוֹ לְפִתְרוֹן הַבְּעָיָה. הֶרְצְל הִסְבִּיר, שֶׁהַבְּעָיָה שֶׁל הָאַנְטִישֵׁמִיּוּת תִּמָּשֵׁךְ עוֹד הַרְבֵּה שָׁנִים. אֲבָל אִם לַיְּהוּדִים תִּהְיֶה מְדִינָה יְהוּדִית עַצְמָאִית, הֵם יִהְיוּ עַם נוֹרְמָלִי וְרָגִיל כְּמוֹ כָּל הָעַמִּים הָאֲחֵרִים. רֹב הַיְּהוּדִים בְּאֵירוֹפָּה לֹא הִסְכִּימוּ לָרַעְיוֹן שֶׁל הַסֵּפֶר. הֵם חָשְׁבוּ שֶׁהוּא לֹא מְצִיאוּתִי. אֲבָל צְעִירִים יְהוּדִים רַבִּים הִסְכִּימוּ לָרַעְיוֹן, וְגַם לַמִּשְׁפָּט שֶׁאָמַר הֶרְצְל: "אִם תִּרְצוּ – אֵין זוֹ אַגָּדָה".
בַּסֵּפֶר כָּתַב הֶרְצְל אֵיפֹה תִּהְיֶה מְדִינַת הַיְּהוּדִים, וְתָכְנִית אֵיךְ לְהָקִים אוֹתָהּ. הוּא הִסְבִּיר אֵיךְ לְדַעְתּוֹ צָרִיךְ לְטַפֵּל בְּנוֹשְׂאִים שֶׁל פּוֹלִיטִיקָה, עֲבוֹדָה, צָבָא, תַּרְבּוּת וְדָת. הוּא כָּתַב גַּם, שֶׁהָעָם הַיְּהוּדִי צָרִיךְ לִהְיוֹת בְּקֶשֶׁר עִם מְדִינוֹת הָעוֹלָם כְּדֵי לְהָקִים אֶת הַמְּדִינָה, וְלִקְנוֹת אֲדָמוֹת בְּאֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל.
הֶרְצְל כָּתַב אֶת הַסֵּפֶר בְּגֶרְמָנִית, וּבַהַתְחָלָה פִּרְסְמוּ רַק 3,000 סְפָרִים. לְאַחַר כַּמָּה חֳדָשִׁים תִּרְגְּמוּ אֶת הַסֵּפֶר לְשָׂפוֹת רַבּוֹת: עִבְרִית, אַנְגְּלִית, רוּסִית, צָרְפָתִית, וְעוֹד.

מְעֻבָּד ע"פ מְקוֹרוֹת שׁוֹנִים, סרג' פְּרִידְמַן - רֶשֶׁת אורט צרפת.

Vocabulaire

problème(s)	בעייה, בעיות
proposition(s)	הצעה, הצעות
solution(s)	פתרון, פתרונות
indépendant(e)	עצמאי, עצמאית
régulier	רגיל, רגילה
idée(s)	רעיון, רעיונות
réaliste	מציאותי
accepter, approuver	להסכים, הסכימו
phrase	משפט
légende	אגדה
projet(s)	תוכנית, תוכניות
sujet(s)	נושא, נושאים
s'occuper	לטפל
culture	תרבות
religion	דת
armée	צבא
en relation	בקשר
publier	לפרסם, פירסמו
traduire	לתרגם, תירגמו
langue(s)	שפה, שפות

שאלות

1. מי כתב את הספר ?
2. מתי כתבו את הספר ?
3. באיזו שפסה כתבו אותו ?
4. לאיזה שפות תירגמו אותו ?
5. מה חשבו היהודים כאשר הם קראו את הספר ?
6. מה כתוב בספר 'מדינת היהודים' ?

נוסטלגיה nostalgia

"קרן קיימת לישראל" – קק"ל



הקונגרס הציוני הראשון התקיים בשנת 1897 בעיר בָּאזֶל בשוויץ. בקונגרס נפגשו מנהיגים יהודים מכל העולם והחליטו להקים ארגון שירכוש אדמות בארץ ישראל. הם חשבו שבלי אדמה אי אפשר לבנות יישובים ולפתח חקלאות עברית בארץ ישראל.
בקונגרס הציוני החמישי, בשנת 1901 הקימו את הארגון ונתנו לו את השם : 'קרן קיימת לישראל', או בקיצור – קק"ל.
במשך עשרות שנים אספה 'קרן קיימת לישראל' תרומות מיהודים בכל העולם. בכספים האלה קנו אדמות בכל הארץ, למשל : באזור המרכז קנו את אדמות "יער בן שמן" , בירושלים קנתה קק"ל את האדמה לאקדמיה לאומנות 'בצלאל', ובחיפה – לטכניון. קק"ל עזרה גם להקים את תל אביב, את חיפה, את הקיבוץ הראשון 'דגניה' ואת המושב הראשון 'נהלל'.
בעבר אספו את התרומות לקק"ל בעזרת 'הקופסה הכחולה'. הקופסה הייתה בצבעי כחול לבן עם מפת ארץ ישראל בצד אחד, ומגן דָוִד בצד השני. הקופסאות הכחולות נשלחו ליהודים בכל העולם, והן היו גם בכל מוסדות החינוך בארץ. גם בולים שקרן קיימת מכרה היו מקור להכנסה כספית.
היום, 'קרן קיימת לישראל' אחראית להתיישבות בארץ ישראל, לפיתוח האדמות, והיא גם דואגת לפארקים, לשמירת הנוף ולאיכות הסביבה.

מעובד ע"פ מקורות שונים, סרג' פרידמן - רשת אורט צרפת.

נוסטלגיה nostalgia

"קֶרֶן קַיֶּמֶת לְיִשְׂרָאֵל" – קָקַ"ל



הַקּוֹנְגְּרֶס הַצִּיּוֹנִי הָרִאשׁוֹן הִתְקַיֵּם בִּשְׁנַת 1897 בָּעִיר בָּאזֶל בשוויץ.
בַּקּוֹנְגְּרֶס נִפְגְּשׁוּ מַנְהִיגִים יְהוּדִים מִכָּל הָעוֹלָם וְהֶחְלִיטוּ לְהָקִים אִרְגּוּן שֶׁיִּרְכֹּשׁ אֲדָמוֹת בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל. הֵם חָשְׁבוּ שֶׁבְּלִי אֲדָמָה אִי אֶפְשָׁר לִבְנוֹת יִשּׁוּבִים וּלְפַתֵּחַ חַקְלָאוּת עִבְרִית בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל.
בַּקּוֹנְגְּרֶס הַצִּיּוֹנִי הַחֲמִישִׁי, בִּשְׁנַת 1901 הֵקִימוּ אֶת הָאִרְגּוּן וְנָתְנוּ לוֹ אֶת הַשֵּׁם: 'קֶרֶן קַיֶּמֶת לְיִשְׂרָאֵל', אוֹ בְּקִצּוּר – קק"ל.
בְּמֶשֶׁךְ עֲשָׂרוֹת שָׁנִים אָסְפָה 'קֶרֶן קַיֶּמֶת לְיִשְׂרָאֵל' תְּרוּמוֹת מִיְּהוּדִים בְּכָל הָעוֹלָם. בַּכְּסָפִים הָאֵלֶּה קָנוּ אֲדָמוֹת בְּכָל הָאָרֶץ, לְמָשָׁל: בְּאֵזוֹר הַמֶּרְכָּז קָנוּ אֶת אַדְמוֹת 'יַעַר בֶּן שֶׁמֶן' , בִּירוּשָׁלַיִם קָנְתָה קק"ל אֶת הָאֲדָמָה לָאָקָדֶמְיָה לְאֳמָּנוּת 'בְּצַלְאֵל', וּבְחֵיפָה – לַטֶּכְנִיּוֹן. קק"ל עָזְרָה גַּם לְהָקִים אֶת תֵּל אָבִיב, אֶת חֵיפָה, אֶת הַקִּבּוּץ הָרִאשׁוֹן 'דְּגַנְיָה' וְאֶת הַמּוֹשָׁב הָרִאשׁוֹן 'נַהֲלָל'.
בֶּעָבָר אָסְפוּ אֶת הַתְּרוּמוֹת לקק"ל בְּעֶזְרַת 'הַקֻּפְסָה הַכְּחֻלָּה'. הַקֻּפְסָה הָיְתָה בְּצִבְעֵי כָּחֹל לָבָן עִם מַפַּת אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּצַד אֶחָד, וּמָגֵן דָּוִד בַּצַּד הַשֵּׁנִי. הַקֻּפְסָאוֹת הַכְּחֻלּוֹת נִשְׁלְחוּ לַיְּהוּדִים בְּכָל הָעוֹלָם, וְהֵן הָיוּ גַּם בְּכָל מוֹסְדוֹת הַחִנּוּךְ בָּאָרֶץ. גַּם בּוּלִים שֶׁקֶּרֶן קַיֶּמֶת מָכְרָה הָיוּ מְקוֹר לְהַכְנָסָה כַּסְפִּית.
הַיּוֹם, 'קֶרֶן קַיֶּמֶת לְיִשְׂרָאֵל' אַחֲרָאִית לַהִתְיַשְּׁבוּת בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל, לְפִתּוּחַ הָאֲדָמוֹת, וְהִיא גַּם דּוֹאֶגֶת לַפַּרְקִים, לִשְׁמִירַת הַנּוֹף וּלְאֵיכוּת הַסְּבִיבָה.

מעובד ע"פ מְקוֹרוֹת שׁוֹנִים, סרג' פְּרִידְמַן - רֶשֶׁת אוֹרְט צָרְפַת.

Lecture du texte : http://www.morim.com/kakal.mp3

השלם את הפעלים :

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	הוא הווה	Traduction
להתקיים	התפעל			
לרכוש		רכש		
לבנות			בונה	
לפתח	פיעל			
לאסוף		אסף		
להקים			מקים	
להישלח	נפעל			

Vocabulaire à compléter

שוויץ — Suisse

מנהיג

ארגון

בקיצור

אומנות

קופסה, קופסאות

מוסד, מוסדות

הכנסה

פיתוח

כספי, כספית

אחראי, אחראית — responsable (adj)

איכות הסביבה

שאלות

1. איפה ומתי התקיים הקונגרס הציוני הראשון ?

2. מה החליטו המנהיגים היהודים מכל העולם ?

3. מה שם הארגון שהקימו ב-1901 , מה היה תפקידו ?

4. למה שלחו קופסאות ליהודים מכל העולם ?

5. מה עשו עם הכסף שאספו בתרומות ?

6. מה אפשר לראות על הקופסאות ?

7. מה עוד היה מקור להכנסה כספית ?

8. מה היה תפקידה של קק״ל בעבר ?

9. למה דואגת קק״ל היום ?

10. מה חשבו משתתפי הקונגרס הציוני הראשון ?

בעלי חיים animals

הילדים רוצים לאמץ כלב



" o-oh ! It really works ? "

יש לחשוב הרבה לפני שמכניסים כלב לבית. זו אחריות גדולה לגדל כלב: לנקות אחריו, לטפל בו, להוציא עליו כספים, ולמרבה הצער, להיפרד ממנו. הוא חי בסביבות עשר עד שתים עשרה שנים בממוצע.
כלבים הם שמחה גדולה. הם ידידותיים, מלאי אהבה, מביאים את בעל הכלב לפעילות גופנית ולהרגשה שהוא לא לבד.
יש לחנך את הילדים להיות שותפים מלאים להורים בגידולו של הכלב ובהחזקתו. הדבר יגרום לילדים סיפוק והרגשה טובה. ילדים צריכים לדעת שכלב הוא כמו תינוק שיש להיות בחברתו, להוציאו מספר פעמים ביום החוצה, לדאוג לו לאוכל ולשתיה, וכשצריך, לקחת אותו לווטרינר.
חשוב להתאים את הכלב לאפשרויות של הבית המאמץ: שטח הבית, שכנים, פרטיות, כדי ששני הצדדים, האדם והכלב, יהיו מאושרים.
כיום, כלב שבעליו עזבו אותו, נכלא במקום סגור כמו בעירייה או "צער בעלי חיים". הכלב נשאר שם כמה זמן, ובמשך זמן זה הבעלים או משפחה חדשה יכולים לקחת אותו לביתם. אם איש לא לוקח אותו הוא מומת בסוף התקופה הזו. כלב מאומץ זוכה לא רק לבית אלא גם לחיים.
מומלץ גם לקחת גור, כי הוא נקשר יותר לבעלים. רצוי לקחת נקבה כי היא נוחה יותר לגידול. צריך לדאוג שהכלב לא יסתבך בנשיכות ובמריבות עם כלבים אחרים, כך שלא יהיו בעיות עם עובדי העירייה והשכנים.

על פי עמית יובל, שער למתחיל, 25.11.03

בעלי חיים animals

הַיְלָדִים רוֹצִים לְאַמֵּץ כֶּלֶב


" o-oh ! It really works ? "

יֵשׁ לַחְשֹׁב הַרְבֵּה לִפְנֵי שֶׁמַּכְנִיסִים כֶּלֶב לַבַּיִת. זוֹ אַחֲרָיוּת גְּדוֹלָה לְגַדֵּל כֶּלֶב: לְנַקּוֹת אַחֲרָיו, לְטַפֵּל בּוֹ, לְהוֹצִיא עָלָיו כְּסָפִים, וּלְמַרְבֵּה הַצַּעַר, לְהִפָּרֵד מִמֶּנּוּ. הוּא חַי בִּסְבִיבוֹת עֶשֶׂר עַד שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנִים בִּמְמֻצָּע. כְּלָבִים הֵם שִׂמְחָה גְּדוֹלָה. הֵם יְדִידוּתִיִּים, מַלְאֵי אַהֲבָה, מְבִיאִים אֶת בַּעַל הַכֶּלֶב לִפְעִילוּת גּוּפָנִית וּלְהַרְגָּשָׁה שֶׁהוּא לֹא לְבַד.

יֵשׁ לְחַנֵּךְ אֶת הַיְלָדִים לִהְיוֹת שֻׁתָּפִים מְלֵאִים לַהוֹרִים בְּגִדּוּלוֹ שֶׁל הַכֶּלֶב וּבְהַחְזָקָתוֹ. הַדָּבָר יִגְרֹם לַיְלָדִים סִפּוּק וְהַרְגָּשָׁה טוֹבָה. יְלָדִים צְרִיכִים לָדַעַת שֶׁכֶּלֶב הוּא כְּמוֹ תִּינוֹק שֶׁיֵּשׁ לִהְיוֹת בְּחֶבְרָתוֹ, לְהוֹצִיאוֹ מִסְפַּר פְּעָמִים בְּיוֹם הַחוּצָה, לִדְאֹג לוֹ לֶאֱכֹל וְלִשְׁתִיָּה, וּכְשֶׁצָּרִיךְ, לָקַחַת אוֹתוֹ לַוֶּטֶרִינָר.

חָשׁוּב לְהַתְאִים אֶת הַכֶּלֶב לָאֶפְשָׁרֻיּוֹת שֶׁל הַבַּיִת הַמְּאַמֵּץ: שֶׁטַח הַבַּיִת, שְׁכֵנִים, פְּרָטִיּוּת, כְּדֵי שֶׁשְּׁנֵי הַצְּדָדִים, הָאָדָם וְהַכֶּלֶב, יִהְיוּ מְאֻשָּׁרִים.

כַּיּוֹם, כֶּלֶב שֶׁבְּעָלָיו עָזְבוּ אוֹתוֹ, נִכְלָא בְּמָקוֹם סָגוּר כְּמוֹ בְּעִירִיָּה אוֹ "צַעַר בַּעֲלֵי חַיִּים". הַכֶּלֶב נִשְׁאַר שָׁם כַּמָּה זְמַן, וּבְמֶשֶׁךְ זְמַן זֶה הַבְּעָלִים אוֹ מִשְׁפָּחָה חֲדָשָׁה יְכוֹלִים לָקַחַת אוֹתוֹ לְבֵיתָם. אִם אִישׁ לֹא לוֹקֵחַ אוֹתוֹ הוּא מוּמָת בְּסוֹף הַתְּקוּפָה הַזּוֹ. כֶּלֶב מְאֻמָּץ זוֹכֶה לֹא רַק לְבַיִת אֶלָּא גַּם לְחַיִּים.

מֻמְלָץ גַּם לָקַחַת גּוּר, כִּי הוּא נִקְשָׁר יוֹתֵר לַבְּעָלִים. רָצוּי לָקַחַת נְקֵבָה כִּי הִיא נוֹחָה יוֹתֵר לְגִדּוּל. צָרִיךְ לִדְאֹג שֶׁהַכֶּלֶב לֹא יִסְתַּבֵּךְ בִּנְשִׁיכוֹת וּבִמְרִיבוֹת עִם כְּלָבִים אֲחֵרִים, כָּךְ שֶׁלֹּא יִהְיוּ בְּעָיוֹת עִם עוֹבְדֵי הָעִירִיָּה וְהַשְּׁכֵנִים.

עַל פִּי עָמִית יוֹבֵל, שַׁעַר לְמַתְחִיל, 25.11.03

פעלים

Traduction	שורש	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
faire entrer	מכנים	הכניס	הפעיל	להכניס
élever	גדל	גדל	פעל	לגדל
nettoyer	מנקה	ניקה	פיעל	לנקות
faire sortir	מוציא	הוציא	הפעיל	להוציא
se séparer	נפרד	נפרד	נפעל	להיפרד מ-
éduquer	מחנך	חינך	פיעל	לחנך
amener	מביא	הביא	הפעיל	להביא ל-
être détenu	נכלא	נכלא	נפעל	להיכלא
provoquer	גורם	גרם	פעל	לגרום
s'inquiéter	דואג	דאג	פעל	לדאוג ל-
convenir	מתאים	התאים	הפעיל	להתאים
être attaché à	נקשר	נקשר	נפעל	להיקשר ל-
se compliquer	מסתבך	הסתבך	התפעל	להסתבך

Vocabulaire

responsabilité	אחריות
malheureusement	למרבה הצער
environ	בסביבות
en moyenne	בממוצע
convivial	ידידותי
activité physique	פעילות גופנית
sensation; sentiment	הרגשה
partenaire	שותף, שותפים
satisfaction	סיפוק
en sa compagnie	בחברתו
possibilité	אפשרות
personne qui adopte	מאמץ
vie privée	פרטיות

מאושר	heureux
מומת	euthanasié
תקופה	période
מאומץ	il est adopté
מומלץ	il est conseillé
גור	chiot
רצוי	il est préférable
נוחה	facile, pratique
גידול	élevage
נשיכה, נשיכות	morsure
מריבה, מריבות	dispute
שכן, שכנים	voisin

שאלות על הטקסט

1. כתוב שני דברים שצריך לעשות מגדל כלב.

א. ______________________________

ב. ______________________________

2. כתוב שלושה יתרונות בגידול כלב.

א. ______________________________

ב. ______________________________

ג. ______________________________

3. חשוב להתאים את הכלב לאפשרויות הבית המאמץ.
כתוב שני דברים חשובים לכלב בבית המאמץ.

א. ______________________________

ב. ______________________________

4. לְמַה זוכה כלב שנלקח לבית מאמץ?

____

____



מה הוא קיבוץ

הקיבוץ הוא דרך חיים מיוחדת בישראל. העבודה והחיים בקיבוץ משותפים. כל חבר קיבוץ עובד כפי שהוא יכול, ומקבל מהקיבוץ מה שהוא צריך.

דגניה, הקיבוץ הראשון, קם ב-1909 עם עשרה חברים וחברות.

בקיבוצים הראשונים החברים עבדו בחקלאות אבל לאט לאט עברו לעבודות אחרות. כולם אכלו בחדר אוכל משותף, וגרו באותם בתים קטנים ופשוטים. בימים הראשונים כולם לבשו אותם בגדים ואכלו אותו אוכל. ברוב הקיבוצים הילדים לא גרו עם ההורים. הם גרו בבתי ילדים, ושם הם גם ישנו. היום החיים בקיבוץ שונים מהחיים בקיבוץ בשנים הראשונות. למשל, מסוף שנות השבעים הילדים בקיבוצים כבר לא ישנים בבתי הילדים. הם באים לשם בבוקר, וחוזרים לבית ההורים אחרי הצהריים.

(מתוך הספר "עברית מן ההתחלה - חלק ב')



Degania alef - 1910

יהדות judaism

מה הוא קיבוץ

הַקִּבּוּץ הוּא דֶּרֶךְ חַיִּים מְיֻחֶדֶת בְּיִשְׂרָאֵל. הָעֲבוֹדָה וְהַחַיִּים בַּקִּבּוּץ מְשֻׁתָּפִים. כָּל חֲבֵר קִבּוּץ עוֹבֵד כְּפִי שֶׁהוּא יָכֹל, וּמְקַבֵּל מֵהַקִּבּוּץ מַה שֶּׁהוּא צָרִיךְ.

דְּגַנְיָה, הַקִּבּוּץ הָרִאשׁוֹן, קָם ב-1909 עִם עֲשָׂרָה חֲבֵרִים וַחֲבֵרוֹת.

בַּקִּבּוּצִים הָרִאשׁוֹנִים הַחֲבֵרִים עָבְדוּ בְּחַקְלָאוּת אֲבָל לְאַט לְאַט עָבְרוּ לַעֲבוֹדוֹת אֲחֵרוֹת. כֻּלָּם אָכְלוּ בַּחֲדַר אֹכֶל מְשֻׁתָּף, וְגָרוּ בְּאוֹתָם בָּתִּים קְטַנִּים וּפְשׁוּטִים. בַּיָּמִים הָרִאשׁוֹנִים כֻּלָּם לָבְשׁוּ אוֹתָם בְּגָדִים וְאָכְלוּ אוֹתוֹ אֹכֶל. בְּרֹב הַקִּבּוּצִים הַיְלָדִים לֹא גָּרוּ עִם הַהוֹרִים. הֵם גָּרוּ בְּבָתֵּי יְלָדִים, וְשָׁם הֵם גַּם יָשְׁנוּ. הַיּוֹם הַחַיִּים בַּקִּבּוּץ שׁוֹנִים מֵהַחַיִּים בַּקִּבּוּץ בַּשָּׁנִים הָרִאשׁוֹנוֹת. לְמָשָׁל, מִסּוֹף שְׁנוֹת הַשִּׁבְעִים הַיְלָדִים בַּקִּבּוּצִים כְּבָר לֹא יְשֵׁנִים בְּבָתֵּי הַיְלָדִים. הֵם בָּאִים לְשָׁם בַּבֹּקֶר, וְחוֹזְרִים לְבֵית הַהוֹרִים אַחֲרֵי הַצָּהֳרַיִם.

(מתוך הספר ״עברית מן ההתחלה - חלק ב׳)



Degania alef - 1910

Lecture du texte : http://www.morim.com/kibouts.mp3

Vocabulaire

mode de vie	דרך חיים
particulier	מיוחד, מיוחדת
collectif	משותף
membre	חבר
selon	כפי
agriculture	חקלאות
simple	פשוט
différent	שונה
après-midi	אחרי הצהריים

שאלות על הטקסט

1. מה הוא קיבוץ ?

____

____

2. איפה גרו ילדי הקיבוץ עד סוף שנות השבעים ?

____

3. איפה אוכלים חברי הקיבוץ ?

____

4. במה עבדו כל חברי הקיבוץ בשנים הראשונות ?

____

____

5. מה שמו של הקיבוץ הראשון, באיזו שנה הוא קם ?

____

Lecture du texte : http://www.morim.com/kineret.mp3

מזג האוויר weather

ים כינרת



Coucher de soleil sur le Lac de Tibériade - Kineret

הכינרת היא האגם הגדול והחשוב ביותר במדינת-ישראל. לאגם קוראים 'כינרת' כי הצורה שלו דומה לכינור. הכינרת נמצאת בצפון-הארץ, על-יד העיר טבריה ועל-יד הקיבוצים דגניה ועין-גב. בצד המזרחי של הכינרת יש הרים גבוהים, והם נקראים 'רמת הגולן'.
המים בכינרת מגיעים מְנהר הירדן, ומהכינרת הם זורמים לבתים בצינורות גדולים שנקראים 'המוביל הארצי'.
במשך הקיץ כמות המים בכינרת יורדת, ובחורף תמיד יש תקווה שיֵרדו מספיק גשמים, והכינרת תתמלא במים. כאשר יורד הרבה גשם והכינרת מלאה במים, יש לישראלים הרגשה ש"הכול יהיה בסדר" ולא צריך לדאוג.
הכינרת היא מקום תיירות חשוב. תיירים מכל העולם מגיעים ומבקרים במקום. גם הישראלים אוהבים לבלות בכינרת. בקיץ מתקיימים באזור הכינרת פסטיבלים למוסיקה. בשנים האחרונות סללו דרך מיוחדת מסביב לכינרת, ואפשר לטייל בה וליהנות מהנוף היפה וממזג האוויר הנעים.

מתוך 'מבחנים לעולים מבוגרים' - מאי 2007

מזג האוויר weather

יַם כִּינֶרֶת



Coucher de soleil sur le Lac de Tibériade - Kineret

הַכִּינֶרֶת הִיא הָאֲגַם הַגָּדוֹל וְהֶחָשׁוּב בְּיוֹתֵר בִּמְדִינַת-יִשְׂרָאֵל. לָאֲגַם קוֹרְאִים 'כִּינֶרֶת', כִּי הַצּוּרָה שֶׁלּוֹ דּוֹמָה לְכִינוֹר. הַכִּינֶרֶת נִמְצֵאת בִּצְפוֹן-הָאָרֶץ, עַל-יַד הָעִיר טְבֶרְיָה וְעַל-יַד הַקִּיבּוּצִים דְּגַנְיָה וְעֵין-גֵב. בַּצַּד הַמִּזְרָחִי שֶׁל הַכִּינֶרֶת יֵשׁ הָרִים גְּבוֹהִים, וְהֵם נִקְרָאִים 'רָמַת הַגּוֹלָן'.

הַמַּיִם בַּכִּינֶרֶת מַגִּיעִים מִנְּהַר הַיַּרְדֵּן וּמֵהַכִּינֶרֶת. הֵם זוֹרְמִים לַבָּתִּים בְּצִינּוֹרוֹת גְּדוֹלִים שֶׁנִּקְרָאִים 'הַמּוֹבִיל הָאַרְצִי'.

בְּמֶשֶׁךְ הַקַּיִץ כַּמּוּת הַמַּיִם בַּכִּינֶרֶת יוֹרֶדֶת, וּבַחוֹרֶף תָּמִיד יֵשׁ תִּקְוָוה שֶׁיֵּרְדוּ מַסְפִּיק גְּשָׁמִים, וְהַכִּינֶרֶת תִּתְמַלֵּא בְּמַיִם. כַּאֲשֶׁר יוֹרֵד הַרְבֵּה גֶּשֶׁם וְהַכִּינֶרֶת מְלֵאָה בְּמַיִם, יֵשׁ לַיִּשְׂרְאֵלִים הַרְגָּשָׁה שֶׁ"הַכּוֹל יִהְיֶה בְּסֵדֶר", וְלֹא צָרִיךְ לִדְאוֹג.

הַכִּינֶרֶת הִיא מְקוֹם תַּיָּירוּת חָשׁוּב. תַּיָּירִים מִכֹּל הָעוֹלָם מַגִּיעִים וּמְבַקְּרִים בַּמָּקוֹם. גַּם הַיִּשְׂרְאֵלִים אוֹהֲבִים לְבַלּוֹת בַּכִּינֶרֶת. בַּקַּיִץ מִתְקַיְּימִים בְּאֵזוֹר הַכִּינֶרֶת פֶּסְטִיבָלִים לְמוּסִיקָה. בַּשָּׁנִים הָאַחֲרוֹנוֹת סָלְלוּ דֶּרֶךְ מְיוּחֶדֶת מִסָּבִיב לַכִּינֶרֶת, וְאֶפְשָׁר לְטַיֵּיל בָּהּ וּלֵיהָנוֹת מֵהַנּוֹף הַיָּפֶה וּמִמֶּזֶג הָאֲוִויר הַנָּעִים.

מתוך 'מבחנים לעולים מבוגרים' - מאי 2007

הפעלים

Traduction	הוא - הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
arriver	מגיע	הגיע	הפעיל	להגיע ל-
se remplir	מתמלא	התמלא	התפעל	להתמלא
couler	זורם	זרם	פעל	לזרום
descendre	יורד	ירד	פעל	לרדת
faire une route	סולל	סלל	פעל	לסלול
se divertir	מבלה	בילה	פיעל	לבלות
se dérouler	מתקיים	התקיים	התפעל	להתקיים
profiter	נהנה	נהנה	נפעל	ליהנות

Vocabulaire

lac	אגם
important	חשוב
ressemble à	דומה ל-
violon	כינור
côté	צד
est	מזרחי
tuyau	צינור
conduit national	מוביל הארצי
quantité	כמות
été	קיץ
hiver	חורף
espoir	תקווה
pluie	גשם, גשמים
autour	מסביב
paysage	נוף
météo	מזג אוויר
agréable	נעים

שאלות

1. : "הכינרת היא האגם (ים קטן) הגדול... במדינת-ישראל".

א. למה קוראים לאגם בשם כינרת?

____

ב. איזה מקומות נמצאים על-יד הכינרת?

____

____

ג. איך מגיעים המים מהכינרת לבתים?

____

2. מתי מרגישים הישראלים ש"הכל יהיה בסדר"?

____

____

3. "הכינרת היא מקום תיירות חשוב".

א. מי הם המבקרים בכינרת?

____

____

ב. איך אפשר לבלות בכינרת?

____

____

תזונה ודיאטה

קוקה קולה בצרות



אין כמעט אדם בעולם שלא מכיר את משקה הקוקה-קולה.
בכל יום נמכרים בעולם כמיליארד וחצי בקבוקים.
אולם בשנים האחרונות יש ירידה במכירות של קוקה-קולה.
בארצות הברית, למשל, יותר ויותר אנשים חושבים שמשקה הקוקה-קולה אינו בריא, והם מפסיקים לשתות אותו.
במקומו הם שותים משקאות בריאים יותר, בעיקר מים מינרלים.
בחברת קוקה-קולה רוצים להעלות את המכירות של המשקה. הם הוסיפו ויטמינים למשקה ואפילו הורידו את כמות הסוכר. אולם, בינתיים, זה לא עוזר.
האם גם בישראל יפסיקו לשתות קוקה-קולה ויעברו למים מינרלים ? נראה שכן.
בבתי ספר למשל, כבר אסור למכור קוקה-קולה.

מתוך העיתון "ינשוף" מס' 122, ע' 7

תזונה ודיאטה

קוֹקָה קוֹלָה בְּצָרוֹת



אֵין כִּמְעַט אָדָם בָּעוֹלָם שֶׁלֹּא מַכִּיר אֶת מַשְׁקֶה הַקּוֹקָה-קוֹלָה. בְּכֹל יוֹם נִמְכָּרִים בָּעוֹלָם כְּמִילְיַארְד וָחֵצִי בַּקְבּוּקִים.
אוּלָם בַּשָּׁנִים הָאַחֲרוֹנוֹת יֵשׁ יְרִידָה בַּמְּכִירוֹת שֶׁל קוֹקָה-קוֹלָה.
בְּאַרְצוֹת הַבְּרִית, לְמָשָׁל, יוֹתֵר וְיוֹתֵר אֲנָשִׁים חוֹשְׁבִים שֶׁמַּשְׁקֶה הַקּוֹקָה-קוֹלָה אֵינוֹ בָּרִיא, וְהֵם מַפְסִיקִים לִשְׁתּוֹת אוֹתוֹ.
בִּמְקוֹמוֹ הֵם שׁוֹתִים מַשְׁקָאוֹת בְּרִיאִים יוֹתֵר, בְּעִקָּר מַיִם מִינֶרָלִים.
בְּחֶבְרַת קוֹקָה-קוֹלָה רוֹצִים לְהַעֲלוֹת אֶת הַמְּכִירוֹת שֶׁל הַמַּשְׁקֶה. הֵם הוֹסִיפוּ וִיטָמִינִים לַמַּשְׁקֶה וַאֲפִלּוּ הוֹרִידוּ אֶת כַּמּוּת הַסֻּכָּר. אוּלָם, בֵּינְתַיִם, זֶה לֹא עוֹזֵר.
הַאִם גַּם בְּיִשְׂרָאֵל יַפְסִיקוּ לִשְׁתּוֹת קוֹקָה-קוֹלָה וְיַעַבְרוּ לַמַּיִם מִינֶרָלִים ? נִרְאֶה שֶׁכֵּן.
בְּבָתֵּי סֵפֶר לְמָשָׁל, כְּבָר אָסוּר לִמְכֹּר קוֹקָה-קוֹלָה.

מתוך העיתון ״ינשוף״ מס׳ 122, ע׳ 7

הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	שורש	Traduction
להכיר	הפעיל	הכיר	נכר	
להימכר	נפעל	נמכר	מכר	
להוסיף	הפעיל	הוסיף	יסף	
להוריד	הפעיל	הוריד	ירד	
לחשוב	פעל	חושב	חשב	
להפסיק	הפעיל	הפסיק	פסק	
להעלות	הפעיל	העלה	עלה	

Vocabulaire

צָרוֹת	soucis
כִּמְעַט	presque
מַשְׁקֶה	boisson
יְרִידָה	baisse
בִּמְקוֹמוֹ	à sa place (à lui)
מַיִם מִינֶרָלִים	eau minérale
בָּרִיא	sain
כַּמּוּת	quantité
אָסוּר	il est interdit

שאלות על הטקסט

1. למה חברת קוקה-קולה בצרות ?

____

____

2. מה חושבים יותר ויותר אנשים ?

____

3. מה שותים האנשים במקום קוקה קולה ?

---

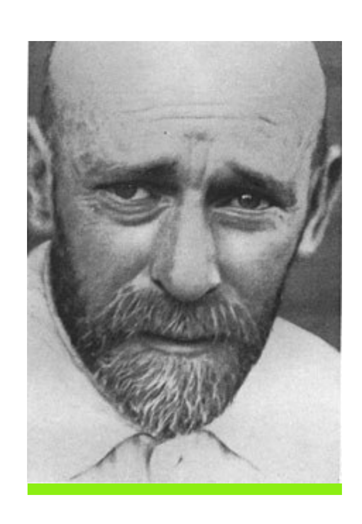
4. מה עושה חברת קוקה קולה כדי לעודד את מכירות ?

---

5. איפה אסור למכור בקבוקי קוקה קולה בישראל ?

יהדות judaism

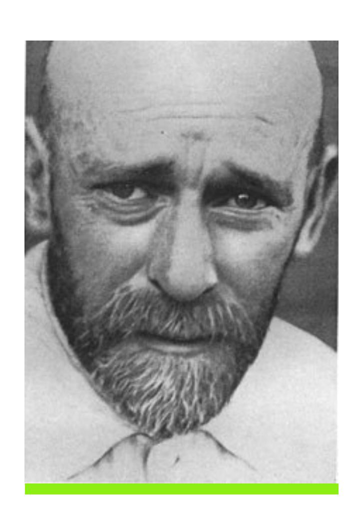
יאנוש קורצ׳אק



יאנוש קורצ׳אק נולד בפולין ב- 1879. הוא היה בן למשפחה יהודית עשירה.
יאנוש קורצ׳אק עבד כרופא בבית החולים בוורשה, ושם הכיר הרבה ילדים חולים ועניים. בשנת 1911 הוא פתח בוורשה בית יתומים לילדים יהודיים ללא הורים, ועזר להם ללמוד ולמצוא עבודה. קורצ׳אק היה פדגוג מפורסם וחשוב, וחינך את הילדים לאהבה ולסובלנות. הוא היה גם סופר שכתב ספרי ילדים וספרי לימוד.
בשנת 1942, בזמן מלחמת העולם השנייה, באו הגרמנים הנאצים לקחת את הילדים היהודיים למחנה מוות, כדי להרוג אותם שם. הם אמרו ליאנוש קורצ׳אק, שהוא לא חייב ללכת עם הילדים, אבל קורצ׳אק אהב את הילדים מאוד ולא הסכים שהם ילכו לבד. הוא הלך איתם, ומת עם הילדים שלו במחנה המוות.
אנשים, שהיו במקום ונשארו בחיים, סיפרו שהילדים מבית היתומים של יאנוש קורצ׳אק הלכו למחנה המוות שמחים, ולבושים בבגדים נקיים. בראש הקבוצה הלך המורה האהוב שלהם ושר איתם לאורך כל הדרך...

מעובד ע״פ מקורות שונים - סרג׳ פרידמן - רשת אורט צרפת

יָאנוּשׁ קוֹרְצָ׳אק



יָאנוּשׁ קוֹרְצָ׳אק נוֹלַד בְּפּוֹלִין ב- 1879. הוּא הָיָה בֵּן לְמִשְׁפָּחָה יְהוּדִית עֲשִׁירָה.
יָאנוּשׁ קוֹרְצָ׳אק עָבַד כְּרוֹפֵא בְּבֵית הַחוֹלִים בְּוַרְשָׁה, וְשָׁם הִכִּיר הַרְבֵּה יְלָדִים חוֹלִים וַעֲנִיִּים. בִּשְׁנַת 1911 הוּא פָּתַח בְּוַרְשָׁה בֵּית יְתוֹמִים לִילָדִים יְהוּדִיִּים לְלֹא הוֹרִים, וְעָזַר לָהֶם לִלְמֹד וְלִמְצֹא עֲבוֹדָה. קוֹרְצָ׳אק הָיָה פֶּדָגוֹג מְפֻרְסָם וְחָשׁוּב, וְחִנֵּךְ אֶת הַיְּלָדִים לְאַהֲבָה וּלְסוֹבְלָנוּת. הוּא הָיָה גַּם סוֹפֵר שֶׁכָּתַב סִפְרֵי יְלָדִים וְסִפְרֵי לִמּוּד.
בִּשְׁנַת 1942, בִּזְמַן מִלְחֶמֶת הָעוֹלָם הַשְּׁנִיָּה, בָּאוּ הַגֶּרְמָנִים הַנָּאצִים לָקַחַת אֶת הַיְּלָדִים הַיְּהוּדִיִּים לְמַחְנֵה מָוֶת, כְּדֵי לַהֲרֹג אוֹתָם שָׁם. הֵם אָמְרוּ לְיָאנוּשׁ קוֹרְצָ׳אק, שֶׁהוּא לֹא חַיָּב לָלֶכֶת עִם הַיְּלָדִים, אֲבָל קוֹרְצָ׳אק אָהַב אֶת הַיְּלָדִים מְאוֹד וְלֹא הִסְכִּים שֶׁהֵם יֵלְכוּ לְבַד. הוּא הָלַךְ אִתָּם, וּמֵת עִם הַיְּלָדִים שֶׁלּוֹ בְּמַחְנֶה הַמָּוֶת.
אֲנָשִׁים, שֶׁהָיוּ בַּמָּקוֹם וְנִשְׁאֲרוּ בַּחַיִּים, סִפְּרוּ שֶׁהַיְּלָדִים מִבֵּית הַיְּתוֹמִים שֶׁל יָאנוּשׁ קוֹרְצָ׳אק הָלְכוּ לְמַחְנֶה הַמָּוֶת שְׂמֵחִים, וּלְבוּשִׁים בִּבְגָדִים נְקִיִּים. בְּרֹאשׁ הַקְּבוּצָה הָלַךְ הַמּוֹרֶה הָאָהוּב שֶׁלָּהֶם וְשָׁר אִתָּם לְאֹרֶךְ כָּל הַדֶּרֶךְ...

מְעֻבָּד ע״פ מְקוֹרוֹת שׁוֹנִים - סרג׳ פְרִידְמַן - רֶשֶׁת אוֹרְט צָרְפַת

השלימו את החסר

Traduction	שורש	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
connaître	נ.כ.ר		הפעיל	
				לחנך
				למצוא
prendre	ל.ק.ח	חגג	פעל	
				ללכת
être d'accord				להסכים
raconter	ס.פ.ר			

Vocabulaire à compléter

riche

רופא

hôpital

חולה, חולים

pauvre

בית יתומים

parents

מפורסם

important

סובלנות

livres pour enfants

ספרי לימוד

2nde guerre mondiale

מחנה המוות

il est obligé

לבד

heureux

לאורך

שאלות על הטקסט - השלימו את החסר

1. מה היו המקצועות של קורצ׳אק ?

____

____

2. איך עזר יאנוש קורצ׳אק לילדים היתומים ?

____

3. למה יאנוש קורצ׳אק לא הסכים להצעה של הנאצים ?

____

4. איך התנהגו קורצ׳אק והילדים בדרך למחנה המוות ?

____

____

5. ______________________________ ?

____

6. ______________________________ ?

____

7. ______________________________?

____

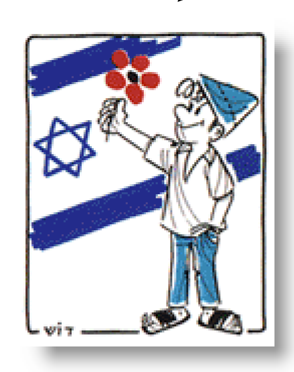
8. ______________________________ ?

____

Lecture du texte : http://www.morim.com/kovatembel.mp3

תרבות culture

כובע טמבל



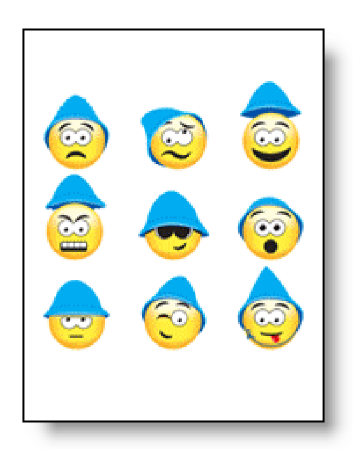
בארץ ישראל של שנות העשרים והשלושים הרבה אנשים בקיבוצים ובמושבים עבדו בחקלאות. הם עבדו בשמש, ובזמן העבודה הם הלכו עם כובע טמבל - כובע גדול, נוח ופשוט בצבע חאקי, כובע מתאים לשמש חזקה בימים החמים בישראל.

בשנות החמישים עבר הכובע מהקיבוצים ומהמושבים גם לערים בישראל - תל אביב, חיפה וירושלים. אז כובעי הטמבל היו קטנים יותר ובהרבה צבעים - לבן, כחול ואדום.

כולם הלכו אז עם כובע טמבל: ילדים, בחורים ובחורות צעירים ואפילו ראש הממשלה. אנחנו יכולים לראות את כובע הטמבל בקריקטורות של העיתונים משנות החמישים על הראש של שרוליק.

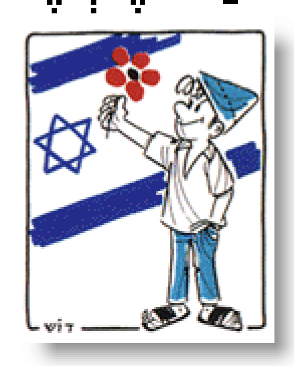
שרוליק היה סמל הישראליות - ישראלי קטן, צעיר ואופטימי. הוא לבש בגדים של ישראלי בשנות החמישים: המכנסיים שלו היו קצרים, החולצה הייתה לבנה, הסנדלים היו סנדלים תנ"כיים והכובע היה כובע טמבל.

מתוך הספר "עברית מן ההתחלה ע'384"



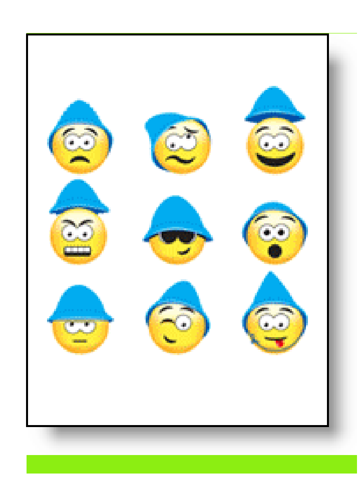
תרבות culture

כּוֹבַע טֶמְבֶּל



בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל שֶׁל שְׁנוֹת הָעֶשְׂרִים וְהַשְּׁלוֹשִׁים הַרְבֵּה אֲנָשִׁים בַּקִּבּוּצִים וּבַמּוֹשָׁבִים עָבְדוּ בַּחַקְלָאוּת. הֵם עָבְדוּ בַּשֶּׁמֶשׁ, וּבִזְמַן הָעֲבוֹדָה הֵם הָלְכוּ עִם כּוֹבַע טֶמְבֶּל - כּוֹבַע גָּדוֹל, נוֹחַ וּפָשׁוּט בְּצֶבַע חָאקִי, כּוֹבַע מַתְאִים לְשֶׁמֶשׁ חֲזָקָה בַּיָּמִים הַחַמִּים בְּיִשְׂרָאֵל.
בִּשְׁנוֹת הַחֲמִשִּׁים עָבַר הַכּוֹבַע מֵהַקִּבּוּצִים וּמֵהַמּוֹשָׁבִים גַּם לֶעָרִים בְּיִשְׂרָאֵל - תֵּל אָבִיב, חֵיפָה וִירוּשָׁלַיִם. אָז כּוֹבְעֵי הַטֶּמְבֶּל הָיוּ קְטַנִּים יוֹתֵר וּבְהַרְבֵּה צְבָעִים - לָבָן, כָּחֹל וְאָדֹם.
כֻּלָּם הָלְכוּ אָז עִם כּוֹבַע טֶמְבֶּל: יְלָדִים, בַּחוּרִים וּבַחוּרוֹת צְעִירִים וַאֲפִלּוּ רֹאשׁ הַמֶּמְשָׁלָה. אֲנַחְנוּ יְכוֹלִים לִרְאוֹת אֶת כּוֹבַע הַטֶּמְבֶּל בַּקָּרִיקָטוּרוֹת שֶׁל הָעִתּוֹנִים מִשְּׁנוֹת הַחֲמִשִּׁים עַל הָרֹאשׁ שֶׁל שְׂרוּלִיק.
שְׂרוּלִיק הָיָה סֵמֶל הַיִּשְׂרְאֵלִיּוּת - יִשְׂרְאֵלִי קָטָן, צָעִיר וְאוֹפְּטִימִי. הוּא לָבַשׁ בְּגָדִים שֶׁל יִשְׂרְאֵלִי בִּשְׁנוֹת הַחֲמִשִּׁים: הַמִּכְנָסַיִם שֶׁלּוֹ הָיוּ קְצָרִים, הַחֻלְצָה הָיְתָה לְבָנָה, הַסַּנְדָּלִים הָיוּ סַנְדָּלִים תָּנַ"כִיִּים וְהַכּוֹבַע הָיָה כּוֹבַע טֶמְבֶּל.

מתוך הספר "עברית מן ההתחלה ע'384"



חקלאות : agriculture
כובע : chapeau
נוח : confortable, pratique
צבע : couleur
מתאים, להתאים ל... : convenir à
פשוט : simple
חשוב : important
עיתון : journal

שאלות :

1. מתי הלכו עם כובע טמבל ?

---

2. מהו כובע טמבל ?

---

3. מי הלך עם כובי טמבל בשנות החמישים ?

---

4. מיהו שרוליק ? מה הוא מסמל ?

---

5. מדוע הישראלים של היום לא הולכים עם כובע טמבל ?

---

6. מה לובשים בני הנוער הישראלים של היום ?

---

7. איפה הלכו עם כובע הטמבל בשנות השלושים ?

אוכל food

קְרֶמְבּוֹ – "הגלידה" של החורף



אֵיזֶה מַמְתַּקִּים אוֹהֲבִים הַיִּשְׂרְאֵלִים? – בקיץ הם נהנים לאכול גְּלִידָה טובה, ובחורף, כאשר קר, הם אוכלים הרבה קְרֶמְבּוֹ.

בקרמבו יש בִּיסְקְוִויט, על הביסקוויט יש כדור של קרם שעושים מסוכר ומבֵּיצִים, ומעל הכול יש ציפוי של שוקולד. אפשר לקנות קרמבו בטעמים שונים, אבל הישראלים אוהבים במיוחד קרמבו בטעם וָנִיל או מוֹקָה.

הקרמבו "נולד" לפני כ-200 שנים בדנמרק. משם הגיע הקרמבו למקומות רבים בעולם. בכל מקום קראו לו בשֵׁם אחר. באנגליה לדוגמה, קוראים לו "אֶנְגֶ'ל-קִיס" ובישראל - קרמבּו (קְרֵם בּוֹ).

הקרמבו הגיע לישראל לפני 40 שנים על-ידי עולים חדשים מדנמרק. במשך השנים ניסו לשנות את הטעם ואת הצורה שלו. זה לא הצליח, כי הישראלים אוהבים את הקרמבו הפשוט והקלאסי.

בישראל אוכלים את הקרמבו בעונת החורף, כי בחורף הקרם, שֶׁעשוי מבֵּיצִים, נשמר ולא מתקלקל. בכל שנה אוכלים הישראלים כ-50 מיליון קרמבו. כאשר שָׁאֲלוּ את הישראלים, איך הם אוהבים להתחיל לאכול קרמבו? 60% אמרו, שהם אוהבים להתחיל לאכול אותו מהשוקולד, להמשיך בקרם ולסיים בביסקוויט. 12% מעדיפים להתחיל מהביסקוויט. 5% מתחילים לאכול בכל פעם ממקום אחר, ו- 10% מכניסים את כל הקרמבו לַפֶּה, ואוכלים אותו בביס אחד...

מייצרים את הקרמבו במכונה אוטומטית, אבל עוטפים אותו בידיים בנְיָר אלוּמִינְיוּם דק. עובד במפעל של קרמבו עוטף בערך 21,000 קרמבו ביום עבודה אחד...

(עפ"י ר' לוין – "מעריב" 4.11.2003)

אוכל food

קְרֶמְבּוֹ – "הַגְּלִידָה" שֶׁל הַחֹרֶף



אֵיזֶה מַמְתַּקִּים אוֹהֲבִים הַיִּשְׂרְאֵלִים? – בַּקַּיִץ הֵם נֶהֱנִים לֶאֱכֹל גְּלִידָה טוֹבָה, וּבַחֹרֶף, כַּאֲשֶׁר קַר, הֵם אָכְלִים הַרְבֵּה קְרֶמְבּוֹ.
בַּקְּרֶמְבּוֹ יֵשׁ בִּיסְקְוִיט, עַל הַבִּיסְקְוִיט יֵשׁ כַּדּוּר שֶׁל קֶרֶם שֶׁעוֹשִׂים מִסֻּכָּר וּמִבֵּיצִים, וּמֵעַל הַכֹּל יֵשׁ צִפּוּי שֶׁל שׁוֹקוֹלָד. אֶפְשָׁר לִקְנוֹת קְרֶמְבּוֹ בִּטְעָמִים שׁוֹנִים, אֲבָל הַיִּשְׂרְאֵלִים אוֹהֲבִים בִּמְיֻחָד קְרֶמְבּוֹ בְּטַעַם וָנִיל אוֹ מוֹקָה.
הַקְּרֶמְבּוֹ "נוֹלַד" לִפְנֵי כ-200 שָׁנִים בְּדֶנְמַרְק. מִשָּׁם הִגִּיעַ הַקְּרֶמְבּוֹ לִמְקוֹמוֹת רַבִּים בָּעוֹלָם. בְּכָל מָקוֹם קָרְאוּ לוֹ בְּשֵׁם אַחֵר. בְּאַנְגְּלִיָּה לְדֻגְמָה, קוֹרְאִים לוֹ "אֶנְגֶ'ל-קִיס" וּבְיִשְׂרָאֵל - קְרֶמְבּוֹ (קְרֶם בּוֹ).
הַקְּרֶמְבּוֹ הִגִּיעַ לְיִשְׂרָאֵל לִפְנֵי 40 שָׁנִים עַל-יְדֵי עוֹלִים חֲדָשִׁים מִדֶּנְמַרְק. בְּמֶשֶׁךְ הַשָּׁנִים נִסּוּ לְשַׁנּוֹת אֶת הַטַּעַם וְאֶת הַצּוּרָה שֶׁלּוֹ. זֶה לֹא הִצְלִיחַ, כִּי הַיִּשְׂרְאֵלִים אוֹהֲבִים אֶת הַקְּרֶמְבּוֹ הַפָּשׁוּט וְהַקְּלָסִי.
בְּיִשְׂרָאֵל אוֹכְלִים אֶת הַקְּרֶמְבּוֹ בְּעוֹנַת הַחֹרֶף, כִּי בַּחֹרֶף הַקֶּרֶם, שֶׁעָשׂוּי מִבֵּיצִים, נִשְׁמָר וְלֹא מִתְקַלְקֵל. בְּכָל שָׁנָה אוֹכְלִים הַיִּשְׂרְאֵלִים כ-50 מִילְיוֹן קְרֶמְבּוֹ. כַּאֲשֶׁר שָׁאֲלוּ אֶת הַיִּשְׂרְאֵלִים, אֵיךְ הֵם אוֹהֲבִים לְהַתְחִיל לֶאֱכֹל קְרֶמְבּוֹ? 60% אָמְרוּ, שֶׁהֵם אוֹהֲבִים לְהַתְחִיל לֶאֱכֹל אוֹתוֹ מֵהַשּׁוֹקוֹלָד, לְהַמְשִׁיךְ בַּקֶּרֶם וּלְסַיֵּם בַּבִּיסְקְוִיט. 12% מַעֲדִיפִים לְהַתְחִיל מֵהַבִּיסְקְוִיט. 5% מַתְחִילִים לֶאֱכֹל בְּכָל פַּעַם מִמָּקוֹם אַחֵר, ו- 10% מַכְנִיסִים אֶת כָּל הַקְּרֶמְבּוֹ לַפֶּה, וְאוֹכְלִים אוֹתוֹ בְּבִיס אֶחָד...
מְיַצְּרִים אֶת הַקְּרֶמְבּוֹ בִּמְכוֹנָה אוֹטוֹמָטִית, אֲבָל עוֹטְפִים אוֹתוֹ בַּיָּדַיִם בִּנְיָר אַלּוּמִינְיוּם דַּק. עוֹבֵד בְּמִפְעָל שֶׁל קְרֶמְבּוֹ עוֹטֵף בְּעֵרֶךְ 21,000 קְרֶמְבּוֹ בְּיוֹם עֲבוֹדָה אֶחָד...

(עפ"י ר' לוין – "מעריב" 4.11.2003)

פעלים

Traduction	שורש	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
prendre plaisir	ה.נ.ה	נֶהֱנָה	נפעל	לֵהָנוֹת מ-
arriver	נ.ג.ע	הגיע	הפעיל	להגיע ל-
essayer	נ.ס.ה	ניסה	פיעל	לנסות
modifier	ש.נ.ה	שינה	פיעל	לשנות
être conservé	ש.מ.ר	נשמר	נפעל	להישמר
s'âbimer	ק.ל.ק.ל	התקלקל	התפעל	להתקלקל
commencer	ת.ח.ל	התחיל	הפעיל	להתחיל
continuer	מ.ש.כ	המשיך	הפעיל	להמשיך
préférer	ע.ד.פ	העדיף	הפעיל	להעדיף
produire	י.צ.ר	ייצר	פיעל	לייצר
envelopper	ע.ט.פ	עטף	פעל	לעטוף

Vocabulaire

sucreries	ממתקים
boule	כדור
oeuf(s)	ביצה, ביצים
couche	ציפוי
goût	טעם, טעמים
différent	שונה, שונים
en particulier	במיוחד
forme	צורה
fait de, composé de	עשוי מ-
bouchée	ביס
machine automatique	מכונה אוטומטית
fin	דק
usine	מפעל

שאלות על הטקסט

1) מה זה קרמבו ? ________________________________

2) מדוע הוא נקרא בשם הזה ? ________________________________

3) איזה קרמבו אוהבים הישראלים ?

____

____

4) מאין הגיע הקרמבו ?

____

5) איך הגיע הקרמבו ?

____

____

6) מדוע לא מוכרים קרבו בקיץ ?

____

7) איך אוכלים רוב הישראלים את הקרמבו ?

____

Les mots pour décrire un objet
אוֹצָר מִלִּים לְתֵאוּר חֵפֶץ

vivant (monde)	**h'aye**	חַי
végétal (monde)	**tsoméah'**	צוֹמֵחַ
minéral (monde)	**domème**	דּוֹמֵם
à 1 dimension	**h'ade mémadi**	חַד-מְמַדִּי
à 2 dimensions	**dou mémadi**	דּוּ-מְמַדִּי
à 3 dimensions	**tlate mémadi**	תְּלַת-מְמַדִּי
mou	**rakhe**	רַךְ
dur	**kashé**	קָשֶׁה
liquide	**nozèle**	נוֹזֵל
solide	**moutsake**	מוּצָק
lisse	**h'alake**	חָלָק
rugueux	**meh'oussepasse**	מְחוּסְפָּס
caoutchouc	**guoumi**	גּוּמִי
cuir	**ôre**	עוֹר
tissu	**bade**	בַּד
bois	**êtse**	עֵץ
plastique	**plastik**	פְּלַסְטִיק
nylon	**nayelone**	נַיְלוֹן
métal	**matèkhète**	מַתֶּכֶת
verre	**zkhoukhite**	זְכוּכִית
papier	**neyare**	נְיָר
carton	**kartone**	קַרְטוֹן

laine	**tsèmère**	צֶמֶר
porcelaine	**h'aressinah**	חַרְסִינָה
plâtre	**guèvèsse**	גֶּבֶס
argile	**h'èrèsse**	חֶרֶס
pierre	**èvène**	אֶבֶן
cercle	**îguoule**	עִגוּל
triangle	**meshoulashe**	מְשׁוּלָשׁ
rectangle	**malbène**	מַלְבֵּן
carré	**ribou'a**	רִבּוּעַ
losange	**me'ouyane**	מְעוּיָּן
ellipse	**elipessa**	אֶלִיפְּסָה
pentagone	**meh'oumashe**	מְחוּמָּשׁ
hexagone	**meshoushé**	מְשׁוּשֶׁה
cylindre	**gualile**	גָּלִיל
cône	**h'aroute, konousse**	חָרוּט, קוֹנוּס
sphère	**kadoure**	כַּדּוּר
cube	**koubiya**	קוּבִּיָּה
superficie	**shètah'**	שֶׁטַח
périmètre	**hèkèfe**	הֶקֵּף (היקף)
volume	**néfah'**	נֶפַח
rayon	**radiousse**	רַדְיוּס
diamètre	**kotère**	קוֹטֶר
côté	**tsèla'**	צֶלַע
vertical	**méounakhe**	מְאוּנָּךְ
horizontal	**méouzane**	מְאוּזָּן
diagonale	**alakhessone**	אֲלַכְסוֹן

largeur	**roh'ave**	רוֹחַב
longueur	**orèkhe**	אוֹרֶךְ
épaisseur	**ôvi**	עוֹבִי
angle :	**zavite**	זָוִית :
droit	**yeshara**	- יְשָׁרָה
aigu	**h'adah**	- חַדָּה
obtus	**kéhé**	- קֵהֶה
rouge	**adome**	אָדוֹם
bleu	**kah'ole**	כָּחוֹל
jaune	**tsahove**	צָהוֹב
vert	**yaroke**	יָרוֹק
orange	**katome**	כָּתוֹם
violet	**saguole**	סָגוֹל
gris	**afore**	אָפוֹר
rose	**varode**	וָרוֹד
marron	**h'oume**	חוּם
bleu ciel	**tehèlète**	תְּכֵלֶת
noir	**shah'ore**	שָׁחוֹר
blanc	**lavane**	לָבָן

דעותopinions

מחקר: צריך לקצר את החופש הגדול

והנה ידיעה שתלמידים לא יאהבו. חוקרים גילו שהחופש הגדול מזיק לתלמידים. "במהלך החופש התלמידים מבלים ולא לומדים דבר", אומרים החוקרים. "כאשר הם חוזרים לבית הספר, הם שוכחים את מה שלמדו בשנה הקודמת ולא מתקדמים". לפי החוקרים, רק מעט תלמידים הולכים לחוגים במהלך החופש וממשיכים ללמוד. בארצות הברית, למשל, תלמידים ממשפחות עשירות משתתפים בחוגים ובשיעורים פרטיים בקיץ. כך הם ממשיכים ללמוד ומתקדמים. אולם, תלמידים ממשפחות עניות לא משתתפים בחוגים, ולכן הם לא מתקדמים. רבים מהם גם שוכחים את מה שהם כבר למדו.

לאחרונה בדקו בארצות הברית את הנושא. חוקרים שלחו ילדים ממשפחות עניות לקייטנות ולחוגים. התברר שהילדים העניים התקדמו כמו הילדים העשירים. "זה מראה שהילדים העניים חייבים להמשיך ללמוד בחופש הגדול", אומרים החוקרים. "אולם מכיוון שאין להם כסף לשלם לחוגים, הם צריכים ללמוד בבית הספר. זאת אומרת שבית הספר צריך להיות פתוח גם בחופש הגדול".

החוקרים גם גילו שתלמידים משמינים בזמן החופש. בזמן הלימודים תלמידים רבים הולכים ברגל לבית הספר, הם משחקים בחצר ומשתתפים בשיעורי התעמלות. בחופש הגדול רק מעטים מהתלמידים עושים פעילות גופנית. גם בנושא תאונות הדרכים יש בעייה קשה בחופש הגדול. יותר תלמידים נפגעים בזמן החופש. "אפילו רק בגלל הבעייה הזאת, כדאי לקצר את החופש הגדול", אומרים החוקרים.

מאת שרה לוי - "ינשוף" מס' 127

דעות opinions

מֶחְקָר: צָרִיךְ לְקַצֵּר אֶת הַחֹפֶשׁ הַגָּדוֹל

וְהִנֵּה יְדִיעָה שֶׁתַּלְמִידִים לֹא יֹאהֲבוּ. חוֹקְרִים גִּלּוּ שֶׁהַחֹפֶשׁ הַגָּדוֹל מַזִּיק לַתַּלְמִידִים. "בְּמַהֲלַךְ הַחֹפֶשׁ הַתַּלְמִידִים מְבַלִּים וְלֹא לוֹמְדִים דָּבָר", אוֹמְרִים הַחוֹקְרִים. "כַּאֲשֶׁר הֵם חוֹזְרִים לְבֵית הַסֵּפֶר, הֵם שׁוֹכְחִים אֶת מַה שֶּׁלָּמְדוּ בַּשָּׁנָה הַקּוֹדֶמֶת וְלֹא מִתְקַדְּמִים". לְפִי הַחוֹקְרִים, רַק מְעַט תַּלְמִידִים הוֹלְכִים לְחוּגִים בְּמַהֲלַךְ הַחֹפֶשׁ וּמַמְשִׁיכִים לִלְמֹד. בְּאַרְצוֹת הַבְּרִית, לְמָשָׁל, תַּלְמִידִים מִמִּשְׁפָּחוֹת עֲשִׁירוֹת מִשְׁתַּתְּפִים בְּחוּגִים וּבְשִׁעוּרִים פְּרָטִיִּים בַּקַּיִץ. כָּךְ הֵם מַמְשִׁיכִים לִלְמֹד וּמִתְקַדְּמִים. אוּלָם, תַּלְמִידִים מִמִּשְׁפָּחוֹת עֲנִיּוֹת לֹא מִשְׁתַּתְּפִים בַּחוּגִים, וְלָכֵן הֵם לֹא מִתְקַדְּמִים. רַבִּים מֵהֶם גַּם שׁוֹכְחִים אֶת מַה שֶּׁהֵם כְּבָר לָמְדוּ.

לָאַחֲרוֹנָה בָּדְקוּ בְּאַרְצוֹת הַבְּרִית אֶת הַנּוֹשֵׂא. חוֹקְרִים שָׁלְחוּ יְלָדִים מִמִּשְׁפָּחוֹת עֲנִיּוֹת לְקַיְטָנוֹת וּלְחוּגִים. הִתְבָּרֵר שֶׁהַיְּלָדִים הָעֲנִיִּים הִתְקַדְּמוּ כְּמוֹ הַיְּלָדִים הָעֲשִׁירִים. "זֶה מַרְאֶה שֶׁהַיְּלָדִים הָעֲנִיִּים חַיָּבִים לְהַמְשִׁיךְ לִלְמֹד בַּחֹפֶשׁ הַגָּדוֹל", אוֹמְרִים הַחוֹקְרִים. "אוּלָם מִכֵּיוָן שֶׁאֵין לָהֶם כֶּסֶף לְשַׁלֵּם לַחוּגִים, הֵם צְרִיכִים לִלְמֹד בְּבֵית הַסֵּפֶר. זֹאת אוֹמֶרֶת שֶׁבֵּית הַסֵּפֶר צָרִיךְ לִהְיוֹת פָּתוּחַ גַּם בַּחֹפֶשׁ הַגָּדוֹל".

הַחוֹקְרִים גַּם גִּלּוּ שֶׁתַּלְמִידִים מַשְׁמִינִים בִּזְמַן הַחֹפֶשׁ. בִּזְמַן הַלִּמּוּדִים תַּלְמִידִים רַבִּים הוֹלְכִים בָּרֶגֶל לְבֵית הַסֵּפֶר, הֵם מְשַׂחֲקִים בֶּחָצֵר וּמִשְׁתַּתְּפִים בְּשִׁעוּרֵי הִתְעַמְּלוּת. בַּחֹפֶשׁ הַגָּדוֹל רַק מְעַטִּים מֵהַתַּלְמִידִים עוֹשִׂים פְּעִילוּת גּוּפָנִית. גַּם בְּנוֹשֵׂא תְּאוּנוֹת הַדְּרָכִים יֵשׁ בְּעָיָה קָשָׁה בַּחֹפֶשׁ הַגָּדוֹל. יוֹתֵר תַּלְמִידִים נִפְגָּעִים בִּזְמַן הַחֹפֶשׁ. "אֲפִלּוּ רַק בִּגְלַל הַבְּעָיָה הַזֹּאת, כְּדַאי לְקַצֵּר אֶת הַחֹפֶשׁ הַגָּדוֹל", אוֹמְרִים הַחוֹקְרִים.

מאת שרה לוי - "ינשוף" מס' 127

Lecture du texte : http://www.morim.com/lekatser.mp3

פעלים :

Traduction	הוא הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
réduire	מקצר	קיצר	פיעל	לקצר
découvrir	מגלה	גילה	פיעל	לגלות
se divertir	מבלה	בילה	פיעל	לבלות
nuire	מזיק	הזיק	הפעיל	להזיק
revenir	חוזר	חזר	פעל	לחזור
oublier	שוכח	שכח	פעל	לשכוח
progresser	מתקדם	התקדם	התפעל	להתקדם
participer	משתתף	השתתף	התפעל	להשתתף
montrer	מראה	הראה	הפעיל	להראות
payer	משלם	שילם	פיעל	לשלם
grossir	משמין	השמין	הפעיל	להשמין
être touché	נפגע	נפגע	נפעל	להיפגע

Vocabulaire

enquête	מחקר
congé	חופש
grandes vacances	החופש הגדול
info, annonce	ידיעה
pendant	במהלך
activités	חוגים
riche	עשיר
pauvre	עני
colonies de vacances	קייטנה, קייטנות
du fait	מכיוון
ouvert	פתוח
gymnastique	התעמלות
activité physique	פעילות גופנית
accidents de la route	תאונות דרכים

שאלות

1. מה גילו החוקרים בארצות הברית ?

2. מה קורה לילדים במהלך החופש הגדול ?

3. מה צריך להמשיך לעשות במשך החופש הגדול ?

4. מה התלמידים מפסיקים לעשות בחופש הגדול ?

5. מה עושים הילדים העשירים בארה"ב ?

6. מה עושים הילדים העניים ?

7. האם את(ה) חושב(ת) שצריך לקצר את החופש הגול, למה ?

יהדות judaism

לוח השנה העברי



לוח שנה הוא טבלה המחלקת את ימי השנה לחודשים ולשבועות. קיימים שני סוגים עיקריים של לוח שנה: הלוח האחד מבוסס על השמש, כמו "לוח השנה האזרחי" (הלוח הנוצרי), והשני - מבוסס על הירח, כמו הלוח העברי והלוח המוסלמי.

לקובעי הלוח העברי בעבר היו מספר בעיות: קודם-כל, החודש העברי קצר מהחודש האזרחי. הוא בן 29 וחצי ימים בערך. לכן היה צורך להחליט, אלו חודשים יהיו בני 29 יום, ואלו חודשים בני 30 יום. כתוצאה מכך, השנה העברית קצרה ב-11 ימים מהשנה האזרחית. קובעי הלוח חיפשו דרך להוסיף 11 ימים לשנה, כדי שכל חג עברי יחול באותה עונה בכל שנה. הפתרון שנמצא הוא הוספת חודש אחד ללוח (חודש אדר), פעם בשנתיים או פעם בשלוש שנים. שנה כזאת, בת 13 חודשים, נקראת שנה מעוברת. בעיה נוספת שהייתה בעבר היא ההחלטה, מתי מתחיל חודש חדש לפי הירח. לשם כך היו אנשים, שהסתכלו בשמים. כאשר הם ראו את "מולד הירח", הם באו למועצת חכמים, שישבה בירושלים, וסיפרו על-כך. אז היו החכמים מודיעים על ראש חודש בכל הארץ באמצעות אש, שהדליקו על ההרים. במשך השנים למדו לקבוע את הלוח באמצעות חישובים מתמטיים ואסטרונומיים.

סרג' פרידמן, רשת אורט צרפת

לוּחַ הַשָּׁנָה הָעִבְרִי



לוּחַ שָׁנָה הוּא טַבְלָה הַמְּחַלֶּקֶת אֶת יְמֵי הַשָּׁנָה לֶחֳדָשִׁים וּלְשָׁבוּעוֹת. קַיָּמִים שְׁנֵי סוּגִים עִקָּרִיִּים שֶׁל לוּחַ שָׁנָה: הַלּוּחַ הָאֶחָד מְבֻסָּס עַל הַשֶּׁמֶשׁ, כְּמוֹ "לוּחַ הַשָּׁנָה הָאֶזְרָחִי" (הַלּוּחַ הַנּוֹצְרִי), וְהַשֵּׁנִי - מְבֻסָּס עַל הַיָּרֵחַ, כְּמוֹ הַלּוּחַ הָעִבְרִי וְהַלּוּחַ הַמֻּסְלְמִי.

לְקוֹבְעֵי הַלּוּחַ הָעִבְרִי בֶּעָבָר הָיוּ מִסְפָּר בְּעָיוֹת: קֹדֶם-כָּל, הַחֹדֶשׁ הָעִבְרִי קָצָר מֵהַחֹדֶשׁ הָאֶזְרָחִי. הוּא בֵּן 29 וָחֵצִי יָמִים בְּעֵרֶךְ. לָכֵן הָיָה צֹרֶךְ לְהַחְלִיט, אֵלּוּ חֳדָשִׁים יִהְיוּ בְּנֵי 29 יוֹם, וְאֵלּוּ חֳדָשִׁים בְּנֵי 30 יוֹם. כְּתוֹצָאָה מִכָּךְ, הַשָּׁנָה הָעִבְרִית קְצָרָה ב-11 יָמִים מֵהַשָּׁנָה הָאֶזְרָחִית. קוֹבְעֵי הַלּוּחַ חִפְּשׂוּ דֶּרֶךְ לְהוֹסִיף 11 יָמִים לַשָּׁנָה, כְּדֵי שֶׁכָּל חַג עִבְרִי יָחוּל בְּאוֹתָהּ עוֹנָה בְּכָל שָׁנָה. הַפִּתְרוֹן שֶׁנִּמְצָא הוּא הוֹסָפַת חֹדֶשׁ אֶחָד לַלּוּחַ (חֹדֶשׁ אֲדָר), פַּעַם בִּשְׁנָתַיִם אוֹ פַּעַם בְּשָׁלוֹשׁ שָׁנִים. שָׁנָה כָּזֹאת, בַּת 13 חֳדָשִׁים, נִקְרֵאת שָׁנָה מְעֻבֶּרֶת. בְּעָיָה נוֹסֶפֶת שֶׁהָיְתָה בֶּעָבָר הִיא הַהַחְלָטָה, מָתַי מַתְחִיל חֹדֶשׁ חָדָשׁ לְפִי הַיָּרֵחַ. לְשֵׁם כָּךְ הָיוּ אֲנָשִׁים, שֶׁהִסְתַּכְּלוּ בַּשָּׁמַיִם. כַּאֲשֶׁר הֵם רָאוּ אֶת "מוֹלָד הַיָּרֵחַ", הֵם בָּאוּ לְמוֹעֶצֶת חֲכָמִים, שֶׁיָּשְׁבָה בִּירוּשָׁלַיִם, וְסִפְּרוּ עַל-כָּךְ. אָז הָיוּ הַחֲכָמִים מוֹדִיעִים עַל רֹאשׁ חֹדֶשׁ בְּכָל הָאָרֶץ בְּאֶמְצָעוּת אֵשׁ, שֶׁהִדְלִיקוּ עַל הֶהָרִים. בְּמֶשֶׁךְ הַשָּׁנִים לָמְדוּ לִקְבֹּעַ אֶת הַלּוּחַ בְּאֶמְצָעוּת חִשּׁוּבִים מָתֵמָטִיִּים וְאַסְטְרוֹנוֹמִיִּים.

סרג' פרידמן, רשת אורט צרפת

Lecture du texte : http://www.morim.com/louah.mp3

Vocabulaire

calendrier	לוח שנה
tableau	טבלה
diviser	לחלק, מחלק
mois	חודש, חודשים
semaine(s)	שבוע, שבועות
est basé	מבוסס
calendrier civil	לוח שנה אזרחי
soleil	שמש
lune	ירח
fixer	קובע, קובעים
court	קצר
décider	להחליט
ajout, rajout	הוספה
solution	פתרון
année "enceinte" (pleine)	שנה מעוברת
conseil des sages	מועצת החכמים
au moyen de	באמצעות
feu	אש

שאלות על הטקסט

1. מה הוא לוח שנה ?

---

2. כמה ימים יש לשנה העברית ?

---

3. איך הסתדרו כדי שהחגים יחולו בזמן ?

נוסטלגיה nostalgia

המעפילים



פירוש המילה ״ההעפלה״ היא עלייה לארץ תוך סכנה. לעולים שסיכנו את עצמם כאשר עלו לארץ ישראל קוראים ״מעפילים״.

כאשר האנגלים שלטו בארץ הם לא נתנו ליהודים לבוא בלי רשיון, אבל הם נתנו מעט מאוד רשיונות. היהודים חיפשו דרכים אחרות לבוא לארץ.

יהודים באו לארץ להשתתף במשחקי ספורט ב״מכביה״, או באו כתיירים ונשארו בארץ.

חלק מן הדרכים היו מסוכנות מאוד. מארצות ערב היהודים באו ברגל, ובלילה עברו בסתר את גבול לבנון וסוריה.

מאירופה באו היהודים באוניות קטנות. את רוב אוניות המעפילים תפסו האנגלים. חלק מהאוניות נתפסו כאשר הן הגיעו לחוף ארץ ישראל. את המעפילים שלחו האנגלים למחנות בארץ או בקפריסין. חלק אפילו שלחו בחזרה לאירופה, אל הגרמנים. היו אוניות שטבעו בים.

בכל זאת באו לארץ בדרך הזאת אלפי מעפילים. בסירות קטנות היו מביאים אותם מן האונייה לחוף. התושבים בארץ ישראל היו מחכים להם בחוף, נותנים להם את הבגדים שלהם ומלמדים אותם מילים בעברית. כאשר המשטרה האנגלית הייתה תופסת אותם, גם התושבים וגם המעפילים היו אומרים ״אני יהודי מארץ ישראל״.

מעובד ע״פ מקורות שונים, סרג׳ פרידמן - רשת אורט צרפת.

נוסטלגיה nostalgia

הַמַּעְפִּילִים



פֵּרוּשׁ הַמִּילָה "הַהַעְפָּלָה" הִיא עֲלִיָּה לָאָרֶץ תּוֹךְ סַכָּנָה. לָעוֹלִים שֶׁסִּכְּנוּ אֶת עַצְמָם כַּאֲשֶׁר עָלוּ לְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל קוֹרְאִים "מַעְפִּילִים".
כַּאֲשֶׁר הָאַנְגְּלִים שָׁלְטוּ בָּאָרֶץ הֵם לֹא נָתְנוּ לַיְּהוּדִים לָבוֹא בְּלִי רִשָּׁיוֹן, אֲבָל הֵם נָתְנוּ מְעַט מְאוֹד רִשְׁיוֹנוֹת. הַיְּהוּדִים חִפְּשׂוּ דְּרָכִים אֲחֵרוֹת לָבוֹא לָאָרֶץ.
יְהוּדִים בָּאוּ לָאָרֶץ לְהִשְׁתַּתֵּף בְּמִשְׂחֲקֵי סְפּוֹרְט בְּ"מַכַּבִּיָּה", אוֹ בָּאוּ כְּתַיָּרִים וְנִשְׁאֲרוּ בָּאָרֶץ.
חֵלֶק מִן הַדְּרָכִים הָיוּ מְסֻכָּנוֹת מְאוֹד. מֵאַרְצוֹת עֲרָב הַיְּהוּדִים בָּאוּ בָּרֶגֶל, וּבַלַּיְלָה עָבְרוּ בַּסֵּתֶר אֶת גְּבוּל לְבָנוֹן וְסוּרְיָה.
מֵאֵירוֹפָּה בָּאוּ הַיְּהוּדִים בָּאֳנִיּוֹת קְטַנּוֹת. אֶת רֹב אֳנִיּוֹת הַמַּעְפִּילִים תָּפְסוּ הָאַנְגְּלִים. חֵלֶק מֵהָאֳנִיּוֹת נִתְפְּסוּ כַּאֲשֶׁר הֵן הִגִּיעוּ לְחוֹף אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל. אֶת הַמַּעְפִּילִים שָׁלְחוּ הָאַנְגְּלִים לַמַּחֲנוֹת בָּאָרֶץ אוֹ בְּקַפְרִיסִין. חֵלֶק אֲפִלּוּ שָׁלְחוּ בַּחֲזָרָה לְאֵירוֹפָּה, אֶל הַגֶּרְמָנִים. הָיוּ אֳנִיּוֹת שֶׁטָּבְעוּ בַּיָּם.
בְּכָל זֹאת בָּאוּ לָאָרֶץ בַּדֶּרֶךְ הַזֹּאת אַלְפֵי מַעְפִּילִים. בְּסִירוֹת קְטַנּוֹת הָיוּ מְבִיאִים אוֹתָם מִן הָאֳנִיָּה לַחוֹף. הַתּוֹשָׁבִים בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל הָיוּ מְחַכִּים לָהֶם בַּחוֹף, נוֹתְנִים לָהֶם אֶת הַבְּגָדִים שֶׁלָּהֶם וּמְלַמְּדִים אוֹתָם מִילִים בְּעִבְרִית. כַּאֲשֶׁר הַמִּשְׁטָרָה הָאַנְגְּלִית הָיְתָה תּוֹפֶסֶת אוֹתָם, גַּם הַתּוֹשָׁבִים וְגַם הַמַּעְפִּילִים הָיוּ אוֹמְרִים "אֲנִי יְהוּדִי מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל".

מְעֻבָּד ע"פ מְקוֹרוֹת שׁוֹנִים, סרג' פְרִידְמַן - רֶשֶׁת אוֹרְט צָרְפַת.

Vocabulaire

signification	פירוש
ummigration "illégale"	העפלה
danger	סכנה
être en danger	לסכן
se mettre en danger	להסתכן
dominer	לשלוט
permis	רשיון, רשיונות
participer	להשתתף
dangereux	מסוכן
bateau	אונייה, אוניות
couler; se noyer	לטבוע
barque	סירה, סירות
plage	חוף
attraper	לתפוס
habitant	תושב, תושבים

שאלות

1. מה פירוש המילה "העפלה" ?

2. הרבה יהודים היו מוכרחים לבוא לארץ למרות הקשיים. מדוע ?

3. איך עזרה המכביה ליהודים לעלות לארץ ישראל ?

4. איך הגיעו היהודים מארצות ערב לארץ ?

5. איך הצליחו אלפי מעפילים להיכנס לארץ ?

6. מה עשו האנגלים למעפילים שתפסו ?

Lecture du texte : http://www.morim.com/makhour.mp3

סלולר ונייידים mobile

מכורים לטלפון.



בניו יורק פועלת קבוצה מיוחדת. החברים בקבוצה הזאת נפגשים פעם אחת בשבוע, כי לכולם יש אותה בעיה: הם מדברים בטלפון שעות רבות, כמעט בלי הפסקה – הם מכורים לטלפון. כמו המכורים לאלכוהול או לסמים גם הם סובלים מאוד, ולא מצליחים לעזור לעצמם. חברי הקבוצה באים לפגישות כדי לספר על הבעיה שלהם, כדי לעזור זה לזה, כך הם מרגישים שהם לא לבד.

שרה, בת 50, מוכרחה להתחיל את היום בכמה שיחות טלפון, לא חשוב לה עם מי היא מדברת, העיקר לדבר בטלפון. אם אף אחד מהאנשים שהיא מכירה לא נמצא בבית, היא מצלצלת למשרד נסיעות, ושואלת מתי יוצאות ומתי מגיעות טיסות, רק כדי לדבר עם מישהו. במשך היום שרה מתקשרת אפילו מהעבודה אל הבית שלה. היא משאירה הודעה במשיבון, כדי שהקלטת לא תהיה ריקה, כשהיא תחזור הביתה.

לא קל להיות מכור לטלפון, כמו שלא קל להיות מכור לדברים אחרים.

mobileסלולר ונידים

מְכוּרִים לַטֶּלֶפוֹן.



בניו יורק פּוֹעֶלֶת קְבוּצָה מְיֻחֶדֶת. הַחֲבֵרִים בַּקְּבוּצָה הַזֹּאת נִפְגָּשִׁים פַּעַם אַחַת בַּשָּׁבוּעַ, כִּי לְכֻלָּם יֵשׁ אוֹתָהּ בְּעָיָה: הֵם מְדַבְּרִים בַּטֶּלֶפוֹן שָׁעוֹת רַבּוֹת, כִּמְעַט בְּלִי הַפְסָקָה – הֵם מְכוּרִים לַטֶּלֶפוֹן. כְּמוֹ הַמְּכוּרִים לָאַלְכּוֹהוֹל אוֹ לַסַּמִּים גַּם הֵם סוֹבְלִים מְאוֹד, וְלֹא מַצְלִיחִים לַעֲזֹר לְעַצְמָם. חַבְרֵי הַקְּבוּצָה בָּאִים לִפְגִישׁוֹת כְּדֵי לְסַפֵּר עַל הַבְּעָיָה שֶׁלָּהֶם, כְּדֵי לַעֲזֹר זֶה לָזֶה, כָּךְ הֵם מַרְגִּישִׁים שֶׁהֵם לֹא לְבַד.

שָׂרָה, בַּת 50, מֻכְרָחָה לְהַתְחִיל אֶת הַיּוֹם בְּכַמָּה שִׂיחוֹת טֶלֶפוֹן, לֹא חָשׁוּב לָהּ עִם מִי הִיא מְדַבֶּרֶת, הָעִקָּר לְדַבֵּר בַּטֶּלֶפוֹן. אִם אַף אֶחָד מֵהָאֲנָשִׁים שֶׁהִיא מַכִּירָה לֹא נִמְצָא בַּבַּיִת, הִיא מְצַלְצֶלֶת לְמִשְׂרַד נְסִיעוֹת, וְשׁוֹאֶלֶת מָתַי יוֹצְאוֹת וּמָתַי מַגִּיעוֹת טִיסוֹת, רַק כְּדֵי לְדַבֵּר עִם מִישֶׁהוּ. בְּמֶשֶׁךְ הַיּוֹם שָׂרָה מִתְקַשֶּׁרֶת אֲפִלּוּ מֵהָעֲבוֹדָה אֶל הַבַּיִת שֶׁלָּהּ. הִיא מַשְׁאִירָה הוֹדָעָה בַּמְּשִׁיבוֹן, כְּדֵי שֶׁהַקַּלֶּטֶת לֹא תִּהְיֶה רֵיקָה, כְּשֶׁהִיא תַּחְזֹר הַבַּיְתָה.

לֹא קַל לִהְיוֹת מָכוּר לַטֶּלֶפוֹן, כְּמוֹ שֶׁלֹּא קַל לִהְיוֹת מָכוּר לִדְבָרִים אֲחֵרִים.

Lecture du texte : http://www.morim.com/makhour.mp3

פעלים

Traduction	שורש	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
oeuvrer	פ.ע.ל	פעל	פעל	לפעול
se rencontrer	פ.ג.ש	נפגש	נפעל	להיפגש
souffrir	ס.ב.ל	סבל	פעל	לסבול
réussir	צ.ל.ח	הצליח	הפעיל	להצליח
aider	ע.ז.ר	עזר	פעל	לעזור
ressentir	ר.ג.ש	הרגיש	הפעיל	להרגיש
téléphoner	צ.ל.צ.ל	צלצל	פיעל	לצלצל
arriver	נ.ג.ע	הגיע	הפעיל	להגיע
téléphoner	ק.ש.ר	התקשר	התפעל	להתקשר
laisser	ש.א.ר	השאיר	הפעיל	להשאיר
revenir	ח.ז.ר	חזר	פעל	לחזור

Vocabulaire

groupe	קבוצה
problème	בעיה
arrêt, récréation, pause	הפסקה
drogues	סמים
rencontre	פגישה
est obligée	מוכרחה
appels	שיחות טלפון
agence de voyages	משרד נסיעות
vols	טיסות
message	הודעה
répondeur	משיבון
cassette	קלטת
vide	ריק

שאלות על הטקסט

1) מה הבעיה של האנשים שבטקסט ?

____

2) מה עושים החברים של הקבוצה ?

____

3) איך שרה מתחילה את יום העבודה שלה ?

____

____

4) למי היא מתקשרת ?

____

5) למה היא מתקשרת לבית שלה ?

____

מזג האוויר weather

איך נוצרת מפולת שלגים?



בפסגות של ההרים הגבוהים יש הרבה שכבות שלג. אם השמש זורחת לאחר סופת שלג, פני השלג מפשירים. אם המים יעשו אחר כך קרח , יצור השלג הבא שכבה נפרדת על פני הקרח. השכבות השונות יכולות להיפרד זו מזו ולגלוש במורד ההר בכח עצום. מפולות שלגים אחרות נוצרות באותו אופן שבו נוצר כדור שלג גדול. למשל כדור שלג יכול להתגלגל במדרון תלול בזמן סערה. לצבור בדרכו למטה עוד שלג ולהעשות לכדור גדול בהרבה. תוך כדי כך כדור השלג גם מגביר את מהירותו . אם מפולת השלגים אינה נבלמת על ידי עצים או סלעים, היא דוהרת למטה אל העמק כמו רכבת מהירה.

באותם מקומות שבהם צפויות מפולות שלגים, מקובל להציב שלטי אזהרה על המדרונות. מפולת יכולה להתחיל גם כתוצאה מגלי קול של מחליקים על השלג. כאשר אנשים נקברים מתחת למפולת שלגים , יוצאים צוותי חילוץ מיוחדים לחפש אותם בעזרת כלבים מאולפים. הכלבים יכולים למצוא אפילו אנשים שנקברו מתחת לחמישה מטרים של שלג!

מעובד ע״י סרג׳ פרידמן.

Lecture du texte : http://www.morim.com/mapolete.mp3

מזג האוויר weather

אֵיךְ נוֹצֶרֶת מַפֹּלֶת שְׁלָגִים?



בַּפִּסְגוֹת שֶׁל הֶהָרִים הַגְּבוֹהִים יֵשׁ הַרְבֵּה שִׁכְבוֹת שֶׁלֶג. אִם הַשֶּׁמֶשׁ זוֹרַחַת לְאַחַר סוּפַת שֶׁלֶג, פְּנֵי הַשֶּׁלֶג מַפְשִׁירִים. אִם הַמַּיִם יֵעָשׂוּ אַחַר כָּךְ קֶרַח , יִצּוֹר הַשֶּׁלֶג הַבָּא שִׁכְבָה נִפְרֶדֶת עַל פְּנֵי הַקֶּרַח. הַשְּׁכָבוֹת הַשּׁוֹנוֹת יְכוֹלוֹת לְהִפָּרֵד זוֹ מִזּוֹ וְלִגְלוֹשׁ בְּמוֹרַד הָהָר בְּכֹחַ עָצוּם. מַפּוֹלוֹת שְׁלָגִים אֲחֵרוֹת נוֹצָרוֹת בְּאוֹתוֹ אֹפֶן שֶׁבּוֹ נוֹצַר כַּדּוּר שֶׁלֶג גָּדוֹל. לְמָשָׁל כַּדּוּר שֶׁלֶג יָכוֹל לְהִתְגַּלְגֵּל בְּמִדְרוֹן תָּלוּל בִּזְמַן סְעָרָה. לִצְבּוֹר בְּדַרְכּוֹ לְמַטָּה עוֹד שֶׁלֶג וּלְהֵעָשׂוֹת לְכַדּוּר גָּדוֹל בְּהַרְבֵּה. תּוֹךְ כְּדֵי כָּךְ כַּדּוּר הַשֶּׁלֶג גַּם מַגְבִּיר אֶת מְהִירוּתוֹ . אִם מַפֹּלֶת הַשְּׁלָגִים אֵינָהּ נִבְלֶמֶת עַל יְדֵי עֵצִים אוֹ סְלָעִים, הִיא דוֹהֶרֶת לְמַטָּה אֶל הָעֵמֶק כְּמוֹ רַכֶּבֶת מְהִירָה.

בְּאוֹתָם מְקוֹמוֹת שֶׁבָּהֶם צְפוּיוֹת מַפּוֹלוֹת שְׁלָגִים, מְקֻבָּל לְהַצִּיב שִׁלְטֵי אַזְהָרָה עַל הַמִּדְרוֹנוֹת. מַפֹּלֶת יְכוֹלָה לְהַתְחִיל גַּם כְּתוֹצָאָה מִגַּלֵּי קוֹל שֶׁל מַחְלִיקִים עַל הַשֶּׁלֶג. כַּאֲשֶׁר אֲנָשִׁים נִקְבָּרִים מִתַּחַת לְמַפֹּלֶת שְׁלָגִים , יוֹצְאִים צְוָתֵי חִלּוּץ מְיֻחָדִים לְחַפֵּשׂ אוֹתָם בְּעֶזְרַת כְּלָבִים מְאֻלָּפִים. הַכְּלָבִים יְכוֹלִים לִמְצוֹא אֲפִלּוּ אֲנָשִׁים שֶׁנִּקְבְּרוּ מִתַּחַת לַחֲמִשָּׁה מֶטְרִים שֶׁל שֶׁלֶג!

מעובד ע״י סרגי פרידמן.

Lecture du texte : http://www.morim.com/mapolete.mp3

הפעלים

Traduction	הוא - הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
			פעל	לזרוח
			הפעיל	להפשיר
			פעל	ליצור
			נפעל	להיפרד
			פעל	לגלוש
			נפעל	להיווצר
			התפעל	להתגלגל
			פעל	לצבור
			נפעל	להיעשות
			הפעיל	להגביר
			נפעל	להיבלם
			פעל	לדהור
			הפעיל	להציב
			הפעיל	להחליק
			נפעל	להיקבר

Vocabulaire

sommet	פסגה, פסגות
couche	שכבה, שכבות
glace	קרח
bas	מורד
gigantesque	עצום
manière	אופן
pente	מדרון
escarpé	תלול
tempête	סערה
vitesse	מהירות
vallée	עמק

prévisible	צפוי
panneaux de mise en garde	שלטי אזהרה
résultat	תוצאה
échos	גלי קול
équipe de sauvetage	צְוָתֵי חִלּוּץ
chiens dressés	כלבים מאולפים

שאלות

1. מה גורם למפולות שלגים ?

2. מהו הנזק שנגרם ממפולת שלגים ?

3. כיצד מחלצים את האנשים ממפולת השלגים ?

אוכל food

הנוער הישראלי - אלוף העולם באכילת מזון לא בריא



הנוער הישראלי אוהב לאכול הרבה צ׳יפס, לאכול ממתקים ולשתות משקאות מתוקים.
עד היום חשבו שהאמריקנים הם אלופי המזון הלא בריא, סקר חדש שנערך ברחבי העולם גילה שדווקא בני הנוער הישראלים נמצאים במקום הראשון באכילה של אוכל לא בריא.
הסקר גילה שהנוער שלנו אוכל גם הכי הרבה חטיפים ושותה חלב עם הרבה שומן. הנוער הישראלי גם אוכל שוקולד לפחות ארבע פעמים בשבוע.
לעומת זאת, הישראלים נמצאים במקום הראשון גם באכילת פירות וירקות.
״צריך לחנך את הנוער כבר מגיל צעיר לאכול אוכל בריא״, אומרים החוקרים. ״אם זה לא יקרה, בני הנוער של היום יהיו שמנים וחולים בעוד כמה שנים״. אם כן, מה צריך לעשות כדי לאכול בריא?
צריך לאכול פיצה עשויה מקמח מלא (אפשר לעשות בבית) ולאכול המבורגר שעשוי מבשר איכותי.
על הצ׳יפס מומלץ לוותר, אך אם אתם בכל זאת רוצים צ׳יפס, אפשר לאכול אותו אפוי ולא מטוגן.

מעובד על-פי ״ינשוף״ מאת איילת גרנות - רשת אור״ט צרפת

אוכל food

הַנּוֹעַר הַיִּשְׂרְאֵלִי - אַלּוּף הָעוֹלָם בַּאֲכִילַת מָזוֹן לֹא בָּרִיא



הַנֹּעַר הַיִּשְׂרְאֵלִי אוֹהֵב לֶאֱכֹל הַרְבֵּה צ׳יפס, לֶאֱכֹל מַמְתַּקִּים וְלִשְׁתּוֹת מַשְׁקָאוֹת מְתוּקִים.
עַד הַיּוֹם חָשְׁבוּ שֶׁהָאָמֶרִיקָנִים הֵם אַלּוּפֵי הַמָּזוֹן הַלֹּא בָּרִיא, סֶקֶר חָדָשׁ שֶׁנֶּעֱרַךְ בְּרַחֲבֵי הָעוֹלָם גִּלָּה שֶׁדַּוְקָא בְּנֵי הַנֹּעַר הַיִּשְׂרְאֵלִים נִמְצָאִים בַּמָּקוֹם הָרִאשׁוֹן בַּאֲכִילָה שֶׁל אֹכֶל לֹא בָּרִיא.
הַסֶּקֶר גִּלָּה שֶׁהַנֹּעַר שֶׁלָּנוּ אֹכֶל גַּם הֲכִי הַרְבֵּה חֲטִיפִים וְשׁוֹתֶה חָלָב עִם הַרְבֵּה שֻׁמָּן. הַנֹּעַר הַיִּשְׂרְאֵלִי גַּם אֹכֶל שׁוֹקוֹלָד לְפָחוֹת אַרְבַּע פְּעָמִים בְּשָׁבוּעַ.
לְעֻמַּת זֹאת, הַיִּשְׂרְאֵלִים נִמְצָאִים בַּמָּקוֹם הָרִאשׁוֹן גַּם בַּאֲכִילַת פֵּרוֹת וִירָקוֹת.
״צָרִיךְ לְחַנֵּךְ אֶת הַנֹּעַר כְּבָר מִגִּיל צָעִיר לֶאֱכֹל אֹכֶל בָּרִיא״, אוֹמְרִים הַחוֹקְרִים. ״אִם זֶה לֹא יִקְרֶה, בְּנֵי הַנֹּעַר שֶׁל הַיּוֹם יִהְיוּ שְׁמֵנִים וְחוֹלִים בְּעוֹד כַּמָּה שָׁנִים״. אִם כֵּן, מַה צָּרִיךְ לַעֲשׂוֹת כְּדֵי לֶאֱכֹל בָּרִיא?
צָרִיךְ לֶאֱכֹל פִּיצָה עֲשׂוּיָה מִקֶּמַח מָלֵא (אֶפְשָׁר לַעֲשׂוֹת בַּבַּיִת) וְלֶאֱכֹל הַמְּבוּרְגֶּר שֶׁעָשׂוּי מִבָּשָׂר אֵיכוּתִי.
עַל הַצ׳יפס מֻמְלָץ לְוַתֵּר, אַךְ אִם אַתֶּם בְּכָל זֹאת רוֹצִים צ׳יפס, אֶפְשָׁר לֶאֱכֹל אוֹתוֹ אָפוּי וְלֹא מְטֻגָּן.

מעובד על-פי ״ינשוף״ מאת איילת גרנות - רשת אור״ט צרפת



הפעלים

Traduction	שורש	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
aimer	א.ה.ב		פעל	
				לאכול
		שתה		
être réalisé	ע.ר.ך	נערך	נפעל	להיערך
révéler		גילה		לגלות
se trouver		נמצא		להימצא
			פיעל	לחנך
		קרה		לקרות
faire		עשה		לעשות
		רצה		
				לוותר

Vocabulaire

jeunesse	נוער
les jeunes	בני נוער
champion du monde	אלוף העולם
consommation	אכילה
nourriture	מזון
sain	בריא
bonbons, sucreries	ממתקים

boissons	משקאות
sucré	מתוק
sondage	סקר
place	מקום
premier	ראשון
amuses-gueule	חטיפים
graisse	שומן
au contraire	לעומת זאת
fruits	פרי, פירות
légumes	ירקות
âge	גיל
jeune (adjectif)	צעיר
chercheurs	חוקרים
gros	שמן, שמנים
malade	חולה, חולים
fait de	עשוי, עשויה
farine complète	קמח מלא
viande	בשר
de qualité	איכותי
il est conseillé	מומלץ
cuit au four	אפוי
frit	מטוגן



שאלות על הטקסט

1. במה בני הנוער הישראליים הם אלופי העולם ?

____

____

2. מה הסקר מגלה ? ______________________

3. מה הישראלים אוכלים הרבה ? ______________________

4. למה צריך לחנך את בני הנוער לאכול בריא ?

____

____

5. למה מומלץ לוותר על צ׳יפס ?

____

6. מה אפשר לעשות אם רוצים בכל זאת לאכול צ׳יפס ?

____

7. ממה ההמבורגר צריך להיות עשוי ?

____

8. מה בני הנוער אוכלים ארבע פעמים בשבוע ?

____

____

9. האם את(ה) אוכל(ת) כמו בני הנוער הישראליים ?

____



מנחם בגין

מנחם בגין נולד בעיר בריסק שבליטא בשנת 1913.
כשהיה מנחם בגין בגיל צעיר הוא היה חבר בתנועת הנוער- בית״ר, היה פעיל בחיי הקהילה וציוני גדול. בוורשה הוא למד משפטים.
בזמן מלחמת העולם השנייה, בגין התגייס לצבא הפולני ומאוחר יותר בשנת 1942 הוא הגיע לארץ.
הבריטים ששלטו אז בארץ לא נתנו ליהודים לעלות לישראל באופן חופשי.
הרבה יהודים עלו בעלייה בלתי לגאלית.
מנחם בגין עזר ליהודים רבים לעלות בדרך זאת.
בשנת 1943, נבחר בגין למפקד האצ״ל ,שהוא ארגון צבאי לוחם.
האצ״ל היה ארגון שהתנגד לשלטון הבריטי ופעל כדי להוציא את הבריטים מהארץ.
בשנת 1971 הקים מנחם בגין את תנועת הליכוד. התנועה היתה שנים רבות באופוזיציה.
בבחירות בשנת 1977, הליכוד ,בראשותו של מנחם בגין, ניצח ועלה לשלטון.
כאשר מנחם בגין היה ראש ממשלה, כשנאם בכנסת, הוא הזמין את נשיא מצרים אנואר סאדאת לירושלים.
איש לא האמין שסאדאת - נשיא של מדינת אויב, יסכים לבוא למדינת ישראל ויסכים לקבל את הזמנתו של ראש הממשלה בגין.
אבל הנשיא סאדאת קיבל את ההזמנה והגיע לירושלים.
בשיחות הם דיברו על הסכם שלום בין ישראל ומצרים.
הסכם זה היה ההסכם הראשון שנחתם בין ישראל ובין מדינה ערבית שכנה.
בשנת 1978, קיבל מנחם בגין יחד עם נשיא מצרים – אנואר סאדאת, את פרס נובל לשלום.
מנחם בגין היה חבר כנסת במשך יותר משלושים שנה.
בשנת 1983, הוא התפטר מהממשלה ועזב את החיים הפוליטיים.
מנחם בגין נפטר בגיל 79.
כולם זוכרים אותו כבעל יכולת רטורית וכנואם מוכשר בעל יכולת שכנוע, איש ישר אינטלקטואל וצנוע והאיש שאהב כל כך את המדינה, האיש האמיץ הראשון שחתם על הסכם שלום עם מדינה ערבית.

מעובד ע״י סרג׳ פרידמן, רשת אורט צרפת



מְנַחֵם בְּגִין

מְנַחֵם בְּגִין נוֹלַד בָּעִיר בריסק שֶׁבְּלִיטָא בִּשְׁנַת 1913.
כְּשֶׁהָיָה מְנַחֵם בְּגִין בְּגִיל צָעִיר הוּא הָיָה חָבֵר בִּתְנוּעַת הַנֹּעַר- בית״ר, הָיָה פָּעִיל בְּחַיֵּי הַקְּהִלָּה וְצִיּוֹנִי גָּדוֹל. בְּוַרְשָׁה הוּא לָמַד מִשְׁפָּטִים.
בִּזְמַן מִלְחֶמֶת הָעוֹלָם הַשְּׁנִיָּה, בְּגִין הִתְגַּיֵּס לַצָּבָא הַפּוֹלָנִי וּמְאֻחָר יוֹתֵר בִּשְׁנַת 1942 הוּא הִגִּיעַ לָאָרֶץ.
הַבְּרִיטִים שֶׁשָּׁלְטוּ אָז בָּאָרֶץ לֹא נָתְנוּ לַיְּהוּדִים לַעֲלוֹת לְיִשְׂרָאֵל בְּאֹפֶן חָפְשִׁי.
הַרְבֵּה יְהוּדִים עָלוּ בְּעָלֶיהָ בִּלְתִּי לֶגָלִית.
מְנַחֵם בְּגִין עָזַר לִיהוּדִים רַבִּים לַעֲלוֹת בְּדֶרֶךְ זֹאת.
בִּשְׁנַת 1943, נִבְחַר בְּגִין לִמְפַקֵּד האצ״ל ,שֶׁהוּא אִרְגּוּן צְבָאִי לוֹחֵם.
האצ״ל הָיָה אִרְגּוּן שֶׁהִתְנַגֵּד לַשִּׁלְטוֹן הַבְּרִיטִי וּפָעַל כְּדֵי לְהוֹצִיא אֶת הַבְּרִיטִים מֵהָאָרֶץ.
בִּשְׁנַת 1971 הֵקִים מְנַחֵם בְּגִין אֶת תְּנוּעַת הַלִּכּוּד. הַתְּנוּעָה הָיְתָה שָׁנִים רַבּוֹת בָּאוֹפּוֹזִיצְיָה.
בַּבְּחִירוֹת בִּשְׁנַת 1977, הַלִּכּוּד, בְּרָאשׁוּתוֹ שֶׁל מְנַחֵם בְּגִין, נִצַּח וְעָלָה לַשִּׁלְטוֹן.
כַּאֲשֶׁר מְנַחֵם בְּגִין הָיָה רֹאשׁ מֶמְשָׁלָה, כְּשֶׁנָּאַם בַּכְּנֶסֶת, הוּא הִזְמִין אֶת נְשִׂיא מִצְרַיִם אנואר סאדאת לִירוּשָׁלַיִם.
אִישׁ לֹא הֶאֱמִין שסאדאת - נָשִׂיא שֶׁל מְדִינַת אוֹיֵב, יַסְכִּים לָבוֹא לִמְדִינַת יִשְׂרָאֵל וְיַסְכִּים לְקַבֵּל אֶת הַזְמָנָתוֹ שֶׁל רֹאשׁ הַמֶּמְשָׁלָה בְּגִין.
אֲבָל הַנָּשִׂיא סאדאת קִבֵּל אֶת הַהַזְמָנָה וְהִגִּיעַ לִירוּשָׁלַיִם.
בַּשִּׂיחוֹת הֵם דִּבְּרוּ עַל הֶסְכֵּם שָׁלוֹם בֵּין יִשְׂרָאֵל וּמִצְרַיִם.
הֶסְכֵּם זֶה הָיָה הַהֶסְכֵּם הָרִאשׁוֹן שֶׁנֶּחְתַּם בֵּין יִשְׂרָאֵל וּבֵין מְדִינָה עֲרָבִית שְׁכֵנָה.
בִּשְׁנַת 1978, קִבֵּל מְנַחֵם בְּגִין יַחַד עִם נְשִׂיא מִצְרַיִם – אנואר סאדאת, אֶת פְּרַס נוֹבֶּל לְשָׁלוֹם.
מְנַחֵם בְּגִין הָיָה חָבֵר כְּנֶסֶת בְּמֶשֶׁךְ יוֹתֵר מִשְּׁלוֹשִׁים שָׁנָה.
בִּשְׁנַת 1983, הוּא הִתְפַּטֵּר מֵהַמֶּמְשָׁלָה וְעָזַב אֶת הַחַיִּים הַפּוֹלִיטִיִּים.
מְנַחֵם בְּגִין נִפְטַר בְּגִיל 79.
כֻּלָּם זוֹכְרִים אוֹתוֹ כְּבַעַל יְכֹלֶת רֶטוֹרִית וּכְנוֹאֵם מֻכְשָׁר בַּעַל יְכֹלֶת שִׁכְנוּעַ, אִישׁ יָשָׁר אִינְטֶלֶקְטוּאָל וְצָנוּעַ וְהָאִישׁ שֶׁאָהַב כָּל כָּךְ אֶת הַמְּדִינָה, הָאִישׁ הָאַמִּיץ הָרִאשׁוֹן שֶׁחָתַם עַל הֶסְכֵּם שָׁלוֹם עִם מְדִינָה עֲרָבִית.

מְעֻבָּד ע״י סרג׳ פְּרִידְמַן, רֶשֶׁת אוֹרְט צָרְפַת

הפעלים

Traduction	שורש	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
s'enrôler	מתגייס	התגייס	התפעל	להתגייס
gouverner	שולט	שלט	פעל	לשלוט
s'opposer	מתנגד	התנגד	התפעל	להתנגד
faire sortir	מוציא	הוציא	הפעיל	להוציא
édifier	מקים	הקים	הפעיל	להקים
faire 1 discours	נואם	נאם	פעל	לנאום
accepter	מסכים	הסכים	הפעיל	להסכים
démissioner	מתפטר	התפטר	התפעל	להתפטר
signer	חותם	חתם	פעל	לחתום על

Vocabulaire

membre	חבר
mouvement de jeunesse	תנועת נוער
Bétar : Brit Yossef Trumpeldor	בית״ר
de manière libre	באופן חופשי
alya illégale	עליה בלתי לגלית
Etsel - Irgoun Tsvaï Léoumi	אצ״ל
combattant	לוחם
mouvement	תנועה
sous sa direction	בראשותו
pouvoir	שלטון
président	נשיא
ayant de la rhétorique	בעל יכולת רטורית
orateur	נואם
doué	מוכשר
pouvoir de conviction	בעל יכולת שכנוע
humble, modeste	צנוע
courageux	אמיץ

שאלות על הטקסט

1. מי היה מנחם בגין ?

2. איפה הוא נולד ?

3. מה הוא עשה ב-1971 ?

4. מה עשה מנחם בגין כשהיה בשלטון ?

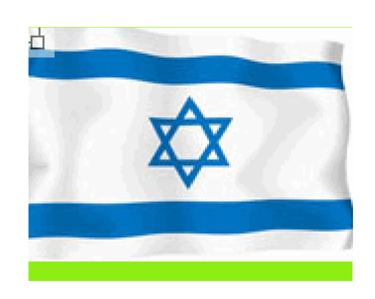
5. את מי הוא הזמין לירושלים ?

6. למה ההזמנה הזאת הייתה חשובה ?

7. מה ידוע לנו על אישיותו של מנחם בגין ?

פוליטי-מדיני politics

מדינת ישראל



ישראל היא דמוקרטיה פרלמנטארית. הרשות המחוקקת היא הכנסת, והרשות המבצעת היא הממשלה. הכנסת והממשלה נבחרות כל ארבע שנים, והנשיא, שיש לו מעמד ייצוגי, נבחר פעם בשבע שנים. ברשות השופטת יש בתי משפט מחוזיים ובית משפט גבוה לצדק. בנוסף יש לישראל מערכת של בתי משפט דתיים.

בכנסת יושבים מאה ועשרים נציגים של המפלגות השונות. כל אזרח מעל גיל שמונה עשרה יכול לבחור, וכל אזרח מעל גיל עשרים ואחת יכול להיבחר. אין מפלגה אחת שהיא מספיק חזקה כדי להרכיב ממשלה, ולכן הממשלות נשענות על קואליציה. שתי המפלגות הגדולות הן מפלגת הליכוד ומפלגת העבודה. ראש הממשלה נבחר בבחירות ישירות.

לישראל אין חוקה רשמית, אבל יש לה כמה חוקי יסוד. אחד מחוקי היסוד הוא חוק השבות, הנותן לכל יהודי העולה לארץ את הזכות לאזרחות ישראלית.

יום העצמאות של ישראל נחגג בה' באייר, שהוא יום הכרזת העצמאות ב-1948 (תש"ח).

דגל ישראל הוא בצבעים תכול לבן, כצבעי הטלית. הדגל הוא לבן, ועליו שני פסי תכלת. במרכז הדגל, בין הפסים, יש מגן דויד, שהוא סמל לריבונות ולעצמאות.

הסמל הרשמי של המדינה הוא מנורה עם שבעה קנים ושני ענפי זית וביניהם המילה "ישראל".

מתוך "דפים ואתרים" אסתר רייזן

פוליטי-מדיני politics

מדינת ישראל



יִשְׂרָאֵל הִיא דֶּמוֹקְרַטְיָה פַּרְלָמֶנְטָרִית. הָרָשׁוּת הַמְּחוֹקֶקֶת הִיא הַכְּנֶסֶת, וְהָרָשׁוּת הַמְּבַצַּעַת הִיא הַמֶּמְשָׁלָה. הַכְּנֶסֶת וְהַמֶּמְשָׁלָה נִבְחָרוֹת כָּל אַרְבַּע שָׁנִים, וְהַנָּשִׂיא, שֶׁיֵּשׁ לוֹ מַעֲמָד יִצּוּגִי, נִבְחַר פַּעַם בְּשֶׁבַע שָׁנִים. בָּרָשׁוּת הַשּׁוֹפֶטֶת יֵשׁ בָּתֵּי מִשְׁפָּט מְחוֹזִיִּים וּבֵית מִשְׁפָּט גָּבוֹהַּ לְצֶדֶק. בְּנוֹסָף יֵשׁ לְיִשְׂרָאֵל מַעֲרֶכֶת שֶׁל בָּתֵּי מִשְׁפָּט דָּתִיִּים.

בַּכְּנֶסֶת יוֹשְׁבִים מֵאָה וְעֶשְׂרִים נְצִיגִים שֶׁל הַמִּפְלָגוֹת הַשּׁוֹנוֹת. כָּל אֶזְרָח מֵעַל גִּיל שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה יָכֹל לִבְחֹר, וְכָל אֶזְרָח מֵעַל גִּיל עֶשְׂרִים וְאַחַת יָכֹל לְהִבָּחֵר. אֵין מִפְלָגָה אַחַת שֶׁהִיא מַסְפִּיק חֲזָקָה כְּדֵי לְהַרְכִּיב מֶמְשָׁלָה, וְלָכֵן הַמֶּמְשָׁלוֹת נִשְׁעָנוֹת עַל קוֹאָלִיצְיָה. שְׁתֵּי הַמִּפְלָגוֹת הַגְּדוֹלוֹת הֵן מִפְלֶגֶת הַלִּכּוּד וּמִפְלֶגֶת הָעֲבוֹדָה. רֹאשׁ הַמֶּמְשָׁלָה נִבְחַר בִּבְחִירוֹת יְשִׁירוֹת.

לְיִשְׂרָאֵל אֵין חֻקָּה רִשְׁמִית, אֲבָל יֵשׁ לָהּ כַּמָּה חֻקֵּי יְסוֹד. אֶחָד מֵחֻקֵּי הַיְּסוֹד הוּא חֹק הַשְּׁבוּת, הַנּוֹתֵן לְכָל יְהוּדִי הָעוֹלֶה לָאָרֶץ אֶת הַזְּכוּת לְאֶזְרָחוּת יִשְׂרְאֵלִית.

יוֹם הָעַצְמָאוּת שֶׁל יִשְׂרָאֵל נֶחְגַּג בה׳ בְּאִיָּר, שֶׁהוּא יוֹם הַכְרָזַת הָעַצְמָאוּת ב-1948 (תַּשׁ״ח).

דֶּגֶל יִשְׂרָאֵל הוּא בַּצְּבָעִים תְּכוֹל לָבָן, כְּצִבְעֵי הַטַּלִּית. הַדֶּגֶל הוּא לָבָן, וְעָלָיו שְׁנֵי פַּסֵּי תְּכֵלֶת. בְּמֶרְכַּז הַדֶּגֶל, בֵּין הַפַּסִּים, יֵשׁ מָגֵן דָּוִד, שֶׁהוּא סֵמֶל לְרִבּוֹנוּת וּלְעַצְמָאוּת.

הַסֵּמֶל הָרִשְׁמִי שֶׁל הַמְּדִינָה הוּא מְנוֹרָה עִם שִׁבְעָה קָנִים וּשְׁנֵי עַנְפֵי זַיִת וּבֵינֵיהֶם הַמִּלָּה ״יִשְׂרָאֵל״.

מתוך ״דפים ואתרים״ אסתר רייזן

Lecture du texte : http://www.morim.com/medinate.mp3

Vocabulaire (classement alphabétique)

citoyen	אזרח
citoyenneté	אזרחות
élire	בחר, לבחור
réaliser,exécuter	ביצע, לבצע
drapeau	דגל
proclamation	הכרזה
olive	זית
droit	זכות
légiférer, voter des lois	חוקק, לחוקק
loi	חוק, חוקים
constitution	חוקה
important	חשוב
Talit, châle de prière	טלית
fondement	יסוד
représenter	ייצג, לייצג
direct	ישיר
c'est pourquoi, ainsi	לכן
Maguen David	מגן דויד
région	מחוז
gouvernement	ממשלה
statut	מעמד
système	מערכת
parti politique	מפלגה
droit, jugement, procès	משפט
supplémentaire	נוסף
représentant	נציג
président	נשיא
s'appuyer sur	נשען, להישען על
symbole	סמל

branche	ענף
politique	פוליטיקה
justice	צדק
souveraineté	ריבונות
autorité, pouvoir	רשות
officiel (adj)	רשמי
habitant	תושב

1. מה מגדיר דמוקרטיה ?

2. מי נשיא צרפת עכשיו, מה תפקידו ?

3. מי נשיא מדינת ישראל עכשיו, מה תפקידו ?

4. מי ראש ממשלת ישראל עכשיו ומה תפקידו ?

5. למה יש מנורה וענפי זית בסמל של מדינת ישראל ?

6. מה אתם יודעים על המילון של אליעזר בן יהודה ?

7. איך מקבלים אזרחות בישראל ובצרפת ?

national בארץ

"מגילת העצמאות" של מדינת ישראל



ביום שישי, ה' באייר תש"ח (14/5/1948) הגיעו לאולם המוזיאון בתל-אביב אורחים חשובים לטקס ההכרזה על העצמאות של מדינת ישראל.
דוד בן גוריון, ראש הממשלה הזמנית, הכריז בטקס החגיגי על הקמת מדינת ישראל החדשה אחרי 2,000 שנים של גלות בלי מדינה עצמאית. בטקס הוא קרא בהתרגשות את "מגילת העצמאות".
"מגילת העצמאות" של מדינת ישראל היא מסמך חשוב עד היום. יש בה ארבעה חלקים: המגילה מתחילה בסיפור ההיסטוריה של העם היהודי, ובקשר החזק שלו לארץ ישראל. החלק השני של "מגילת העצמאות" הוא ההכרזה על הקמת המדינה ועל השם שלה - "מדינת ישראל". בחלק השלישי כתובים העקרונות הבסיסיים של המדינה, לדוגמה: "מדינת ישראל תהיה פתוחה לעלייה יהודית...", "מדינת ישראל תבטיח חופש דת...חינוך ותרבות לכל האזרחים" ועוד. החלק האחרון של המגילה מספר על הרצון של העם בישראל לחיות בשלום עם השכנים הערביים. במגילה גם פונים ליהודים בכל העולם, וקוראים להם לעלות לישראל ולעזור בבניין הארץ.
כבר באותו יום שישי, הודיע נשיא ארצות-הברית, הארי טרומן, שארצות-הברית מכירה במדינת ישראל. אחרי יומיים הכירה במדינה החדשה גם ברית-המועצות, ואחריה עוד 55 מדינות.
ביום 11/5/1949 התקבלה ישראל לאו"ם. מאז ועד היום נמצא דגל ישראל על בניין האו"ם בניו-יורק בין הדגלים של כל המדינות החברות בארגון האו"ם.

מעובד ע"י סרג' פרידמן - רשת אורט צרפת

בארץ national

"מְגִילַּת הָעַצְמָאוּת" שֶׁל מְדִינַת יִשְׂרָאֵל



בְּיוֹם שִׁשִּׁי, ה' בְּאִיָּר תַּשׁ"ח (14/5/1948) הִגִּיעוּ לְאוּלָם הַמּוּזֵאוֹן **בְּתֵל-אָבִיב** אוֹרְחִים חֲשׁוּבִים לְטֶקֶס הַהַכְרָזָה עַל הָעַצְמָאוּת שֶׁל מְדִינַת יִשְׂרָאֵל.

דָּוִד בֶּן גּוּרְיוֹן, רֹאשׁ הַמֶּמְשָׁלָה הַזְּמַנִּית, הִכְרִיז בַּטֶּקֶס הַחֲגִיגִי עַל הֲקָמַת **מְדִינַת יִשְׂרָאֵל** הַחֲדָשָׁה אַחֲרֵי 2,000 שָׁנִים שֶׁל גָּלוּת בְּלִי מְדִינָה עַצְמָאִית. בַּטֶּקֶס הוּא קָרָא בְּהִתְרַגְּשׁוּת אֶת "מְגִלַּת הָעַצְמָאוּת".

"מְגִלַּת הָעַצְמָאוּת" שֶׁל מְדִינַת יִשְׂרָאֵל הִיא מִסְמָךְ חָשׁוּב עַד הַיּוֹם. יֵשׁ בָּהּ אַרְבָּעָה חֲלָקִים: הַמְּגִלָּה מַתְחִילָה בְּסִפּוּר הַהִיסְטוֹרְיָה שֶׁל הָעָם הַיְּהוּדִי, וּבַקֶּשֶׁר הֶחָזָק שֶׁלּוֹ לְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל. הַחֵלֶק הַשֵּׁנִי שֶׁל "מְגִלַּת הָעַצְמָאוּת" הוּא הַהַכְרָזָה עַל הֲקָמַת הַמְּדִינָה וְעַל הַשֵּׁם שֶׁלָּהּ - "מְדִינַת יִשְׂרָאֵל". בַּחֵלֶק הַשְּׁלִישִׁי כְּתוּבִים הָעֶקְרוֹנוֹת הַבְּסִיסִיִּים שֶׁל הַמְּדִינָה, לַדֻּגְמָה: "מְדִינַת יִשְׂרָאֵל תִּהְיֶה פְּתוּחָה לַעֲלִיָּה יְהוּדִית...", "מְדִינַת יִשְׂרָאֵל תַּבְטִיחַ חוֹפֶשׁ דָּת...חִינּוּךְ וְתַרְבּוּת לְכָל הָאֶזְרָחִים" וְעוֹד. הַחֵלֶק הָאַחֲרוֹן שֶׁל הַמְּגִלָּה מְסַפֵּר עַל הָרָצוֹן שֶׁל הָעָם בְּיִשְׂרָאֵל לִחְיוֹת בְּשָׁלוֹם עִם הַשְּׁכֵנִים הָעֲרָבִיִּים. בַּמְּגִילָּה גַּם פּוֹנִים לַיְּהוּדִים בְּכָל הָעוֹלָם, וְקוֹרְאִים לָהֶם לַעֲלוֹת לְיִשְׂרָאֵל וְלַעֲזוֹר בְּבִנְיַן הָאָרֶץ.

כְּבָר בְּאוֹתוֹ יוֹם שִׁשִּׁי, הוֹדִיעַ נְשִׂיא **אַרְצוֹת-הַבְּרִית**, **הָארִי טרוּמָן**, שֶׁאַרְצוֹת-הַבְּרִית מַכִּירָה בִּמְדִינַת יִשְׂרָאֵל. אַחֲרֵי יוֹמַיִם הִכִּירָה בַּמְּדִינָה הַחֲדָשָׁה גַּם בְּרִית-הַמּוֹעָצוֹת, וְאַחֲרֶיהָ עוֹד 55 מְדִינוֹת.

בְּיוֹם 11/5/1949 הִתְקַבְּלָה יִשְׂרָאֵל **לָאוּ"ם**. מֵאָז וְעַד הַיּוֹם נִמְצָא דֶּגֶל יִשְׂרָאֵל עַל בִּנְיַן **הָאוּ"ם בְּנִיוּ-יוֹרְק** בֵּין הַדְּגָלִים שֶׁל כָּל הַמְּדִינוֹת הַחֲבֵרוֹת בְּאִרְגּוּן **הָאוּ"ם**.

מְעֻבָּד ע"י סרג' פְרִידְמַן - רֶשֶׁת אוֹרְט צָרְפַת

Lecture du texte : http://www.morim.com/meguilah.mp3

הפעלים

Traduction	הוא - הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
proclamer	מכריז	הכריז	הפעיל	להכריז
promettre	מבטיח	הבטיח	הפעיל	להבטיח
s'adresser à	פונה	פנה	פעל	לפנות ל...
appeler	קורא	קרא	פעל	לקרוא ל...
reconnaitre	מכיר	הכיר	הפעיל	להכיר
annoncer	מודיע	הודיע	הפעיל	להודיע
être admis	מתקבל	התקבל	התפעל	להתקבל

Vocabulaire

exil	גלות	salle	אולם
lien	קשר	invités	אורחים
principes	עקרונות	cérémonie	טקס
fondamentale	בסיסי	proclamation	הכרזה
liberté de culte	חופש דת	indépendance	עצמאות
voisins	שכנים	premier ministre	ראש הממשלה
édification	בניין	provisoire	זמני(ת)
éducation	חינוך	solennel	חגיגי
culture	תרבות	édification	הקמה
citoyens	אזרחים	Etat d'Israël	מדינת ישראל
USA	ארצות הברית	indépendant	עצמאי(ת)
URSS	ברית המועצות	rouleau	מגילה
organisation	אירגון	document	מסמך
ONU	או״ם	partie(s)	חלק, חלקים

שאלות

1) מה קרה ביום ה' באייר תש"ח?

א. ______________________________________

ב. ______________________________________

2) **"דוד בן-גוריון... הכריז בטקס החגיגי... "**

א. מי השתתף בטקס? ______________________________

ב. איפה התקיים הטקס? ______________________________

ג. למה הטקס היה חגיגי? ______________________________

3) מדוע "מגילת העצמאות" היא מסמך חשוב עד היום?

א. ____

ב.

____

ג. ____

4) **"מאז ועד היום נמצא דגל ישראל על בניין האו"ם..."**

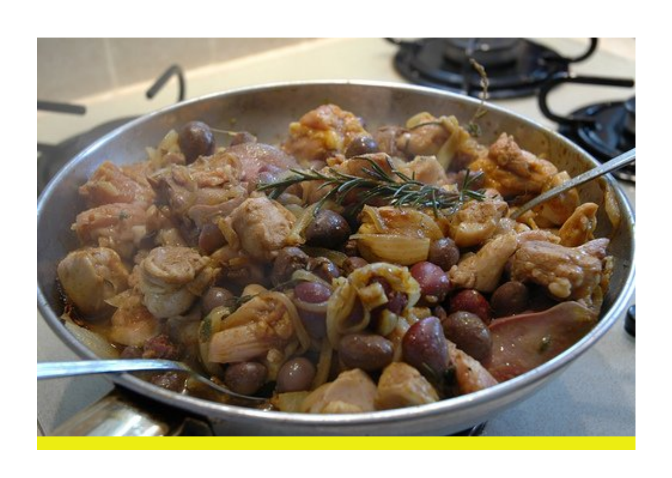
ממתי? ______________________________________

מי היו המדינות הראשונות שהכירו במדינת ישראל? __________

____

אוכל food

המאכל של ירושלים



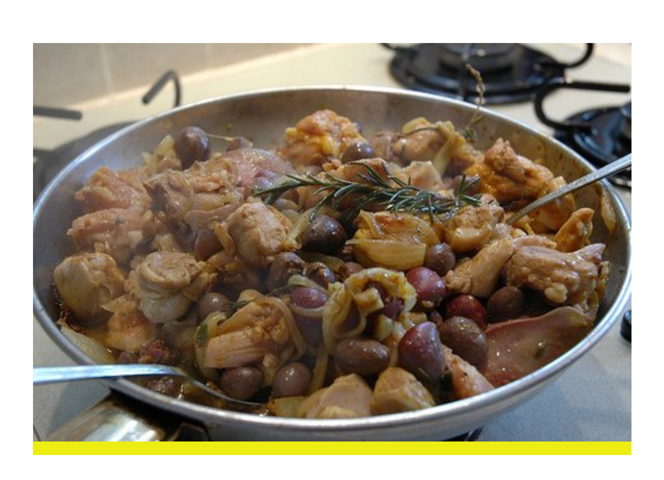
הרבה מאכלים קשורים בעיר **ירושלים**.
אבל יש סיפור מעניין על מאכל ירושלמי מיוחד. שם המאכל: **"מעורב ירושלמי"**.
איך מכינים "מעורב ירושלמי"? - לוקחים כמה סוגים של בשר טרי, מוסיפים תבלינים מזרחיים, וצולים על האש. הישראלים אוהבים לאכול "מעורב ירושלמי" בפיתה עם בצל מטוגן וירקות חמוצים.
לפני 30 שנה בעל-מסעדה מירושלים, בשם **חיים פירו** הכין את "המעורב הירושלמי" הראשון.
הוא מספר: "החלטתי לפתוח מסעדה מזרחית בירושלים. בימים הראשונים אף אחד לא נכנס למסעדה. היה לי משעמם, הייתי רעב, ושמתי על האש חתיכה קטנה מכל סוג בשר שהיה לי במסעדה. בא הקונה הראשון ושאל: 'מה זה?' אמרתי לו: 'מעורב'. נתתי לו את המאכל בתוך חצי פיתה. הוא אכל בתיאבון וביקש עוד. אחר-כך הגיעו עוד קונים... וכך נולד "המעורב הירושלמי".
עד היום אפשר לאכול "מעורב ירושלמי" במסעדה הקטנה של **חיים** על-יד השוק. גם במקומות אחרים בארץ מוכרים את זה, אבל **חיים** אומר, שאצלו הכי טעים.

(הטקסט נלקח מהעיתון "שער למתחיל")

Lecture du texte : http://www.morim.com/meorav.mp3

אוכל food

הַמַּאֲכָל שֶׁל יְרוּשָׁלַיִם



הַרְבֵּה מַאֲכָלִים קְשׁוּרִים בָּעִיר **יְרוּשָׁלַיִם**.
אֲבָל יֵשׁ סִפּוּר מְעַנְיֵן עַל מַאֲכָל יְרוּשַׁלְמִי מְיֻחָד. שֵׁם הַמַּאֲכָל: "**מְעֹרָב יְרוּשַׁלְמִי**".
אֵיךְ מְכִינִים "**מְעוֹרָב יְרוּשַׁלְמִי**"? - לוֹקְחִים כַּמָּה סוּגִים שֶׁל בָּשָׂר טָרִי, מוֹסִיפִים תַּבְלִינִים מִזְרָחִיִּים, וְצוֹלִים עַל הָאֵשׁ. הַיִּשְׂרְאֵלִים אוֹהֲבִים לֶאֱכֹל "**מְעוֹרָב יְרוּשַׁלְמִי**" בְּפִיתָּה עִם בָּצָל מְטוּגָּן וִירָקוֹת חֲמוּצִים.
לִפְנֵי 30 שָׁנָה בַּעַל-מִסְעָדָה מִי**ְרוּשָׁלַיִם**, בְּשֵׁם **חַיִּים פִּירוֹ** הֵכִין אֶת "**הַמְּעוֹרָב הַיְּרוּשַׁלְמִי**" הָרִאשׁוֹן.
הוּא מְסַפֵּר: "הֶחְלַטְתִּי לִפְתּוֹחַ מִסְעָדָה מִזְרָחִית **בִּירוּשָׁלַיִם**. בַּיָּמִים הָרִאשׁוֹנִים אַף אֶחָד לֹא נִכְנַס לַמִּסְעָדָה. הָיָה לִי מְשַׁעֲמֵם, הָיִיתִי רָעֵב, וְשַׂמְתִּי עַל הָאֵשׁ חֲתִיכָה קְטַנָּה מִכָּל סוּג בָּשָׂר שֶׁהָיָה לִי בַּמִּסְעָדָה. בָּא הַקּוֹנֶה הָרִאשׁוֹן וְשָׁאַל: 'מַה זֶּה?' אָמַרְתִּי לוֹ: 'מְעֹרָב'. נָתַתִּי לוֹ אֶת הַמַּאֲכָל בְּתוֹךְ חֲצִי פִּיתָּה. הוּא אָכַל בְּתֵיאָבוֹן וּבִיקֵּשׁ עוֹד. אַחַר-כָּךְ הִגִּיעוּ עוֹד קוֹנִים... וְכָךְ נוֹלַד "**הַמְּעוֹרָב הַיְּרוּשַׁלְמִי**".
עַד הַיּוֹם אֶפְשָׁר לֶאֱכוֹל "**מְעוֹרָב יְרוּשַׁלְמִי**" בַּמִּסְעָדָה הַקְּטָנָה שֶׁל **חַיִּים** עַל-יַד הַשּׁוּק. גַּם בִּמְקוֹמוֹת אֲחֵרִים בָּאָרֶץ מוֹכְרִים אֶת זֶה, אֲבָל **חַיִּים** אוֹמֵר, שֶׁאֶצְלוֹ הֲכִי טָעִים.

(הטקסט נלקח מהעיתון "שער למתחיל")

הפעלים

Traduction	הווה - הוא	עבר - הוא	בניין	שם הפועל
préparer	מכין	הכין	הפעיל	להכין
prendre	לוקח	לקח	פעל	לקחת
ajouter	מוסיף	הוסיף	הפעיל	להוסיף
griller	צולה	צלה	פעל	לצלות
décider	מחליט	החליט	הפעיל	להחליט
ouvrir	פותח	פתח	פעל	לפתוח
demander	מבקש	ביקש	פיעל	לבקש
donner	נותן	נתן	פעל	לתת
arriver, venir	מגיע	הגיע	הפעיל	להגיע
vendre	מוכר	מכר	פעל	למכור

Vocabulaire

plat, met	מאכל
particulier	מיוחד
mélange	מעורב
sorte, espèce	סוג, סוגים
viande	בשר
condiment, épice	תבלין, תבלינים
oriental	מזרחי
frit	מטוגן
aigre	חמוץ, חמוצים
restaurant	מסעדה
acheteur	קונה
moitié de pita	חצי פיתה
marché	שוק

שאלות

1) ממה עושים "מעורב ירושלמי"? ______________________________

____

2) מדוע הכין חיים פירו את "המעורב הירושלמי" הראשון? ____________

____

3) למה "מעורב ירושלמי" הוא המאכל של ירושלים?

____

4) מה אפשר ללמוד מהסיפור של חיים פירו?

____

אליעזר ״המשוגע״



היום העברית היא שפה חיה. אנשים בישראל מדברים עברית בבית, ברחוב ובכל מקום. כל תינוק בישראל שומע עברית בבית, והעולים החדשים לומדים את השפה באולפנים. אבל לא תמיד זה היה כך. כאלפיים שנה היהודים לא דיברו עברית. הם ידעו לקרוא עברית ולהתפלל בעברית, אבל לא ידעו עברית של יומיום. הם לא לימדו בעברית, הם לא דיברו עברית, לא ברחוב ולא בבית ולא כתבו מכתבים בעברית.

אליעזר בן-יהודה בא לארץ ישראל מרוסיה ב-1880. הוא אמר ליהודים: ״יש לנו ארץ ויש לנו שפה. אנחנו צריכים לחיות בארץ שלנו ולדבר בשפה שלנו״. אליעזר בן-יהודה ביקש מהיהודים לדבר עברית, אבל הם אמרו שהעברית היא שפה קדושה, ובעברית הם רוצים רק להתפלל. הרבה אנשים אמרו שבן יהודה היה משוגע. העברית היא שפה מתה. אין בעברית מספיק מילים ואין עברית של יומיום.

אבל אליעזר בן יהודה דיבר תמיד עברית, גם ברחוב, גם עם חברים וגם בבית עם האישה ועם הילדים. הוא חיפש מורים לעברית בכל הארץ ומצא כמה ״משוגעים״. הם לימדו ״עברית בעברית״ בבתי ספר בארץ, ודיברו בשיעורים רק בעברית. בן יהודה גם כתב מילון היסטורי גדול וחשוב לעברית. יש במילון שלו מילים מהעברית של התנ״ך ועד לעברית של ימי בן יהודה. במילון יש הרבה מילים חדשות של בן יהודה. למשל: גלידה, חייל, מילון, עיתון. הוא כתב גם כמה עיתונים ציוניים בעברית. אליעזר בן יהודה מת בירושלים בשנת 1922.

מעובד ע״פ מקורות שונים - סרג׳ פרידמן, רשת אורט צרפת

יהדות judaism

אֱלִיעֶזֶר ״הַמְּשֻׁגָּע״



הַיּוֹם הָעִבְרִית הִיא שָׂפָה חַיָּה. אֲנָשִׁים בְּיִשְׂרָאֵל מְדַבְּרִים עִבְרִית בַּבַּיִת, בָּרְחוֹב וּבְכָל מָקוֹם. כָּל תִּינוֹק בְּיִשְׂרָאֵל שׁוֹמֵעַ עִבְרִית בַּבַּיִת, וְהָעוֹלִים הַחֲדָשִׁים לוֹמְדִים אֶת הַשָּׂפָה בָּאֻלְפָּנִים. אֲבָל לֹא תָּמִיד זֶה הָיָה כָּךְ. כְּאַלְפַּיִם שָׁנָה הַיְּהוּדִים לֹא דִּבְּרוּ עִבְרִית. הֵם יָדְעוּ לִקְרֹא עִבְרִית וּלְהִתְפַּלֵּל בְּעִבְרִית, אֲבָל לֹא יָדְעוּ עִבְרִית שֶׁל יוֹמְיוֹם. הֵם לֹא לָמְדוּ בְּעִבְרִית, הֵם לֹא דִּבְּרוּ עִבְרִית, לֹא בָּרְחוֹב וְלֹא בַּבַּיִת וְלֹא כָּתְבוּ מִכְתָּבִים בְּעִבְרִית.
אֱלִיעֶזֶר בֶּן יְהוּדָה בָּא לְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל מֵרוּסְיָה ב-1880. הוּא אָמַר לַיְּהוּדִים: ״יֵשׁ לָנוּ אֶרֶץ וְיֵשׁ לָנוּ שָׂפָה. אֲנַחְנוּ צְרִיכִים לִחְיוֹת בָּאָרֶץ שֶׁלָּנוּ וּלְדַבֵּר בַּשָּׂפָה שֶׁלָּנוּ״. אֱלִיעֶזֶר בֶּן יְהוּדָה בִּקֵּשׁ מֵהַיְּהוּדִים לְדַבֵּר עִבְרִית, אֲבָל הֵם אָמְרוּ שֶׁהָעִבְרִית הִיא שָׂפָה קְדוֹשָׁה, וּבְעִבְרִית הֵם רוֹצִים רַק לְהִתְפַּלֵּל. הַרְבֵּה אֲנָשִׁים אָמְרוּ שֶׁבֶּן-יְהוּדָה הָיָה מְשֻׁגָּע. הָעִבְרִית הִיא שָׂפָה מֵתָה. אֵין בְּעִבְרִית מַסְפִּיק מִלִּים וְאֵין עִבְרִית שֶׁל יוֹמְיוֹם.
אֲבָל אֱלִיעֶזֶר בֶּן יְהוּדָה דִּבֵּר תָּמִיד עִבְרִית, גַּם בָּרְחוֹב, גַּם עִם חֲבֵרִים וְגַם בַּבַּיִת עִם הָאִשָּׁה וְעִם הַיְּלָדִים. הוּא חִפֵּשׂ מוֹרִים לְעִבְרִית בְּכֹל הָאָרֶץ וּמָצָא כַּמָּה ״מְשֻׁגָּעִים״. הֵם לִמְּדוּ ״עִבְרִית בְּעִבְרִית״ בְּבָתֵּי סֵפֶר בָּאָרֶץ, וְדִבְּרוּ בַּשִּׁעוּרִים רַק בְּעִבְרִית. בֶּן יְהוּדָה גַּם כָּתַב מִלּוֹן הִיסְטוֹרִי גָּדוֹל וְחָשׁוּב לְעִבְרִית. יֵשׁ בַּמִּלּוֹן שֶׁלּוֹ מִלִּים מֵהָעִבְרִית שֶׁל הַתַּנַ״ךְ וְעַד לָעִבְרִית שֶׁל יְמֵי בֶּן יְהוּדָה. בַּמִּלּוֹן יֵשׁ הַרְבֵּה מִלִּים חֲדָשׁוֹת שֶׁל בֶּן יְהוּדָה. לְמָשָׁל: גְּלִידָה, חַיָּל, מִלּוֹן, עִתּוֹן. הוּא כָּתַב גַּם כַּמָּה עִתּוֹנִים צִיּוֹנִיִּים בְּעִבְרִית. אֱלִיעֶזֶר בֶּן יְהוּדָה מֵת בִּירוּשָׁלַיִם בִּשְׁנַת 1922.

מעובד ע״פ מקורות שונים - סרג׳ פרידמן, רשת אורט צרפת

1°) Soulignez ou surlignez l'affirmation exact d'après le texte ou vos connaissances:

1)

א) היום בישראל האנשים מדברים עברית לא רק בבית.
ב) היום בישראל האנשים לא מדברים עברית עם ילדים קטנים.
ג) היום העולים החדשים לא צריכים לדבר עברית.
ד) היום בישראל העולים החדשים לא יכולים ללמוד עברית.

2)

א) בן יהוּדה חשב שהיהודים לא צריכים ארץ.
ב) בן יהודה חשב שליהודים אין שפה.
ג) בן יהודה חשב שהיהודים בארץ ישראל צריכים לדבר עברית.
ד) בן יהודה חשב שהיהודים לא צריכים לקרוא ולכתוב עברית.

3) האנשים חשבו שאליעזר בן-יהודה משוגע, כי...

א) הוא הִתפלל בעברית.
ב) הוא חשב שהעברית היא שפה קדושה.
ג) הוא לא ידע עברית.
ד) הוא חשב שהעברית היא שפה חיה.

4) ה'משוגעים'

א) חשבו שהשפה העברית קדושה.
ב) דיברו ולימדו עברית.
ג) לא ידעו עברית.
ד) כתבו מילון בעברית.

5)

א) בן יהודה כתב מילון צרפתי-עברי.
ב) במילון של בן-יהודה יש רק מלים מהתנ"ך.
ג) המילון של בן-יהודה הוא מילון הִיסטורי.
ד) במילון של בן-יהוּדה יש רק מִלים עבריוֹת מוֹרניוֹת.

6)

א) בן יהודה לימד את בני המשפחה שלו עברית.
ב) בן יהודה דיבר יידיש עם אִשתוֹ.
ג) הילדים של בן יהודה דיברוּ אִתוֹ רוּסית.
ד) בן יהודה למד עברית מבני המשפחה שלו.

2°) Ecrivez les questions pour les réponses suivantes :

_______________________________ ? בבית, ברחוב, בחנות, עם השכנים...

_______________________________ ? מכל המקורות העתיקים.

_______________________________ ? אליעזר בן יהודה.

_______________________________ ? לעשות אותה לשפה חייה.

_______________________________ ? היא הייתה שפת התפילות.

_______________________________ ? לדבר איתו רק עברית.

_______________________________ ? מְספרה, גלידה, פצצה, מגבת...

_______________________________ ? בשנת 1880.

_______________________________ ? "אני אלמד אותך".

_______________________________ ? היא הייתה שפת התפילות.

3°) Résumez le texte en 6 à 8 lignes :

____

____

____

____

____

____

____

____

תיירות travel

מצדה



הר מצדה נמצא במדבר יהודה ממערב לים המלח. זהו מקום גבוה, וקשה מאוד להגיע אליו או לכבוש אותו. בשנים 30-36 לספירה, בנה הורדוס ארמון גדול.
אחרי חורבן ירושלים, בשנת 70 לספירה, ברחו הקנאים האחרונים למצדה, עם מפקדם אלעזר בן יאיר. על המצדה היו אז בערך אלף אנשים : גברים, נשים וילדים.
כ-10,000 חיילים רומאים ניסו לכבוש את ההר. רק בשנת 73 לספירה, אחרי מלחמה של שלוש שנים, הצליחו הרומאים להיכנס למצדה. הקנאים בחרו למות כגיבורים והרגו זה את זה, לפני שהרומאים הגיעו אליהם. הם העדיפו למות חופשיים ולא ליפול בידי הרומאים ולהיות לעבדיהם.
רק שתי נשים וכמה ילדים שהתחבאו ולא נהרגו, סיפרו את סיפור הגבורה של הקנאים ומותם. יוספוס פלביוס, ההיסטוריון היהודי-רומאי, כתב את סיפור מצדה. מסיפוריו אנחנו יודעים מה קרה שם.

לפי האנציקלופדיה העברית

תיירותtravel

מְצָדָה



הַר מְצָדָה נִמְצָא בְּמִדְבַּר יְהוּדָה מִמַּעֲרָב לְיָם הַמֶּלַח. זֶהוּ מָקוֹם גָּבוֹהַּ, וְקָשֶׁה מְאוֹד לְהַגִּיעַ אֵלָיו אוֹ לִכְבֹּשׁ אוֹתוֹ. בַּשָּׁנִים 30-36 לַסְּפִירָה, בָּנָה הוֹרְדוּס אַרְמוֹן גָּדוֹל.
אַחֲרֵי חֻרְבַּן יְרוּשָׁלַיִם, בִּשְׁנַת 70 לַסְּפִירָה, בָּרְחוּ הַקַּנָּאִים הָאַחֲרוֹנִים לִמְצָדָה, עִם מְפַקְּדָם אֶלְעָזָר בֶּן יָאִיר. עַל הַמְּצָדָה הָיוּ אָז בְּעֵרֶךְ אֶלֶף אֲנָשִׁים : גְּבָרִים, נָשִׁים וִילָדִים.
כּ-10,000 חַיָּלִים רוֹמָאִים נִסּוּ לִכְבֹּשׁ אֶת הָהָר. רַק בִּשְׁנַת 73 לַסְּפִירָה, אַחֲרֵי מִלְחָמָה שֶׁל שָׁלוֹשׁ שָׁנִים, הִצְלִיחוּ הָרוֹמָאִים לְהִכָּנֵס לִמְצָדָה. הַקַּנָּאִים בָּחֲרוּ לָמוּת כְּגִבּוֹרִים וְהָרְגוּ זֶה אֶת זֶה, לִפְנֵי שֶׁהָרוֹמָאִים הִגִּיעוּ אֲלֵיהֶם. הֵם הֶעֱדִיפוּ לָמוּת חוֹפְשִׁיִּים וְלֹא לִפֹּל בִּידֵי הָרוֹמָאִים וְלִהְיוֹת לַעֲבָדֵיהֶם.
רַק שְׁתֵּי נָשִׁים וְכַמָּה יְלָדִים שֶׁהִתְחַבְּאוּ וְלֹא נֶהֶרְגוּ, סִפְּרוּ אֶת סִפּוּר הַגְּבוּרָה שֶׁל הַקַּנָּאִים וּמוֹתָם. יוֹסֵפוּס פְלַבְיוּס, הַהִיסְטוֹרְיוֹן הַיְּהוּדִי-רוֹמָאִי, כָּתַב אֶת סִפּוּר מְצָדָה. מִסִּפּוּרָיו אֲנַחְנוּ יוֹדְעִים מַה קָּרָה שָׁם.

לְפִי הָאֶנְצִיקְלוֹפֶּדְיָה הָעִבְרִית

הפעלים

Traduction	שורש	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
se trouver	מ.צ.א	נמצא	נפעל	להימצא
arriver	נ.ג.ע	הגיע	הפעיל	להגיע
conquérir	כ.ב.ש	כבש	פעל	לכבוש
construire	ב.נ.ה	בנה	פעל	לבנות
fuire	ב.ר.ח	ברח	פעל	לברוח
essayer, tenter	נ.ס.ה	ניסה	פיעל	לנסות
réussir	צ.ל.ח	הצליח	הפעיל	להצליח
entrer, pénétrer	כ.נ.ס	נכנס	נפעל	להיכנס
mourrir	מ.ו.ת	מת	פעל	למות
tuer	ה.ר.ג	הרג	פעל	להרוג
préférer	ע.ד.פ	העדיף	הפעיל	להעדיף
tomber	נ.פ.ל	נפל	פעל	ליפול
se cacher	ח.ב.א	התחבא	התפעל	להתחבא
savoir	י.ד.ע	ידע	פעל	לדעת
se passer	ק.ר.ה	קרה	פעל	לקרות

Vocabulaire

à l'ouest de	ממערב ל...
lieu	מקום
haut	גבוה
après J-C	לספירה
kanaïm	קנאים
destruction	חורבן
dernier	אחרון
commandant	מפקד
environ	בערך
montagne	הר

guerre	מלחמה
héros	גיבור
l'un l'autre, mutuellement	זה את זה
libre	חופשי
esclave(s)	עבד, עבדים
homme(s)	גבר, גברים
femme(s)	אישה, נשים
héroïsme	גבורה

שאלות על הטקסט

1. איפה נמצאת מצדה ?

2. מה מיוחד במקום הזה ? ____________________

3. מתי ברחו הקנאים האחרונים למצדה ?

4. למה הם ברחו לשם ?

5. כמה זמן נמשך המצור (le siège) של מצדה על-ידי הרומאים ?

6. מדוע היהודים העדיפו להרוג זה את זה ?

7. מי הנהיג (a dirigé) את המלחמה במצדה ?

____

8. איך אנחנו יודעים את הסיפור של מצדה ?

____

____

9. למה המקום הזה חשוב גם היום ?

____

____

10. מה את(ה) חושב(ת) על ההתאבדות (suicide) של אנשי מצדה ?

____

____

La flexion des noms - Noms au singulier.

1. Définition

En hébreu , la possession s'exprime de deux manières; soit en utilisant le pronom possessif : הַסֵּפֶר שֶׁלִּי (mon livre)

à une femme				à un homme	
		mon, à moi	שֶׁלִּי		
ton, à toi	שֶׁלָּךְ			ton, à toi	שֶׁלְּךָ
son, à elle	שֶׁלָּהּ			son, à lui	שֶׁלּוֹ
		notre, à nous	שֶׁלָּנוּ		
votre, à vous	שֶׁלָּכֵן			votre, à vous	שֶׁלָּכֶם
leur, à elles	שֶׁלָּהֶן			leur, à eux	שֶׁלָּהֶם

soit alors en utilisant une solution plus classique; l'ajout d'une désinence ou suffixe qui s'accorde avec le possesseur.

- Lorsque l'on s'adresse à un homme et qu'on lui demande "comment allez-vous" on dira : מַה שְּׁלוֹמְךָ littéralement "comment est ton salut". Certaines expressions ne s'utilisent que sous la forme ci-dessus.

Lorsqu'il s'agira de décliner un nom au singulier, on lui attribuera les suffixes, comme suit :

Féminin	Neutre	Masculin
	םםםִי	
םםםֵךְ		םםםְךָ
םםםָהּ		םםםוֹ
	םםםֵנוּ	
םםםְכֶן		םםםְכֶם
םםםהֶן ou םםםָן		םםםהֶם ou םםםָם

2. Modèle de déclinaison des noms singuliers.

- A la troisième personne du pluriel, on trouvera souvent une terminaison en □□□ָם / □□□ָן et ce pour distinguer la terminaison des mots singuliers et des mots au pluriel.
- L'article défini ה□□□ qui était présent lorsque l'on utilisait le pronom של disparaîtra lors de la déclinaison. סִפְרִי = הַסֵּפֶר שֶׁלִּי

Voici l'exemple du mot singulier; "livre": ״סֵפֶר״ décliné à toutes les personnes. Vous remarquerez le changement dans la vocalisation du mot lors de la déclinaison :

Féminin	Neutre	Masculin
	סִפְרִי	
סִפְרֵךְ		סִפְרְךָ
סִפְרָהּ		סִפְרוֹ
	סִפְרֵנוּ	
סִפְרְכֶן		סִפְרְכֶם
סִפְרָן		סִפְרָם

Sur ce modèle on déclinera de nombreuses prépositions, telles que:

בִּשְׁבִיל : pour . בִּשְׁבִילִי, בִּשְׁבִילְךָ....
אֵצֶל : chez . אֶצְלִי, אֶצְלְךָ, אֶצְלֵךְ....
עַל-יַד : à côté de . עַל-יָדִי, עַל-יָדְךָ, עַל-יָדֵךְ, עַל-יָדוֹ...

La flexion des noms - (2ème partie)

Les noms au pluriel

1. Masculin pluriel

Les noms ayant une terminaison du type סססִים se déclineront selon le modèle du mot חברים (des amis)

à une femme ou +				à un homme ou +	
		mes	חֲבֵרַי, (חֲבֵריי)		
tes	חֲבֵרַיִךְ			tes	חֲבֵרֶיךָ
ses	חֲבֵרֶיהָ			ses	חֲבֵרָיו
		nos	חֲבֵרֵינוּ		
vos	חַבְרֵיכֶן			vos	חַבְרֵיכֶם
leurs	חַבְרֵיהֶן			leurs	חַבְרֵיהֶם

2. Féminin pluriel

Les noms ayant une terminaison du type סססות se déclineront selon le modèle du mot חברות (des amies) :

à une femme ou +				à un homme ou +	
		mes	חַבְרוֹתַי		
tes	חַבְרוֹתַיִךְ			tes	חַבְרוֹתֶיךָ
ses	חַבְרוֹתֶיהָ			ses	חַבְרוֹתָיו
		nos	חַבְרוֹתֵינוּ		
vos	חַבְרוֹתֵיכֶן			vos	חַבְרוֹתֵיכֶם
leurs	חַבְרוֹתֵיהֶן			leurs	חַבְרוֹתֵיהֶם

יהדות judaism

המימונה



יהודי מרוקו ובני עדות אחרות, נוהגים לסיים את חג הפסח בחגיגה מיוחדת הנקראת "מימונה". מקשטים את הבתים בירק, עורכים שולחן, שמים עליו דברי מתיקה: תמרים, שקדים, אגוזים, עוגות, חלב חמוץ, יין ובירה. עקרת הבית מטגנת בצק דק מאוד, עליו מורחים חמאה ודבש. למאכל זה קוראים "מופלטה". כך עוברים לאכילת חמץ.

בני המשפחה והחברים מבקרים אלה בביתם של אלה ומברכים בברכה: "תזכו ותצליחו" השמחה נמשכת כל הלילה. למחורת, נוהגים לצאת לשדה לבלות עם המשפחה, בחורשות בין העצים, בשמחה ובריקודים.

קשה לדעת מה מקור השם "מימונה". יש אומרים שהחג נקבע לזכרו של רבי מימון, אביו של הרמב"ם, שנפטר בתאריך זה. ויש אומרים שהמילה באה מן הפועל להאמין - מאמינים בגאולה שתהיה בחודש ניסן, חודש החירות והאביב. כמו שאמרו חז"ל: "בניסן נגאלו בני ישראל ובניסן עתידים להיגאל".

מתוך "הכיתה שלנו, ע' 484"

יהדות judaism

הַמִּימוּנָה



יְהוּדֵי מָרוֹקוֹ וּבְנֵי עֵדוֹת אֲחֵרוֹת, נוֹהֲגִים לְסַיֵּם אֶת חַג הַפֶּסַח בַּחֲגִיגָה מְיֻחֶדֶת הַנִּקְרֵאת "מִימוּנָה". מְקַשְּׁטִים אֶת הַבָּתִּים בְּיֶרֶק, עוֹרְכִים שֻׁלְחָן, שָׂמִים עָלָיו דִּבְרֵי מְתִיקָה: תְּמָרִים, שְׁקֵדִים, אֱגוֹזִים, עוּגוֹת, חָלָב חָמוּץ, יַיִן וּבִירָה. עֲקֶרֶת הַבַּיִת מְטַגֶּנֶת בָּצֵק דַּק מְאוֹד, עָלָיו מוֹרְחִים חֶמְאָה וּדְבַשׁ. לְמַאֲכָל זֶה קוֹרְאִים "מוּפְלֵטָה". כָּךְ עוֹבְרִים לַאֲכִילַת חָמֵץ.

בְּנֵי הַמִּשְׁפָּחָה וְהַחֲבֵרִים מְבַקְּרִים אֵלֶּה בְּבֵיתָם שֶׁל אֵלֶּה וּמְבָרְכִים בַּבְּרָכָה: "תִּזְכּוּ וְתַצְלִיחוּ" הַשִּׂמְחָה נִמְשֶׁכֶת כָּל הַלַּיְלָה. לְמָחֳרָת, נוֹהֲגִים לָצֵאת לַשָּׂדֶה לְבַלּוֹת עִם הַמִּשְׁפָּחָה, בְּחוֹרְשׁוֹת בֵּין הָעֵצִים, בְּשִׂמְחָה וּבְרִיקוּדִים.

קָשֶׁה לָדַעַת מַה מְקוֹר הַשֵּׁם "מִימוּנָה". יֵשׁ אוֹמְרִים שֶׁהַחַג נִקְבַּע לְזִכְרוֹ שֶׁל רַבִּי מַימוֹן, אָבִיו שֶׁל הָרַמְבַּ"ם, שֶׁנִּפְטַר בְּתַאֲרִיךְ זֶה. וְיֵשׁ אוֹמְרִים שֶׁהַמִּילָּה בָּאָה מִן הַפּוֹעַל לְהַאֲמִין - מַאֲמִינִים בַּגְּאוּלָּה שֶׁתִּהְיֶה בַּחוֹדֶשׁ נִיסָן, חוֹדֶשׁ הַחֵירוּת וְהָאָבִיב. כְּמוֹ שֶׁאָמְרוּ חֲזָ"ל: "בְּנִיסָן נִגְאֲלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנִיסָן עֲתִידִים לְהִיגָּאֵל".

מִתּוֹךְ "הַכִּיתָּה שֶׁלָּנוּ, ע' 484"

Lecture du texte : http://www.morim.com/mimouna.mp3

הפעלים

Traduction	הוא הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
avoir l'habitude	נוהג	נהג	פעל	לנהוג ל...
terminer	מסיים	סיים	פיעל	לסיים
décorer	מקשט	קישט	פיעל	לקשט
dresser la table	עורך	ערך	פעל	לערוך
faire frire	מטגן	טיגן	פיעל	לטגן
étaler	מורח	מרח	פעל	למרוח
visiter	מבקר	ביקר	פיעל	לבקר
bénir	מברך	בירך	פיעל	לברך
mériter	זוכה	זכה	פעל	לזכות
réussir	מצליח	הצליח	הפעיל	להצליח
durer	נמשך	נמשך	נפעל	להימשך
se divertir	מבלה	בילה	פיעל	לבלות
être fixé	נקבע	נקבע	נפעל	להיקבע
croire	מאמין	האמין	הפעיל	להאמין
être délivré	נגאל	נגאל	נפעל	להיגאל

Vocabulaire

communautés	עדות
fête	חגיגה
verdure	ירק
sucreries, douceurs	דברי מתיקה
dattes	תמרים
amandes	שקדים
noix	אגוזים
lait caillé	חלב חמוץ
vin	יין
bière	בירה
femme au foyer	עקרת הבית

pâte	בצק
fin, fine	דק
beurre	חמאה
miel	דבש
met, plat	מאכל
consommation de hametz	אכילת חמץ
le lendemain	למחרת
champ	שדה
bosquet	חורשה
origine, source	מקור
à la mémoire de	לזכרו
date	תאריך
verbe	פועל
délivrance	גאולה
liberté	חירות
printemps	אביב
Nos Maîtres de mémoire bénie	חז״ל

שאלות על הטקסט

1. מתי חוגגים את חגיגת ה״מימונה״ ?

---

2. מהם מנהגי החג ?

---

3. מה מקור השם ״מימונה״ ?

Lecture du texte : http://www.morim.com/mimouna.mp3

En vous servant du vocabulaire ci-dessous, commentez cette image :



un large public	קָהָל רָב
danses folkloriques	רִקּוּדִים עֲמָמִיִּים
hommes, femmes et enfants	גְּבָרִים נָשִׁים וְטַף
costumes traditionnels	בְּגָדִים מָסָרְתִּיִּים
équipe de divertissement	לַהֲקַת בִּדּוּר
des familles entières se divertissent	מִשְׁפָּחוֹת שְׁלֵמוֹת מְבַלּוֹת
en pleine nature	בְּחֵיק הַטֶּבַע
des drapeaux flottent	דְּגָלִים מִתְנוֹפְפִים
groupe musical	לַהֲקַת קֶצֶב
chants populaires	שִׁירֵי עַם
scène de divertissement	בִּימַת בִּדּוּר
musique orientale	מוּסִיקָה מִזְרָחִית
fatigués mais contents	עֲיֵפִים אֲבָל מְרֻצִּים
(ils) applaudissent	מוֹחֲאִים כַּפַּיִם

Lecture du texte : http://www.morim.com/mitnadev.mp3

מעורבות activism

מטיילים בעולם ומתנדבים



צעירים ישראלים רבים מטיילים בעולם. רבים מהם יוצאים לטיולים ארוכים של שנה ויותר.
בתקופה האחרונה, רבים מהם גם מתנדבים בזמן הטיול.
"כשטיילתי בהודו, הגעתי עם עוד כמה ישראלים לכפר קטן ומרוחק ועזרתי לאנשים שחיים שם", מספרת נעמה שאל, שחזרה אחרי חודשים של התנדבות בכפר.
"בלי העזרה שלנו, לאנשים בכפר היה הרבה יותר קשה, לימדנו אותם אנגלית, ועזרנו לחולים", היא אומרת.
"הראנו את הצד היפה של המטיילים הישראלים בעולם".

מספר הישראלים שמתנדבים במהלך הטיול שלהם, עולה משנה לשנה. "אנחנו משלבים את ההתנדבות בטיולים שלנו ונהנים מאוד. לפעמים, החוויה שאנחנו עוברים בזמן ההתנדבות, טובה יותר מכל חוויה אחרת בטיולים", אומרים המטיילים המתנדבים.

מתוך " העיתון ינשוף" מס' 130

מעורבות activism

מטיילים בעולם ומתנדבים



צְעִירִים יִשְׂרְאֵלִים רַבִּים מְטַיְּלִים בָּעוֹלָם. רַבִּים מֵהֶם יוֹצְאִים לְטִיּוּלִים אֲרֻכִּים שֶׁל שָׁנָה וְיוֹתֵר.
בַּתְּקוּפָה הָאַחֲרוֹנָה, רַבִּים מֵהֶם גַּם מִתְנַדְּבִים בִּזְמַן הַטִּיּוּל.
״כְּשֶׁטִּיַּלְתִּי בְּהֹדּוּ, הִגַּעְתִּי עִם עוֹד כַּמָּה יִשְׂרְאֵלִים לִכְפָר קָטָן וּמְרֻחָק וְעָזַרְתִּי לָאֲנָשִׁים שֶׁחַיִּים שָׁם״, מְסַפֶּרֶת נָעֳמָה שָׁאַל, שֶׁחָזְרָה אַחֲרֵי חֳדָשִׁים שֶׁל הִתְנַדְּבוּת בַּכְּפָר.
״בְּלִי הָעֶזְרָה שֶׁלָּנוּ, לָאֲנָשִׁים בַּכְּפָר הָיָה הַרְבֵּה יוֹתֵר קָשֶׁה, לִמַּדְנוּ אוֹתָם אַנְגְּלִית, וְעָזַרְנוּ לְחוֹלִים״, הִיא אוֹמֶרֶת.
״הֶרְאֵנוּ אֶת הַצַּד הַיָּפֶה שֶׁל הַמְּטַיְּלִים הַיִּשְׂרְאֵלִים בָּעוֹלָם״.

מִסְפַּר הַיִּשְׂרְאֵלִים שֶׁמִּתְנַדְּבִים בְּמַהֲלַךְ הַטִּיּוּל שֶׁלָּהֶם, עוֹלֶה מִשָּׁנָה לְשָׁנָה. ״אֲנַחְנוּ מְשַׁלְּבִים אֶת הַהִתְנַדְּבוּת בַּטִּיּוּלִים שֶׁלָּנוּ וְנֶהֱנִים מְאוֹד. לִפְעָמִים, הַחֲוָיָה שֶׁאֲנַחְנוּ עוֹבְרִים בִּזְמַן הַהִתְנַדְּבוּת, טוֹבָה יוֹתֵר מִכֹּל חֲוָיָה אַחֶרֶת בַּטִּיּוּלִים״, אוֹמְרִים הַמְּטַיְּלִים הַמִּתְנַדְּבִים.

מִתּוֹךְ ״ הָעִתּוֹן יַנְשׁוּף״ מס׳ 130

Lecture du texte : http://www.morim.com/mitnadev.mp3

הפעלים

Traduction	הווה - הוא	עבר - הוא	בניין	שם הפועל
se promener	מטייל	טייל	פיעל	לטייל
être bénévole	מתנדב	התנדב	התפעל	להתנדב
arriver	מגיע	הגיע	הפעיל	להגיע ל...
aider	עוזר	עזר	פעל	לעזור ל...
enseigner	מלמד	לימד	פיעל	ללמד את
montrer	מראה	הראה	הפעיל	להראות
combiner	משלב	שילב	פיעל	לשלב את
profiter	נהנה	נהנה	נפעל	ליהנות
passer	עובר	עבר	פעל	לעבור

Vocabulaire

jeunes	צעיר, צעירים
nombreux	רבים
promenades, randonnées	טיול, טיולים
long	ארוך
village	כפר
éloigné	מרוחק
volontariat, bénévolat	התנדבות
aide	עזרה
malade	חולה, חולים
côté	צד
pendant	במהלך
expérience	חוויה
randonneur, globe troteur	מטייל, מטיילים

שאלות

1. מה עושים רבים מהמתנדבים הישראלים ?
2. איך המטיילים עוזרים לאנשים ?
3. מה עולה משנה לשנה ?
4. מה אומרים המטיילים על החוויה שהם עוברים ?

תרבות culture

משה מונטיפיורי - מגן היהודים



עד אמצע המאה ה-19 גרו היהודים בירושלים רק בתוך העיר העתיקה. התנאים בעיר העתיקה היו קשים והמים לא היו נקיים. הדירות היו קטנות והמשפחות היו גדולות.

משה מונטיפיורי, יהודי עשיר מאנגליה, אהב את ארץ-ישראל אהבה גדולה. הוא בא לבקר בירושלים ב-1860. הוא ראה את המצב של היהודים בעיר העתיקה ורצה לעזור להם. הוא קנה אדמה ליד חומת העיר העתיקה ובנה שם שכונה חדשה - משכנות שאננים. זאת הייתה השכונה היהודית הראשונה מחוץ לחומות. התנאים במשכנות שאננים היו מצויינים : הדירות היו גדולות והמיים היו נקיים, אבל היהודים לא רצו לבוא לגור שם, כי הם פחדו. השכונה החדשה הייתה בהרים, רחוקה מהעיר העתיקה, ולא הייתה שם חומה.

מה עשה מונטיפיורי ? הוא נתן לאנשים כסף, ואז הם באו לגור שם. בהתחלה רק שמונה משפחות עברו לשכונה החדשה, הם באו לשכונה ביום, ובלילה הם חזרו לעיר העתיקה.

ב-1866 הייתה מחלה קשה בירושלים - כולרה, הרבה אנשים חלו ומתו רק במשכנות שאננים אף אחד לא חלה. אז ראו יהודי ירושלים שהשכונה מחוץ לחומות ירושלים טובה יותר. ב-1891 קמה ליד משכנות שאננים עוד שכונה, ימין משה.

היום יש בשכונה רחובות שקטים ויפים ובתים מיוחדים ויקרים. יש שם גם מרכז חשוב למוזיקה, מסעדות ומלון לאורחים חשובים בירושלים. סופרים ואומנים מכל העולם באים לבקר ולגור במלון במשכנות שאננים.

מתוך הספר "עברית מן ההתחלה ע' 392"

תרבות culture

מֹשֶׁה מוֹנְטִיפִיוֹרִי - מֵגֵן הַיְהוּדִים



עַד אֶמְצַע הַמֵּאָה ה-19 גָּרוּ הַיְהוּדִים בִּירוּשָׁלַיִם רַק בְּתוֹךְ הָעִיר הָעַתִּיקָה. הַתְּנָאִים בָּעִיר הָעַתִּיקָה הָיוּ קָשִׁים וְהַמַּיִם לֹא הָיוּ נְקִיִּים. הַדִּירוֹת הָיוּ קְטַנּוֹת וְהַמִּשְׁפָּחוֹת הָיוּ גְּדוֹלוֹת.
מֹשֶׁה מוֹנְטִיפִיוֹרִי, יְהוּדִי עָשִׁיר מֵאַנְגְּלִיָּה, אָהַב אֶת אֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל אַהֲבָה גְּדוֹלָה. הוּא בָּא לְבַקֵּר בִּירוּשָׁלַיִם ב-1860. הוּא רָאָה אֶת הַמַּצָּב שֶׁל הַיְּהוּדִים בָּעִיר הָעַתִּיקָה וְרָצָה לַעֲזֹר לָהֶם. הוּא קָנָה אֲדָמָה לְיַד חוֹמַת הָעִיר הָעַתִּיקָה וּבָנָה שָׁם שְׁכוּנָה חֲדָשָׁה - מִשְׁכְּנוֹת שַׁאֲנַנִּים. זֹאת הָיְתָה הַשְּׁכוּנָה הַיְּהוּדִית הָרִאשׁוֹנָה מִחוּץ לַחוֹמוֹת. הַתְּנָאִים בְּמִשְׁכְּנוֹת שַׁאֲנַנִּים הָיוּ מְצֻיָּנִים: הַדִּירוֹת הָיוּ גְּדוֹלוֹת וְהַמַּיִם הָיוּ נְקִיִּים, אֲבָל הַיְּהוּדִים לֹא רָצוּ לָבוֹא לָגוּר שָׁם, כִּי הֵם פָּחֲדוּ. הַשְּׁכוּנָה הַחֲדָשָׁה הָיְתָה בֶּהָרִים, רְחוֹקָה מֵהָעִיר הָעַתִּיקָה, וְלֹא הָיְתָה שָׁם חוֹמָה.
מַה עָשָׂה מוֹנְטִיפִיוֹרִי? הוּא נָתַן לָאֲנָשִׁים כֶּסֶף, וְאָז הֵם בָּאוּ לָגוּר שָׁם. בַּהַתְחָלָה רַק שְׁמוֹנֶה מִשְׁפָּחוֹת עָבְרוּ לַשְּׁכוּנָה הַחֲדָשָׁה, הֵם בָּאוּ לַשְּׁכוּנָה בַּיּוֹם, וּבַלַּיְלָה הֵם חָזְרוּ לָעִיר הָעַתִּיקָה.
ב-1866 הָיְתָה מַחֲלָה קָשָׁה בִּירוּשָׁלַיִם - כּוֹלֶרָה, הַרְבֵּה אֲנָשִׁים חָלוּ וּמֵתוּ רַק בְּמִשְׁכְּנוֹת שַׁאֲנַנִּים אַף אֶחָד לֹא חָלָה. אָז רָאוּ יְהוּדֵי יְרוּשָׁלַיִם שֶׁהַשְּׁכוּנָה מִחוּץ לְחוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם טוֹבָה יוֹתֵר. ב-1891 קָמָה לְיַד מִשְׁכְּנוֹת שַׁאֲנַנִּים עוֹד שְׁכוּנָה, יְמִין מֹשֶׁה.
הַיּוֹם יֵשׁ בַּשְּׁכוּנָה רְחוֹבוֹת שְׁקֵטִים וְיָפִים וּבָתִּים מְיֻחָדִים וִיקָרִים. יֵשׁ שָׁם גַּם מֶרְכָּז חָשׁוּב לְמוּזִיקָה, מִסְעָדוֹת וּמָלוֹן לְאוֹרְחִים חֲשׁוּבִים בִּירוּשָׁלַיִם. סוֹפְרִים וְאָמָנִים מִכָּל הָעוֹלָם בָּאִים לְבַקֵּר וְלָגוּר בַּמָּלוֹן בְּמִשְׁכְּנוֹת שַׁאֲנַנִּים.

מתוך הספר "עברית מן ההתחלה ע'392"

Lecture du texte : http://www.morim.com/montefiori.mp3

הפעלים

Traduction	שורש	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
aider	ע.ז.ר	עזר	פעל	לעזור ל...
avoir peur	פ.ח.ד	פחד	פעל	לפחד
déménager	ע.ב.ר	עבר	פעל	לעבור ל...
être malade	ח.ל.ה	חלה	פעל	לחלות
mourrir	מ.ו.ת	מת	פעל	למות

Vocabulaire

milieu	אמצע
à l'intérieur	בתוך
la vieille ville	העיר העתיקה
siècle	מאה
conditions	תנאים
propre	נקי, נקיים
riche	עשיר
situation	מצב
muraille	חומה
quartier	שכונה
en dehors	מחוץ
excellent	מצויין
maladie	מחלה
choléra	כולרה
cher	יקר
centre	מרכז
important	חשוב

שאלות על הטקסט

1. מי היה משה מונטפיורי ?

____

____

2. במה הוא עזר ליהודים ? _________________________

3. למה היהודים של העיר העתיקה לא רצו לגור בשכונה החדשה ?

____

4. איך משה מונטפיורי שִׁכְנֵעַ (a convaincu) את היהודים לגור שם?

____

____

5. איפה הייתה מחלת הכולרה ב-1866 ?

____

6. איפה לא הייתה מחלת הַכּוֹלֶרָה ?

____

7. למה הרבה יהודים החליטו לעבור לשכונה החדשה אחרי שהמחלה הִתְפַּשְּׁטָה (s'est étendu)?

____

8. מה אפשר לראות היום בשכונה ?

____

____

9. חפש בוויקיפדיה או ב-GOOGLE תמונות של השכונה ותאר אותה

Les verbes sur le modèle de (boire) שׁוֹתה

Les verbes ayant un ה pour troisième lettre du radicale se conjuguent différement au passé.

Ces verbes ont un infinitif en וֹת. Exemple : לִשְׁתּוֹת boire. Au passé le ה est remplacé par un י (yod) sauf aux troisièmes personnes.

□□יתִי	שָׁתִיתִי	אני -
□□יתָ	שָׁתִיתָ	אתה -
□□יתְ	שָׁתִיתְ	את -
□□ה	שָׁתָה	הוא -
□□תָה	שָׁתְתָה	היא -
□□ינוּ	שָׁתִינוּ	אנחנו -
□□יתֶם	שְׁתִיתֶם	אתם -
□□יתֶן	שְׁתִיתֶן	אתן -
□□וּ	שָׁתוּ	הם/הן

Vous savez maintenant conjuguer des verbes comme:

קונה, שותה, רוצה, רואה, עונה, עושה, עולה, בונה, חולה, ... Etc

Exercices sur le 'פעל / לה

1. Ecrire au pluriel :

אתה שותה קפה. ________________________________

הוא קונה שוקולד. ________________________________

אני רוצה עוגה . ________________________________

את בונה בית. ________________________________

היא עונה על השאלה. ________________________________

2. Ecrire au féminin :

אנחנו קונים ספר. ________________________________

הם רוצים פלאפל. ________________________________

אתה בונה בית. ________________________________

הוא לא בוכה. ________________________________

אני שותה קפה. ________________________________

3. Accorder le verbe

דני קונה ספר. דני רוצה ____________________________

רותי שותה תה. רותי אוהבת ____________________________

אנחנו בונים כיתה. אנחנו צריכים ____________________________

את רואה אותו.את רוצה ____________________________

הן בוכות בלילה. הן לא צריכות ____________________________

4. Ecrire au passé :

הוא שותה מיץ תפוזים. ______________________________________

הם קונים מחברת. ____

אתה רואה סרט יפה. ____

אתן רוצות שוקולד. ____

אני לא בוכה בלילה. ____

5. Ecrire au futur :

היא קנתה עוגה. ____

את רואה סרט. ____

הם בכו בסרט. ____

רצִיתָ קפה. ____

אתם בונים בית. ____

6. Accorder le verbe :

היא רוצה אותו. אנחנו ______________________________________

הם קנו ספר. אתה ____

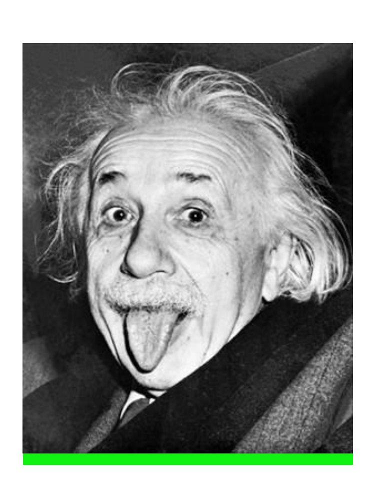
אבנה בית . הן ____________________________________

ראיתי את דני. אתם_________________________________

היא לא בוכה. את ___________________________________

מדע science

פרופסור אינשטיין בנעלי בית



פרופסור אינשטיין היה מדען חשוב ומכובד. אבל כל האנשים שפגשו אותו אמרו שהוא מתנהג כמו איש פשוט. הם גם אמרו שנעים לדבר איתו, והוא יודע לצחוק וגם לספר בדיחות. פרופסור אינשטיין לא היה גאוותן, ולא נתן לאנשים שדיברו איתו הרגשה שהוא איש חשוב ומפורסם.

אישתו של פרופסור אינשטיין דאגה שהוא יתלבש יפה. אבל הוא היה מפוזר ולא שם לב לבגדים שהוא לובש. הוא חשב שהדבר החשוב ביותר הוא שהבגד יהיה נוח. לפעמים הוא הלך לאוניברסיטה בפיג׳מה ונעלי בית.

כאשר רצו לתת לו פרס על העבודה החשובה שלו, ביקשו ממנו האנשים האחראים לטקס שילבש חליפה חדשה. אבל הפרופסור שאל אותם: ״מה רע בחליפה הישנה שלי?״

ביום שקיבל את הפרס לבש פרופסור אינשטיין את החליפה הישנה והקרועה שלו. לחליפה הזאת היו מכנסיים רחבים עם כיסים עד הברכיים. הלבוש שלו לא הפריע לאנשים.

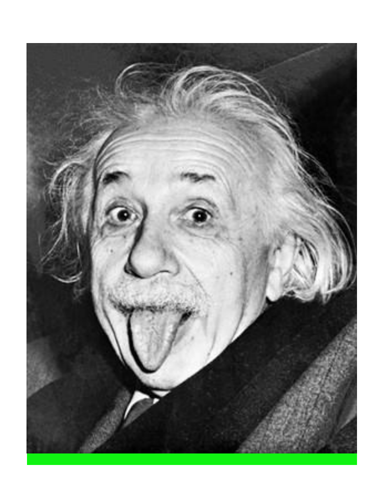
בטקס הם נתנו לו כבוד: עמדו לכבודו ומחאו לו כפיים.

מהחיים של אינשטיין לומדים שחשוב האדם ולא הבגד שהוא לובש...

מעובד ע״פ עיתון ״הארץ״ - סרג׳ פרידמן - רשת אורט צרפת

מדע science

פְּרוֹפֶסוֹר אִינְשְׁטַיין בְּנַעֲלֵי בַּיִת



פְּרוֹפֶסוֹר אינשטיין הָיָה מַדְּעָן חָשׁוּב וּמְכֻבָּד. אֲבָל כָּל הָאֲנָשִׁים שֶׁפָּגְשׁוּ אוֹתוֹ אָמְרוּ שֶׁהוּא מִתְנַהֵג כְּמוֹ אִישׁ פָּשׁוּט. הֵם גַּם אָמְרוּ שֶׁנָּעִים לְדַבֵּר אִתּוֹ, וְהוּא יוֹדֵעַ לִצְחֹק וְגַם לְסַפֵּר בְּדִיחוֹת. פְּרוֹפֶסוֹר אינשטיין לֹא הָיָה גַּאַוְתָן, וְלֹא נָתַן לָאֲנָשִׁים שֶׁדִּבְּרוּ אִתּוֹ הַרְגָּשָׁה שֶׁהוּא אִישׁ חָשׁוּב וּמְפֻרְסָם.
אִשְׁתּוֹ שֶׁל פְּרוֹפֶסוֹר אינשטיין דָּאֲגָה שֶׁהוּא יִתְלַבֵּשׁ יָפֶה. אֲבָל הוּא הָיָה מְפֻזָּר וְלֹא שָׂם לֵב לַבְּגָדִים שֶׁהוּא לוֹבֵשׁ. הוּא חָשַׁב שֶׁהַדָּבָר הֶחָשׁוּב בְּיוֹתֵר הוּא שֶׁהַבֶּגֶד יִהְיֶה נוֹחַ. לִפְעָמִים הוּא הָלַךְ לָאוּנִיבֶרְסִיטָה בְּפִּיגָ'מָה וְנַעֲלֵי בַּיִת.
כַּאֲשֶׁר רָצוּ לָתֵת לוֹ פְּרָס עַל הָעֲבוֹדָה הַחֲשׁוּבָה שֶׁלּוֹ, בִּקְּשׁוּ מִמֶּנּוּ הָאֲנָשִׁים הָאַחְרָאִים לַטֶּקֶס שֶׁיִּלְבַּשׁ חֲלִיפָה חֲדָשָׁה. אֲבָל הַפְּרוֹפֶסוֹר שָׁאַל אוֹתָם: "מַה רַע בַּחֲלִיפָה הַיְּשָׁנָה שֶׁלִּי?"
בַּיּוֹם שֶׁקִּבֵּל אֶת הַפְּרָס לָבַשׁ פְּרוֹפֶסוֹר אינשטיין אֶת הַחֲלִיפָה הַיְּשָׁנָה וְהַקְּרוּעָה שֶׁלּוֹ. לַחֲלִיפָה הַזֹּאת הָיוּ מִכְנָסַיִם רְחָבִים עִם כִּיסִים עַד הַבִּרְכַּיִם. הַלָּבוּשׁ שֶׁלּוֹ לֹא הִפְרִיעַ לָאֲנָשִׁים. בַּטֶּקֶס הֵם נָתְנוּ לוֹ כָּבוֹד: עָמְדוּ לִכְבוֹדוֹ וּמָחֲאוּ לוֹ כַּפַּיִם.
מֵהַחַיִּים שֶׁל אינשטיין לוֹמְדִים שֶׁחָשׁוּב הָאָדָם וְלֹא הַבֶּגֶד שֶׁהוּא לוֹבֵשׁ...

מעובד ע"פ עיתון "הארץ" - סרג' פרידמן - רשת אורט צרפת

Lecture du texte : http://www.morim.com/naaleybayit.mp3

פעלים

Traduction	שורש	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
se comporter	נ.ה.ג	התנהג	התפעל	להתנהג
s'habiller	ל.ב.ש	התלבש	התפעל	להתלבש
porter (habit)	ל.ב.ש	לבש	פעל	ללבוש

Vocabulaire

scientifique (nom)	מדען
prétentieux	גאוותן
négligé	מפוזר
chaussons	נעלי בית
cérémonie	טקס
prix	פרס
costume	חליפה
déchiré(e)	קרוע, קרועה
poche(s)	כיס, כיסים
genoux	ברכיים
tenue vestimentaire	לבוש
l'ont applaudi	מחאו לו כפיים

תרגילים

א. כתוב נכון או לא נכון

1. פרופסור אינשטיין היה גאוותן ___________
2. אשתו של פרופסור אינשטיין דאגה ללבוש שלו ____________
3. הפרופסור הלך לפעמים לאוניברסיטה בפיג׳מה ____________
4. פרופסור אינשטיין רצה לקנות חליפה חדשה _____________
5. הבגד חשוב יותר מהאדם ____________

ב. בפסקה 3 יש שאלה של פרופסור אינשטיין.
העתיקו את השאלה.

____

ג. לפי הקטע פרופסור אינשטיין היה

1) גאוותן 2) דתי 3) מדען 4) קמצן

ד. לפי דעתו של פרופסור אינשטיין בגד צריך להיות

1)קצר 2)ארוך 3)יפה 4)נוח

ה. התאימו טור א' לטור ב'

טור א'	טור ב'
1. נעים לדבר איתו	כי הם נתנו לו כבוד.
2. אשתו של הפרופסור דאגה לו	כי הוא חשב שזה לא חשוב.
3. הפרופסור לא קנה חליפה חדשה	כי הוא היה מפוזר.
4. אנשים מחאו לפרופסור כפיים	כי הוא יודע לצחוק ולספר בדיחות.

ו.העתיקו את המשפטים לפי הסדר הנכון בקטע
אנשים רצו לתת לו פרס
✓ פרופסור אינשטיין עשה עבודה חשובה.
אינשטיין הופיע לטקס בחליפה ישנה.
אנשים נתנו לו כבוד בטקס.
ביקשו ממנו שילבש לטקס חליפה חדשה.

1. פרופסור אינשטיין עשה עבודה חשובה.

2.____

3.____

4.____

5.____

סלולר ונייידים mobile

הטלפון הנייד (פֶּלֶאפוֹן)

בשנים האחרונות משתמשים אנשים רבים בטלפון נייד, וקשה להבין היום, איך פעם הסתדרו רק עם טלפונים רגילים. אחוז המשתמשים בטלפון הנייד בארץ הוא מהגבוהים בעולם. אחד הגורמים העיקריים לכך הוא מצב הביטחון.

הטלפון הנייד נוח לשימוש, קל, אינו תופס מקום רב, ואפשר להכניס אותו לתיק או לכיס. הטלפון הנייד מאפשר קשר מיידי לכל מקום ובכל זמן : אפשר להודיע על איחור או על ביטול פגישה, ניתן בקלות לקרוא לעזרה במצב חירום (קשה).

למרות היתרונות האלה, לטלפון הנייד יש חסרונות רבים, וחשוב להתייחס אליהם : זהו מכשיר אלקטרוני, שעלול להפריע לפעולתם של מכשירי חשמל בסביבה. בבתי חולים, למשל, אסור להשתמש בטלפון נייד, כי לפעמים הוא גורם להפרעות במכשירים רפואיים. הוא גם מסוכן בשעת נהיגה, מפני שהנהג לא שם לב לכביש, כאשר הוא משוחח בטלפון. בזמן האחרון התפרסמו ידיעות, שהטלפון הנייד גורם נזק לבריאות, במיוחד למוח.

אנשים רבים התרגלו למכשיר זה, הם אינם יכולים להסתדר בלעדיו. המצב הזה פוגע, במי שמשתמש בטלפון הנייד, ומפריע לסובבים אותו. לפעמים, אנשים משתמשים בו בקולנוע, בתיאטרון, בהרצאות ואפילו בשעת לוויה.

מכשיר הטלפון הנייד חיוני (חשוב מאוד), אבל רצוי לא להשתמש בו ללא גבול.

(עפ"י "אל ומאת" – בת ציון ימיני)



mobile סלולר ונידים

הַטֶלֶפוֹן הַנַיָּד (פֶּלֶאפוֹן)

בַּשָּׁנִים הָאַחֲרוֹנוֹת מִשְׁתַּמְּשִׁים אֲנָשִׁים רַבִּים בְּטֶלֶפוֹן נַיָּד, וְקָשֶׁה לְהָבִין הַיּוֹם, אֵיךְ פַּעַם הִסְתַּדְּרוּ רַק עִם טֶלֶפוֹנִים רְגִילִים. אָחוּז הַמִּשְׁתַּמְּשִׁים בַּטֶלֶפוֹן הַנַיָּד בָּאָרֶץ הוּא מֵהַגְּבוֹהִים בָּעוֹלָם. אֶחָד הַגּוֹרְמִים הָעִקָּרִיִּים לְכָךְ הוּא מַצָּב הַבִּטָּחוֹן.
הַטֶלֶפוֹן הַנַיָּד נוֹחַ לְשִׁמּוּשׁ, קַל, אֵינוֹ תּוֹפֵס מָקוֹם רָב, וְאֶפְשָׁר לְהַכְנִיס אוֹתוֹ לַתִּיק אוֹ לַכִּיס. הַטֶלֶפוֹן הַנַיָּד מְאַפְשֵׁר קֶשֶׁר מִיָּדִי לְכֹל מָקוֹם וּבְכֹל זְמַן : אֶפְשָׁר לְהוֹדִיעַ עַל אִחוּר אוֹ עַל בִּטּוּל פְּגִישָׁה, נִתַּן בְּקַלּוּת לִקְרֹא לְעֶזְרָה בְּמַצָּב חֵרוּם (קָשֶׁה).
לַמְרוֹת הַיִּתְרוֹנוֹת הָאֵלֶּה, לַטֶלֶפוֹן הַנַיָּד יֵשׁ חֶסְרוֹנוֹת רַבִּים, וְחָשׁוּב לְהִתְיַחֵס אֲלֵיהֶם : זֶהוּ מַכְשִׁיר אֶלֶקְטְרוֹנִי, שֶׁעָלוּל לְהַפְרִיעַ לִפְעֻלָּתָם שֶׁל מַכְשִׁירֵי חַשְׁמַל בִּסְבִיבָה. בְּבָתֵּי חוֹלִים, לְמָשָׁל, אָסוּר לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בְּטֶלֶפוֹן נַיָּד, כִּי לִפְעָמִים הוּא גּוֹרֵם לְהַפְרָעוֹת בְּמַכְשִׁירִים רְפוּאִיִּים. הוּא גַּם מְסֻכָּן בִּשְׁעַת נְהִיגָה, מִפְּנֵי שֶׁהַנָּהָג לֹא שָׂם לֵב לַכְּבִישׁ, כַּאֲשֶׁר הוּא מְשׂוֹחֵחַ בַּטֶלֶפוֹן. בַּזְּמַן הָאַחֲרוֹן הִתְפַּרְסְמוּ יְדִיעוֹת, שֶׁהַטֶלֶפוֹן הַנַיָּד גּוֹרֵם נֶזֶק לַבְּרִיאוּת, בִּמְיֻחָד לַמֹּחַ.
אֲנָשִׁים רַבִּים הִתְרַגְּלוּ לְמַכְשִׁיר זֶה, הֵם אֵינָם יְכוֹלִים לְהִסְתַּדֵּר בִּלְעָדָיו. הַמַּצָּב הַזֶּה פּוֹגֵעַ, בְּמִי שֶׁמִּשְׁתַּמֵּשׁ בַּטֶלֶפוֹן הַנַיָּד, וּמַפְרִיעַ לַסּוֹבְבִים אוֹתוֹ. לִפְעָמִים, אֲנָשִׁים מִשְׁתַּמְּשִׁים בּוֹ בַּקּוֹלְנוֹעַ, בַּתֵּאַטְרוֹן, בַּהַרְצָאוֹת וַאֲפִלּוּ בִּשְׁעַת לְוָיָה.
מַכְשִׁיר הַטֶלֶפוֹן הַנַיָּד חִיּוּנִי (חָשׁוּב מְאוֹד), אֲבָל רָצוּי לֹא לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בּוֹ לְלֹא גְּבוּל.

(עפ"י "אל ומאת" – בת ציון ימיני)



הפעלים

Traduction	שורש	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
utiliser	ש.מ.ש	השתמש	התפעל	להשתמש
	ב.ו.נ			להבין
se débrouiller	ס.ד.ר	הסתדר	התפעל	להסתדר
occuper				לתפוס
				להכניס
				להודיע
				לקרוא ל...
considérer	י.ח.ס	התייחס	התפעל	להתייחס
				להפריע
		גרם	פעל	לגרום ל..
faire attention	ש.י.מ	שם לב	פעל ע״י	לשים לב
				לשוחח עם
être publié	פ.ר.ס.מ	התפרסם	התפעל	להתפרסם
s'habituer	ר.ג.ל	התרגל	התפעל	להתרגל
		פגע		לפגוע

Vocabulaire

ordinaire	רגיל
pourcentage	אחוז
utilisateur(s)	משתמש, משתמשים
élévé, haut	גבוה
facteur	גורם
principal	עיקרי
situation sécuritaire	מצב הביטחון
pratique, confortable	נוח
utilisation	שימוש
sac, cartable	תיק
poche	כיס

lien	קשר
immédiat	מיידי
retard	איחור
annulation	ביטול
rendez-vous	פגישה
il est possible	ניתן = אפשר
facilement	בקלות
à l'aide	לעזרה
en cas d'urgence	במצב חירום
avantages	יתרונות
inconvénients	חסרונות
appareil	מכשיר
qui risque, qui peut	שעלול
fonctionnement	פעולה
appareil électrique	מכשיר חשמל
aux alentours	בסביבה
dangereux	מסוכן
en conduisant	בשעת נהיגה
route	כביש
dommage, atteinte	נזק
santé	בריאות
cerveau	מוח
cinéma	קולנוע
conférences	הרצאות
enterrement	לוויה
limite, frontière	גבול

שאלות על הטקסט

1. איך אפשר להסביר את מספר המשתמשים בישראל ?

____

____

2. למה הטלפון הנייד נוח לשימוש ? __________________

3. מה הטלפון הנייד מאפשר ? ____________________

____

____

4. מה הם היתרונות והחסרונות של הטלפון הנייד ?

____

____

5. מה התפרסם בזמן האחרון ?

____

6. איפה משתמשים הישראלים בטלפון הנייד ?

____

7. למי ולמה השימוש בפלאפון יכול להפריע ?

____

8. בָּמֵה השימוש בטלפון הסלולרי חיוני ?

____

____

צרכנות consumer

יהיה נייר או לא יהיה?



הנייר "נולד" בסין לפני אלפיים שנה בערך. בתנ"ך אין המילה נייר כי לא היה אז נייר. אנשים כתבו על אבנים ועל פפירוסים. המילה נייר בשפות ההודו-אירופיות באה משם הצמח פפירוס.
בזמן המשנה "נולדה" בעברית המילה נייר, כי אז התחילו לכתוב על ניירות. מאז ועד היום אנשים לא הפסיקו להשתמש בנייר - בבית בעבודה ובהרבה מקומות אחרים.
בשנות השבעים של המאה העשרים אמרו הנביאים המודרניים, שבשנת אלפיים כבר לא יהיה נייר, יהיו רק מחשבים מודרניים ובמחשבים יהיה הכל.
אבל העתיד כבר כאן. אנחנו כבר במאה ה-21 ואנשים לא מפסיקים להשתמש בנייר, העולם ממשיך לקנות נייר.
היום אנחנו צריכים יותר ויותר נייר, כי בעזרת המחשב אנחנו כותבים מהר יותר והרבה יותר, לכן גם בשנות ה-2000 יש בעולם יותר נייר.
לא הפסקנו להשתמש בנייר גם בעולם של המחשבים, כי לקרוא במחשב זה לא כמו לקרוא בספר. יחד עם זה, ביותר ויותר מקומות עבודה מודרניים הפסיקו להשתמש בנייר.
אבל גם העובדים במקומות העבודה המודרניים: בהיי-טק, באוניברסיטאות ובמקומות אחרים לא רוצים לחיות 24 שעות ביום רק עם המחשב. בערב הם רוצים לשבת בבית בשקט ולקרוא משהו.
אז עכשיו אנחנו מבינים שלא כל הדברים של הנביאים המודרניים נכונים.

(מתוך "ידיעות אחרונות")

צרכנות consumer

יִהְיֶה נְיָר אוֹ לֹא יִהְיֶה ?



הַנְּיָר "נוֹלַד" בְּסִין לִפְנֵי אַלְפַּיִם שָׁנָה בְּעֵרֶךְ. בתנ"ך אֵין הַמִּלָּה נְיָר כִּי לֹא הָיָה אָז נְיָר. אֲנָשִׁים כָּתְבוּ עַל אֲבָנִים וְעַל פַּפִּירוּסִים. הַמִּלָּה נְיָר בְּשָׂפוֹת הַהוֹדוּ-אֵירוֹפִּיּוֹת בָּאָה מִשֵּׁם הַצֶּמַח פַּפִּירוּס.
בִּזְמַן הַמִּשְׁנָה "נוֹלְדָה" בְּעִבְרִית הַמִּלָּה נְיָר, כִּי אָז הִתְחִילוּ לִכְתֹּב עַל נִיָּרוֹת. מֵאָז וְעַד הַיּוֹם אֲנָשִׁים לֹא הִפְסִיקוּ לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בִּנְיָר - בַּבַּיִת בָּעֲבוֹדָה וּבְהַרְבֵּה מְקוֹמוֹת אֲחֵרִים.
בִּשְׁנוֹת הַשִּׁבְעִים שֶׁל הַמֵּאָה הָעֶשְׂרִים אָמְרוּ הַנְּבִיאִים הַמּוֹדֶרְנִיִּים, שֶׁבִּשְׁנַת אַלְפַּיִם כְּבָר לֹא יִהְיֶה נְיָר, יִהְיוּ רַק מַחְשְׁבִים מוֹדֶרְנִיִּים וּבַמַּחְשְׁבִים יִהְיֶה הַכֹּל.
אֲבָל הֶעָתִיד כְּבָר כָּאן. אֲנַחְנוּ כְּבָר בַּמֵּאָה ה-21 וַאֲנָשִׁים לֹא מַפְסִיקִים לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בַּנְּיָר, הָעוֹלָם מַמְשִׁיךְ לִקְנוֹת נְיָר.
הַיּוֹם אֲנַחְנוּ צְרִיכִים יוֹתֵר וְיוֹתֵר נְיָר, כִּי בְּעֶזְרַת הַמַּחְשֵׁב אֲנַחְנוּ כּוֹתְבִים מַהֵר יוֹתֵר וְהַרְבֵּה יוֹתֵר, לָכֵן גַּם בִּשְׁנוֹת ה-2000 יֵשׁ בָּעוֹלָם יוֹתֵר נְיָר.
לֹא הִפְסַקְנוּ לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בַּנְּיָר גַּם בָּעוֹלָם שֶׁל הַמַּחְשְׁבִים, כִּי לִקְרֹא בְּמַחְשֵׁב זֶה לֹא כְּמוֹ לִקְרֹא בְּסֵפֶר. יַחַד עִם זֶה, בְּיוֹתֵר וְיוֹתֵר מְקוֹמוֹת עֲבוֹדָה מוֹדֶרְנִיִּים הִפְסִיקוּ לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בַּנְּיָר.
אֲבָל גַּם הָעוֹבְדִים בִּמְקוֹמוֹת הָעֲבוֹדָה הַמּוֹדֶרְנִיִּים: בַּהַיי-טֶק, בָּאוּנִיבֶרְסִיטָאוֹת וּבִמְקוֹמוֹת אֲחֵרִים לֹא רוֹצִים לִחְיוֹת 24 שָׁעוֹת בְּיוֹם רַק עִם הַמַּחְשֵׁב. בָּעֶרֶב הֵם רוֹצִים לָשֶׁבֶת בַּבַּיִת בְּשֶׁקֶט וְלִקְרֹא מַשֶּׁהוּ.
אָז עַכְשָׁו אֲנַחְנוּ מְבִינִים שֶׁלֹּא כָּל הַדְּבָרִים שֶׁל הַנְּבִיאִים הַמּוֹדֶרְנִיִּים נְכוֹנִים.

(מִתּוֹךְ "יְדִיעוֹת אַחֲרוֹנוֹת")

Lecture du texte : http://www.morim.com/niyare.mp3

Vocabulaire

papier	נייר
pierres	אבנים
prophète(s)	נביא, נביאים
à l'aide	בעזרת
ordinateur	מחשב
haute-technologie	היי-טק
tranquillement	בשקט

שאלות על הטקסט

1. מה אמרו הנביאים המודרניים ?

____

____

2. למה היום משתמשים יותר בנייר מאשר בעבר ?

____

3. איפה משתמשים פחות בנייר ?

____

4. על מה כתבו בתקופת התנ״ך ?

____

____

5. מתי נולדה בעברית המילה ״נייר״ ?

____

Conjugaison du verbe "être"

לִהְיוֹת - ה.י.ה - פעל / בודדות

Attention ! Au présent le verbe être n'est pas utilisé

impératif	futur	passé	présent	pronoms
	אֶהְיֶה	הָיִיתִי	הוֹוֶה	אֲנִי
			הוֹוָה	
הֱיֵה	תִּהְיֶה	הָיִיתָ	הווה	אַתָּה
הֲיִי	תִּהְיִי	הָיִית	הווה	אַתְּ
	יִהְיֶה	הָיָה	הווה	הוּא
	תִּהְיֶה	הָיְתָה	הווה	הִיא
	נִהְיֶה	הָיִינוּ	הוֹוִים	אֲנַחְנוּ
			הוֹוֹת	
הֱיוּ	תִּהְיוּ	הֱיִיתֶם	הווים	אַתֶּם
הֱיוּ	תִּהְיוּ	הֱיִיתֶן	הוות	אַתֶּן
	יִהְיוּ	הָיוּ	הווים	הֵם
	יִהְיוּ	הָיוּ	הוות	הֵן



Et Il Etait et Il Est et Il Sera avec Gloire . **(Adon Olam - Prière)**

1°) Le verbe "être" sert également à traduire les verbes : se produire, exister, se trouver...

Exemples :

לִפְנֵי הַרְבֵּה שָׁנִים הָיוּ בָּתִּים יָפִים וּלְבָנִים בְּתֵל-אָבִיב, הַיּוֹם כְּבָר אֵין.

Il y a longtemps, il y avait (existait) de belles maisons blanches à Tel-Aviv, aujourd'hui, il n'y en a plus.

הַסֵּפֶר הָיָה עַל הַשֻּׁלְחָן, אֵיפֹה הוּא עַכְשָׁו ?

Le livre était (se trouvait) sur la table, où est-il maintenant ?

הָיְתָה תְּאוּנָה קָשָׁה בַּצֹּמֶת, גַּם עַכְשָׁו יֵשׁ כֹּחוֹת מִשְׁטָרָה רַבִּים.

Il y a eu (il s'est produit) un accident grave au carrefour, maintenant encore, il y a de nombreuses forces de police.

2°) Le verbe "être" pour exprimer le conditionnel irréel :

לוּ לְמַדְתֶּם הֱיִיתֶם מַצְלִיחִים. **Si vous aviez étudié vous auriez réussi**

לוּ יָדַעְתִּי לֹא הָיִיתִי בָּא. **Si j'avais su je ne serais pas venu**

3°) Le verbe "être" pour exprimer la politesse :

הָיִיתִי רוֹצֶה לָדַעַת מַה הַשָּׁעָה. **J'aimerais savoir l'heure qu'il est**

4°) Le verbe "être" pour exprimer le l'habitude.

הָיִינוּ הוֹלְכִים יוֹמְיוֹם לַיָּם. **Nous allions tous les jours à la mer**

5°) Le verbe "être" pour exprimer le duratif.

הָיִיתִי גָּר אָז בְּפָּרִיס. **J'habitais alors à Paris**

מדע science

פְּרַס נוֹבֶּל



פְּרַס נוֹבֶּל הוּא הַפְּרָס הַבֵּין לְאֻמִּי הָרִאשׁוֹן הַמָּעֳנָק מִדֵּי שָׁנָה מֵאָז 1901 עַל הֶשֵּׂגִים בְּפִיזִיקָה, כִּימְיָה, רְפוּאָה, סִפְרוּת וְשָׁלוֹם. בִּשְׁנַת 1968 נוֹסַף גַּם תְּחוּם מַדָּעֵי הַכַּלְכָּלָה. בְּנוֹסָף לַכָּבוֹד וְלַיֻּקְרָה מְקַבְּלִים זוֹכֵי הַפְּרָס מַעֲנָק כַּסְפִּי, תְּעוּדָה וּמֵדַלְיָה.

אַלְפְרֶד נוֹבֶּל, הָאִישׁ שֶׁהָגָה אֶת רַעְיוֹן הַפְּרָס הַנִּקְרָא עַל שְׁמוֹ, וְאַף הֵקִים אֶת הַקֶּרֶן הַמְמַמֶּנֶת אֶת הַפְּרָסִים, נוֹלַד בִּשְׁטוֹקְהוֹלְם, שְׁוֶדְיָה בִּשְׁנַת 1833. נוֹבֶּל יָדוּעַ גַּם כְּמַמְצִיא הַדִּינָמִיט ב – 1866 שֶׁאוֹתוֹ הִמְצִיא בְּמַטָּרָה לִמְצֹא חֹמֶר לְפִיצּוּץ סְלָעִים בְּדֶרֶךְ בְּטוּחָה יוֹתֵר. אֶת הַסְּלָעִים הָיָה צָרִיךְ לְפוֹצֵץ כְּדֵי לַחְפֹּר מִנְהָרוֹת אוֹ מִכְרוֹת, לְפַלֵּס דְּרָכִים וְעוֹד.

הַמְצָאַת הַדִּינָמִיט וְהַשִּׁמּוּשִׁים הָרַבִּים שֶׁנִּמְצְאוּ לְחֹמֶר הַנֶּפֶץ הַזֶּה הָפְכוּ אֶת אַלְפְרֶד נוֹבֶּל לְאִישׁ עָשִׁיר. בְּהֶמְשֵׁךְ דַּרְכּוֹ הֵקִים מַעְבָּדוֹת וַחֲבָרוֹת בְּיוֹתֵר מ – 20 מְדִינוֹת בְּרַחֲבֵי הָעוֹלָם, וְהֵבִין, בְּצַעַר, שֶׁהַמְצָאָתוֹ מְשַׁמֶּשֶׁת גַּם לְמַטְּרוֹת מִלְחָמָה וְהֶרֶג.

ב – 27 בְּנוֹבֶמְבֶּר, שְׁנַת 1895 חָתַם אַלְפְרֶד נוֹבֶּל עַל צַוָּאָתוֹ הָאַחֲרוֹנָה בְּאֶמְצָעוּתָהּ יִסֵּד אֶת פְּרַס נוֹבֶּל. בְּעֶזְרַת הַפְּרַס הַמָּעֳנָק לַאֲנָשִׁים אֲשֶׁר תָּרְמוּ לָאֱנוֹשׁוּת, בִּקֵּשׁ לְכַפֵּר עַל הַנֵּזֶק שֶׁגָּרְמָה הַמְצָאָתוֹ.

הוּא נִפְטַר ב – 10 בְּדֶצֶמְבֶּר, 1896 בִּמְקוֹם מְגוּרָיו בְּאִיטַלְיָה. תַּאֲרִיךְ זֶה, הַ – 10 בְּדֶצֶמְבֶּר, הוּא גַּם הַיּוֹם שֶׁבּוֹ מַעֲנִיק מֶלֶךְ שְׁוֶדְיָה אֶת הַפְּרַס לָזוֹכִים.

מדע science

פְּרַס נוֹבֶּל



פרס נובל הוא הפרס הבין לאומי הראשון המוענק מדי שנה מאז 1901 על השגים בפיזיקה, כימיה, רפואה, ספרות ושלום. בשנת 1968 נוסף גם תחום מדעי הכלכלה. בנוסף לכבוד וליוקרה מקבלים זוכי הפרס מענק כספי, תעודה ומדליה.
אלפרד נובל, האיש שהגה את רעיון הפרס הנקרא על שמו, ואף הקים את הקרן המממנת את הפרסים, נולד בשטוקהולם, שוודיה בשנת 1833. נובל ידוע גם כממציא הדינמיט ב – 1866 שאותו המציא במטרה למצוא חומר לפיצוץ סלעים בדרך בטוחה יותר. את הסלעים היה צרך לפוצץ כדי לחפור מנהרות או מכרות, לפלס דרכים ועוד.
המצאת הדינמיט והשמושים הרבים שנמצאו לחומר הנפץ הזה הפכו את אלפרד נובל לאיש עשיר. בהמשך דרכו הקים מעבדות וחברות ביותר מ – 20 מדינות ברחבי העולם, והבין, בצער, שהמצאתו משמשת גם למטרות מלחמה והרג.
ב – 27 בנובמבר, שנת 1895 חתם אלפרד נובל על צוואתו האחרונה באמצעותה יסד את פרס נובל. בעזרת הפרס המענק לאנשים אשר תרמו לאנושות, ביקש לכפר על הנזק שגרמה המצאתו.
הוא נפטר ב – 10 בדצמבר, 1896 במקום מגוריו באיטליה. תאריך זה, ה – 10 בדצמבר, הוא גם היום שבו מעניק מלך שוודיה את הפרס לזוכים.

Traduction	שורש	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
attribuer	ע.נ.ק	העניק	הפעיל	להעניק
édifier, créer	ק.ו.ם	הקים	הפעיל	להקים
inventer	מ.צ.א	המציא	הפעיל	להמציא
faire exploser	פ.צ.צ	פצץ	פעל	לפוצץ
niveler	פ.ל.ס	פילס	פיעל	לפלס
expier	כ.פ.ר	כיפר	פיעל	לכפר

Vocabulaire

prestige	יוקרה
somme d'argent	מענק כספי
fond	קרן
but, objectif	מטרה
matière	חומר
explosion	פיצוץ
rochers	סלעים
tunnels	מנהרות
mines	מכרות
utilisation	שימוש
explosif	חומר נפץ
avec peine	בצער
humanité	אנושות
dommage	נזק
récipiendaires	זוכים

שאלות על הטקסט

1. מי היה אלפרד נובל ?

2. מה הוא המציא ?

3. מה היה השימוש העיקרי של ההמצאה שלו ?

4. מה מעניק מלך שוודיה מדי שנה ?

5. למי המלך מעניק את הפרס ?

6. מדוע נובל רצה לכפר על מעשיו ?

7. איך נובל הפך לאיש עשיר מאוד ?

La flexion des noms - Noms au singulier.



חג הפסח

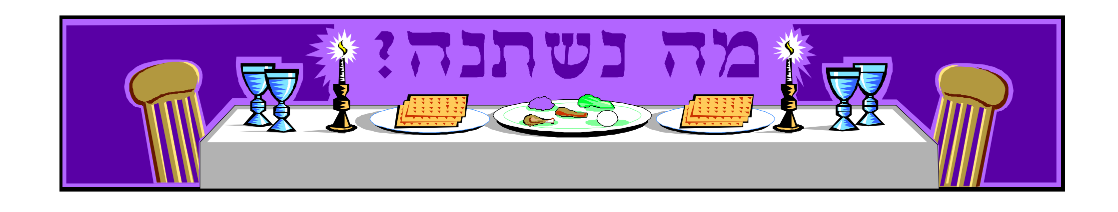
חג הפסח הוא החג העתיק ביותר בהיסטוריה של עם-ישראל.
חג הפסח חל בעונת האביב, ב-י״ד בחודש ניסן (בלילה), ונמשך שבעה ימים.
חוגגים את חג הפסח כדי לציין אירוע (מקרה) היסטורי חשוב ביותר: ביום הזה יצאו בני-ישראל מ״עבדות לחירות״, כלומר: העם, שהיה עם של עבדים במצרים, יצא ממצרים והלך כעם עצמאי לארץ ישראל.
היציאה ממצרים הייתה מהירה ופתאומית, ובני-ישראל לא הספיקו לאפות לעצמם לחם אלא רק מצות. לכן נוהגים לאכול מצות בפסח במשך שבעת (7) ימי החג.
בלילה הראשון של פסח עורכים את **״ליל הסדר״**. ב״ליל הסדר״ יושבים בני המשפחה ביחד, אוכלים ארוחה מיוחדת, שותים ארבע כוסות יין, ומספרים את סיפור הנס של יציאת מצרים מתוך ה״**הגדה של פסח**״. הרעיון העיקרי של ״ליל הסדר״ הוא לספר לילדים את סיפור היציאה ממצרים, כדי שהם יספרו את הסיפור הזה בעתיד לילדיהם. כך עובר סיפור היציאה ממצרים מדור לדור במשך כל ההיסטוריה.
בעבר, כאשר בית-המקדש בירושלים היה קיים, עלו בני-ישראל לירושלים, לבית-המקדש בחג הפסח. לזכר המינהג הזה נוהגים גם כיום ישראלים ותיירים לעלות ולטייל בירושלים בפסח. רבים מהם משתתפים באירועים ובטקסים, שמתקיימים בעיר לכבוד החג.



יהדות judaism

חַג הַפֶּסַח

חַג הַפֶּסַח הוּא הַחַג הָעַתִּיק בְּיוֹתֵר בַּהִיסְטוֹרְיָה שֶׁל עַם-יִשְׂרָאֵל.
חַג הַפֶּסַח חָל בְּעוֹנַת הָאָבִיב, ב-י״ד בְּחֹדֶשׁ נִיסָן (בַּלַּיְלָה), וְנִמְשַׁךְ שִׁבְעָה יָמִים.
חוֹגְגִים אֶת חַג הַפֶּסַח כְּדֵי לְצַיֵּן אֵרוּעַ (מִקְרֶה) הִיסְטוֹרִי חָשׁוּב בְּיוֹתֵר: בַּיּוֹם הַזֶּה יָצְאוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מ״עַבְדוּת לְחֵרוּת״, כְּלוֹמַר: הָעָם, שֶׁהָיָה עַם שֶׁל עֲבָדִים בְּמִצְרַיִם, יָצָא מִמִּצְרַיִם וְהָלַךְ כְּעַם עַצְמָאִי לְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל.
הַיְּצִיאָה מִמִּצְרַיִם הָיְתָה מְהִירָה וּפִתְאוֹמִית, וּבְנֵי-יִשְׂרָאֵל לֹא הִסְפִּיקוּ לֶאֱפוֹת לְעַצְמָם לֶחֶם אֶלָּא רַק מַצּוֹת. לָכֵן נוֹהֲגִים לֶאֱכֹל מַצּוֹת בְּפֶסַח בְּמֶשֶׁךְ שִׁבְעַת (7) יְמֵי הַחַג.
בַּלַּיְלָה הָרִאשׁוֹן שֶׁל פֶּסַח עוֹרְכִים אֶת **״לֵיל הַסֵּדֶר״**. ב״לֵיל הַסֵּדֶר״ יוֹשְׁבִים בְּנֵי הַמִּשְׁפָּחָה בְּיַחַד, אוֹכְלִים אֲרוּחָה מְיֻחֶדֶת, שׁוֹתִים אַרְבַּע כּוֹסוֹת יַיִן, וּמְסַפְּרִים אֶת סִפּוּר הַנֵּס שֶׁל יְצִיאַת מִצְרַיִם מִתּוֹךְ ה״**הַגָּדָה שֶׁל פֶּסַח**״. הָרַעְיוֹן הָעִקָּרִי שֶׁל ״לֵיל הַסֵּדֶר״ הוּא לְסַפֵּר לַיְּלָדִים אֶת סִפּוּר הַיְּצִיאָה מִמִּצְרַיִם, כְּדֵי שֶׁהֵם יְסַפְּרוּ אֶת הַסִּפּוּר הַזֶּה בֶּעָתִיד לְיַלְדֵיהֶם. כָּךְ עוֹבֵר סִפּוּר הַיְּצִיאָה מִמִּצְרַיִם מִדּוֹר לְדוֹר בְּמֶשֶׁךְ כָּל הַהִיסְטוֹרְיָה.
בֶּעָבָר, כַּאֲשֶׁר בֵּית-הַמִּקְדָּשׁ בִּירוּשָׁלַיִם הָיָה קַיָּם, עָלוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לִירוּשָׁלַיִם, לְבֵית-הַמִּקְדָּשׁ בְּחַג הַפֶּסַח. לְזֵכֶר הַמִּנְהָג הַזֶּה נוֹהֲגִים גַּם כַּיּוֹם יִשְׂרְאֵלִים וְתַיָּרִים לַעֲלוֹת וּלְטַיֵּל בִּירוּשָׁלַיִם בְּפֶסַח. רַבִּים מֵהֶם מִשְׁתַּתְּפִים בְּאֵרוּעִים וּבְטְקָסִים, שֶׁמִּתְקַיְּמִים בָּעִיר לִכְבוֹד הַחַג.



Lecture du texte : http://www.morim.com/pessach.mp3

הפעלים

Traduction	שורש	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
tomber (fête)	ח.ו.ל	חל	פעל	לחול
durer	מ.ש.כ	נמשך	נפעל	להימשך
célébrer, fêter	ח.ג.ג	חגג	פעל	לחגוג
marquer	צ.י.נ	ציין	פיעל	לציין
avoir le temps	ס.פ.ק	הספיק	הפעיל	להספיק
cuire au four	א.פ.ה	אפה	פעל	לאפות
être habitué à	נ.ה.ג	נהג	פעל	לנהוג
dresser (table)	ע.ר.כ	ערך	פעל	לערוך
participer	ש.ת.פ	השתתף	התפעל	להשתתף
avoir lieu	ק.ו.מ	התקיים	התפעל	להתקיים

Vocabulaire

ancien, antique	עתיק
saison	עונה
évènement	אירוע
esclavage	עבדות
liberté	חירות
ainsi	כלומר
indépendant	עצמאי
rapide	מהיר, מהירה
soudain	פתאומי, פתאומית
ensemble	ביחד
idée	רעיון
principal	עיקרי
coutume	מינהג
cérémonie(s)	טקס, טקסים

שאלות על הטקסט

1. למה חוגגים את חג הפסח ?

2. כמה זמן חוגגים את חג הפסח ?

3. מה אנחנו קוראים בליל הסדר ?

4. מהו הרעיון העיקרי של ליל הסדר ?

5. מה נהגו היהודים לעשות כאשר היה בית-המקדש ?

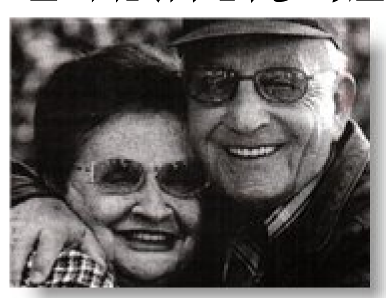
6. מה לא הספיקו היהודים לעשות כשעצאו ממצריים ?

7. מה אנחנו אוכלים במשך ימי החג ?

8. באיזו עונה חל חג הפסח ?

בארץnational

פגישת האחים



שושנה בת ה-73 לא ראתה את אחיה הגדול **בנימין** יותר מ-67 שנים. היא מספרת: "הפגישה שלנו היא באמת נס ומזל גדול. כל השנים חשבתי, שהמשפחה שלי מתה בַּשּׁוֹאָה, ונשארתי לבד - בלי הורים ובלי אחים. עכשיו אני יכולה לנשק ולחבק את אחי הגדול. הוא גר בארץ, לא רחוק ממני".

לפני מלחמת-העולם השנייה גרה המשפחה של שושנה ובנימין בפולין. בזמן המלחמה הוציאו הנאצים את המשפחה שלהם מהבית, וכל אחד מהם הגיע למקום אחר: שושנה הגיעה ל'אושוויץ', ובנימין הגיע לרוסיה. שם הוא היה חייל ב'צבא האדום' עד סוף המלחמה. בפגישה של האחים בנימין בכה, וסיפר: "הייתי בין החיילים הרוסיים, שהגיעו למחנה 'אושוויץ' בסוף המלחמה. לא חשבתי לרגע, שֶׁגם אחותי הקטנה נמצאת שם. היינו כל-כך קרובים ולא ידענו..."

בשנת 1948 עלתה שושנה לארץ. היא התחתנה, נולדו לה שתי בנות, והיום יש לה גם חמישה נכדים. בנימין עלה לארץ בשנת 1957. גם הוא התחתן, נולדו לו שלושה ילדים, ויש לו שישה נכדים. "כל השנים ניסיתי למצוא את האחים שלי" מספר בנימין, "אבל לא הצלחתי, וחשבתי שכולם מתו בשואה".

בחודש האחרון ביקרה שושנה במוזיאון "יד ושם" בירושלים. היא מסרה שם את הפרטים שלה, כדי לבדוק אם מישהו מהמשפחה נשאר בחיים. ואז אמרו לה בהתרגשות: "גם אחיך בנימין מחפש אותך...".

"קשה לי להאמין", אומרת שושנה. "גם כשהוא על-ידי, ואני מדברת איתו ונוגעת בו, זה חלום... נס...".

מעובד ע"פ העיתון "למשפחה" ע"י סרג' פרידמן - רשת אורט צרפת

בארץ national

פְּגִישַׁת הָאַחִים



שׁוֹשַׁנָּה בַּת ה-73 לֹא רָאֲתָה אֶת אָחִיהָ הַגָּדוֹל **בִּנְיָמִין** יוֹתֵר מ-67 שָׁנִים. הִיא מְסַפֶּרֶת: "הַפְּגִישָׁה שֶׁלָּנוּ הִיא בֶּאֱמֶת נֵס וּמַזָּל גָּדוֹל. כָּל הַשָּׁנִים חָשַׁבְתִּי, שֶׁהַמִּשְׁפָּחָה שֶׁלִּי מֵתָה בַּשּׁוֹאָה, וְנִשְׁאַרְתִּי לְבַד - בְּלִי הוֹרִים וּבְלִי אַחִים. עַכְשָׁו אֲנִי יְכוֹלָה לְנַשֵּׁק וּלְחַבֵּק אֶת אָחִי הַגָּדוֹל. הוּא גָּר בָּאָרֶץ, לֹא רָחוֹק מִמֶּנִּי".

לִפְנֵי מִלְחֶמֶת-הָעוֹלָם הַשְּׁנִיָּה גָּרָה הַמִּשְׁפָּחָה שֶׁל **שׁוֹשַׁנָּה** וּ**בִנְיָמִין** בְּפּוֹלִין. בִּזְמַן הַמִּלְחָמָה הוֹצִיאוּ הַנָּאצִים אֶת הַמִּשְׁפָּחָה שֶׁלָּהֶם מֵהַבַּיִת, וְכָל אֶחָד מֵהֶם הִגִּיעַ לְמָקוֹם אַחֵר: **שׁוֹשַׁנָּה** הִגִּיעָה לְ'**אוֹשְׁוִויץ**', וּבִנְיָמִין הִגִּיעַ לְ**רוּסְיָה**. שָׁם הוּא הָיָה חַיָּל בְּ'**צְבָא הָאָדֹם**' עַד סוֹף הַמִּלְחָמָה. בַּפְּגִישָׁה שֶׁל הָאַחִים **בִּנְיָמִין** בָּכָה, וְסִפֵּר: "הָיִיתִי בֵּין הַחַיָּלִים הָרוּסִיִּים, שֶׁהִגִּיעוּ לְמַחֲנֶה '**אוֹשְׁוִויץ**' בְּסוֹף הַמִּלְחָמָה. לֹא חָשַׁבְתִּי לְרֶגַע, שֶׁגַּם אֲחוֹתִי הַקְּטַנָּה נִמְצֵאת שָׁם. הָיִינוּ כָּל-כָּךְ קְרוֹבִים וְלֹא יָדַעְנוּ..."

בִּשְׁנַת 1948 עָלְתָה **שׁוֹשַׁנָּה** לָאָרֶץ. הִיא הִתְחַתְּנָה, נוֹלְדוּ לָהּ שְׁתֵּי בָּנוֹת, וְהַיּוֹם יֵשׁ לָהּ גַּם חֲמִשָּׁה נְכָדִים. **בִּנְיָמִין** עָלָה לָאָרֶץ בִּשְׁנַת 1957. גַּם הוּא הִתְחַתֵּן, נוֹלְדוּ לוֹ שְׁלוֹשָׁה יְלָדִים, וְיֵשׁ לוֹ שִׁשָּׁה נְכָדִים.

"כָּל הַשָּׁנִים נִסִּיתִי לִמְצֹא אֶת הָאַחִים שֶׁלִּי" מְסַפֵּר **בִּנְיָמִין**, "אֲבָל לֹא הִצְלַחְתִּי, וְחָשַׁבְתִּי שֶׁכֻּלָּם מֵתוּ בַּשּׁוֹאָה".

בַּחֹדֶשׁ הָאַחֲרוֹן בִּקְּרָה **שׁוֹשַׁנָּה** בְּמוּזֵאוֹן "**יָד וָשֵׁם**" בִּ**ירוּשָׁלַיִם**. הִיא מָסְרָה שָׁם אֶת הַפְּרָטִים שֶׁלָּהּ, כְּדֵי לִבְדֹּק אִם מִישֶׁהוּ מֵהַמִּשְׁפָּחָה נִשְׁאַר בַּחַיִּים. וְאָז אָמְרוּ לָהּ בְּהִתְרַגְּשׁוּת: "גַּם אָחִיךְ **בִּנְיָמִין** מְחַפֵּשׂ אוֹתָךְ...".

"קָשֶׁה לִי לְהַאֲמִין", אוֹמֶרֶת **שׁוֹשַׁנָּה**. "גַּם כְּשֶׁהוּא עַל-יָדִי, וַאֲנִי מְדַבֶּרֶת אִתּוֹ וְנוֹגַעַת בּוֹ, זֶה חֲלוֹם... נֵס...".

מעובד ע"פ העיתון "למשפחה" ע"י סרג' פרידמן - רשת אורט צרפת

Lecture du texte : http://www.morim.com/pguishah.mp3

הפעלים

Traduction	הוא - הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
rester	נשאר	נשאר	נפעל	להישאר
faire un baiser	מנשק	נישק	פיעל	לנשק
enlasser	מחבק	חיבק	פיעל	לחבק
pleurer	בודק	בדק	פעל	לבכות
faire sortir de	מוציא	הוציא	הפעיל	להוציא מ-
arriver à	מגיע	הגיע	הפעיל	להגיע ל-
penser	חושב	חשב	פעל	לחשוב
se marier	מתחתן	התחתן	התפעל	להתחתן
essayer	מנסה	ניסה	פיעל	לנסות
vérifier	בודק	בדק	פעל	לבדוק
remettre	מוסר	מסר	פעל	למסור
chercher	מחפש	חיפש	פיעל	לחפש
toucher	נוגע	נגע	פעל	לנגוע ב-

Vocabulaire

rencontre	פגישה
2nde Guerre Mondiale	מלחמת העולם השנייה
soldat	חייל
l'Armée Rouge	הצבא האדום
un instant	לרגע
proches	קרובים
petits-enfants	נכדים
renseignements	פרטים
quelqu'un	מישהו
émotion	התרגשות
rêve	חלום

Les mots sont traduits dans le contexte

שאלות

1) איפה היו שושנה ובנימין בשנים ?

1937 ______________________________

1942______________________________

1958______________________________

2) למה בנימין לא חיפש את שושנה במחנה אושוויץ ?

____

____

3) איפה גרים עכשיו שני האחים ?

____

4) למה הם לא נפגשו כל כך הרבה שנים ?

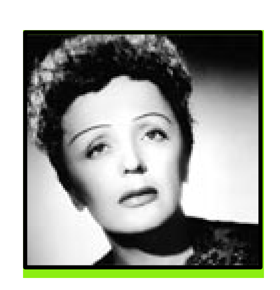
____

5) איך הצליחה שושנה לאתר (localiser) את בנימין ?

____

תרבות culture

הזמרת אדית פיאף

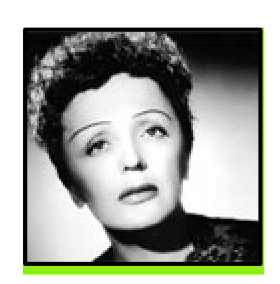


אדית פיאף הייתה זמרת צרפתייה מפורסמת ואהובה.
אדית נולדה בפריז בשנת 1915. כשהיא נולדה קראו לה אדית ג'וֹבָנָה. המשפחה שלה הייתה ענייה מאוד, והיא גרה אצל סבתא שלה : אבא של אדית לא היה בבית, כי הוא היה חייל, ואימא שלה עזבה אותה כאשר היא הייתה תינוקת. אחרי שאבא שלה סיים את הצבא, הוא לקח אותה אליו. הם 'גָרוּ' ברחובות פריז : האב היה ליצן (אַקְרוֹבָּט) רחוב, ואדית עזרה לו – היא שרה ואספה את הכסף.
בגיל 20 ראה אותה איש עשיר שרה ברחוב. השירים של הבחורה 'הקטנה' מצאו חן בעיניו. הוא הזמין אותה לשיר במועדון שלו, וקרא לה 'פיאף' – 'ציפור דרור' (חופש). אדית התחילה להתפרסם. היא שרה על אהבה, שמחה ואושר. השיר המפורסם ביותר שלה הוא 'אני לא מצטערת', והוא מספר את סיפור חייה : היא לא מצטערת לא על הטוב ולא על הרע בחיים שלה.
אחרי מלחמת העולם השנייה כבר הכירו את אדית פיאף בכל העולם : היא הופיעה (הייתה) בסרטים, בתיאטרון ובאופרות. הצרפתים אהבו אותה ואת השירים שלה, והיא הייתה לסֵמֶל לאומי בצרפת.
אדית פיאף מתה בשנת 1963 ממחלת הסרטן. יותר מ-100,000 אנשים היו בהלוויה.

מעובד ע"פ טקסטים שונים - סרג' פרידמן, רשת אורט צרפת

תרבות culture

הַזַּמֶּרֶת אֱדִית פִּיאָף



אֱדִית פִּיאָף הָיְיתָה זַמֶּרֶת צָרְפָתִיָּיה מְפוּרְסֶמֶת וַאֲהוּבָה.
אֱדִית נוֹלְדָה בְּפָרִיז בִּשְׁנַת 1915. כְּשֶׁהִיא נוֹלְדָה קָרְאוּ לָהּ אֱדִית ג׳וֹבָנָה. הַמִשְׁפָּחָה שֶׁלָּהּ הָיְיתָה עֲנִיָּיה מְאוֹד, וְהִיא גָּרָה אֵצֶל סָבְתָא שֶׁלָּהּ: אַבָּא שֶׁל אֱדִית לֹא הָיָה בַּבַּיִת, כִּי הוּא הָיָה חַיָּיל, וְאִימָא שֶׁלָּהּ עָזְבָה אוֹתָהּ כַּאֲשֶׁר הִיא הָיְיתָה תִינוֹקֶת. אַחֲרֵי שֶׁאַבָּא שֶׁלָּהּ סִיֵּים אֶת הַצָּבָא, הוּא לָקַח אוֹתָהּ אֵלָיו. הֵם ׳גָּרוּ׳ בִּרְחוֹבוֹת פָּרִיז: הָאָב הָיָה לֵיצָן (אַקְרוֹבָּט) רְחוֹב, וֶאֱדִית עָזְרָה לוֹ – הִיא שָׁרָה וְאָסְפָה אֶת הַכֶּסֶף.
בְּגִיל 20 רָאָה אוֹתָהּ אִישׁ עָשִׁיר שָׁרָה בָּרְחוֹב. הַשִּׁירִים שֶׁל הַבַּחוּרָה הַ׳קְטַנָּה׳ מָצְאוּ חֵן בְּעֵינָיו. הוּא הִזְמִין אוֹתָהּ לָשִׁיר בַּמוֹעֲדוֹן שֶׁלּוֹ, וְקָרָא לָהּ ׳פִּיאָף׳ – ׳צִיפּוֹר דְרוֹר׳ (חוֹפֶשׁ). אֱדִית הִתְחִילָה לְהִתְפַּרְסֵם. הִיא שָׁרָה עַל אַהֲבָה, שִׂמְחָה וְאוֹשֶׁר. הַשִּׁיר הַמְפוּרְסָם בְּיוֹתֵר שֶׁלָּהּ הוּא ׳אֲנִי לֹא מִצְטָעֶרֶת׳, וְהוּא מְסַפֵּר אֶת סִיפּוּר הַחַיִּים שֶׁלָּהּ: הִיא לֹא מִצְטָעֶרֶת לֹא עַל הַטּוֹב וְלֹא עַל הָרַע בַּחַיִּים שֶׁלָּהּ.
אַחֲרֵי מִלְחֶמֶת הָעוֹלָם הַשְּׁנִיָּיה כְּבָר הִכִּירוּ אֶת אֱדִית פִּיאָף בְּכָל הָעוֹלָם: הִיא הוֹפִיעָה (הָיְיתָה) בִּסְרָטִים, בְּתֵיאַטְרוֹן וּבְאוֹפֵּרוֹת. הַצָּרְפָתִים אָהֲבוּ אוֹתָהּ וְאֶת הַשִּׁירִים שֶׁלָּהּ, וְהִיא הָיְיתָה לְסֵמֶל לְאוּמִי בְּצָרְפָת.
אֱדִית פִּיאָף מֵתָה בִּשְׁנַת 1963 מִמַּחֲלַת הַסַּרְטָן. יוֹתֵר מ-100,000 אֲנָשִׁים הָיוּ בַּהַלְוָויָה.

מעובד ע״פ טקסטים שונים - סרג׳ פרידמן, רשת אורט צרפת

Lecture du texte : http://www.morim.com/piafe.mp3

הפעלים

Traduction	שורש	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
		עזב		לעזוב
		לקח		לקחת
		סיים		לסיים
		עזר		לעזור
		אסף		לאסוף
		הזמין		להזמין
		התחיל		להתחיל
		התפרסם		להתפרסם
		הצטער		להצטער
		הופיע		להופיע
		הכיר		להכיר

Vocabulaire

זמרת
עונייה
ליצן
מועדון
חייל
מפורסם
מלחמת העולם השנייה
הלוויה
מחלה
סרטן
סרטים
ציפור
דרור
סמל

לאומי
מצא חן בעיניו
אהובה

שאלות על הטקסט

1. מי הייתה אדית פיאף ?

____

____

2. מי היה אבא שלה ? ______________________________
3. איך היא התחילה את הקריירה שלה ?

____

4. איפה ואיך היא התפרסמה ?

____

____

5. מה הוא הנושא של השיר "אני לא מצטערת" ?

____

6. מה הוא השם האמיתי של אדית פיאף ?

____

7. למה קראו לה פיאף ?

____

8. איך אנו רואים בטקסט שהיא הייתה אהובה על הצרפתים ?

____

____

Lecture du texte : http://www.morim.com/pirssomet.mp3

tv טלוויזיה

לאנשים נמאס מהפרסומת

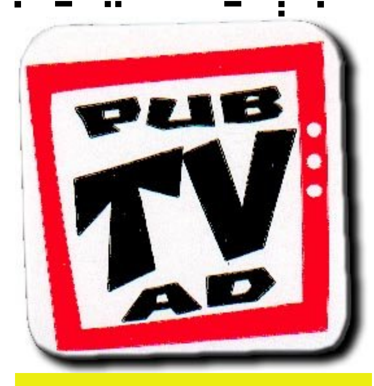


לפני כשנה נעשה מחקר מעניין בארצות הברית. במחקר בדקו מה אנשים עושים כאשר באמצע תוכנית טלוויזיה יש פרסומת.
החוקרים מצאו שרוב האנשים הולכים לשירותים, אחרים עוברים לערוצים אחרים, ורק מעטים רואים את הפרסומת.
"לאנשים נמאס לראות פרסומת. הפרסומות חוזרות על עצמן ולא מעניינות אף אחד", אומרים החוקרים.
הבעייה היא שהמנהלים של ערוצי הטלוויזיה מרוויחים כסף מהפרסומות. לכן, הם לא מוותרים עליהן.
הפתרון שהציעו מנהלי הערוצים הוא לעשות יותר פרסומות סמויות. זאת אומרת, פרסומות שהצופים לא מרגישים שהן פרסומות.
הפרסומות הן בעצם חלק מתוכנית הטלוויזיה או מהסרט. למשל, הצופים רואים בסרט דמות נוסעת במכונית מדגם מסויים או דמות שותה משקה מחברה מסויימת.
הצופים יזכרו את סוג המכונית או את סוג המשקה, וגם הם ירצו לקנות כזה.
בישראל כיום, אסור להשתמש בפרסומות סמויות, ולכן יש דקות ארוכות של פרסומות באמצע תוכניות טלוויזיה.
אולם, מומחים בטוחים שבעוד כמה שנים בעולם כולו, וגם בישראל, כבר לא יהיו פרסומות רגילות, אלא פרסומות סמויות בלבד.

מתוך " העיתון ינשוף" מס' 130

tvטלוויזיה

לַאֲנָשִׁים נִמְאַס מֵהַפִּרְסוֹמֶת



לִפְנֵי כְּשָׁנָה נַעֲשָׂה מֶחְקָר מְעַנְיֵן בְּאַרְצוֹת הַבְּרִית. בַּמֶּחְקָר בָּדְקוּ מַה אֲנָשִׁים עוֹשִׂים כַּאֲשֶׁר בְּאֶמְצַע תּוֹכְנִית טֶלֶוִיזְיָה יֵשׁ פִּרְסוֹמֶת.
הַחוֹקְרִים מָצְאוּ שֶׁרֹב הָאֲנָשִׁים הוֹלְכִים לַשֵּׁרוּתִים, אֲחֵרִים עוֹבְרִים לַעֲרוּצִים אֲחֵרִים, וְרַק מְעַטִּים רוֹאִים אֶת הַפִּרְסוֹמֶת.
״לַאֲנָשִׁים נִמְאַס לִרְאוֹת פִּרְסוֹמֶת. הַפִּרְסוֹמוֹת חוֹזְרוֹת עַל עַצְמָן וְלֹא מְעַנְיְנוֹת אַף אֶחָד״, אוֹמְרִים הַחוֹקְרִים.
הַבְּעָיָה הִיא שֶׁהַמְּנַהֲלִים שֶׁל עֲרוּצֵי הַטֶּלֶוִיזְיָה מַרְוִיחִים כֶּסֶף מֵהַפִּרְסוֹמוֹת. לָכֵן, הֵם לֹא מְוַתְּרִים עֲלֵיהֶן.
הַפִּתְרוֹן שֶׁהִצִּיעוּ מְנַהֲלֵי הָעֲרוּצִים הוּא לַעֲשׂוֹת יוֹתֵר פִּרְסוֹמוֹת סְמוּיוֹת. זֹאת אוֹמֶרֶת, פִּרְסוֹמוֹת שֶׁהַצּוֹפִים לֹא מַרְגִּישִׁים שֶׁהֵן פִּרְסוֹמוֹת.
הַפִּרְסוֹמוֹת הֵן בְּעֶצֶם חֵלֶק מִתּוֹכְנִית הַטֶּלֶוִיזְיָה אוֹ מֵהַסֶּרֶט. לְמָשָׁל, הַצּוֹפִים רוֹאִים בְּסֶרֶט דְּמוּת נוֹסַעַת בִּמְכוֹנִית מִדֶּגֶם מְסוּיָּם אוֹ דְּמוּת שׁוֹתָה מַשְׁקֶה מֵחֶבְרָה מְסוּיֶּמֶת.
הַצּוֹפִים יִזְכְּרוּ אֶת סוּג הַמְּכוֹנִית אוֹ אֶת סוּג הַמַּשְׁקֶה, וְגַם הֵם יִרְצוּ לִקְנוֹת כָּזֶה.
בְּיִשְׂרָאֵל כַּיּוֹם, אָסוּר לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בְּפִרְסוֹמוֹת סְמוּיוֹת, וְלָכֵן יֵשׁ דַּקּוֹת אֲרוּכּוֹת שֶׁל פִּרְסוֹמוֹת בְּאֶמְצַע תּוֹכְנִיּוֹת טֶלֶוִיזְיָה.
אוּלָם, מֻמְחִים בְּטוּחִים שֶׁבְּעוֹד כַּמָּה שָׁנִים בָּעוֹלָם כֻּלּוֹ, וְגַם בְּיִשְׂרָאֵל, כְּבָר לֹא יִהְיוּ פִּרְסוֹמוֹת רְגִילוֹת, אֶלָּא פִּרְסוֹמוֹת סְמוּיוֹת בִּלְבַד.

מתוך ״ העיתון ינשוף״ מס׳ 130

הפעלים

Traduction	הוא - הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
vérifier	בודק	בדק	פעל	לבדוק
constater	מוצא	מצא	פעל	למצוא
passer	עבר	עובר	פעל	לעבור
voire	ראה	רואה	פעל	לראות
revenir	חזר	חוזר	פעל	לחזור
gagner argent	מרוויח	הרוויח	הפעיל	להרוויח
céder	מוותר	וויתר	פיעל	לוותר על
proposer	הציע	מציע	הפעיל	להציע ל
ressentir	מרגיש	הרגיש	הפעיל	להרגיש
voyager	נוסע	נסע	פעל	לנסוע
acheter	קונה	קנה	פעל	לקנות
utiliser	משתמש	השתמש	התפעל	להשתמש

Vocabulaire

enquête	מחקר
programme de télé	תוכנית טלוויזיה
pub	פרסומת, פרסומות
enquêteur	חוקר
toilettes, WC	שירותים
les directeurs de chaines	מנהלי הערוצים
caché, dissimulé	סמוי
téléspectateurs	צופים
film	סרט
modèle	דגם
spécifique	מסוים
boisson	משקה
experts, spécialistes	מומחים

שאלות

1. מה עושים הצופים במשך הפרסומות ?

2. למה נמאס לאנשים לראות פרסומות ?

3. מי מתנגד לבטל את הפרסומות, למה ?

4. מהו הפתרון שהציעו המנהלים ?

5. מה יהיה בעוד כמה שנים ?

Lecture du texte : http://www.morim.com/pratioute.mp3

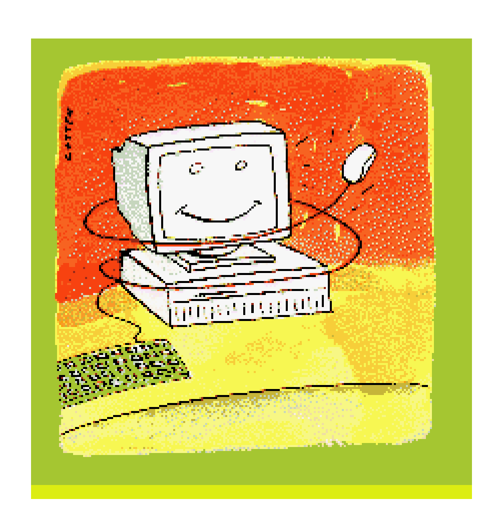
אינטרנט internet

איך להגן על הפרטיות שלנו באינטרנט ?

במחצית מן הבתים בארצות הברית יש מחשב אישי (P.C) . אצל שליש מן המשתמשים במחשב אישי יש גם קשר בין המחשב לבין קו הטלפון. כשהמחשב מחובר לקו הטלפון, אפשר לגלוש ברחבי האינטרנט.

האינטרנט הוא עולם גדול ועצום. אפשר להיכנס דרכו לספרייה באמצע הלילה או לקנות ספר בחנות ספרים שנמצאת בקצה השני של העולם. באינטרנט אפשר לקנות פוליסות ביטוח, להתייעץ עם רופא, אפילו להיבדק בדיקה רפואית ; אפשר לפתוח חשבון בנק, לקנות מניות בבורסה ולמכור אותן, וזה רק קצה המזלג של הדברים שאפשר לעשות באינטרנט.

בכל הפעולות האלה יש הרבה מאוד מידע עלינו ועל המשפחה שלנו : מצב הבריאות שלנו, מצבנו הכספי, הרגלי הצריכה שלנו, ועוד ועוד... את המידע הזה אפשר למכור בעד כסף! למשל, בית-חולים שמטפל בנו דרך האינטרנט יכול למכור מידע על מצב הבריאות שלנו לחברת הביטוח או לחברות שמייצרות תרופות, ועוד ועוד...



הממשל האמריקני בוושינגטון חושב שצריך לחוקק בדחיפות חוקים שיגנו על הפרטיות שלנו וימנעו מן המידע עלינו לעבור לגופים אחרים שמעוניינים בו כדי להרוויח כסף או כדי לשלוט בנו.

על-פי USA Today, 20.1.2002

Lecture du texte : http://www.morim.com/pratioute.mp3

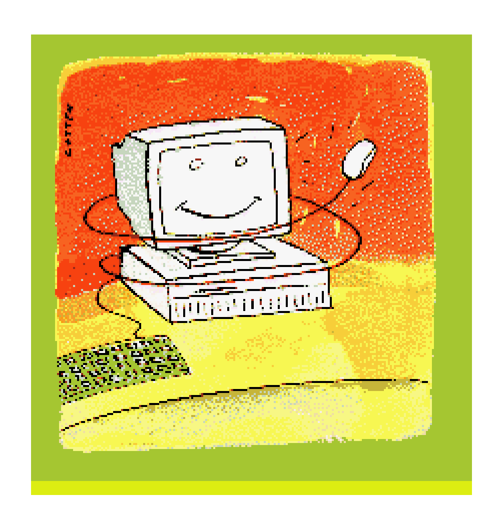
אינטרנט internet

אֵיךְ לְהָגֵן עַל הַפְּרָטִיּוּת שֶׁלָּנוּ בְּאִינְטֶרְנֶט ?

בְּמַחֲצִית מִן הַבָּתִּים בְּאַרְצוֹת הַבְּרִית יֵשׁ מַחְשֵׁב אִישִׁי (P.C) . אֵצֶל שְׁלִישׁ מִן הַמִּשְׁתַּמְּשִׁים בְּמַחְשֵׁב אִישִׁי יֵשׁ גַּם קֶשֶׁר בֵּין הַמַּחְשֵׁב לְבֵין קַו הַטֶּלֶפוֹן. כְּשֶׁהַמַּחְשֵׁב מְחֻבָּר לְקַו הַטֶּלֶפוֹן, אֶפְשָׁר לְגַלֵּשׁ בְּרַחֲבֵי הָאִינְטֶרְנֶט.

הָאִינְטֶרְנֶט הוּא עוֹלָם גָּדוֹל וְעָצוּם. אֶפְשָׁר לְהִכָּנֵס דַּרְכּוֹ לְסִפְרִיָּה בְּאֶמְצַע הַלַּיְלָה אוֹ לִקְנוֹת סֵפֶר בַּחֲנוּת סְפָרִים שֶׁנִּמְצֵאת בַּקָּצֶה הַשֵּׁנִי שֶׁל הָעוֹלָם. בְּאִינְטֶרְנֶט אֶפְשָׁר לִקְנוֹת פּוֹלִיסוֹת בִּטּוּחַ, לְהִתְיַעֵץ עִם רוֹפֵא, אֲפִלּוּ לְהִבָּדֵק בְּדִיקָה רְפוּאִית; אֶפְשָׁר לִפְתֹּחַ חֶשְׁבּוֹן בַּנְק, לִקְנוֹת מְנָיוֹת בַּבּוּרְסָה וְלִמְכֹּר אוֹתָן, וְזֶה רַק קְצֵה הַמַּזְלֵג שֶׁל הַדְּבָרִים שֶׁאֶפְשָׁר לַעֲשׂוֹת בְּאִינְטֶרְנֶט.

בְּכֹל הַפְּעֻלּוֹת הָאֵלֶּה יֵשׁ הַרְבֵּה מְאוֹד מֵידָע עָלֵינוּ וְעַל הַמִּשְׁפָּחָה שֶׁלָּנוּ: מַצָּב הַבְּרִיאוּת שֶׁלָּנוּ, מַצָּבֵנוּ הַכַּסְפִּי, הֶרְגֵּלֵי הַצְּרִיכָה שֶׁלָּנוּ, וְעוֹד וְעוֹד... אֶת הַמֵּידָע הַזֶּה אֶפְשָׁר לִמְכֹּר בְּעַד כֶּסֶף! לְמָשָׁל, בֵּית-חוֹלִים שֶׁמְּטַפֵּל בָּנוּ דֶּרֶךְ הָאִינְטֶרְנֶט יָכוֹל לִמְכֹּר מֵידָע עַל מַצָּב הַבְּרִיאוּת שֶׁלָּנוּ לְחֶבְרַת הַבִּטּוּחַ אוֹ לַחֲבָרוֹת שֶׁמְּיַצְּרוֹת תְּרוּפוֹת, וְעוֹד וְעוֹד...



הַמִּמְשָׁל הָאֲמֶרִיקָנִי בְּוָשִׁינְגְטוֹן חוֹשֵׁב שֶׁצָּרִיךְ לְחוֹקֵק בִּדְחִיפוּת חֻקִּים שֶׁיָּגֵנּוּ עַל הַפְּרָטִיּוּת שֶׁלָּנוּ וְיִמְנְעוּ מִן הַמֵּידָע עָלֵינוּ לַעֲבֹר לְגוּפִים אֲחֵרִים שֶׁמְּעֻנְיָנִים בּוֹ כְּדֵי לְהַרְוִיחַ כֶּסֶף אוֹ כְּדֵי לִשְׁלֹט בָּנוּ.

עַל-פִּי USA Today, 20.1.2002

Lecture du texte : http://www.morim.com/pratioute.mp3

אוצר מילים

- להגן על : défendre, protéger, préserver
- פרטיות : vie privée, intimité
- במחצית : moitié, demi
- ארצות-הברית : USA
- מחשב, מחשבים : ordinateurs
- אישי : personnel
- שליש : tiers
- קשר, קשרים : lien
- בין... לבין... : Entre et entre
- קו טלפון : ligne téléphonique
- מחובר : connecté
- אפשר : Possible, il est possible...
- עצום = ענק : fort, puissant, gigantesque
- שנמצאת : qui se trouve (fem)
- בקצה השני : à l'autre côté...
- פוליסת ביטוח : police d'assurance
- אפילו : même
- חשבון בנק : un compte en banque
- מנייה - מניות : action (titre financier)
- בורסה : bourse
- קצה המזלג = חלק קטן : à petite dose, une petite partie
- פעולה / פעולות : action, activité
- מידע = אינפורמציה
- בריאות : santé
- מצב - מצבים : situation
- הרגל - הרגלים : habitude
- הרגלי צריכה : habitude de consommation
- בעד : pour
- נגד : contre
- בית חולים : hôpital
- תרופה, תרופות : médicament
- בדחיפות / במהירות / מהר : vite, rapidement
- חוק, חוקים : loi
- גוף, גופים = ארגון, ארגונים : corps, groupes, organisations
- הממשל : le gouvernement

Lecture du texte : http://www.morim.com/pratioute.mp3

הפעלים

Traduction	שורש	גזרה	בניין	שם הפועל
protéger défendre	ג.נ.ן	כפולים	הפעיל	להגן על
surfer	ג.ל.ש	שלמים	פעל	לגלוש ב
entrer	כ.נ.ס	שלמים	נפעל	להיכנס ל
acheter	ק.נ.ה	ל״ה	פעל	לקנות את
prendre conseil	י.ע.ץ	ע׳ גרונית	התפעל	להתייעץ עם
se faire osculter	ב.ד.ק	שלמים	נפעל	להיבדק
ouvrir	פ.ת.ח	ל׳ גרונית	פעל	לפתוח את
vendre	מ.כ.ר	שלמים	פעל	למכור את
faire	ע.ש.ה	ל״ה + פ״ג	פעל	לעשות את
prendre soin de	ט.פ.ל	שלמים	פיעל	לטפל ב
produire	י.צ.ר	חסרי פ״י	פעל	לייצר את
penser	ח.ש.ב	פ׳ גרונית	פעל	לחשוב על
voter une loi	ח.ק.ק	ל׳ גרונית	פעל	לחוקק את
empêcher, éviter	מ.נ.ע	פ׳ גרונית	פעל	למנוע את/מ
traverser, passer	ע.ב.ר	פ׳ גרונית	פעל	לעבור את
gagner, vaincre	ר.ו.ח	ל״ג + ע״ו	הפעיל	להרוויח
dominer gouverner	ש.ל.ט	שלמים	פעל	לשלוט על

שאלות

1. מה יש במחצית מן הבתים בארצות הברית ?

2. האם יש קשר בין המחשב לבין קו הטלפון אצל שליש מן המשתמשים ?

3. לאן אפשר לגלוש כשהמחשב מחובר לקו הטלפון ?

4. מה אפשר לעשות עם האינטרנט ?

5. האם יש מידע בכל הפעולות ? תן דוגמא ?

6. מה הממשל האמריקני חושב ולמה ?

7. האם אתה בעד או נגד האינטרנט - הסבר את דעתך ?

שאלות ותשובות

à compléter

1. מה יש במחצית מן הבתים בארצות הברית ?

במחצית מן הבתים יש ______________________________

2. מה אפשר לעשות עם מחשב וקו טלפון ?

__________________________________ לגלוש באינטרנט

3. איפה אפשר לקנות ספר באינטרנט ?

בחנות שנמצאות _________________________ של העולם.

4. מה אפשר לקנות באינטרנט ?

פוליסות ביטוח, תקליטים, ספרים, ______________________

5. האם יש מידע בכל הפעולות ? תן דוגמא ?

כן יש הרבה מידע בכל הפעולות, למשל כשאנחנו מתייעצים עם רופא, הוא יכול ____

6. מה הממשל האמריקני חושב ולמה ?

הממשל חושב _________________ לחוקק חוקים כדי ______________

____

7. מה עושות חברות רבות עם המידע ?

הם מוכרות אותו ל____

8. על מי הממשל בוושינגטון רוצה להגן ? ___________________________

יהדות judaism

רבי עקיבא



רבי עקיבא היה רב ומורה חשוב. הוא חי בארץ ישראל לפני 1,900 שנים בערך.
כאשר עקיבא היה צעיר הוא לא למד ולא ידע לקרוא ולכתוב עד גיל 40.
עקיבא היה רועה צאן ועבד בשדה של איש עשיר בשם כלבא שבוע.
לכלבא שבוע הייתה בת בשם רחל. רחל פגשה את עקיבא בשדה, ראתה שהוא איש טוב וחכם ורצתה להתחתן איתו. רחל אמרה לעקיבא שהיא תתחתן איתו רק אם הוא יילך ללמוד תורה.
עקיבא הסכים. כאשר שמע כלבא שבוע שהבת שלו רוצה להתחתן עם רועה צאן פשוט הוא כעס עליה מאוד ולא רצה לדבר איתה.
אבל רחל האמינה בעקיבא וידעה שהוא יהיה רב גדול.
אחרי החתנה הלך עקיבא ללמוד תורה כמו שהוא הבטיח לרחל.
הוא חזר הביתה רק אחרי 24 שנים של לימודים. רבי עקיבא היה רב גדול, חשוב וחכם. היו לו הרבה מאוד תלמידים. כשהגיע אל העיר חיכו לו הרבה אנשים חשובים.
הם באו לפגוש אותו ולשמוע אותו. גם כלבא שבוע בא לפגוש את רבי עקיבא ולבקש ממנו ומרחל סליחה.

סרג' פרידמן, רשת אורט צרפת

יהדות judaism

רַבִּי עֲקִיבָא



רַבִּי עֲקִיבָא הָיָה רָב וּמוֹרֶה חָשׁוּב. הוּא חַי בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי 1,900 שָׁנִים בְּעֵרֶךְ.
כַּאֲשֶׁר עֲקִיבָא הָיָה צָעִיר הוּא לֹא לָמַד וְלֹא יָדַע לִקְרֹא וְלִכְתֹּב עַד גִּיל 40.
עֲקִיבָא הָיָה רוֹעֶה צֹאן וְעָבַד בַּשָּׂדֶה שֶׁל אִישׁ עָשִׁיר בְּשֵׁם כלבא שבוּעַ. לכלבא שבוע הָיְתָה בַּת בְּשֵׁם רָחֵל. רָחֵל פָּגְשָׁה אֶת עֲקִיבָא בַּשָּׂדֶה, רָאֲתָה שֶׁהוּא אִישׁ טוֹב וְחָכָם וְרָצְתָה לְהִתְחַתֵּן אִתּוֹ. רָחֵל אָמְרָה לַעֲקִיבָא שֶׁהִיא תִּתְחַתֵּן אִתּוֹ רַק אִם הוּא יֵלֵךְ לִלְמֹד תּוֹרָה.
עֲקִיבָא הִסְכִּים. כַּאֲשֶׁר שָׁמַע כלבא שבוע שֶׁהַבַּת שֶׁלּוֹ רוֹצָה לְהִתְחַתֵּן עִם רוֹעֶה צֹאן פָּשׁוּט הוּא כָּעַס עָלֶיהָ מְאוֹד וְלֹא רָצָה לְדַבֵּר אִתָּהּ. אֲבָל רָחֵל הֶאֱמִינָה בַּעֲקִיבָא וְיָדְעָה שֶׁהוּא יִהְיֶה רָב גָּדוֹל.
אַחֲרֵי הַחֲתֻנָּה הָלַךְ עֲקִיבָא לִלְמֹד תּוֹרָה כְּמוֹ שֶׁהוּא הִבְטִיחַ לְרָחֵל.
הוּא חָזַר הַבַּיְתָה רַק אַחֲרֵי 24 שָׁנִים שֶׁל לִמּוּדִים. רַבִּי עֲקִיבָא הָיָה רָב גָּדוֹל, חָשׁוּב וְחָכָם. הָיוּ לוֹ הַרְבֵּה מְאוֹד תַּלְמִידִים. כְּשֶׁהִגִּיעַ אֶל הָעִיר חִכּוּ לוֹ הַרְבֵּה אֲנָשִׁים חֲשׁוּבִים.
הֵם בָּאוּ לִפְגֹּשׁ אוֹתוֹ וְלִשְׁמֹעַ אוֹתוֹ. גַּם כלבא שבוע בָּא לִפְגֹּשׁ אֶת רַבִּי עֲקִיבָא וּלְבַקֵּשׁ מִמֶּנּוּ וּמֵרָחֵל סְלִיחָה.

סרג׳ פרידמן, רשת אורט צרפת

Lecture du texte : http://www.morim.com/rabiakiva.mp3

Vocabulaire

berger	רועה צאן
champ	שדה
se marrier	להתחתן עם
simple	פשוט
être en colère	כעס על

שאלות על הטקסט

Surlignez la bonne réponse

1. מתי רבי עקיבא נולד?
לפני 1,900 שנים בערך
בשנת 1900 לספירה
בשנת 1900 לפני הספירה

2. במה עבד רבי עקיבא כאשר הוא היה צעיר?
הוא לא עבד, הוא רק למד תורה
הוא היה רועה צאן
הוא היה חקלאי

3. מתי הוא התחיל ללמוד?
בגיל 10
בגיל 24
בגיל 40

4. מה אמרה רחל לעקיבא?
שהוא ימשיך להיות רועה צאן
שהיא תתחתן איתו רק אם הוא ילך ללמוד תורה
שהיא לא רוצה להתחתן איתו כי הוא רועה צאן פשוט

5. למה כעס כלבא שבוע?
כי שמע שהבת שלו רוצה להתחתן עם רועה צאן פשוט
כי שמע שעקיבא הולך ללמוד תורה
כי לא רצה שעקיבא יעזוב את הבת שלו וילך ללמוד תורה
כי ידע שעקיבא עני

6. למה החליטה רחל להתחתן עם עקיבא?
כי היא אהבה אותו
רחל האמינה בעקיבא וידעה שהוא יהיה רב גדול
כי הוא היה עשיר



יצחק רבין היה איש צבא ופוליטיקאי חשוב בישראל.
הוא נולד בירושלים, בשנת 1922. למד בבית-ספר "בית חינוך" בתל-אביב, ובתיכון החקלאי "כדורי".
יצחק רבין היה חייל בפלמ"ח (אירגון צבאי ישראלי לפני שהמדינה קמה). ב- 1948, אחרי קום המדינה, המשיך רבין והתקדם בתפקידים בצה"ל. בשנת 1967, הוא עמד בראש הצבא במלחמת "ששת הימים".
בשנת 1968 סיים רבין את השירות הצבאי, וקיבל את התפקיד של שגריר (דִיפְּלוֹמַט) ישראל בארצות-הברית. רבין הצליח מאוד בעבודה הדיפלומטית.
פעמיים היה רבין ראש הממשלה : בפעם הראשונה מ- 1974 – 1977, ובפעם השנייה מ- 1992 – 1995. הוא עשה הרבה כדי שיהיה שלום בין ישראל לערבים, והצליח לחתום על הסכמים בין ישראל לפלסטינים ובין ישראל למדינת ירדן.
במוצאי שבת י"א בחשוון תשנ"ו - 4 בנובמבר 1995 קרה אסון (טְרָגֶדְיָה) : יגאל עמיר, סטודנט יהודי, רצח (הרג) את יצחק רבין בתל-אביב, כאשר הייתה הַפְגָנָה גדולה בעד השלום. הרֶצַח השפיע מאוד על מצב הרוח בישראל. גם כל הידידים (החברים) של מדינת ישראל בעולם הצטערו מאוד. נשיא ארצות-הברית, ביל קלינטון, דיבר בטלוויזיה על רבין. הוא בכה ואמר בעברית : "שלום, חבר!"

(עפ"י אנציקלופדיה "אביב")





יִצְחַק רָבִּין הָיָה אִישׁ צָבָא וּפּוֹלִיטִיקַאי חָשׁוּב בְּיִשְׂרָאֵל.
הוּא נוֹלַד בִּירוּשָׁלַיִם, בִּשְׁנַת 1922. לָמַד בְּבֵית-סֵפֶר "בֵּית חִנּוּךְ" בְּתֵל-אָבִיב, וּבַתִּיכוֹן הַחַקְלַאי "כַּדּוּרִי".
יִצְחַק רבין הָיָה חַיָּל בפלמ"ח (אִרְגּוּן צְבָאִי יִשְׂרְאֵלִי לִפְנֵי שֶׁהַמְּדִינָה קָמָה). ב- 1948, אַחֲרֵי קוּם הַמְּדִינָה, הִמְשִׁיךְ רבין וְהִתְקַדֵּם בְּתַפְקִידִים בצה"ל. בִּשְׁנַת 1967, הוּא עָמַד בְּרֹאשׁ הַצָּבָא בְּמִלְחֶמֶת "שֵׁשֶׁת הַיָּמִים".
בִּשְׁנַת 1968 סִיֵּם רבין אֶת הַשֵּׁרוּת הַצְּבָאִי, וְקִבֵּל אֶת הַתַּפְקִיד שֶׁל שַׁגְרִיר (דִּיפְּלוֹמַט) יִשְׂרָאֵל בְּאַרְצוֹת-הַבְּרִית. רבין הִצְלִיחַ מְאוֹד בָּעֲבוֹדָה הַדִּיפְּלוֹמָטִית.
פַּעֲמַיִם הָיָה רבין רֹאשׁ הַמֶּמְשָׁלָה : בַּפַּעַם הָרִאשׁוֹנָה מ- 1974 – 1977, וּבַפַּעַם הַשְּׁנִיָּה מ- 1992 – 1995. הוּא עָשָׂה הַרְבֵּה כְּדֵי שֶׁיִּהְיֶה שָׁלוֹם בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעֲרָבִים, וְהִצְלִיחַ לַחְתֹּם עַל הֶסְכֵּמִים בֵּין יִשְׂרָאֵל לַפָּלַסְטִינִים וּבֵין יִשְׂרָאֵל לִמְדִינַת יַרְדֵּן.
בְּמוֹצָאֵי שַׁבָּת י"א בְּחֶשְׁוָן תשנ"ו - 4 בְּנוֹבֶמְבֶּר 1995 קָרָה אָסוֹן (טְרָגֶדְיָה) : יִגְאַל עָמִיר, סְטוּדֶנְט יְהוּדִי, רָצַח (הָרַג) אֶת יִצְחַק רבין בְּתֵל-אָבִיב, כַּאֲשֶׁר הָיְתָה הַפְגָּנָה גְּדוֹלָה בְּעַד הַשָּׁלוֹם. הָרֶצַח הִשְׁפִּיעַ מְאוֹד עַל מַצָּב הָרוּחַ בְּיִשְׂרָאֵל. גַּם כֹּל הַיְּדִידִים שֶׁל מְדִינַת יִשְׂרָאֵל בָּעוֹלָם הִצְטַעֲרוּ מְאוֹד. נְשִׂיא אַרְצוֹת-הַבְּרִית, ביל קלינטון, דִּבֵּר בַּטֶּלֶוִיזְיָה עַל רבין. הוּא בָּכָה וְאָמַר בְּעִבְרִית : "שָׁלוֹם, חָבֵר!"

(עפ"י אנציקלופדיה "אביב")



אוֹצָר מִילִים

אִישׁ : homme, personnalité
חָשׁוּב : important
תִּיכוֹן : lycée
חַיָּל : soldat
קוּם הַמְּדִינָה : naissance de l'état
הִמְשִׁיךְ, לְהַמְשִׁיךְ : continuer
הִתְקַדֵּם, לְהִתְקַדֵּם : progresser, avancer
תַּפְקִיד : rôle, fonction
מִלְחֶמֶת שֵׁשֶׁת הַיָּמִים : Guerre des Six Jours
סִיֵּם, לְסַיֵּם : finir, mettre fin
שַׁגְרִיר : ambassadeur
לַחְתּוֹם עַל : signer
הֶסְכֵּם, הֶסְכֵּמִים : accords, traités
רֹאשׁ מֶמְשָׁלָה : Premier Ministre
קָרָה, לִקְרוֹת : avoir lieu, se passer
אָסוֹן : tragédie, catastrophe
רָצַח, לִרְצוֹחַ : assassiner
הַפְגָּנָה : manifestation
הִשְׁפִּיעַ, לְהַשְׁפִּיעַ : avoir de l'influence
מַצַּב הָרוּחַ : l'état d'esprit
הִצְטַעֲרוּ, לְהִצְטַעֵר : être désolé
בָּכָה, לִבְכּוֹת : pleurer

שאלות :

1. איפה נולד רבין, איפה למד ?

2. איזה תפקידים מילא (עשה) יצחק רבין ?

3. על מה חתם רבין ?

ספרים books

רק עברית



Eliezer Ben Yehouda

לפני כחודשיים פנתה קבוצה של סופרים ישראליים ל"אקדמיה ללשון (לשפה) העברית" בירושלים. קבוצת הסופרים ביקשה מהאקדמיה לפעול נגד השלטים הלועזיים הרבים ברחובות הערים. הרבה מאוד חנויות, בתי קפה, מסעדות ומשרדים מעדיפים לקרוא לעצמם בשמות לועזיים, לדוגמה: חנויות בגדים נקראות: "מאדאם" או "מיס לגוט" מסעדות נקראות בשם: "ברגר קינג" ועוד ועוד. מצב זה הוא חלק מחיינו. אנשים מקבלים אותו כמצב טבעי, ולפעמים אפילו לא שמים לב לכך. הסופרים אומרים שבגלל השלטים, האווירה בערים הגדולות פחות ישראלית, ויש להתנגד לזה.

המלחמה על השפה העברית היא לא מלחמה חדשה. לפני כ-100 שנים לא דיברו עברית בארץ, וגם בבתי הספר לא לימדו בעברית. השפות המדוברות היו אידיש, לאדינו, גרמנית, צרפתית, ערבית ועוד. גם אז נלחמו הסופרים בשימוש בשפות זרות.

מעובד ע"י סרג' פרידמן - רשת אורט צרפת

booksספרים

רַק עִבְרִית


Eliezer Ben Yehouda

לִפְנֵי כְּחָדְשַׁיִם פָּנְתָה קְבוּצָה שֶׁל סוֹפְרִים יִשְׂרְאֵלִיִּים לְ״אָקָדֶמְיָה לַלָּשׁוֹן (לַשָּׂפָה) הָעִבְרִית״ בִּירוּשָׁלַיִם. קְבוּצַת הַסּוֹפְרִים בִּקְּשָׁה מֵהָאָקָדֶמְיָה לִפְעֹל נֶגֶד הַשְּׁלָטִים הַלּוֹעֲזִיִּים הָרַבִּים בִּרְחוֹבוֹת הֶעָרִים. הַרְבֵּה מְאוֹד חֲנֻיּוֹת, בָּתֵּי קָפֶה, מִסְעָדוֹת וּמִשְׂרָדִים מַעֲדִיפִים לִקְרֹא לְעַצְמָם בְּשֵׁמוֹת לוֹעֲזִיִּים, לְדֻגְמָה: חֲנֻיּוֹת בְּגָדִים נִקְרָאוֹת: ״מָדָם״ אוֹ ״מִיס לגוט״ מִסְעָדוֹת נִקְרָאוֹת בְּשֵׁם: ״בֶּרְגֶּר קִינְג״ וְעוֹד וְעוֹד.
מַצָּב זֶה הוּא חֵלֶק מֵחַיֵּינוּ. אֲנָשִׁים מְקַבְּלִים אוֹתוֹ כְּמַצָּב טִבְעִי, וְלִפְעָמִים אֲפִלּוּ לֹא שָׂמִים לֵב לְכָךְ. הַסּוֹפְרִים אוֹמְרִים שֶׁבִּגְלַל הַשְּׁלָטִים, הָאֲוִירָה בֶּעָרִים הַגְּדוֹלוֹת פָּחוֹת יִשְׂרְאֵלִית, וְיֵשׁ לְהִתְנַגֵּד לָזֶה.
הַמִּלְחָמָה עַל הַשָּׂפָה הָעִבְרִית הִיא לֹא מִלְחָמָה חֲדָשָׁה. לִפְנֵי כ-100 שָׁנִים לֹא דִּבְּרוּ עִבְרִית בָּאָרֶץ, וְגַם בְּבָתֵּי הַסֵּפֶר לֹא לִמְּדוּ בְּעִבְרִית. הַשָּׂפוֹת הַמְּדֻבָּרוֹת הָיוּ אִידִישׁ, לָדִינוֹ, גֶּרְמָנִית, צָרְפָתִית, עֲרָבִית וְעוֹד. גַּם אָז נִלְחֲמוּ הַסּוֹפְרִים בְּשִׁמּוּשׁ בְּשָׂפוֹת זָרוֹת.

מְעֻבָּד ע״י סרג׳ פְרִידְמַן - רֶשֶׁת אוֹרְט צָרְפַת

Lecture du texte : http://www.morim.com/rakivrit.mp3

Traduction	שורש	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
s'adresser à	פ.נ.ה	פנה	פעל	לפנות ל-
demander	ב.ק.ש	ביקש	פיעל	לבקש מ-
préférer	ע.ד.פ	העדיף	הפעיל	להעדיף
appeler	ק.ר.א	קרא	פעל	לקרוא ל-
être appelé	ק.ר.א	נקרא	נפעל	להיקרא
recevoir	ק.ב.ל	קיבל	פיעל	לקבל את
s'opposer à	נ.ג.ד	התנגד	התפעל	להתנגד ל-
enseigner	ל.מ.ד	לימד	פיעל	ללמד
combattre	ל.ח.מ	נלחם	נפעל	להילחם

Vocabulaire

groupe	קבוצה
écrivains	סופרים
bureaux, ministères	משרד, משרדים
situation	מצב
partie	חלק
naturel	טבעי
faire attention	לשים לב
panneaux	שלטים
atmosphère	אווירה
guerre	מלחמה
langue parlée	שפה מדוברת
Yiddish	אידיש
Ladino	לאדינו
utilisation	שימוש
langue étrangère	שפה זרה

שאלות על הטקסט

1. למה פנתה קבוצת הסופרים לאקדמיה ?

2. השפה הרשמית (officielle) בישראל היא עברית, למרות זאת....

3. מה היה המצב של השפה העברית לפני מאה שנים ומה מצבה היוםְ ?

4. מי היה אליעזר בן-יהודה ?

5. למה חנויות רבות בוחרות לעצמן שמות לועזיים ?

6. למה אנחנו לא שמים לב ?

7. איזה שפות דיברו בארץ לפני מאה שנים ?

יהדות judaism

רמב״ם - רבנו משה בן מימון



הרמב״ם נולד בספרד וחי הרבה שנים במצריים. הוא היה רופא גדול ופילוסוף חשוב. הוא כתב ספרים בפילוסופיה יהודית, ספרים על התורה ועל המשנה. הוא כתב גם ספרי רפואה חשובים. הספרים המפורסמים שלו הם: ״מורה נבוכים״, ״היד החזקה״, ו״ספר המאור״. הוא כתב את הספרים שלו בערבית. רק את ״היד החזקה״ כתב בעברית. עד היום לומדים את הרמב״ם ועל הרמב״ם באוניברסיטאות בארץ ובעולם.

לרמב״ם הייתה תאוריה על הקשר בין הפילוסופיה היוונית והדת היהודית. הוא חשב שהרעיונות של אריסטו קרובים לדת היהודית. הוא אמר שהדרך להיות אדם טוב ולעשות טוב הוא ללמוד, להבין, לדעת ולהאמין. רק אדם חכם ומאמין יכול להיות אדם טוב.

הרמב״ם היה רופא גוף ונפש. הוא אמר שיש קשר בין כאבי הגוף ובעיות הנפש. הוא חשב שכל אדם צריך למצוא את דרך האמצע בחיים שלו. דרך האמצע היא לא הרבה ולא מעט, לא מהר ולא לאט. אנשים יכולים למצוא את דרך האמצע שלהם בחיי היומיום; באוכל, בעבודה, בחיי המשפחה וגם עם אנשים אחרים, בדת ובהלכה.

מתוך ״עברית מן ההתחלה״

״מִמֹּשֶׁה עַד מֹשֶׁה לֹא קָם כְּמֹשֶׁה״

יהדות judaism

רמב״ם - רַבֵּנוּ מֹשֶׁה בֵּן מִמּוֹן



הרמב״ם נוֹלַד בִּסְפָרַד וְחַי הַרְבֵּה שָׁנִים בְּמִצְרַיִם. הוּא הָיָה רוֹפֵא גָּדוֹל וּפִילוֹסוֹף חָשׁוּב. הוּא כָּתַב סְפָרִים בְּפִילוֹסוֹפְיָה יְהוּדִית, סְפָרִים עַל הַתּוֹרָה וְעַל הַמִּשְׁנָה. הוּא כָּתַב גַּם סִפְרֵי רְפוּאָה חֲשׁוּבִים. הַסְּפָרִים הַמְּפֻרְסָמִים שֶׁלּוֹ הֵם: ״מוֹרֶה נְבוֹכִים״, ״הַיָּד הַחֲזָקָה״, ו״סֵפֶר הַמָּאוֹר״. הוּא כָּתַב אֶת הַסְּפָרִים שֶׁלּוֹ בַּעֲרָבִית. רַק אֶת ״הַיָּד הַחֲזָקָה״ כָּתַב בְּעִבְרִית. עַד הַיּוֹם לוֹמְדִים אֶת הרמב״ם וְעַל הרמב״ם בָּאוּנִיבֶרְסִיטָאוֹת בָּאָרֶץ וּבָעוֹלָם.

לרמב״ם הָיְתָה תֵּאוֹרְיָה עַל הַקֶּשֶׁר בֵּין הַפִּילוֹסוֹפְיָה הַיְּוָנִית וְהַדָּת הַיְּהוּדִית. הוּא חָשַׁב שֶׁהָרַעְיוֹנוֹת שֶׁל אריסטו קְרוֹבִים לַדָּת הַיְּהוּדִית. הוּא אָמַר שֶׁהַדֶּרֶךְ לִהְיוֹת אָדָם טוֹב וְלַעֲשׂוֹת טוֹב הוּא לִלְמֹד, לְהָבִין, לָדַעַת וּלְהַאֲמִין. רַק אָדָם חָכָם וּמַאֲמִין יָכֹל לִהְיוֹת אָדָם טוֹב.

הרמב״ם הָיָה רוֹפֵא גּוּף וְנֶפֶשׁ. הוּא אָמַר שֶׁיֵּשׁ קֶשֶׁר בֵּין כְּאֵבֵי הַגּוּף וּבְעָיוֹת הַנֶּפֶשׁ. הוּא חָשַׁב שֶׁכָּל אָדָם צָרִיךְ לִמְצֹא אֶת דֶּרֶךְ הָאֶמְצַע בַּחַיִּים שֶׁלּוֹ. דֶּרֶךְ הָאֶמְצַע הִיא לֹא הַרְבֵּה וְלֹא מְעַט, לֹא מַהֵר וְלֹא לְאַט. אֲנָשִׁים יְכוֹלִים לִמְצֹא אֶת דֶּרֶךְ הָאֶמְצַע שֶׁלָּהֶם בְּחַיֵּי הַיּוֹמְיוֹם; בָּאֹכֶל, בָּעֲבוֹדָה, בְּחַיֵּי הַמִּשְׁפָּחָה וְגַם עִם אֲנָשִׁים אֲחֵרִים, בַּדָּת וּבַהֲלָכָה.

מתוך ״עברית מן ההתחלה״

״מִמֹּשֶׁה עַד מֹשֶׁה לֹא קָם כְּמֹשֶׁה״

Lecture du texte : http://www.morim.com/rambam.mp3

הפעלים

Traduction	שורש	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
comprendre	ב.ו.נ	הבין	הפעיל	להבין
savoir	י.ד.ע	ידע	פעל	לדעת
croire	א.מ.נ	האמין	הפעיל	להאמין

Vocabulaire

médecin	רופא
médecine	רפואה
célèbre	מפורסם
relation	קשר
grecque	יוונית
idées	רעיונות
voie, chemin	דרך
douleurs	כאבים
corps	גוף
âme	נפש
voie médiane	דרך האמצע
religion	דת
halakha (Loi juive)	הלכה

שאלות על הטקסט

1. מי היה הרמבם ?

____

____

2. במה הוא עסק ?

____

3. איזה ספר הוא כתב בעברית ?

4. איזה ספרים הוא כתב בערבית ?

5. איפה נולד הרמב״ם ואיפה הוא מת ?

6. מה עשה הרמב״ם במצריים ?

7. איך אדם צריך לחיות לפי הרמב״ם ?

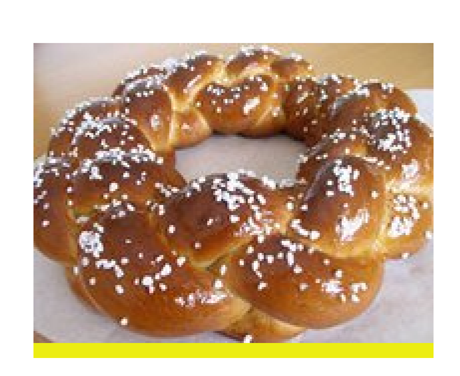
8. חפש בוויקיפדיה וכתוב על הרמב״ם ?

- בצרפתית :
http://fr.wikipedia.org/wiki/Mo%C3%AFse_Ma%C3%AFmonide
- בעברית :

http://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A8%D7%9E%D7%91%22%D7%9D

judaism יהדות

ראש השנה



ראש השנה הוא היום הראשון של השנה העברית. ביום זה יהודים רבים חושבים על מה שעבר עליהם בשנה שהסתיימה. הם גם חושבים על השנה הבאה ומקווים להיות אנשים טובים יותר.

בראש השנה יש מנהגים רבים. אחד מהם הוא אכילה של מאכלים מיוחדים בערב החג. למשל, חלות בצורות מיוחדות: חלה בצורת סולם, שמסמלת את הרצון לעלות לדרגה רוחנית גבוהה יותר; חלה בצורת ציפור, שמסמלת את הרצון לחופש ולגאולה; והצורה המוכרת ביותר, החלה העגולה שמסמלת את גלגל המזלות.

ברוב הבתים אוכלים דג בערב החג מפני שהוא מסמל ברכה והצלחה, ורימונים כי הם סמל לשפע.

עד לפני כמה שנים אנשים היו נוהגים לשלוח כרטיסי ברכה זה לזה בראש השנה. הכרטיסים האלה היו יפים מאוד. חלק מהם היו מקושטים בנצנצי כסף וזהב. אולם, בשנים האחרונות אנשים פשוט שולחים זה לזה ברכות באמצעות הדואר האלקטרוני והטלפון הסלולרי...

מתוך העיתון "ינשוף" - גיליון מס' 128.

יהדות judaism

ראש השנה



רֹאשׁ הַשָּׁנָה הוּא הַיּוֹם הָרִאשׁוֹן שֶׁל הַשָּׁנָה הָעִבְרִית. בְּיוֹם זֶה יְהוּדִים רַבִּים חוֹשְׁבִים עַל מַה שֶּׁעָבַר עֲלֵיהֶם בַּשָּׁנָה שֶׁהִסְתַּיְּמָה. הֵם גַּם חוֹשְׁבִים עַל הַשָּׁנָה הַבָּאָה וּמְקַוִּים לִהְיוֹת אֲנָשִׁים טוֹבִים יוֹתֵר.

בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה יֵשׁ מִנְהָגִים רַבִּים. אֶחָד מֵהֶם הוּא אֲכִילָה שֶׁל מַאֲכָלִים מְיֻחָדִים בְּעֶרֶב הֶחָג. לְמָשָׁל, חַלּוֹת בְּצוּרוֹת מְיֻחָדוֹת: חַלָּה בְּצוּרַת סֻלָּם, שֶׁמְּסַמֶּלֶת אֶת הָרָצוֹן לַעֲלוֹת לְדַרְגָּה רוּחָנִית גְּבוֹהָה יוֹתֵר; חַלָּה בְּצוּרַת צִפּוֹר, שֶׁמְּסַמֶּלֶת אֶת הָרָצוֹן לְחֹפֶשׁ וְלִגְאֻלָּה; וְהַצּוּרָה הַמֻּכֶּרֶת בְּיוֹתֵר, הַחַלָּה הָעֲגֻלָּה שֶׁמְּסַמֶּלֶת אֶת גַּלְגַּל הַמַּזָּלוֹת.

בְּרֹב הַבָּתִּים אוֹכְלִים דָּג בְּעֶרֶב הֶחָג מִפְּנֵי שֶׁהוּא מְסַמֵּל בְּרָכָה וְהַצְלָחָה, וְרִמּוֹנִים כִּי הֵם סֵמֶל לְשֶׁפַע.

עַד לִפְנֵי כַּמָּה שָׁנִים אֲנָשִׁים הָיוּ נוֹהֲגִים לִשְׁלֹחַ כַּרְטִיסֵי בְּרָכָה זֶה לָזֶה בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה. הַכַּרְטִיסִים הָאֵלֶּה הָיוּ יָפִים מְאוֹד. חֵלֶק מֵהֶם הָיוּ מְקֻשָּׁטִים בְּנִצְנְצֵי כֶּסֶף וְזָהָב. אוּלָם, בַּשָּׁנִים הָאַחֲרוֹנוֹת אֲנָשִׁים פָּשׁוּט שׁוֹלְחִים זֶה לָזֶה בְּרָכוֹת בְּאֶמְצָעוּת הַדֹּאַר הָאֶלֶקְטְרוֹנִי וְהַטֶּלֶפוֹן הַסֶּלוּלָרִי...

מתוך העיתון "ינשוף" - גיליון מס' 128.

Lecture du texte : http://www.morim.com/roshashana.mp3

הפעלים

Traduction	הוא - הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
se terminer	מסתיים	הסתיים	התפעל	להסתיים
espérer	מקווה	קיווה	פיעל	לקוות
avoir l'habitude	נוהג	נהג	פעל	לנהוג
symboliser	מסמל	סימל	פיעל	לסמל

Vocabulaire

coutumes	מנהגים
mets, plats	מאכלים
spéciaux	מיוחדים
par exemple	למשל
h'alot	חלות
formes	צורות
échelle	סולם
volonté	רצון
niveau	דרגה
spirituel	רוחנית
plus haut	גבוהה יותר
oiseau	ציפור
liberté	חופש
redemption	גאולה
connue	מוכרת
ronde	עגולה
horoscope	גלגל המזלות
dans la majorité	ברוב
réussite	הצלחה
grenades	רימונים
symbole	סמל
abondance	שפע

voeux	ברכה
carte de voeux	כרטיסי ברכה
l'un à l'autre	זה לזה
une partie	חלק
décorés	מקושטים
pailletes	נצנצים
argent	כסף
or	זהב
dernières	אחרונות
simplement	פשוט
au moyen de	באמצעות
email	דואר אלקטרוני
téléphone portable	טלפון סלולארי

שאלות

1. מהו ראש השנה ?

2. מה הם המנהגים של החג ?

3. מה מסמלת החלה בצורת סולם ?

4. מה מסמלת החלה העגולה ?

5. מה נוהגים אנשים לשלוח זה לזה בראש השנה ?

6. מדוע שולחים פחות כרטיסי ברכה בשנים האחרונות ?



סופר-סבתא



כאשר אומרים "סבתא", הרבה אנשים חושבים על אישה זקנה, לבושה שמלה וסינר, שעומדת ומבשלת מרק-עוף חם לנכדים, ונאנחת כשהיא מתכופפת בקושי לתת נשיקה לנכד הקטן.
אבל הסתכלו סביב. היום, הסבתות הן משהו אחר לגמרי. בנות השישים והשבעים של היום הן נשים מודרניות, מלאות חיים, מתעניינות במחשב, מתעמלות, יודעות הרבה על עולמם של הנכדים הקטנים.
כך לפחות מנסה לצייר לנו את "הסבתא המודרנית" הסופרת **צפייה אוֹרבָּך**, שכתבה את "סבתא בג'ינס"
הספר שכתבה מתחיל כך: "על השולחן מונח ספר ישן. ראיתי ציור של סבתא כפופה". הנכד, שמספר את הסיפור, מתפלא על ההבדל שבין הסבתא אשר בספר לבין הַסַבְתָּא האמיתית שלו, סבתא בג'ינס.
הסבתא שלי, הוא אומר, לומדת ורוקדת, מתרחצת ומתעמלת, ומה שאני אוהב.... הסבתא שלי דלוקה על המחשב."
ואכן מדובר בסופר-סבתא של ממש. היא מגיעה לבקר את הנכדים עם עוגת-שוקולד שהיא קונה בדרך, היא משחקת איתם במחשב, היא מכינה להם ארוחה מהירה, ואחר-כך גם משחקת במחבואים ובכדור.
וכשהנכד מראה לה את הסבתא המוזרה שהוא מצא בספר הישן, היא מסבירה שאכן יש הבדלים בין סבתא לסבתא, אבל בדבר אחד הן כולן דומות: בלב של כולן יש המון אהבה לנכד ולנכדה, לאבא ולאימא, ולכל המשפחה.

על פי "שער למתחיל"

הוריםparents

סוּפֶּר-סַבְתָּא



כַּאֲשֶׁר אוֹמְרִים "סַבְתָּא", הַרְבֵּה אֲנָשִׁים חוֹשְׁבִים עַל אִישָּׁה זְקֵנָה, לְבוּשָׁה שִׂמְלָה וְסִינָר, שֶׁעוֹמֶדֶת וּמְבַשֶּׁלֶת מָרָק-עוֹף חַם לַנְּכָדִים, וְנֶאֱנַחַת כְּשֶׁהִיא מִתְכּוֹפֶפֶת בְּקֹשִׁי לָתֵת נְשִׁיקָה לַנֶּכֶד הַקָּטָן.

אֲבָל הִסְתַּכְּלוּ סָבִיב. הַיּוֹם, הַסַּבְתּוֹת הֵן מַשֶּׁהוּ אַחֵר לְגַמְרֵי. בְּנוֹת הַשִּׁשִּׁים וְהַשִּׁבְעִים שֶׁל הַיּוֹם הֵן נָשִׁים מוֹדֶרְנִיּוֹת, מְלֵאוֹת חַיִּים, מִתְעַנְיְנוֹת בַּמַּחְשֵׁב, מִתְעַמְּלוֹת, יוֹדְעוֹת הַרְבֵּה עַל עוֹלָמָם שֶׁל הַנְּכָדִים הַקְּטַנִּים.

כָּךְ לְפָחוֹת מְנַסָּה לְצַיֵּר לָנוּ אֶת "הַסַּבְתָּא הַמּוֹדֶרְנִית" הַסּוֹפֶרֶת **צִפִּיָּה אוֹרְבָּךְ**, שֶׁכָּתְבָה אֶת "סַבְתָּא בְּגִ'ינְס"

הַסֵּפֶר שֶׁכָּתְבָה מַתְחִיל כָּךְ: "עַל הַשֻּׁלְחָן מֻנָּח סֵפֶר יָשָׁן. רָאִיתִי צִיּוּר שֶׁל סַבְתָּא כְּפוּפָה". הַנֶּכֶד, שֶׁמְּסַפֵּר אֶת הַסִּפּוּר, מִתְפַּלֵּא עַל הַהֶבְדֵּל שֶׁבֵּין הַסַּבְתָּא אֲשֶׁר בַּסֵּפֶר לְבֵין הַסַּבְתָּא הָאֲמִתִּית שֶׁלּוֹ, סַבְתָּא בג'ינס.

הַסַּבְתָּא שֶׁלִּי, הוּא אוֹמֵר, לוֹמֶדֶת וְרוֹקֶדֶת, מִתְרַחֶצֶת וּמִתְעַמֶּלֶת, וּמַה שֶּׁאֲנִי אוֹהֵב.... הַסַּבְתָּא שֶׁלִּי דְּלוּקָה עַל הַמַּחְשֵׁב."

וְאָכֵן מְדֻבָּר בְּסוּפֶּר-סַבְתָּא שֶׁל מַמָּשׁ. הִיא מַגִּיעָה לְבַקֵּר אֶת הַנְּכָדִים עִם עוּגַת-שׁוֹקוֹלָד שֶׁהִיא קוֹנָה בַּדֶּרֶךְ, הִיא מְשַׂחֶקֶת אִיתָּם בַּמַּחְשֵׁב, הִיא מְכִינָה לָהֶם אֲרוּחָה מְהִירָה, וְאַחַר-כָּךְ גַּם מְשַׂחֶקֶת בְּמַחְבּוֹאִים וּבְכַדּוּר.

וּכְשֶׁהַנֶּכֶד מַרְאֶה לָהּ אֶת הַסַּבְתָּא הַמּוּזָרָה שֶׁהוּא מָצָא בַּסֵּפֶר הַיָּשָׁן, הִיא מַסְבִּירָה שֶׁאָכֵן יֵשׁ הֶבְדֵּלִים בֵּין סַבְתָּא לְסַבְתָּא, אֲבָל בְּדָבָר אֶחָד הֵן כֻּלָּן דּוֹמוֹת: בַּלֵּב שֶׁל כֻּלָּן יֵשׁ הָמוֹן אַהֲבָה לַנֶּכֶד וְלַנֶּכְדָּה, לְאַבָּא וּלְאִמָּא, וּלְכָל הַמִּשְׁפָּחָה.

עַל פִּי "שַׁעַר לְמַתְחִיל"

הפעלים

Traduction	הוא - הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
se tenir debout	עומד	עמד	פעל	לעמוד
cuisiner	מבשל	בישל	פיעל	לבשל
soupirer	נאנח	נאנח	נפעל	להיאנח
se pencher	מתכופף	התכופף	התפעל	להתכופף
faire de la gym	מתעמל	התעמל	התפעל	להתעמל
s'étonner	מתפלא	התפלא	התפעל	להתפלא
se baigner	מתרחץ	התרחץ	התפעל	להתרחץ
jouer	משחק	שיחק	פיעל	לשחק

Vocabulaire

robe	שמלה
tablier	סינר
soupe de poulet	מרק עוף
avec difficultés	בקושי
baiser	נשיקה
petit-fils	נכד
ordinateur	מחשב
est posé	מונח
différence	הבדל
jeans	ג'ינס
folle de...	דלוקה
repas rapide	ארוחה מהירה
cache-cache	מחבואים
étrange	מוזרה
foule de, beaucoup de	המון

שאלות על הטקסט

1. איך נראות הסבתות של העבר ?

____

2. איך נראות רוב הסבתות היום ?

____

3. במה הן מתעניינות ?

____

4. מי כתב את הספר "סבתא בג'ינס" ?

____

5. מה עושה הסבתא של הילד שמספר את הסיפור בספר ?

____

6. מה משותף לשתי הסבתות : הסבתא הכפופה וזאת בג'ינס ?

____

יהדות judaism

סמל מדינת ישראל - מנורה וענפי זית



כאשר קמה מדינת ישראל ביום ה' בחודש אייר תש"ח (מאי 1948), היה צורך בדגל ובסֵמֶל למדינה החדשה. ראשי המדינה פתרו את בעיית הדגל בקלות. הם החליטו להשתמש בדגל של התנועה הציונית כדגל המדינה: הדגל הכחול-לבן עם מגן דויד היה לדגל המדינה.

ההחלטה, מה יהיה סמל המדינה, הייתה לא קלה. גְרָפִיקָאִים, ציירים ואנשים אחרים הציעו הצעות רבות, אבל אף אחת מההצעות לא התקבלה. בסופו של דבר בחרו וַעֲדָה מיוחדת, כדי למצוא סמל מתאים למדינה. חברי הַוַּעֲדָה פנו אל האחים **שמיר**, שהיו גרפיקאים. האחים הציעו סמל: מנורה במרכז, וענפים של עץ-זית בשני הצדדים. המנורה היא סמל יהודי עתיק. מנורה כזאת הייתה בבית המקדש בירושלים, ואילו ענפי עץ הזית הם סמל לשלום לפי המסורת היהודית. אף-על-פי-כן הרבה אנשים התנגדו להצעה, וראו בסמל חוסר טעם וחוסר תרבות. רק מעטים קיבלו אותו בשמחה. למרות הביקורת הוא התקבל, ומאז סמל מדינת ישראל הוא "מנורה וענפי זית".

על פי "שער למתחילי"

יהדות judaism

סמל מדינת ישראל - מנורה וענפי זית



כַּאֲשֶׁר קָמָה מְדִינַת יִשְׂרָאֵל בְּיוֹם ה׳ בְּחֹדֶשׁ אִיָּר תַּשׁ״ח (מַאי 1948), הָיָה צוֹרֶךְ בְּדֶגֶל וּבְסֵמֶל לַמְּדִינָה הַחֲדָשָׁה. רָאשֵׁי הַמְּדִינָה פָּתְרוּ אֶת בְּעָיַת הַדֶּגֶל בְּקַלּוּת. הֵם הֶחְלִיטוּ לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בַּדֶּגֶל שֶׁל הַתְּנוּעָה הַצִּיּוֹנִית כְּדֶגֶל הַמְּדִינָה: הַדֶּגֶל הַכָּחֹל-לָבָן עִם מָגֵן דָּוִד הָיָה לְדֶגֶל הַמְּדִינָה.

הַהַחְלָטָה, מַה יִהְיֶה סֵמֶל הַמְּדִינָה, הָיְתָה לֹא קַלָּה. גְּרָפִיקָאִים, צַיָּרִים וַאֲנָשִׁים אֲחֵרִים הִצִּיעוּ הַצָּעוֹת רַבּוֹת, אֲבָל אַף אַחַת מֵהַהַצָּעוֹת לֹא הִתְקַבְּלָה. בְּסוֹפוֹ שֶׁל דָּבָר בָּחֲרוּ וַעֲדָה מְיֻחֶדֶת, כְּדֵי לִמְצֹא סֵמֶל מַתְאִים לַמְּדִינָה. חַבְרֵי הַוַּעֲדָה פָּנוּ אֶל הָאַחִים **שָׁמִיר**, שֶׁהָיוּ גְּרָפִיקָאִים. הָאַחִים הִצִּיעוּ סֵמֶל: מְנוֹרָה בַּמֶּרְכָּז, וַעֲנָפִים שֶׁל עֵץ-זַיִת בִּשְׁנֵי הַצְּדָדִים. הַמְּנוֹרָה הִיא סֵמֶל יְהוּדִי עַתִּיק. מְנוֹרָה כָּזֹאת הָיְתָה בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ בִּירוּשָׁלַיִם, וְאִלּוּ עַנְפֵי עֵץ הַזַּיִת הֵם סֵמֶל לְשָׁלוֹם לְפִי הַמָּסֹרֶת הַיְּהוּדִית. אַף-עַל-פִּי-כֵן הַרְבֵּה אֲנָשִׁים הִתְנַגְּדוּ לַהַצָּעָה, וְרָאוּ בַּסֵּמֶל חֹסֶר טַעַם וְחֹסֶר תַּרְבּוּת. רַק מְעַטִּים קִבְּלוּ אוֹתוֹ בְּשִׂמְחָה. לַמְרוֹת הַבִּקֹּרֶת הוּא הִתְקַבֵּל, וּמֵאָז סֵמֶל מְדִינַת יִשְׂרָאֵל הוּא ״מְנוֹרָה וְעַנְפֵי זַיִת״.

על פי ״שער למתחילי״

הפעלים

Traduction	שורש	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
résoudre	פ.ת.ר	פתר	פעל	לפתור
décider	ח.ל.ט	החליט	הפעיל	להחליט
utiliser	ש.מ.ש	השתמש	התפעל	להשתמש
s'adresser à	פ.נ.ה	פנה	פעל	לפנות אל
proposer	י.צ.ע	הציע	הפעיל	להציע
s'opposer à	נ.ג.ד	התנגד	התפעל	להתנגד ל..
adopter	ק.ב.ל	התקבל	התפעל	להתקבל

Vocabulaire

besoin	צורך
drapeau	דגל
symbole	סמל
Mouvement sioniste	התנועה הציונית
état	מדינה
dessinateurs	ציירים
commission	ועדה
branches d'olivier	ענפים של עץ זית
tradition	מסורת
néanmoins	אף-על-פי-כן
manque de gout	חוסר טעם
manque de culture	חוסר תרבות
malgré	למרות
critique	ביקורת

שאלות על הטקסט

1. איך ראשי המדינה פתרו את בעיית הדגל ?

2. מדוע ההחלטה מה יהיה הסמל הייתה קשה ?

3. למה חברי הועדה פנו אל האחים שמיר ?

4. מה הציעו האחים שמיר ?

5. מה אמרו המתנגדים של האחים שמיר ?

6. למה בכל זאת התקבלה בסופו של דבר ההצעה של האחים ?

7. מה לדעתך החשיבות (importance) של הסמלים ?

תרבות culture

היהודים בספרד



הרמב״ם - רבנו משה בן מימון

בספרד הייתה קהילה יהודית גדולה מן המאה הראשונה ועד המאה החמש עשרה. במאות האלה היו בספרד מרכזים יהודיים חשובים. התקופה החשובה בהיסטוריה של יהודי ספרד הייתה מהמאה האחת עשרה עד המאה השתים עשרה. לתקופה הזאת קוראים ״תור הזהב״. בתקופה הזאת הייתה בספרד קהילה יהודית אוטונומית. היהודים היו חופשיים לעבוד וללמוד בכל מקום, והיו קשרים מצויינים בין היהודים ובין המוסלמים.

בגרנדה, בברצלונה בטולדו ובערים אחרות היו בתי כנסת יפים וגדולים בשכונות היהודיות. יהודים רבים היו רופאים, פילוסופים, סופרים ומשוררים חשובים, והם היו בני בית בארמונות המלכים ובבתי המוסלמים העשירים.

במאה השתים עשרה כבשו הנוצרים את ספרד. הם לא נתנו ליהודים חופש, והמצב של היהודים כבר לא היה טוב כמו בזמן של המוסלמים. עד 1492 עזבו כמעט כל היהודים את ספרד. רק בסוף המאה ה-19 חזרו יהודים לשם ובנו שוב כמה קהילות קטנות.

מתוך הספר ״עברית מן ההתחלה - חלק א׳ - ע׳402״

תרבות culture

הַיְּהוּדִים בִּסְפָרַד



הרמב״ם - רַבֵּנוּ מֹשֶׁה בֶּן מַימוֹן

בִּסְפָרַד הָיְתָה קְהִלָּה יְהוּדִית גְּדוֹלָה מִן הַמֵּאָה הָרִאשׁוֹנָה וְעַד הַמֵּאָה הֶחָמֵשׁ עֶשְׂרֵה. בַּמֵּאוֹת הָאֵלֶּה הָיוּ בִּסְפָרַד מֶרְכָּזִים יְהוּדִיִּים חֲשׁוּבִים. הַתְּקוּפָה הַחֲשׁוּבָה בַּהִיסְטוֹרְיָה שֶׁל יְהוּדֵי סְפָרַד הָיְתָה מֵהַמֵּאָה הָאַחַת עֶשְׂרֵה עַד הַמֵּאָה הַשְּׁתֵּים עֶשְׂרֵה. לַתְּקוּפָה הַזֹּאת קוֹרְאִים ״תּוֹר הַזָּהָב״. בַּתְּקוּפָה הַזֹּאת הָיְתָה בִּסְפָרַד קְהִלָּה יְהוּדִית אוֹטוֹנוֹמִית. הַיְּהוּדִים הָיוּ חָפְשִׁיִּים לַעֲבֹד וְלִלְמֹד בְּכֹל מָקוֹם, וְהָיוּ קְשָׁרִים מְצֻיָּנִים בֵּין הַיְּהוּדִים וּבֵין הַמֻּסְלְמִים.

בִּגְרֶנָדָה, בְּבַּרְצֶלוֹנָה בְּטוֹלֶדוֹ וּבֶעָרִים אֲחֵרוֹת הָיוּ בָּתֵּי כְּנֶסֶת יָפִים וּגְדוֹלִים בַּשְּׁכוּנוֹת הַיְּהוּדִיּוֹת. יְהוּדִים רַבִּים הָיוּ רוֹפְאִים, פִילוֹסוֹפִים, סוֹפְרִים וּמְשׁוֹרְרִים חֲשׁוּבִים, וְהֵם הָיוּ בְּנֵי בַּיִת בְּאַרְמוֹנוֹת הַמְּלָכִים וּבְבָתֵּי הַמֻּסְלְמִים הָעֲשִׁירִים.

בַּמֵּאָה הַשְּׁתֵּים עֶשְׂרֵה כָּבְשׁוּ הַנּוֹצְרִים אֶת סְפָרַד. הֵם לֹא נָתְנוּ לַיְּהוּדִים חֹפֶשׁ, וְהַמַּצָּב שֶׁל הַיְּהוּדִים כְּבָר לֹא הָיָה טוֹב כְּמוֹ בַּזְּמַן שֶׁל הַמֻּסְלְמִים. עַד 1492 עָזְבוּ כִּמְעַט כֹּל הַיְּהוּדִים אֶת סְפָרַד. רַק בְּסוֹף הַמֵּאָה ה-19 חָזְרוּ יְהוּדִים לְשָׁם וּבָנוּ שׁוּב כַּמָּה קְהִלּוֹת קְטַנּוֹת.

מתוך הספר ״עברית מן ההתחלה - חלק א׳ - ע׳402״

Vocabulaire

communauté	קהילה
siècle	מאה, מאות
centre	מרכז
époque; période	תקופה
important	חשוב
"L'âge d'or"	״תור הזהב״
libre	חופשי
relation(s)	קשר, קשרים
excellent	מצויין
musulman(s)	מוסלמי, מוסלמים
quartier(s)	שכונה, שכונות
écrivain(s), auteur(s)	סופר, סופרים
poète(s)	משורר, משוררים
chrétien(s)	נוצרי, נוצרים
conquérir	לכבוש, כבש, כ.ב.ש
quitter	לעזוב, עזב, ע.ז.ב
construire	לבנות, בנה, ב.נ.ה

שאלות על הטקסט

1. מה היה ״תור הזהב״ בספרד ?

____

____

2. איפה גרו היהודים בספרד ? ________________________

3. מי לא נתן חופש ליהודים ?

____

4. איפה התקבלו היהודים כבני בית ?

5. איך היו הקשרים עם המוסלמים ?

6. מה קרה ב-1492 ?

7. מתי התחילו היהודים לחזור לספרד ?

8. במה עסקו היהודים בספרד ?

Conjugaison du verbe "être"

לִהְיוֹת - ה.י.ה - פעל / בודדות

Attention ! Au présent le verbe être n'est pas utilisé

impératif	futur	passé	présent	pronoms
	אֶהְיֶה	הָיִיתִי	הוֹוֶה	אֲנִי
			הוֹוָה	
הֱיֵה	תִּהְיֶה	הָיִיתָ	הווה	אַתָּה
הֲיִי	תִּהְיִי	הָיִית	הווה	אַתְּ
	יִהְיֶה	הָיָה	הווה	הוּא
	תִּהְיֶה	הָיְתָה	הווה	הִיא
	נִהְיֶה	הָיִינוּ	הוֹוִים	אֲנַחְנוּ
			הוֹוֹת	
הֱיוּ	תִּהְיוּ	הֱיִיתֶם	הווים	אַתֶּם
הֱיוּ	תִּהְיוּ	הֱיִיתֶן	הוות	אַתֶּן
	יִהְיוּ	הָיוּ	הווים	הֵם
	יִהְיוּ	הָיוּ	הוות	הֵן



Et Il Etait et Il Est et Il Sera avec Gloire . **(Adon Olam - Prière)**

Le verbe "être" dans tous ses états
הַפֹּעַל ״ה.י.ה״ בְּכֹל צוּרוֹתָיו.

1°) Le verbe "être" sert également à traduire les verbes : se produire, exister, se trouver...

Exemples :

לִפְנֵי הַרְבֵּה שָׁנִים הָיוּ בָּתִּים יָפִים וּלְבָנִים בְּתֵל-אָבִיב, הַיּוֹם כְּבָר אֵין.
Il y a longtemps, il y avait (existait) de belles maisons blanches à Tel-Aviv, aujourd'hui, il n'y en a plus.

הַסֵּפֶר הָיָה עַל הַשֻּׁלְחָן, אֵיפֹה הוּא עַכְשָׁו ?
Le livre était (se trouvait) sur la table, où est-il maintenant ?

הָיְתָה תְּאוּנָה קָשָׁה בַּצֹּמֶת, גַּם עַכְשָׁו יֵשׁ כֹּחוֹת מִשְׁטָרָה רַבִּים.
Il y a eu (il s'est produit) un accident grave au carrefour, maintenant encore, il y a de nombreuses forces de police.

2°) Le verbe "être" pour exprimer le conditionnel irréel :

לוּ לְמַדְתֶּם הֱיִיתֶם מַצְלִיחִים. **Si vous aviez étudié vous auriez réussi**
לוּ יָדַעְתִּי לֹא הָיִיתִי בָּא. **Si j'avais su je ne serais pas venu**

3°) Le verbe "être" pour exprimer la politesse :

הָיִיתִי רוֹצֶה לָדַעַת מַה הַשָּׁעָה. **J'aimerais savoir l'heure qu'il est**

4°) Le verbe "être" pour exprimer le l'habitude.

הָיִינוּ הוֹלְכִים יוֹמְיוֹם לַיָּם. **Nous allions tous les jours à la mer**

4°) Le verbe "être" pour exprimer le duratif.

הָיִיתִי גָּר אָז בְּפָּרִיס. **J'habitais alors à Paris**

נוסטלגיה nostalgia

אהרון שְׁלוּש



לפני יותר מ-100 שנים יהודים מֵהָעיר יָפוֹ בנו שכונה חדשה, וקראו לה 'נווה-צדק'. אהרון שְׁלוּש היה הראשון שגר בשכונת 'נווה-צדק' – השכונה הראשונה של תל-אביב.
אהרון שלוש נולד בשנת 1829 באלג'יריה, ובגיל 11 עלה לארץ עם המשפחה שלו: אשתו שרה ו-7 הילדים שלהם. הוא היה איש עסקים וקנה אֲדָמוֹת בארץ-ישראל. שְׁלוּש קנה 10 דוּנָם אדמה על יד יפו, ובנה שם בית למשפחה שלו. זה היה הבית היחיד במקום. שְׁלוּש רצה שיהיו לו שכנים יהודים, ולכן הוא מכר ליהודים מִיפו אדמות במחיר זול, והם בנו את שכונת 'נווה-צדק'. אהרון שְׁלוּש בנה בשכונה בית-כנסת שֶׁעד היום מתפללים בו. שניים מהבנים של אהרון שלוש הקימו מפעל למוצרי בניין, ובנו בתים רבים בתל-אביב. הנכד שלו – מֹשה שְׁלוּש, היה ראש העיר של תל-אביב.
השכונה גדלה ועולים חדשים הגיעו לגור בה. בשכונה גרו אנשים חשובים ומפורסמים: הרב הראשי של ארץ-ישראל – הרב קוק, הסופר ש"י עגנון, הצייר והסופר נחום גוטמן ועוד. היום הדירות בשכונה יקרות מאוד. חלק מהבתים הם מוזיאונים: מוזיאון גוטמן, בית שְׁלוּש, מרכז סוזן דָּלָל לאומנות ועוד.
אהרון שְׁלוּש מת בשנת 1920 בגיל 91. לרחוב שבו נמצא הבית הראשון בשכונה קוראים רחוב שלוש.

מעובד ע"י סרג' פרידמן - רשת אורט צרפת

נוסטלגיה nostalgia

אַהֲרוֹן שְׁלוּשׁ



לִפְנֵי יוֹתֵר מִ-100 שָׁנִים יְהוּדִים מֵהָעִיר **יָפוֹ** בָּנוּ שְׁכוּנָה חֲדָשָׁה, וְקָרְאוּ לָהּ '**נְוֵוה-צֶדֶק**'. **אַהֲרוֹן שְׁלוּשׁ** הָיָה הָרִאשׁוֹן שֶׁגָּר בִּשְׁכוּנַת '**נְוֵוה-צֶדֶק**' – הַשְּׁכוּנָה הָרִאשׁוֹנָה שֶׁל **תֵּל-אָבִיב**.
אַהֲרוֹן שְׁלוּשׁ נוֹלַד בִּשְׁנַת 1829 **בְּאַלְגִ'ירְיָה**, וּבְגִיל 11 עָלָה לָאָרֶץ עִם הַמִּשְׁפָּחָה שֶׁלּוֹ: אִשְׁתּוֹ שָׂרָה וְ-7 הַיְלָדִים שֶׁלָּהֶם. הוּא הָיָה אִישׁ עֲסָקִים וְקָנָה אֲדָמוֹת בְּאֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל. **שְׁלוּשׁ** קָנָה 10 דוּנָם אֲדָמָה עַל יַד יָפוֹ, וּבָנָה שָׁם בַּיִת לַמִּשְׁפָּחָה שֶׁלּוֹ. זֶה הָיָה הַבַּיִת הַיָּחִיד בַּמָּקוֹם. **שְׁלוּשׁ** רָצָה שֶׁיִּהְיוּ לוֹ שְׁכֵנִים יְהוּדִים, וְלָכֵן הוּא מָכַר לַיְּהוּדִים מִיָּפוֹ אֲדָמוֹת בִּמְחִיר זוֹל, וְהֵם בָּנוּ אֶת שְׁכוּנַת 'נְוֵוה-צֶדֶק'. **אַהֲרוֹן שְׁלוּשׁ** בָּנָה בַּשְּׁכוּנָה בֵּית-כְּנֶסֶת שֶׁעַד הַיּוֹם מִתְפַּלְּלִים בּוֹ. שְׁנַיִים מֵהַבָּנִים שֶׁל **אַהֲרוֹן שְׁלוּשׁ** הֵקִימוּ מִפְעָל לְמוּצָרֵי בִּנְיָין, וּבָנוּ בָּתִּים רַבִּים בְּתֵל-אָבִיב. הַנֶּכֶד שֶׁלּוֹ – מֹשֶׁה שְׁלוּשׁ, הָיָה רֹאשׁ הָעִיר שֶׁל תֵּל-אָבִיב.
הַשְּׁכוּנָה גָּדְלָה וְעוֹלִים חֲדָשִׁים הִגִּיעוּ לָגוּר בָּהּ. בַּשְּׁכוּנָה גָּרוּ אֲנָשִׁים חֲשׁוּבִים וּמְפוּרְסָמִים: הָרַב הָרָאשִׁי שֶׁל אֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל – **הָרַב קוּק**, הַסּוֹפֵר **שַׁ"י עַגְנוֹן**, הַצַּיָּיר וְהַסּוֹפֵר **נַחוּם גוּטְמָן**, וְעוֹד. הַיּוֹם הַדִּירוֹת בַּשְּׁכוּנָה יְקָרוֹת מְאוֹד. חֵלֶק מֵהַבָּתִּים הֵם מוּזֵיאוֹנִים: **מוּזֵיאוֹן גוּטְמָן**, **בֵּית שְׁלוּשׁ**, מֶרְכַּז **סוּזָן דָּלָל** לְאוֹמָנוּת, וְעוֹד.
אַהֲרוֹן שְׁלוּשׁ מֵת בִּשְׁנַת 1920 בְּגִיל 91. לָרְחוֹב שֶׁבּוֹ נִמְצָא הַבַּיִת הָרִאשׁוֹן בַּשְּׁכוּנָה, קוֹרְאִים רְחוֹב **שְׁלוּשׁ**.

מעובד ע"י סרג' פרידמן - רשת אורט צרפת

Lecture du texte : http://www.morim.com/sheloushe.mp3

הפעלים

Traduction	הוא - הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל

Vocabulaire

homme d'affaires	איש עסקים
quartier	שכונה
matériaux de construction	מוצרי בניין
entreprise	מפעל
dounam (1000 m2)	דונם
prix	מחיר
matériaux de construction	מוצרי בניין
petit-fils	נכד
maire	ראש העיר
célèbre	מפורסם
peintre, dessinateur	צייר
écrivain	סופר
centre	מרכז
art	אומנות
quartier	שכונה

שאלות על הטקסט

1. מה אתם יודעים על אהרון שלוש ?

---

2. למי הוא מכר אדמות ?

____

3. למה שלוש מכר אדמות בזול ?

____

4. מה בנו בני משפחת שלוש בשכונה ובתל-אביב ?

____

5. מי הם האנשים המפורסמים שגרו בשכונה ?

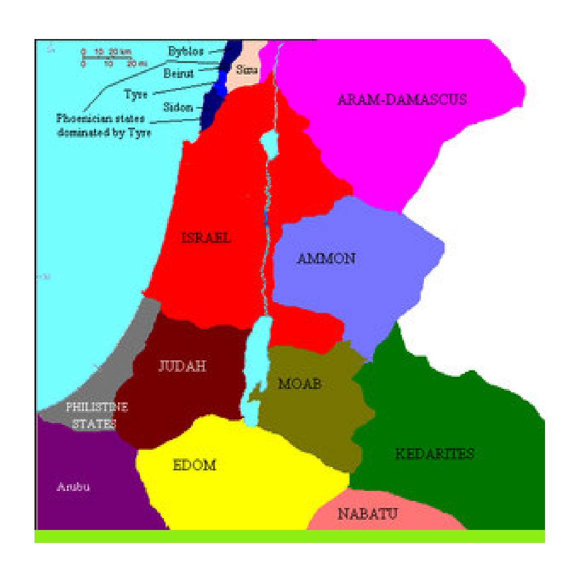
____

6. מה יש היום בשכונה ?

____

יהדות judaism

שלמה המלך

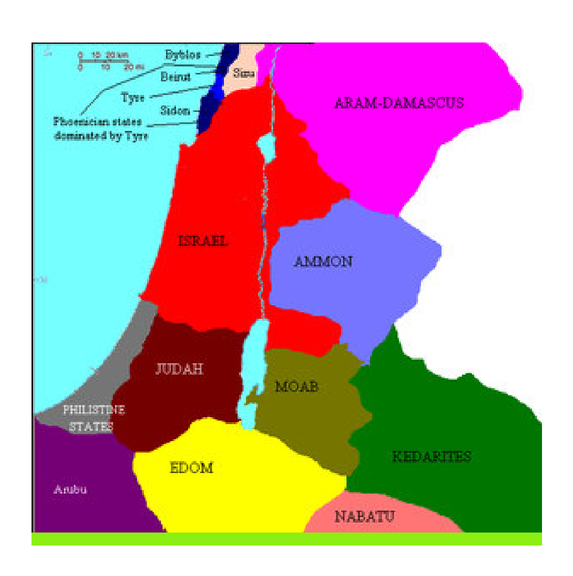


שלמה המלך היה מלך של ישראל לפני 3,000 שנים בערך.
הוא היה מלך במשך 40 שנה. בתנ"ך כתוב ששלמה היה האיש החכם ביותר בעולם. מלכים ממקומות קרובים ורחוקים באו לירושלים כדי לראות את שלמה ולשמוע אותו. מלכים ממדינות שכנות אהבו את שלמה המלך, וחתמו איתו על הסכם-שלום ועל הסכמים כלכליים. שלמה בנה ערים גדולות ומפעלים. המצב הכלכלי היה טוב, ועם ישראל חי בשקט ובשלום. שלמה המלך בנה את בית-המקדש בירושלים.
הוא בנה אותו במשך שבע שנים. בית המקדש היה המקום החשוב ביותר לעם היהודי. עד היום היהודים מתגעגעים לבית-המקדש, מתפללים לכיוון שלו, ומספרים עליו סיפורים.
שלמה המלך היה גם סופר ומשורר : הוא כתב 3,000 סיפורים ו-1,000 שירים.
אחרי ששלמה המלך מת, קמו בארץ-ישראל שתי מדינות : מדינה אחת בצפון-הארץ בשם "ישראל", ומדינה שנייה מסביב לירושלים ובדרום-הארץ בשם "יהודה".

סרג' פרידמן, רשת אורט צרפת

יהדות judaism

שלֹמֹה הַמֶּלֶךְ



שלמה הַמֶּלֶךְ הָיָה מֶלֶךְ שֶׁל יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי 3,000 שָׁנִים בְּעֵרֶךְ.
הוּא הָיָה מֶלֶךְ בְּמֶשֶׁךְ 40 שָׁנָה. בתנ״ך כָּתוּב ששלמה הָיָה הָאִישׁ הֶחָכָם בְּיוֹתֵר בָּעוֹלָם. מְלָכִים מִמְּקוֹמוֹת קְרוֹבִים וּרְחוֹקִים בָּאוּ לִירוּשָׁלַיִם כְּדֵי לִרְאוֹת אֶת שלמה וְלִשְׁמֹעַ אוֹתוֹ. מְלָכִים מִמְּדִינוֹת שְׁכֵנוֹת אָהֲבוּ אֶת שלמה הַמֶּלֶךְ, וְחָתְמוּ אִתּוֹ עַל הֶסְכֵּם-שָׁלוֹם וְעַל הֶסְכֵּמִים כַּלְכָּלִיִּים. שלמה בָּנָה עָרִים גְּדוֹלוֹת וּמִפְעָלִים. הַמַּצָּב הַכַּלְכָּלִי הָיָה טוֹב, וְעַם יִשְׂרָאֵל חַי בְּשֶׁקֶט וּבְשָׁלוֹם. שלמה הַמֶּלֶךְ בָּנָה אֶת בֵּית-הַמִּקְדָּשׁ בִּירוּשָׁלַיִם.
הוּא בָּנָה אוֹתוֹ בְּמֶשֶׁךְ שֶׁבַע שָׁנִים. בֵּית הַמִּקְדָּשׁ הָיָה הַמָּקוֹם הֶחָשׁוּב בְּיוֹתֵר לָעָם הַיְּהוּדִי. עַד הַיּוֹם הַיְּהוּדִים מִתְגַּעְגְּעִים לְבֵית-הַמִּקְדָּשׁ, מִתְפַּלְּלִים לַכִּוּוּן שֶׁלּוֹ, וּמְסַפְּרִים עָלָיו סִפּוּרִים.
שלמה הַמֶּלֶךְ הָיָה גַּם סוֹפֵר וּמְשׁוֹרֵר: הוּא כָּתַב 3,000 סִפּוּרִים ו-1,000 שִׁירִים.
אַחֲרֵי ששלמה הַמֶּלֶךְ מֵת, קָמוּ בְּאֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּי מְדִינוֹת: מְדִינָה אַחַת בִּצְפוֹן-הָאָרֶץ בְּשֵׁם ״יִשְׂרָאֵל״, וּמְדִינָה שְׁנִיָּה מִסָּבִיב לִירוּשָׁלַיִם וּבִדְרוֹם-הָאָרֶץ בְּשֵׁם ״יְהוּדָה״.

סרג׳ פרידמן, רשת אורט צרפת

Vocabulaire

מלך, מלכים	roi
במשך	pendant
חכם	intelligent
לחתום על	signer
הסכמים כלכליים	accords économiques
הסכם שלום	traité de paix
מפעלים	oeuvres, entreprises
מצב כלכלי	situation économique
בית המקדש	Temple
להתגעגע ל...	languir
כיוון	direction

שאלות על הטקסט

1. מתי חי שלמה המלך?
לפני 1,000 שנים בערך
לפני 3,000 שנים בערך
לפני 2,000 שנים בערך

2. כמה שנים הוא היה מלך ישראל? ________

3. למה הגיעו הרבה מלכים לירושלים?
כדי להילחם נגד שלמה
שלמה היה האיש החכם ביותר בעולם והם רצו לראות אותו ולשמוע אותו
כי הם לא אהבו אותו

4. איזה דברים חשובים עשה שלמה המלך (3 תשובות)
שלמה המלך בנה את בית-המקדש בירושלים
הוא כבש הרבה מדינות
בנה ערים גדולות ומפעלים
הוא היה סופר ומשורר : הוא כתב 3,000 סיפורים ו1,000- שירים
הוא חילק את ארץ ישראל לשתי מדינות

5. מתי קמו בארץ ישראל שתי מדינות?
בזמן ששלמה המלך היה זקן
לפני ששלמה היה מלך
אחרי ששלמה המלך מת

6. מה שם שתי המדינות? ________

7. איפה הייתה "ישראל"?
בדרום הארץ
מסביב לירושלים
בצפון הארץ

8. איפה הייתה "יהודה"? (2 תשובות)
בצפון הארץ
מסביב לירושלים
בדרום הארץ

judaism יהדות

שני אחים.

לפני שנים רבות חיו בירושלים שני אחים. אחד מהם היה נשוי. היו לו אישה וילדים. האח השני היה ערירי. לא הייתה לו אישה ולא היו לו ילדים.

שני האחים עבדו יחד בשדה שלהם. יחד חרשו ויחד זרעו. והנה הגיע זמן הקציר, האחים קצרו את החיטה וחילקו אותה לשני חלקים שווים: חלק אחד לאח הבכור, והחלק השני לאח הצעיר.

בלילה לא יכול היה האח הצעיר להירדם. הוא חשב בליבו: לי אין אישה ואין לי ילדים. לאח שלי מגיע חלק גדול יותר מן החיטה!

קם האח הצעיר מן המיטה ויצא לשדה. הוא לקח חיטה מן הערימה שלו - והעביר אותה לערימה של אחיו הבכור.

גם האח הבכור לא יכול היה להירדם באותו לילה, הוא חשב: לי יש אישה וילדים, אך אחי הוא ערירי. אין לו שום דבר מלבד החיטה. מגיע לו חלק גדול יותר!

קם האח הבכור ממיטתו ויצא לשדה, הוא לקח חיטה מהערימה שלו והעביר אותה לערימה של אחיו הצעיר.

בבוקר קמו שני האחים ויצאו לשדה, והנה הם ראו: שתי הערימות שוות! התפלאו מאוד האחים - אך לא אמרו דבר.

בלילה השני שוב יצאו האחים לשדה. כל אחד מהם העביר חיטה מהערימה שלו לערימה של אחיו. אך בבוקר שוב היו שתי הערימות שוות, וכך היה גם בלילה השלישי.

בלילה הרביעי החליט כל אחד מהם: אצא לשדה ואראה מה קורה לערימות החיטה! מדוע הן שוות בבוקר?

קמו שני האחים ויצאו לשדה. באמצע הדרך - הם נפגשו. ברגע זה הבינו האחים את הסוד... התחבקו האחים והתנשקו, והם ברכו את האלוקים על שנתן להם לב טוב ואהבה לזולת.

האגדה מספרת: במקום שבו הם נפגשו בנו את בית-המיקדש.

מן האגדה.

יהדות judaism

שְׁנֵי אַחִים.

לִפְנֵי שָׁנִים רַבּוֹת חַיוּ בִּירוּשָׁלַיִם שְׁנֵי אַחִים. אֶחָד מֵהֶם הָיָה נָשׂוּי. הָיוּ לוֹ אִישָׁהּ וִילָדִים. הָאָח הַשֵּׁנִי הָיָה עֲרִירִי. לֹא הָיְתָה לוֹ אִישָׁהּ וְלֹא הָיוּ לוֹ יְלָדִים.

שְׁנֵי הָאַחִים עָבְדוּ יַחַד בַּשָּׂדֶה שֶׁלָּהֶם. יַחַד חָרְשׁוּ וְיַחַד זָרְעוּ. וְהִנֵּה הִגִּיעַ זְמַן הַקָּצִיר, הָאַחִים קָצְרוּ אֶת הַחִטָּה וְחִלְּקוּ אוֹתָהּ לִשְׁנֵי חֲלָקִים שָׁוִים: חֵלֶק אֶחָד לָאָח הַבְּכוֹר, וְהַחֵלֶק הַשֵּׁנִי לָאָח הַצָּעִיר.

בַּלַּיְלָה לֹא יָכוֹל הָיָה הָאָח הַצָּעִיר לְהֵרָדֵם. הוּא חָשַׁב בְּלִבּוֹ: לִי אֵין אִשָּׁה וְאֵין לִי יְלָדִים. לָאָח שֶׁלִּי מַגִּיעַ חֵלֶק גָּדוֹל יוֹתֵר מִן הַחִטָּה!

קָם הָאָח הַצָּעִיר מִן הַמִּטָּה וְיָצָא לַשָּׂדֶה. הוּא לָקַח חִטָּה מִן הָעֲרֵמָה שֶׁלּוֹ - וְהֶעֱבִיר אוֹתָהּ לָעֲרֵמָה שֶׁל אָחִיו הַבְּכוֹר.

גַּם הָאָח הַבְּכוֹר לֹא יָכוֹל הָיָה לְהֵרָדֵם בְּאוֹתוֹ לַיְלָה, הוּא חָשַׁב: לִי יֵשׁ אִשָּׁה וִילָדִים, אַךְ אָחִי הוּא עֲרִירִי. אֵין לוֹ שׁוּם דָּבָר מִלְּבַד הַחִטָּה. מַגִּיעַ לוֹ חֵלֶק גָּדוֹל יוֹתֵר!

קָם הָאָח הַבְּכוֹר מִמִּטָּתוֹ וְיָצָא לַשָּׂדֶה, הוּא לָקַח חִטָּה מֵהָעֲרֵמָה שֶׁלּוֹ וְהֶעֱבִיר אוֹתָהּ לָעֲרֵמָה שֶׁל אָחִיו הַצָּעִיר.

בַּבּוֹקֶר קָמוּ שְׁנֵי הָאַחִים וְיָצְאוּ לַשָּׂדֶה, וְהִנֵּה הֵם רָאוּ: שְׁתֵּי הָעֲרֵמוֹת שָׁווֹת! הִתְפַּלְּאוּ מְאוֹד הָאַחִים - אַךְ לֹא אָמְרוּ דָּבָר.

בַּלַּיְלָה הַשֵּׁנִי שׁוּב יָצְאוּ הָאַחִים לַשָּׂדֶה. כֹּל אֶחָד מֵהֶם הֶעֱבִיר חִטָּה מֵהָעֲרֵמָה שֶׁלּוֹ לָעֲרֵמָה שֶׁל אָחִיו. אַךְ בַּבֹּקֶר שׁוּב הָיוּ שְׁתֵּי הָעֲרֵמוֹת שָׁווֹת, וְכָךְ הָיָה גַּם בַּלַּיְלָה הַשְּׁלִישִׁי.

בַּלַּיְלָה הָרְבִיעִי הֶחְלִיט כֹּל אֶחָד מֵהֶם: אֵצֵא לַשָּׂדֶה וְאֶרְאֶה מַה קּוֹרֶה לַעֲרֵמוֹת הַחִטָּה! מַדּוּעַ הֵן שָׁווֹת בַּבֹּקֶר?

קָמוּ שְׁנֵי הָאַחִים וְיָצְאוּ לַשָּׂדֶה. בְּאֶמְצַע הַדֶּרֶךְ - הֵם נִפְגְּשׁוּ. בְּרֶגַע זֶה הֵבִינוּ הָאַחִים אֶת הַסּוֹד... הִתְחַבְּקוּ הָאַחִים וְהִתְנַשְּׁקוּ, וְהֵם בֵּרְכוּ אֶת הָאֱלֹקִים עַל שֶׁנָּתַן לָהֶם לֵב טוֹב וְאַהֲבָה לְזוּלַת.

הָאַגָּדָה מְסַפֶּרֶת: בַּמָּקוֹם שֶׁבּוֹ הֵם נִפְגְּשׁוּ בָּנוּ אֶת בֵּית-הַמִּקְדָּשׁ.

מִן הָאַגָּדָה

Lecture du texte : http://www.morim.com/shneyahim.mp3

הפעלים

Traduction	הוא הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
			פעל	לחרוש
	מחלק			לחלק
		נרדם		להירדם
			פעל	לקצור
		התפלא		להתפלא
			הפעיל	להעביר
	מתחבק			להתחבק
			התפעל	להתנשק
	מברך			לברך
		נפגש		להיפגש

Vocabulaire

marié	נשוי
sans postérité	ערירי
moisson	קציר
champ	שדה
âiné	בכור
jeune	צעיר
part	חלק
blé	חיטה
pile, tas	ערימה
égal	שווה
à la moitié du chemin	באמצע הדרך
secret	סוד
prochain	זולת
légende	אגדה
Le Temple	בית-המקדש

שאלות

1. מה חשב האח הראשון ?

2. מה חשב האח השני ?

3. מה קרה בלילה הראשון ?

4. מה קרה בלילה השני והשלישי ?

5. מה קרה בלילה הרביעי ?

6. אילו היה האח הנשוי חושב רק על עצמו, היה אומר : לי מגיע יותר, כי ______________________________

7. אילו האח הערירי היה חושב רק על עצמו היה אומר : לי מגיע יותר, כי ______________________________

8. מדוע לא אמרו האחים דבר זה לזה, כאשר ראו את הערימות ?

9. מה הבינו האחים כשנפגשו באמצע הדרך ?

10. מדוע בחר הקב"ה לבנות את בית המקדש במקום זה ?

11. למה נחרב בית המקדש הראשון, מתי ועל-ידי מי ?

12. למה נחרב בית המקדש השני מתי ועל-ידי מי ?

השלם :

1. לאחים היה ____________________ אחד.

2. האחים ______________________ בתבואה שווה בשווה.

3. האחים חילקו את התבואה לשתי ערימות ____________ .

4. אין לי אישה ואין לי ילדים. אני ____________________.

5. בבוקר ראו האחים והנה ה________________ שוות.

6. האחים __________________ זה את זה באמצע הדרך.

7. האחים ________________ את סוד הערימות השוות.

8. ראה הקב״ה את פגישת האחים ו__________ את המקום.

9. את המקום הזה ___________ הקב״ה בשביל בית המקדש.

10. המקום היה ________________ לשלום, אהבה ורעות.

הבינו, ברך, ערימות, שוות, בודד, התחלקו, סמל, פגשו, בחר, שדה.

כתיבה יוצרת :

- נסו לחבר המשך לסיפור.

Lecture du texte : http://www.morim.com/slihote.mp3

יהדות judaism

סליחות



במקומות רבים בישראל רואים בלילות אלו אנשים שהולכים לבתי הכנסת באמצע הלילה. הם הולכים להתפלל תפילה מיוחדת שנקראת "תפילת הסליחות".
את הסליחות מתחילים בחודש אלול ואומרים עד ליום הכיפורים.
במקומות רבים שרים את התפילות.
המתפללים מבקשים סליחה על הדברים הרעים שעשו בשנה הקודמת. הם גם מבקשים רחמים לקראת ראש השנה ויום הכיפורים.
לא כל היהודים בישראל מכירים את תפילת הסליחות. רבים מהם באים לירושלים כדי לראות את הסליחות בבתי הכנסת. עשרות מדריכים עוברים עם המטיילים מבית כנסת לבית כנסת בלילות ומסבירים להם על התפילות השונות.
רוב המטיילים מגיעים לשכונת נחלאות שבירושלים. זאת מפני שבשכונה הזאת יש בתי כנסת רבים של העדות השונות. תושבי נחלאות לא כל-כך שמחים לראות את המטיילים באמצע הלילה.
"באים לכאן אלפי אנשים ועושים רעש, ולנו קשה לישון בלילה", הם אומרים. "במשך חודש שלם אנחנו סובלים".

מאת רונן גליק - "נשוף" מס' 127

סְלִיחוֹת



בִּמְקוֹמוֹת רַבִּים בְּיִשְׂרָאֵל רוֹאִים בְּלֵילוֹת אֵלּוּ אֲנָשִׁים שֶׁהוֹלְכִים לְבָתֵּי הַכְּנֶסֶת בְּאֶמְצַע הַלַּיְלָה. הֵם הוֹלְכִים לְהִתְפַּלֵּל תְּפִלָּה מְיֻחֶדֶת שֶׁנִּקְרֵאת "תְּפִלַּת הַסְּלִיחוֹת".

אֶת הַסְּלִיחוֹת מַתְחִילִים בְּחֹדֶשׁ אֱלוּל וְאוֹמְרִים עַד לְיוֹם הַכִּפּוּרִים. בִּמְקוֹמוֹת רַבִּים שָׁרִים אֶת הַתְּפִלּוֹת.

הַמִּתְפַּלְּלִים מְבַקְּשִׁים סְלִיחָה עַל הַדְּבָרִים הָרָעִים שֶׁעָשׂוּ בַּשָּׁנָה הַקּוֹדֶמֶת. הֵם גַּם מְבַקְּשִׁים רַחֲמִים לִקְרַאת רֹאשׁ הַשָּׁנָה וְיוֹם הַכִּפּוּרִים.

לֹא כָּל הַיְּהוּדִים בְּיִשְׂרָאֵל מַכִּירִים אֶת תְּפִלַּת הַסְּלִיחוֹת. רַבִּים מֵהֶם בָּאִים לִירוּשָׁלַיִם כְּדֵי לִרְאוֹת אֶת הַסְּלִיחוֹת בְּבָתֵּי הַכְּנֶסֶת. עֶשְׂרוֹת מַדְרִיכִים עוֹבְרִים עִם הַמְּטַיְּלִים מִבֵּית כְּנֶסֶת לְבֵית כְּנֶסֶת בַּלֵּילוֹת וּמַסְבִּירִים לָהֶם עַל הַתְּפִלּוֹת הַשּׁוֹנוֹת.

רֹב הַמְּטַיְּלִים מַגִּיעִים לִשְׁכוּנַת נַחְלָאוֹת שֶׁבִּירוּשָׁלַיִם. זֹאת מִפְּנֵי שֶׁבַּשְּׁכוּנָה הַזֹּאת יֵשׁ בָּתֵּי כְּנֶסֶת רַבִּים שֶׁל הָעֵדוֹת הַשּׁוֹנוֹת. תּוֹשָׁבֵי נַחְלָאוֹת לֹא כָּל-כָּךְ שְׂמֵחִים לִרְאוֹת אֶת הַמְּטַיְּלִים בְּאֶמְצַע הַלַּיְלָה. "בָּאִים לְכָאן אַלְפֵי אֲנָשִׁים וְעוֹשִׂים רַעַשׁ, וְלָנוּ קָשֶׁה לִישֹׁן בַּלַּיְלָה", הֵם אוֹמְרִים. "בְּמֶשֶׁךְ חֹדֶשׁ שָׁלֵם אֲנַחְנוּ סוֹבְלִים".

מאת רונן גליק - "נשוף" מס' 127

Lecture du texte : http://www.morim.com/slihote.mp3

פעלים :

Traduction	הוא הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
			התפעל	להתפלל
		שר		לשיר
	מבקש			לבקש
passer				לעבור
			פיעל	לטייל
		הסביר		להסביר
	ישן			לישון
souffrir				לסבול

Vocabulaire

lieu	מקום, מקומות
nuit	לילה, לילות
synagogue	בית כנסת
milieu	אמצע
mois	חודש
précédent(e)	קודם, קודמת
à l'approche de	לקראת
guides	מדריכים
quartiers	שכונות
communautés	עדות
différent	שונה, שונות
habitants	תושבים
heureux	שמח, שמחים
bruit	רעש

שאלות

1. מה עושים בזמן הסליחות ?

2. למה אנשים מתפללים את התפילות האלה ?

3. מתי מתפללים סליחות ?

4. למה אלפי אנשים מבקרים בשכונת נחלאות ?

5. מה עושים המבקרים בשכונה הזאת ?

6. מי לא שמח בזמן הסליחות ?



חג הסוכות



חג הסוכות חל בט"ו בחודש תשרי, והוא נמשך 7 ימים.
בעבר, כאשר בית המקדש היה קיים, היהודים עלו ובאו לירושלים בחג הסוכות. הם הגיעו מכל הארץ, התפללו, חגגו ושמחו ביחד. גם היום יש מנהג לעלות לירושלים בחג הסוכות ולהתפלל בכותל המערבי.
לכבוד חג סוכות בונים על-יד הבית סוכה ו'גרים' בה שבעה ימים. הסוכה היא זיכרון ליציאת מצרים: כאשר בני ישראל יצאו ממצרים, הם הלכו במדבר 40 שנה ו'גרו' בסוכות. בחג נוהגים לאכול, לשיר ולשמוח ולהזמין אורחים לסוכה. בסוכות 'מזמינים' לסוכה באופן סמלי שבעה אנשים חשובים מן התנ"ך: אברהם, יצחק, יעקב, יוסף, משה, אהרון ודויד. ל'אורחים' האלה קוראים "אושפיזין".
בחג הסוכות לוקחים 4 מיני צמחים שגדלים בארץ ישראל ומברכים עליהם. ארבעת המינים הם: אֶתרוֹג – שדומה ללִימון, לוּלָב – ענף של עץ תמר, הדס – צמח בעל ריח מיוחד, וערבה – שגְדֵלָה על יד נחלים. הצמחים האלה שונים זה מזה, אבל כאשר לוקחים אותם ביחד, הם סמל לאחדות בעם ישראל. בּעַם ישראל יש אנשים שונים זה מזה, אבל העם הוא אחד ומאוחד.

מעובד ע"י סרג' פרידמן, רשת אורט ויליה לה בל

Lecture du texte : http://www.morim.com/soukot.mp3

יהדות judaism

חַג הַסֻּכּוֹת



חַג הַסֻּכּוֹת חָל בְּט״ו בְּחֹדֶשׁ תִּשְׁרֵי, וְהוּא נִמְשָׁךְ 7 יָמִים.
בֶּעָבָר, כַּאֲשֶׁר בֵּית הַמִּקְדָּשׁ הָיָה קַיָּם, הַיְּהוּדִים עָלוּ וּבָאוּ לִירוּשָׁלַיִם בְּחַג הַסֻּכּוֹת. הֵם הִגִּיעוּ מִכָּל הָאָרֶץ, הִתְפַּלְּלוּ, חָגְגוּ וְשָׂמְחוּ בְּיַחַד. גַּם הַיּוֹם יֵשׁ מִנְהָג לַעֲלוֹת לִירוּשָׁלַיִם בְּחַג הַסֻּכּוֹת וּלְהִתְפַּלֵּל בַּכֹּתֶל הַמַּעֲרָבִי.
לִכְבוֹד חַג סֻכּוֹת בּוֹנִים עַל-יַד הַבַּיִת סֻכָּה וּ'גָרִים' בָּהּ שִׁבְעָה יָמִים. הַסֻּכָּה הִיא זִכָּרוֹן לִיצִיאַת מִצְרַיִם: כַּאֲשֶׁר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יָצְאוּ מִמִּצְרַיִם, הֵם הָלְכוּ בַּמִּדְבָּר 40 שָׁנָה וּ'גָרוּ' בְּסֻכּוֹת. בַּחַג נוֹהֲגִים לֶאֱכֹל, לָשִׁיר וְלִשְׂמֹחַ וּלְהַזְמִין אוֹרְחִים לַסֻּכָּה. בַּסֻּכּוֹת 'מַזְמִינִים' לַסֻּכָּה בְּאֹפֶן סִמְלִי שִׁבְעָה אֲנָשִׁים חֲשׁוּבִים מִן הַתְּנַ״ךְ: אַבְרָהָם, יִצְחָק, יַעֲקֹב, יוֹסֵף, מֹשֶׁה, אַהֲרֹן וְדָוִד . לָ'אוֹרְחִים' הָאֵלֶּה קוֹרְאִים ״אֻשְׁפִּיזִין״.
בְּחַג הַסֻּכּוֹת לוֹקְחִים 4 מִינֵי צְמָחִים שֶׁגְּדֵלִים בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וּמְבָרְכִים עֲלֵיהֶם. אַרְבַּעַת הַמִּינִים הֵם: אֶתְרוֹג – שֶׁדּוֹמֶה לְלִימוֹן, לוּלָב – עֲנַף שֶׁל עֵץ תָּמָר, הֲדַס – צֶמַח בַּעַל רֵיחַ מְיֻחָד, וַעֲרָבָה – שֶׁגְּדֵלָה עַל יַד נְחָלִים. הַצְּמָחִים הָאֵלֶּה שׁוֹנִים זֶה מִזֶּה, אֲבָל כַּאֲשֶׁר לוֹקְחִים אוֹתָם בְּיַחַד, הֵם סֵמֶל לְאַחְדוּת בְּעַם יִשְׂרָאֵל. בְּעַם יִשְׂרָאֵל יֵשׁ אֲנָשִׁים שׁוֹנִים זֶה מִזֶּה, אֲבָל הָעָם הוּא אֶחָד וּמְאֻחָד.

מעובד ע״י סרג׳ פרידמן, רשת אורט ויליה לה בל

Lecture du texte : http://www.morim.com/soukot.mp3

הפעלים

Traduction	שורש	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
prier	ת.פ.ל	התפלל	התפעל	להתפלל
inviter	ז.מ.נ	הזמין	הפעיל	להזמין
bénir	ב.ר.כ	בירך	פיעל	לברך
prendre	ל.ק.ח	לקח	פעל	לקחת

Vocabulaire

cabanes	סוכה, סוכות
rappel; souvenir	זיכרון
invités	אורחים = אושפיזין
plantes	צמחים
ressemble à	דומה ל...
différent de	שונה מ...
uni	מאוחד

שאלות על הטקסט

1. מתי חל החג ?

____

2. מה עשו בחג הסוכות בעבר ?

____

3. למה בונים סוכה לכבוד החג ?

____

4. מה עושים בסוכה ?

____

5. מי הם האורחים המיוחדים בסוכה ?

---

6. מה הם הצמחים שלוקחים בסוכות ?

---

7. למה לוקחים אותם ?

ספורט sports

השופט הביתה!

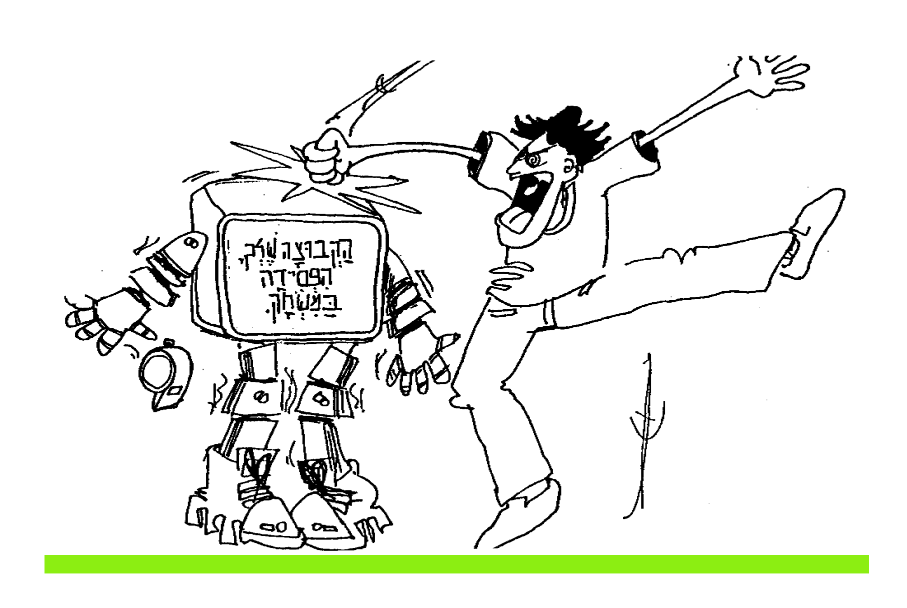
כל שופט הוא בן אדם. גם שופט ספורט הוא בן-אדם ובן אדם יכול לטעות. הצעקות והכעס של השחקנים ושל הקהל על השופט הם היום חלק חשוב בכל משחק-ספורט. לעיתים קרובות הספורטאי בטוח, שלא המיומנות שלו אלא ההחלטה של השופט תקבע, אם ינצח או יפסיד בתחרות.

בשנים האחרונות הספורט הוא מקצועי יותר ויותר. הספורטאים מתאמנים בעזרת מכונות אלקטרוניות ומנסים לשפר תנועות, קפיצות ובעיטות בעזרת המחשב. בתחרויות רבות הספורטאים דורשים היום, שלא שופט אחד אלא קבוצת שופטים תחליט, אם הם עברו עבירה.

לשופט הספורט יהיה בעתיד הקרוב "אוייב" חדש: המצלמה האלקטרונית.

המצלמה האלקטרונית תצלם את המגרש מכל זווית ותמדוד את הזמנים בדיוק של אלפית השנייה. ליד המכונה לא יעמוד שופט אלא מהנדס. הוא יסתכל במכונה, יטפל בה ויודיע על התוצאות. המצלמה האלקטרונית, שהיא טלוויזיה וגם מחשב, לא תבוא במקום השופט. (אחרי הכל השופט הוא חלק מן ההצגה!) האיש עם המשרוקית ימשיך לרוץ על המגרש, אבל הוא לא יחליט את ההחלטה הסופית, המחשב יקבע, אם היתה עבירה, ומי יקבל את העונש עליה.

בעתיד הקהל או הספורטאי לא יתלונן עוד על השופט. הוא יכעס על המכונה ויקלל אותה. וזה בסדר...מפני שלמחשב אין רגשות.



Lecture du texte : http://www.morim.com/sport.mp3

ספורט sports

הַשּׁוֹפֵט הַבַּיְתָה!

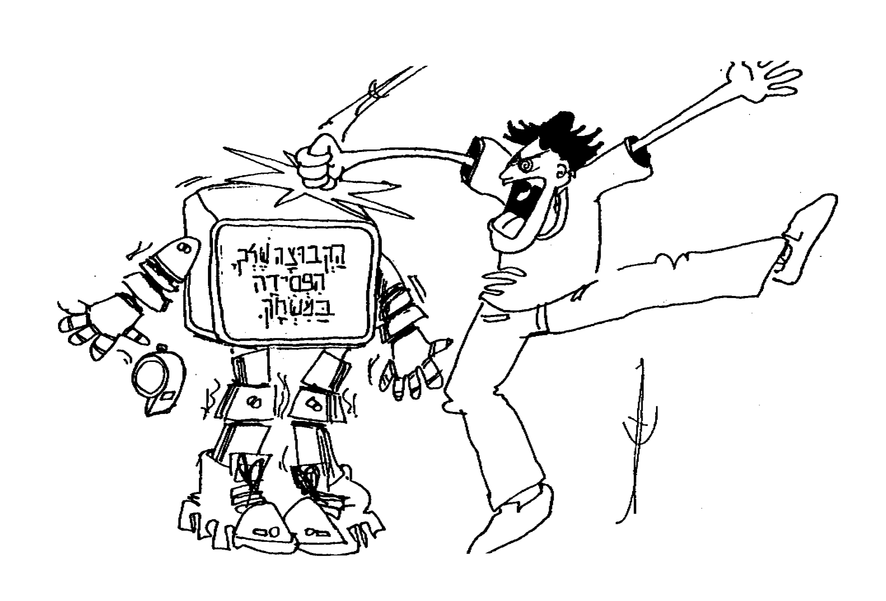
כֹּל שׁוֹפֵט הוּא בֵּן אָדָם. גַּם שׁוֹפֵט סְפּוֹרְט הוּא בֵּן-אָדָם וּבֵן אָדָם יָכֹל לִטְעוֹת. הַצְּעָקוֹת וְהַכַּעַס שֶׁל הַשַּׂחְקָנִים וְשֶׁל הַקָּהָל עַל הַשּׁוֹפֵט הֵם הַיּוֹם חֵלֶק חָשׁוּב בְּכֹל מִשְׂחָק-סְפּוֹרְט. לְעִתִּים קְרוֹבוֹת הַסְּפּוֹרְטַאי בָּטוּחַ, שֶׁלֹּא הַמְּיֻמָּנוּת שֶׁלּוֹ אֶלָּא הַהַחְלָטָה שֶׁל הַשּׁוֹפֵט תִּקְבַּע, אִם יְנַצֵּחַ אוֹ יַפְסִיד בַּתַּחֲרוּת.

בַּשָּׁנִים הָאַחֲרוֹנוֹת הַסְּפּוֹרְט הוּא מִקְצוֹעִי יוֹתֵר וְיוֹתֵר. הַסְּפּוֹרְטָאִים מִתְאַמְּנִים בְּעֶזְרַת מְכוֹנוֹת אֶלֶקְטְרוֹנִיּוֹת וּמְנַסִּים לְשַׁפֵּר תְּנוּעוֹת, קְפִיצוֹת וּבְעִיטוֹת בְּעֶזְרַת הַמַּחְשֵׁב. בְּתַחֲרֻיּוֹת רַבּוֹת הַסְּפּוֹרְטָאִים דּוֹרְשִׁים הַיּוֹם, שֶׁלֹּא שׁוֹפֵט אֶחָד אֶלָּא קְבוּצַת שׁוֹפְטִים תַּחְלִיט, אִם הֵם עָבְרוּ עֲבֵירָה.

לְשׁוֹפֵט הַסְּפּוֹרְט יִהְיֶה בֶּעָתִיד הַקָּרוֹב "אוֹיֵב" חָדָשׁ: הַמַּצְלֵמָה הָאֶלֶקְטְרוֹנִית.

הַמַּצְלֵמָה הָאֶלֶקְטְרוֹנִית תְּצַלֵּם אֶת הַמִּגְרָשׁ מִכָּל זָוִית וְתִמְדֹּד אֶת הַזְּמַנִּים בְּדִיּוּק שֶׁל אַלְפִּית הַשְּׁנִיָּה. לְיַד הַמְּכוֹנָה לֹא יַעֲמֹד שׁוֹפֵט אֶלָּא מְהַנְדֵּס. הוּא יִסְתַּכֵּל בַּמְּכוֹנָה, יְטַפֵּל בָּהּ וְיוֹדִיעַ עַל הַתּוֹצָאוֹת. הַמַּצְלֵמָה הָאֶלֶקְטְרוֹנִית, שֶׁהִיא טֶלֶוִיזְיָה וְגַם מַחְשֵׁב, לֹא תָּבוֹא בִּמְקוֹם הַשּׁוֹפֵט. (אַחֲרֵי הַכֹּל הַשּׁוֹפֵט הוּא חֵלֶק מִן הַהַצָּגָה!) הָאִישׁ עִם הַמַּשְׁרוֹקִית יַמְשִׁיךְ לָרוּץ עַל הַמִּגְרָשׁ, אֲבָל הוּא לֹא יַחְלִיט אֶת הַהַחְלָטָה הַסּוֹפִית, הַמַּחְשֵׁב יִקְבַּע, אִם הָיְתָה עֲבֵירָה, וּמִי יְקַבֵּל אֶת הָעֹנֶשׁ עָלֶיהָ.

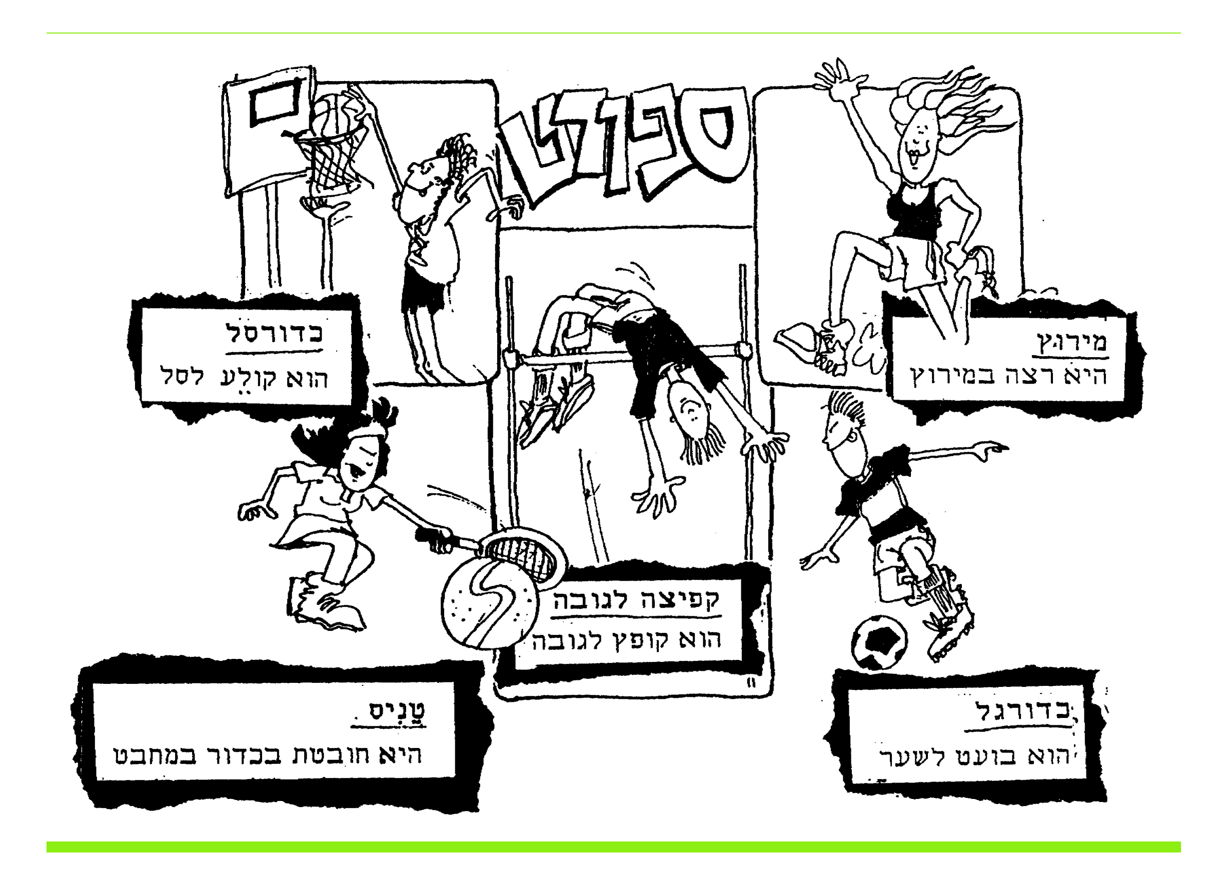
בֶּעָתִיד הַקָּהָל אוֹ הַסְּפּוֹרְטַאי לֹא יִתְלוֹנֵן עוֹד עַל הַשּׁוֹפֵט. הוּא יִכְעַס עַל הַמְּכוֹנָה וִיקַלֵּל אוֹתָהּ. וְזֶה בְּסֵדֶר...מִפְּנֵי שֶׁלַּמַּחְשֵׁב אֵין רְגָשׁוֹת.



SERGE FRYDMAN - ORT VILLIERS - 5768

Lecture du texte : http://www.morim.com/sport.mp3

אוצר מילים



שופט : juge

בן-אדם : un être humain, un homme

צעקות : cris

כעס : colère

שחקן : joueur

קהל : public

חלק : une partie

חשוב : important

לעיתים קרובות : souvent

ספורטאי : un sportif

בטוח : est sûre

מיומנות : habileté

החלטה : décision

תחרות : compétition

מקצועי : professionnel

מכונות אלקטרוניות : machines électroniques

תנועות : mouvements

קפיצות : sauts

בעיטות : coups de pied

אלא = אבל
קבוצה : groupe
עבירה : faute
עתיד : furur
קרוב : proche
אוייב : ennemi
מצלמה : caméra, appareil photo
זווית : angle
אלפית : millième
שנייה : seconde
מהנדס : ingénieur
תוצאות : résultats, conséquences
הצגה : spectacle
משרוקית : sifflet
עונש : punition
רגשות : sentiments

שאלות :

1. מדוע מתלוננים היום השחקנים והקהל על השופטים ?

2. מי ימלא את התפקיד של שופט-הספורט בעתיד ? מדוע ?

3. ספר על מִקרים, שבהם שופט-ספורט החליט החלטה "לא נכונה", לדעתך, ועל התוצאות של החלטה זו ?

הפעלים של הטקסט

Traduction	הוא - עתיד	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
se tromper	יִטְעֶה	טָעָה	פָּעַל	לִטְעוֹת
fixer, décider	יִקְבַּע	קָבַע	פָּעַל	לִקְבֹּעַ
vaincre, gagner	יְנַצֵּחַ	נִצֵּחַ	פִּעֵל	לְנַצֵּחַ
perdre	יַפְסִיד	הִפְסִיד	הִפְעִיל	לְהַפְסִיד
s"rntraîner	יִתְאַמֵּן	הִתְאַמֵּן	הִתְפַּעֵל	לְהִתְאַמֵּן
essayer	יְנַסֶּה	נִסָּה	פִּעֵל	לְנַסּוֹת
améliorer	יְשַׁפֵּר	שִׁפֵּר	פִּעֵל	לְשַׁפֵּר
exiger	יִדְרֹשׁ	דָּרַשׁ	פָּעַל	לִדְרֹשׁ
décider	יַחְלִיט	הֶחְלִיט	הִפְעִיל	לְהַחְלִיט
passer	יַעֲבֹר	עָבַר	פָּעַל	לַעֲבֹר
filmer	יְצַלֵּם	צִלֵּם	פִּעֵל	לְצַלֵּם
informer	יוֹדִיעַ	הוֹדִיעַ	הִפְעִיל	לְהוֹדִיעַ
mesurer	יִמְדֹּד	מָדַד	פָּעַל	לִמְדֹּד
regarder	יִסְתַּכֵּל	הִסְתַּכֵּל	הִתְפַּעֵל	לְהִסְתַּכֵּל
s'occuper	יְטַפֵּל	טִפֵּל	פִּעֵל	לְטַפֵּל
venir	יָבוֹא	בָּא	פָּעַל	לָבוֹא
continuer	יַמְשִׁיךְ	הִמְשִׁיךְ	הִפְעִיל	לְהַמְשִׁיךְ
courrir	יָרוּץ	רָץ	פָּעַל	לָרוּץ
recevoir	יְקַבֵּל	קִבֵּל	פִּעֵל	לְקַבֵּל
se plaindre	יִתְלוֹנֵן	הִתְלוֹנֵן	הִתְפַּעֵל	לְהִתְלוֹנֵן
se fâcher	יִכְעַס	כָּעַס	פָּעַל	לִכְעֹס
insulter	יְקַלֵּל	קִלֵּל	פִּעֵל	לְקַלֵּל

זמן עתיד

(Le Futur)

	לִכְתֹּב	לָגוּר	לְדַבֵּר	לְהַרְגִּישׁ	לְהִתְלַבֵּשׁ
אֲנִי	אֶכְתֹּב	אָגוּר	אֲדַבֵּר	אַרְגִּישׁ	אֶתְלַבֵּשׁ
אַתָּה	תִּכְתֹּב	תָּגוּר	תְּדַבֵּר	תַּרְגִּישׁ	תִּתְלַבֵּשׁ
אַתְּ	תִּכְתְּבִי	תָּגוּרִי	תְּדַבְּרִי	תַּרְגִּישִׁי	תִּתְלַבְּשִׁי
הוּא	יִכְתֹּב*	יָגוּר	יְדַבֵּר	יַרְגִּישׁ	יִתְלַבֵּשׁ
הִיא	תִּכְתֹּב	תָּגוּר	תְּדַבֵּר	תַּרְגִּישׁ	תִּתְלַבֵּשׁ
אֲנַחְנוּ	נִכְתֹּב	נָגוּר	נְדַבֵּר	נַרְגִּישׁ	נִתְלַבֵּשׁ
אַתֶּם/אַתֶּן	תִּכְתְּבוּ	תָּגוּרוּ	תְּדַבְּרוּ	תַּרְגִּישׁוּ	תִּתְלַבְּשׁוּ
הֵם/הֵן	יִכְתְּבוּ	יָגוּרוּ	יְדַבְּרוּ	יַרְגִּישׁוּ	יִתְלַבְּשׁוּ

* **Attention :** לִלְמֹד - יִלְמַד, לִשְׁאֹל - יִשְׁאַל, לִשְׁמֹעַ - יִשְׁמַע, לִצְחֹק - יִצְחַק

1. Complétez le tableau :

	להאמין	לטוס	להתקדם	ללמד	לרקוד
הוא					
אתה, היא					
אני					
הם, הן					
אנחנו					

2. Complétez, conjuguez les verbes au futur.

1. התלמידים קיבלו את הציונים (les notes), גם אתם __________ אותם מחר.

2. אני ביקרתי בעיר שלך הרבה פעמים. מתי ____________ בעיר שלי?

3. לפני שנה הם טסו לאירופה. בשבוע הבא הם ____________ לארצות הברית (USA).

4. אנחנו נביא את המיץ ואתן ________________ את העוגה.

5. אני עוד לא שלחתי לסבתא מתנה. מה את ___________ לה.

6. אני חושב שהם ______________ בתור הרבה זמן, גדי עמד שעה וחצי לקנות כרטיסים לסרט החדש.

7. הרופא אמר לרותי :(לשכב) ____________ במיטה ותנוחי !

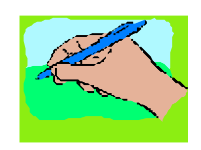
8. אמא אמרה להם שהם יכולים לצאת לטייל, רק אחרי (לגמור) ש_________________ לנקות את החדר שלהם.

9. צבעתי (j'ai teint) את השערות שלי והסתפרתי קצר. החברים שלי לא (להכיר) ___________________ אותי.

10. מחר אני צריכה לקום מוקדם, נורית בבקשה, כאשר (להתעורר) ________________ , תתקשרי אליי.

טכנולוגיה technology

העט הכדורי



עֵט הפלסטיק הפשוט השפיע מאוד על חיינו. הכול התחיל כאשר עיתונאי יהודי הונגרי בשֵׁם לאסלו בירו, המציא עט. זה היה פַּטֶנְט פשוט וחכם, כי אפשר היה לכתוב בעט בלי לגעת בַּדְיוֹ ולהתלכלך. זה היה "העט הכַּדוּרִי" הראשון.

במלחמת העולם השנייה, כאשר חיילים אמריקניים הגיעו לאירופה, הם עדיין לא הכירו את העט הכדורי, והשתמשו בַּדְיוֹ שֶׁהם הביאו מֵהַבַּיִת כדי לכתוב. החיילים התלוננו, שֶׁהדיו נוזל ומלכלך את המכתבים שהם כותבים ואת המדים (הבגדים) שלהם. העט הכדורי של בירו היה פתרון זול ונוח לבעיה הזאת. גם הטייסים אהבו להשתמש בו, כי הם ראו, שאפשר להשתמש בעט גם כְּשֶׁטָסים גבוה מאוד. מאז גדל מאוד מספר המשתמשים בעט הזה.

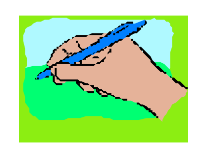
בשנת 1945 קנה מיליונר בשם מרסל ביק מפעל של עטים על-יד פאריז. הוא החליט לקנות את הפַּטֶנְט של העט הכדורי, להשקיע כסף, להתקדם ולשפר את הטכנולוגיה של העט. וכך "נולד" עט חדש - עט 'ביק'. העט הוא טוב, נוח לשימוש וזול. החברה שהתחילה כְּמפעל קטן בצרפת אחרי המלחמה מוכרת עד היום מיליוני עטים בכל חודש, ואפשר לקנות אותם בכל מקום בעולם.

היום, אחרי 60 שנה, מייצרים במפעל "ביק" סוגים שונים של עטים. העט הכדורי הפשוט חוגג בימים אלה אירוע היסטורי שֶׁאין רבים כמוהו: הנהלת החברה במפעל בצרפת הודיעה, שהיא מכרה את העט ה- 100,000,000,000...

מעובד ע"פ מקורות שונים, סרג' פרידמן - רשת אורט צרפת.

טכנולוגיה technology

הָעֵט הַכַּדּוּרִי



עֵט הַפְּלַסְטִיק הַפָּשׁוּט הִשְׁפִּיעַ מְאוֹד עַל חַיֵּינוּ. הַכֹּל הִתְחִיל כַּאֲשֶׁר עִתּוֹנַאי יְהוּדִי הוּנְגָּרִי בְּשֵׁם **לַאסְלוֹ בִּירוֹ**, הִמְצִיא עֵט. זֶה הָיָה פַּטֶנְט פָּשׁוּט וְחָכָם, כִּי אֶפְשָׁר הָיָה לִכְתֹּב בְּעֵט בְּלִי לָגַעַת בַּדְּיוֹ וּלְהִתְלַכְלֵךְ. זֶה הָיָה "הָעֵט הַכַּדּוּרִי" הָרִאשׁוֹן.
בְּמִלְחֶמֶת הָעוֹלָם הַשְּׁנִיָּה, כַּאֲשֶׁר חַיָּלִים אָמֶרִיקָנִיִּים הִגִּיעוּ לְאֵירוֹפָּה, הֵם עֲדַיִן לֹא הִכִּירוּ אֶת הָעֵט הַכַּדּוּרִי, וְהִשְׁתַּמְּשׁוּ בַּדְּיוֹ שֶׁהֵם הֵבִיאוּ מֵהַבַּיִת כְּדֵי לִכְתֹּב. הַחַיָּלִים הִתְלוֹנְנוּ, שֶׁהַדְּיוֹ נוֹזֵל וּמְלַכְלֵךְ אֶת הַמִּכְתָּבִים שֶׁהֵם כּוֹתְבִים וְאֶת הַמַּדִּים (הַבְּגָדִים) שֶׁלָּהֶם. הָעֵט הַכַּדּוּרִי שֶׁל **בִּירוֹ** הָיָה פִּתְרוֹן זוֹל וְנוֹחַ לַבְּעָיָה הַזֹּאת. גַּם הַטַּיָּסִים אָהֲבוּ לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בּוֹ, כִּי הֵם רָאוּ, שֶׁאֶפְשָׁר לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בָּעֵט גַּם כְּשֶׁטָּסִים גָּבוֹהַּ מְאוֹד. מֵאָז גָּדַל מְאוֹד מִסְפַּר הַמִּשְׁתַּמְּשִׁים בָּעֵט הַזֶּה.
בִּשְׁנַת 1945 קָנָה מִילְיוֹנֶר בְּשֵׁם **מָרְסֶל בִּיק** מִפְעָל שֶׁל עֵטִים עַל-יַד פָּרִיז. הוּא הֶחְלִיט לִקְנוֹת אֶת הַפָּטֶנְט שֶׁל הָעֵט הַכַּדּוּרִי, לְהַשְׁקִיעַ כֶּסֶף, לְהִתְקַדֵּם וּלְשַׁפֵּר אֶת הַטֶּכְנוֹלוֹגְיָה שֶׁל הָעֵט. וְכָךְ "נוֹלַד" עֵט חָדָשׁ - עֵט '**בִּיק**'. הָעֵט הוּא טוֹב, נוֹחַ לְשִׁמּוּשׁ וְזוֹל. הַחֶבְרָה שֶׁהִתְחִילָה כְּמִפְעָל קָטָן בְּצָרְפַת אַחֲרֵי הַמִּלְחָמָה מוֹכֶרֶת עַד הַיּוֹם מִילְיוֹנֵי עֵטִים בְּכָל חֹדֶשׁ, וְאֶפְשָׁר לִקְנוֹת אוֹתָם בְּכָל מָקוֹם בָּעוֹלָם.
הַיּוֹם, אַחֲרֵי 60 שָׁנָה, מְיַצְּרִים בְּמִפְעָל "**בִּיק**" סוּגִים שׁוֹנִים שֶׁל עֵטִים. הָעֵט הַכַּדּוּרִי הַפָּשׁוּט חוֹגֵג בְּיָמִים אֵלֶּה אֵרוּעַ הִיסְטוֹרִי שֶׁאֵין רַבִּים כָּמוֹהוּ: הַנְהָלַת הַחֲבֵרָה בַּמִּפְעָל בְּצָרְפַת הוֹדִיעָה, שֶׁהִיא מָכְרָה אֶת הָעֵט ה- 100,000,000,000...

מעובד ע"פ מקורות שונים, סרג' פרידמן - רשת אורט צרפת.

Lecture du texte : http://www.morim.com/stylobic.mp3

פעלים :

Traduction	הוא הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
influencer	משפיע	השפיע	הפעיל	להשפיע
se salir	מתלכלך	התלכלך	התפעל	להתלכלך
utiliser	משתמש	השתמש	התפעל	להשתמש
se plaindre	מתלונן	התלונן	התפעל	להתלונן
investir	משקיע	השקיע	הפעיל	להשקיע
progresser	מתקדם	התקדם	התפעל	להתקדם
améliorer	משפר	שיפר	פיעל	לשפר
célébrer	חוגג	חגג	פעל	לחגוג
annoncer	מודיע	הודיע	הפעיל	להודיע

Vocabulaire

simple	פשוט
journaliste	עיתונאי
brevet	פטנט
soldat(s)	חייל, חיילים
encre	דיו
liquide	נוזל
stylo à bille	עט כדורי
utilisation	שימוש
sorte	סוג
événement	אירוע
direction	הנהלה
société	חברה
usine	מפעל

שאלות

1. ״העט הכדורי היה פיתרון נוח וזול לבעייה הזאת״ מה הייתה הבעייה ?

2. מדוע פתר העט הכדורי את הבעייה ?

3. מי המציא את העט הכדורי הראשון ?

4. מהם היתרונות של העט ״ביק״ ?

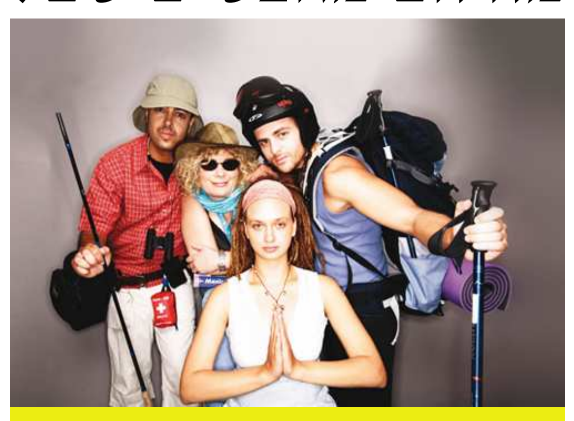
5. למה חוגגים עכשיו במפעל ״ביק״ ?

6. מי היה מרסל ביק ?

Lecture du texte : http://www.morim.com/tarmilaim.mp3

תיירות travel

מה הם מחפשים שם?



אפשר לפגוש את הישראלים בכל מקום בעולם: בהרי ההִימָלָיָה, בג׳וּנְגְלִים של בְּרָזִיל, על הקִילִימַנְגַ׳רוֹ באפריקה ובכפרים הקטנים בפינלנד. אחרי שהצעירים הישראלים גומרים את הצבא, הם מחפשים עבודה. הם עובדים קשה, עד שיש להם מספיק כסף לנסיעה. אחרי שנה הם יוצאים לעולם הגדול עם תרמיל גב קטן. בתרמיל יש כמה חולצות פשוטות, מכנסי ג׳ינס, שק שינה ופנקס עם רשימת כתובות ומספרי טלפון.

אחרי חודש, כאשר ההורים כבר דואגים, הם מתחילים לקבל מכתבים עם בולי דואר מיוחדים ממקומות מעניינים. אחרי חודשיים או שלושה מקבלים ההורים גלויות קצרות עם מעט מילים והרבה רגש. אחר-כך - שום דבר. רק דרישות שלום מחברים שפגשו אותם בטיול.

האופנה של הטיולים הארוכים בעולם הגדול התחילה בישראל בשנות השמונים של המאה העשרים.

מה מחפשים הצעירים הישראלים?

צעירים רבים אומרים שהם רוצים לבקר במקומות רחוקים, מעניינים וזולים. הם מחפשים מקומות בלי תיירים, אבל גם שם הם תמיד פוגשים ישראלים אחרים שבאו כבר קודם. צעירים אחרים אומרים שהם רוצים להבין את הקשר שלהם למדינה ולמשפחה, לפני שהם בונים בית בישראל.

הפסיכולוגים חושבים שהצעירים רוצים קצת חופש, לפני שהם מתחילים את החיים. הם רוצים אולי לברוח מה״כפר״ הקטן שלהם, מישראל.

אחרי כמה חודשים, ולפעמים אחרי שנה או שנתיים, הם חוזרים הביתה עם הרבה סיפורים ותמונות מעולם אחר. הם חוזרים עייפים, חכמים יותר ואולי כבר לא כל כך פְּרוֹבִינְצְיָאלִיִּים.

על פי ״שער למתחיל״ 12 במרס 2007

תיירות travel

מַה הֵם מְחַפְּשִׂים שָׁם?



אֶפְשָׁר לִפְגֹּשׁ אֶת הַיִּשְׂרְאֵלִים בְּכָל מָקוֹם בָּעוֹלָם: בְּהָרֵי הַהִימָלָיָה, בג'וּנְגְלִים שֶׁל בְּרָזִיל, עַל הקִילִימַנְגַ'רוֹ בְּאַפְרִיקָה וּבַכְּפָרִים הַקְּטַנִּים בְּפִינְלַנְד. אַחֲרֵי שֶׁהַצְּעִירִים הַיִּשְׂרְאֵלִים גּוֹמְרִים אֶת הַצָּבָא, הֵם מְחַפְּשִׂים עֲבוֹדָה. הֵם עוֹבְדִים קָשֶׁה, עַד שֶׁיֵּשׁ לָהֶם מַסְפִּיק כֶּסֶף לִנְסִיעָה. אַחֲרֵי שָׁנָה הֵם יוֹצְאִים לָעוֹלָם הַגָּדוֹל עִם תַּרְמִיל גַּב קָטָן. בַּתַּרְמִיל יֵשׁ כַּמָּה חֻלְצוֹת פְּשׁוּטוֹת, מִכְנְסֵי ג'יינס, שַׂק שֵׁנָה וּפִנְקָס עִם רְשִׁימַת כְּתוֹבוֹת וּמִסְפְּרֵי טֶלֶפוֹן.

אַחֲרֵי חֹדֶשׁ, כַּאֲשֶׁר הַהוֹרִים כְּבָר דוֹאֲגִים, הֵם מַתְחִילִים לְקַבֵּל מִכְתָּבִים עִם בּוּלֵי דֹּאַר מְיֻחָדִים מִמְּקוֹמוֹת מְעַנְיְנִים. אַחֲרֵי חָדְשַׁיִם אוֹ שְׁלוֹשָׁה מְקַבְּלִים הַהוֹרִים גְּלוּיוֹת קְצָרוֹת עִם מְעַט מִלִּים וְהַרְבֵּה רֶגֶשׁ. אַחַר-כָּךְ - שׁוּם דָּבָר. רַק דְּרִישׁוֹת שָׁלוֹם מֵחֲבֵרִים שֶׁפָּגְשׁוּ אוֹתָם בַּטִּיּוּל.

הָאָפְנָה שֶׁל הַטִּיּוּלִים הָאֲרֻכִּים בָּעוֹלָם הַגָּדוֹל הִתְחִילָה בְּיִשְׂרָאֵל בִּשְׁנוֹת הַשְּׁמוֹנִים שֶׁל הַמֵּאָה הָעֶשְׂרִים.

מַה מְחַפְּשִׂים הַצְּעִירִים הַיִּשְׂרְאֵלִים?

צְעִירִים רַבִּים אוֹמְרִים שֶׁהֵם רוֹצִים לְבַקֵּר בִּמְקוֹמוֹת רְחוֹקִים, מְעַנְיְנִים וְזוֹלִים. הֵם מְחַפְּשִׂים מְקוֹמוֹת בְּלִי תַּיָּרִים, אֲבָל גַּם שָׁם הֵם תָּמִיד פּוֹגְשִׁים יִשְׂרְאֵלִים אֲחֵרִים שֶׁבָּאוּ כְּבָר קֹדֶם. צְעִירִים אֲחֵרִים אוֹמְרִים שֶׁהֵם רוֹצִים לְהָבִין אֶת הַקֶּשֶׁר שֶׁלָּהֶם לַמְּדִינָה וְלַמִּשְׁפָּחָה, לִפְנֵי שֶׁהֵם בּוֹנִים בַּיִת בְּיִשְׂרָאֵל.

הַפְּסִיכוֹלוֹגִים חוֹשְׁבִים שֶׁהַצְּעִירִים רוֹצִים קְצָת חֹפֶשׁ, לִפְנֵי שֶׁהֵם מַתְחִילִים אֶת הַחַיִּים. הֵם רוֹצִים אוּלַי לִבְרֹחַ מֵהַ"כְּפָר" הַקָּטָן שֶׁלָּהֶם, מִיִּשְׂרָאֵל.

אַחֲרֵי כַּמָּה חֳדָשִׁים, וְלִפְעָמִים אַחֲרֵי שָׁנָה אוֹ שְׁנָתַיִם, הֵם חוֹזְרִים הַבַּיְתָה עִם הַרְבֵּה סִפּוּרִים וּתְמוּנוֹת מֵעוֹלָם אַחֵר. הֵם חוֹזְרִים עֲיֵפִים, חֲכָמִים יוֹתֵר וְאוּלַי כְּבָר לֹא כָּל כָּךְ פְּרוֹבִינְצְיָאלִיִּים.

על פי "שער למתחיל" 12 במרס 2007

Lecture du texte : http://www.morim.com/tarmilaim.mp3

הפעלים

Traduction	הוא - הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
rencontrer	פוגש	פגש	פעל	לפגוש
terminer	גומר	גמר	פעל	לגמור
chercher	מחפש	חיפש	פיעל	לחפש
recevoir	מקבל	קיבל	פיעל	לקבל
s'inquiéter	דואג	דאג	פעל	לדאוג
visiter	מבקר	ביקר	פיעל	לבקר
fuire	בורח	ברח	פעל	לברוח
comprendre	מבין	הבין	הפעיל	להבין
revenir	חוזר	חזר	פעל	לחזור

Vocabulaire

village	כפר
voyage	נסיעה
sac à dos	תרמיל גב
chemise	חולצה
simple, simplement	פשוט
jeans	מכנסי ג'ינס
sac de couchage	שק שינה
carnet	פנקס
liste	רשימה
adresse	כתובת, כתובות
timbres poste	בולי דואר
carte postale	גלויה, גלויות
(passer) le bonjour	דרישת שלום
mode	אופנה
promenade, voyage	טיול, טיולים
fatigué	עייף

שאלות על הטקסט

1. איפה מבקרים הצעירים הישראלים ?

2. מתי הם נוסעים לטיול ?

3. מה הצעירים צריכים לעשות כדי להכין את הטיול ?

4. אחרי כמה זמן ההורים דואגים ?

5. מה מחפשים הצעירים הישראלים ?

6. מה הם רוצים להבין ?

7. מה אומרים הפסיכולוגים ?

8. אחרי כמה זמן חוזרים הצעירים הביתה ?

9. מה הם מביאים איתם מהטיול ?



הטְקָסִים של יום-העצמאות

בכל חג יש טקסים וסמלים היסטוריים ומסורתיים. למרות ש"יום העצמאות" הוא חג חדש בהיסטוריה היהודית, יש בו כבר טקסים וסמלים מיוחדים.

חגיגות "יום העצמאות" מתחילות בהר הרצל בירושלים בטקס חגיגי של הדלקת 12 מַשׂוּאוֹת. האור הגדול של המשואות הוא סמל לעצמאות מדינת ישראל. את המשואות מדליקים 12 ישראלים, שעוסקים בפעולות חשובות לעם ולמדינה, לדוגמה: קליטת עלייה, התנדבות, השפה העברית, חינוך, ספורט, ועוד. המספר 12 מזכיר את 12 השבטים, כלומר: את המשפחות הראשונות של עם-ישראל. הטקס נערך בהר הרצל, כי הרצל הוא אבי הציונות החדשה. הטקס משודר ברדיו ובטלוויזיה בשידור ישיר.

עוד טקס חשוב, שמתקיים במוצאי יום העצמאות בירושלים, הוא טקס חלוקת "פְּרָס ישראל". בטקס נותנים תעודות של כבוד והערכה לישראלים, שתורמים לאיכות החיים, למדע, לתרבות ולאומנות במדינת-ישראל.

בנוסף לטקסים הרשמיים מתקיימים גם טקסים עממיים (פוֹלְקְלוֹר): ב"יום העצמאות" יוצאים אלפי אנשים לרחובות-העיר לחגוג ולשמוח. החגיגה הזאת מזכירה את השמחה של כ"ט (29) בנובמבר – היום שֶׁבּוֹ החליטו באו"ם על הקמת מדינת-ישראל. אז יצאו אלפי ישראלים לרחובות שרו, רקדו ושמחו. "טקס" נוסף הוא מסיבות ופיקניקים של חברים ומשפחות, שנפגשים אוכלים ושרים ביחד שירי ארץ-ישראל. המסורת הזאת התחילה לפני קום המדינה. הצעירים, שעבדו קשה ונלחמו על הקמת המדינה, נפגשו בַּלֵילוֹת ושרו שירי אהבה לארץ-ישראל.

מעובד ע"י סרג' פרידמן - רשת אור"ט צרפת

הַטְקָסִים שֶׁל יוֹם-הָעַצְמָאוּת

בְּכֹל חַג יֵשׁ טְקָסִים וּסְמָלִים הִיסְטוֹרִיִּים וּמָסָרְתִּיִּים. לַמְרוֹת שֶׁ"יוֹם הָעַצְמָאוּת" הוּא חַג חָדָשׁ בַּהִיסְטוֹרְיָה הַיְּהוּדִית, יֵשׁ בּוֹ כְּבָר טְקָסִים וּסְמָלִים מְיֻחָדִים.
חֲגִיגוֹת "יוֹם הָעַצְמָאוּת" מַתְחִילוֹת בְּהַר הֶרְצֵל בִּירוּשָׁלַיִם בְּטֶקֶס חֲגִיגִי שֶׁל הַדְלָקַת 12 מַשּׂוּאוֹת. הָאוֹר הַגָּדוֹל שֶׁל הַמַּשּׂוּאוֹת הוּא סֵמֶל לְעַצְמָאוּת מְדִינַת יִשְׂרָאֵל. אֶת הַמַּשּׂוּאוֹת מַדְלִיקִים 12 יִשְׂרְאֵלִים, שֶׁעוֹסְקִים בִּפְעֻלּוֹת חֲשׁוּבוֹת לָעָם וְלַמְּדִינָה, לְדֻגְמָה: קְלִיטַת עֲלִיָּה, הִתְנַדְּבוּת, הַשָּׂפָה הָעִבְרִית, חִנּוּךְ, סְפּוֹרְט, וְעוֹד. הַמִּסְפָּר 12 מַזְכִּיר אֶת 12 הַשְּׁבָטִים, כְּלוֹמַר: אֶת הַמִּשְׁפָּחוֹת הָרִאשׁוֹנוֹת שֶׁל עַם-יִשְׂרָאֵל. הַטֶּקֶס נֶעֱרָךְ בְּהַר הֶרְצֵל, כִּי הֶרְצֵל הוּא אֲבִי הַצִּיּוֹנוּת הַחֲדָשָׁה. הַטֶּקֶס מְשֻׁדָּר בָּרַדְיוֹ וּבַטֶּלֶוִיזְיָה בְּשִׁדּוּר יָשִׁיר.
עוֹד טֶקֶס חָשׁוּב, שֶׁמִּתְקַיֵּם בְּמוֹצָאֵי יוֹם הָעַצְמָאוּת בִּירוּשָׁלַיִם, הוּא טֶקֶס חֲלֻקַּת "פְּרַס יִשְׂרָאֵל". בַּטֶּקֶס נוֹתְנִים תְּעוּדוֹת שֶׁל כָּבוֹד וְהַעֲרָכָה לְיִשְׂרְאֵלִים, שֶׁתּוֹרְמִים לְאֵיכוּת הַחַיִּים, לַמַּדָּע, לַתַּרְבּוּת וּלְאָמָּנוּת בִּמְדִינַת-יִשְׂרָאֵל.
בְּנוֹסָף לַטְּקָסִים הָרִשְׁמִיִּים מִתְקַיְּמִים גַּם טְקָסִים עֲמָמִיִּים (פוֹלְקְלוֹר): בְּ"יוֹם הָעַצְמָאוּת" יוֹצְאִים אַלְפֵי אֲנָשִׁים לִרְחוֹבוֹת-הָעִיר לַחְגֹּג וְלִשְׂמֹחַ. הַחֲגִיגָה הַזֹּאת מַזְכִּירָה אֶת הַשִּׂמְחָה שֶׁל כ"ט (29) בְּנוֹבֶמְבֶּר – הַיּוֹם שֶׁבּוֹ הֶחְלִיטוּ בָּאו"ם עַל הֲקָמַת מְדִינַת-יִשְׂרָאֵל. אָז יָצְאוּ אַלְפֵי יִשְׂרְאֵלִים לָרְחוֹבוֹת שָׁרוּ, רָקְדוּ וְשָׂמְחוּ. "טֶקֶס" נוֹסָף הוּא מְסִבּוֹת וּפִּיקְנִיקִים שֶׁל חֲבֵרִים וּמִשְׁפָּחוֹת, שֶׁנִּפְגָּשִׁים אוֹכְלִים וְשָׁרִים בְּיַחַד שִׁירֵי אֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל. הַמָּסֹרֶת הַזֹּאת הִתְחִילָה לִפְנֵי קוּם הַמְּדִינָה. הַצְּעִירִים, שֶׁעָבְדוּ קָשֶׁה וְנִלְחֲמוּ עַל הֲקָמַת הַמְּדִינָה, נִפְגְּשׁוּ בַּלֵּילוֹת וְשָׁרוּ שִׁירֵי אַהֲבָה לְאֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל.

מְעֻבָּד ע"י סרג' פְרִידְמַן - רֶשֶׁת אוֹר"ט צָרְפַת

Traduction	שורש	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
s'occuper de	ע.ס.ק	עסק	פעל	לעסוק ב-
rappeler	ז.כ.ר	הזכיר	הפעיל	להזכיר את
est organisé	ע.ר.כ	נערך	נפעל	להיערך
se dérouler	ק.ו.מ	התקיים	התפעל	להתקיים
célébrer	ח.ג.ג	חגג	פעל	לחגוג
se réjouir	ש.מ.ח	שמח	פעל	לשמוח
se renconter	פ.ג.ש	נפגש	נפעל	להיפגש
combattre	ל.ח.מ	נלחם	נפעל	להילחם

Vocabulaire

טקס
סמל
מסורתי
הדלקה
פעולה
קליטת עלייה
התנדבות
שבטים
משודר
רשמי
שידור ישיר
חלוקה
תעודה
הערכה
איכות חיים
מסורת

שאלות על הטקסט

1. מה הם הטקסים של יום העצמאות ?

2. מה מזכירות המשואות ?

3. מי מקבל את פרס ישראל ?

4. מתי מתקיים טקס פרס ישראל ?

5. מה עושים בהר הרצל ?

6. איפה מבלים הישראלים ביום העצמאות ?

7. מה עושים הישראלים ביום העצמאות ?

8. מי היה הרצל, מה הקשר שלו עם יום העצמאות ?

Lecture du texte : http://www.morim.com/tekassim.mp3

Les tournures impersonnelles
הַמִּשְׁפָּט הַסְּתָמִי

L'hébreu utilise des expressions suivies d'infinitif pour exprimer les tournures impersonnelles.

Voici les plus fréquentes (ordre alphabétique) :

il est impossible	אִי-אֶפְשָׁר
il est interdit	אָסוּר
il est possible	אֶפְשָׁר
il est dommage	חֲבָל
il est obligatoire	חוֹבָה
il est important	חָשׁוּב
il est bon	טוֹב
il vaut la peine	כְּדַאי
il est permis	מֻתָּר
il suffit	מַסְפִּיק
il est agréable	נָעִים
il faut	צָרִיךְ
il est facile	קַל
il est difficile	קָשֶׁה

Exemples :

- Il est facile d'apprendre l'hébreu — קַל לִלְמֹד עִבְרִית
- Il faut décider quoi faire — צָרִיךְ לְהַחְלִיט מַה לַעֲשׂוֹת

Ces tournures peuvent être complétées par la préposition ...לְ, suivi d'un nom, ou décliné, qui en limite la portée

Exemples : עוֹדֵד שׂוֹנֵא רָהִיטִים, מַסְפִּיק לוֹ מִזְרוֹן.

Oded déteste les meubles, un matelas lui suffit.

On peut ajouter à cette liste; יֵשׁ : il y a et אֵין : il n'y a pas qui sont en hébreu des tournures impersonnelles et qui traduisent le verbe AVOIR.

Exemples :

- Il y a trente élèves dans la classe — יֵשׁ שְׁלוֹשִׁים תַּלְמִידִים בַּכִּתָּה.
- Chacun a un goût différent — לְכָל אֶחָד יֵשׁ טַעַם אַחֵר.

Le "ON" est rendu en hébreu par le verbe au présent et au masculin pluriel sans le pronom personnel.

Exemples :

- En Israël on parle l'hébreu — בְּיִשְׂרָאֵל מְדַבְּרִים עִבְרִית.
- On dit que cette une bonne amie — אוֹמְרִים שֶׁהִיא חֲבֵרָה טוֹבָה.



ילדי הטלוויזיה

הילדים שגדלים היום צופים הרבה שעות בטלוויזיה, לפעמים הם ממש "מכורים" לתוכניות שהם אוהבים. שאלה מעניינת וקשה היא מה יהיה העתיד של הילדים שגדלים עכשיו. איך תשפיע הטלוויזיה על המצב הנפשי של הצעירים? האם יש השפעה גם על המצב הגופני?

שאלה נוספת המטרידה הרבה מורים ופסיכולוגים, היא האם הטלוויזיה הופכת את הילדים לאדישים ולא פעילים? הרי הם אינם צריכים לעשות דבר. הם יושבים מול הטלוויזיה והיא עושה עבורם הכול.

חוקרים בארצות הברית חושבים כי התשובה לכל השאלות האלה היא "כן", כלומר תשובה חיובית. לטלוויזיה יש השפעה גדולה מאוד על חיינו. היא באמת הופכת אותנו לפעמים לאדישים ולחסרי פעילות. אבל אי אפשר לדעת מה בדיוק תהיה ההשפעה, צריך לחכות שהילדים שגדלו כצופי טלוויזיה יתבגרו ויהפכו לזקנים. רק אז נקבל תשובות מלאות לשאלות אלו.

מה שבטוח הוא כי דור הילדים שגדל היום לא חי כמו שההורים שלהם חיו בעבר. הילדים היום לא הולכים כמעט לבקר חברים, הם לא מכינים שיעורים יחד, הם כמעט לא משחקים בחוץ - רוב הזמן הם נמצאים בבית מול מסך הטלוויזיה.

לטלוויזיה יש ללא ספק גם יתרונות משמעותיים. יש תוכניות טלוויזיה המוסיפות הרבה ידע . מצלמות הטלוויזיה לוקחת אותנו לארצות רחוקות ומציגות לנו תרבויות שאנחנו לא מכירים. אבל בטלוויזיה יש גם סרטים אלימים שיכולים להיות מסוכנים לנפש של הילד.

אין איש שיכול להגיד בביטחון מה יקרה בעתיד לילדים שגדלו כצופי טלוויזיה. מה שברור הוא, שהטלוויזיה חשובה בחינוך של דור העתיד.

ע"פ נתן דונביץ "הארץ"



יַלְדֵי הַטֶלֶוִיזְיָה

הַיְלָדִים שֶׁגְּדֵלִים הַיּוֹם צוֹפִים הַרְבֵּה שָׁעוֹת בַּטֶלֶוִיזְיָה, לִפְעָמִים הֵם מַמָּשׁ "מְכוּרִים" לַתָּכְנִיּוֹת שֶׁהֵם אוֹהֲבִים. שְׁאֵלָה מְעַנְיֶנֶת וְקָשָׁה הִיא מַה יִהְיֶה הֶעָתִיד שֶׁל הַיְלָדִים שֶׁגְּדֵלִים עַכְשָׁו. אֵיךְ תַּשְׁפִּיעַ הַטֶלֶוִיזְיָה עַל הַמַּצָּב הַנַּפְשִׁי שֶׁל הַצְּעִירִים? הַאִם יֵשׁ הַשְׁפָּעָה גַּם עַל הַמַּצָּב הַגּוּפָנִי?

שְׁאֵלָה נוֹסֶפֶת הַמַּטְרִידָה הַרְבֵּה מוֹרִים וּפְסִיכוֹלוֹגִים, הִיא הַאִם הַטֶלֶוִיזְיָה הוֹפֶכֶת אֶת הַיְלָדִים לַאֲדִישִׁים וְלֹא פְּעִילִים? הֲרֵי הֵם אֵינָם צְרִיכִים לַעֲשׂוֹת דָּבָר. הֵם יוֹשְׁבִים מוּל הַטֶלֶוִיזְיָה וְהִיא עוֹשָׂה עֲבוּרָם הַכֹּל.

חוֹקְרִים בְּאַרְצוֹת הַבְּרִית חוֹשְׁבִים כִּי הַתְּשׁוּבָה לְכֹל הַשְּׁאֵלוֹת הָאֵלֶּה הִיא "כֵּן", כְּלוֹמַר תְּשׁוּבָה חִיּוּבִית. לַטֶלֶוִיזְיָה יֵשׁ הַשְׁפָּעָה גְּדוֹלָה מְאוֹד עַל חַיֵּינוּ. הִיא בֶּאֱמֶת הוֹפֶכֶת אוֹתָנוּ לִפְעָמִים לַאֲדִישִׁים וּלְחַסְרֵי פְּעִילוּת. אֲבָל אִי אֶפְשָׁר לָדַעַת מַה בְּדִיּוּק תִּהְיֶה הַהַשְׁפָּעָה, צָרִיךְ לְחַכּוֹת שֶׁהַיְּלָדִים שֶׁגָּדְלוּ כְּצוֹפֵי טֶלֶוִיזְיָה יִתְבַּגְּרוּ וְיֵהָפְכוּ לִזְקֵנִים. רַק אָז נְקַבֵּל תְּשׁוּבוֹת מְלֵאוֹת לִשְׁאֵלוֹת אֵלּוּ.

מַה שֶּׁבָּטוּחַ הוּא כִּי דּוֹר הַיְלָדִים שֶׁגָּדֵל הַיּוֹם לֹא חַי כְּמוֹ שֶׁהַהוֹרִים שֶׁלָּהֶם חָיוּ בֶּעָבָר. הַיְלָדִים הַיּוֹם לֹא הוֹלְכִים כִּמְעַט לְבַקֵּר חֲבֵרִים, הֵם לֹא מְכִינִים שִׁעוּרִים יַחַד, הֵם כִּמְעַט לֹא מְשַׂחֲקִים בַּחוּץ - רֹב הַזְּמַן הֵם נִמְצָאִים בַּבַּיִת מוּל מָסַךְ הַטֶלֶוִיזְיָה.

לַטֶלֶוִיזְיָה יֵשׁ לְלֹא סָפֵק גַּם יִתְרוֹנוֹת מַשְׁמָעוּתִיִּים. יֵשׁ תָּכְנִיּוֹת טֶלֶוִיזְיָה הַמּוֹסִיפוֹת הַרְבֵּה יֶדַע . מַצְלֵמוֹת הַטֶלֶוִיזְיָה לוֹקַחַת אוֹתָנוּ לַאֲרָצוֹת רְחוֹקוֹת וּמַצִּיגוֹת לָנוּ תַּרְבֻּיּוֹת שֶׁאֲנַחְנוּ לֹא מַכִּירִים. אֲבָל בַּטֶלֶוִיזְיָה יֵשׁ גַּם סְרָטִים אַלִּימִים שֶׁיְּכוֹלִים לִהְיוֹת מְסֻכָּנִים לַנֶּפֶשׁ שֶׁל הַיֶּלֶד.

אֵין אִישׁ שֶׁיָּכוֹל לְהַגִּיד בְּבִטָּחוֹן מַה יִקְרֶה בֶּעָתִיד לַיְלָדִים שֶׁגָּדְלוּ כְּצוֹפֵי טֶלֶוִיזְיָה. מַה שֶּׁבָּרוּר הוּא, שֶׁהַטֶלֶוִיזְיָה חֲשׁוּבָה בְּחִנּוּךְ שֶׁל דּוֹר הֶעָתִיד.

ע"פ נתן דונביץ "הארץ"

Lecture du texte : http://www.morim.com/televizia.mp3

הפעלים

Traduction	הוא - הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
regarder	צופה	צפה	פעל	לצפות ב...
perturber	מטריד	הטריד	הפעיל	להטריד
grandir	גָּדֵל	גדל	פעל	לגדול
présenter	מציג	הציג	הפעיל	להציג

Vocabulaire

dépendant	מכור, מכורים ל...
programme, émission	תוכנית
état mental	מצב נפשי
indifférent	אדיש
c'est à dire	כלומר
influence	השפעה
écran	מסך
sans doute	ללא ספק
avantage	יתרון
significatif	משמעותי
caméra, appareil photo	מצלמה
culture	תרבות
film	סרט
violent	אלים
dangereux	מסוכן

שאלות על הטקסט

1. מדוע כתוב שהילדים אדישים מול מסך הטלוויזיה ?

---

2. מה חושבים החוקרים בארצות הברית ?

____

3. מתי נדע אם לטלוויזיה הייתה השפעה על הילדים ?

____

4. מה הם היתרונות של הטלוויזיה ?

____

5. האם כל הסרטים טובים לצופים הצעירים ?

____

6. מה לא עושים יותר הילדים של היום בגלל הטלוויזיה ?

____

7. האם אפשר לומר שהאינטרנט משחק אותו תפקיד ?

____

ספרים books

סיפור תימני



מספרת מרים ימיני מ**נס-ציונה** :

בשנת 1949, יצאנו כל המשפחה מהכפר שלנו לעיר **בלה** – עיר נהדרת, מודרנית, עם שוק גדול, ובה נשארנו שלושה שבועות. משאית פתוחה באה באחד הלילות ולקחה אותנו – עם אנשים נוספים – ל**עדן**. באמצע הדרך עצרו אותנו, חיפשו אם יש לנו כסף או דברים שאסור להוציא. היינו צריכים לשלם מס - זה לא היה הרבה כסף.

לפני הגבול בין **תימן** ל**עדן** החלפנו משאיות. ל**עדן** נכנסנו במשאית של הממשלה הבריטית. הנסיעה הזאת היתה בקיץ. היינו כחמישים איש במשאית, שנתקעה כמה פעמים בדרך בגלל הגשמים.

המחנה ב**עדן** – **חאשד** – היה קרוב לעיר **עדן** ולים. נתנו לנו אוכל, בגדים ועשו לנו חיסונים. חילקו לנו לחם, ושלוש פעמים בשבוע – בשר. גם עצים שבישלנו עליהם – קיבלנו במחנה. מי שתייה היו בברזים רחוקים. כביסה עשינו במי הים. כך "בילינו" שלושה שבועות ב**עדן**.

כשהגיע רישיון העליה לארץ – קשה לתאר את ההתרגשות. אפילו את הבגדים השארנו תלויים על החבלים. וכך, אחרי שמונה שעות טיסה הגענו ל**לוד**, לארץ ישראל. נגמר פרק **תימן** והתחיל פרק ישראל, שראשיתו במחנה ב**עתלית** והמשכו ב**ראש העין** וב**נס ציונה**.

(הטקסט נלקח מהעיתון "שער למתחיל")

Lecture du texte : http://www.morim.com/teymane.mp3

books ספרים

סִפּוּר תֵּימָנִי



מְסַפֶּרֶת מִרְיָם יְמִינִי מְנֵס-צִיּוֹנָה:

בִּשְׁנַת 1949, יָצָאנוּ כָּל הַמִּשְׁפָּחָה מֵהַכְּפָר שֶׁלָּנוּ לָעִיר בָּלָה – עִיר נֶהֱדֶרֶת, מוֹדֶרְנִית, עִם שׁוּק גָּדוֹל, וּבָהּ נִשְׁאַרְנוּ שְׁלוֹשָׁה שָׁבוּעוֹת. מַשָּׂאִית פְּתוּחָה בָּאָה בְּאַחַד הַלֵּילוֹת וְלָקְחָה אוֹתָנוּ – עִם אֲנָשִׁים נוֹסָפִים – לְעַדֶן. בְּאֶמְצַע הַדֶּרֶךְ עָצְרוּ אוֹתָנוּ, חִיפְּשׂוּ אִם יֵשׁ לָנוּ כֶּסֶף אוֹ דְּבָרִים שֶׁאָסוּר לְהוֹצִיא. הָיִינוּ צְרִיכִים לְשַׁלֵּם מַס - זֶה לֹא הָיָה הַרְבֵּה כֶּסֶף.

לִפְנֵי הַגְּבוּל בֵּין תֵּימָן לְעַדֶן הֶחְלַפְנוּ מַשָּׂאִיּוֹת. לְעַדֶן נִכְנַסְנוּ בְּמַשָּׂאִית שֶׁל הַמֶּמְשָׁלָה הַבְּרִיטִית. הַנְּסִיעָה הַזֹּאת הָיְתָה בַּקַּיִץ. הָיִינוּ כַּחֲמִישִּׁים אִישׁ בַּמַּשָּׂאִית, שֶׁנִּתְקְעָה כַּמָּה פְּעָמִים בַּדֶּרֶךְ בִּגְלַל הַגְּשָׁמִים.

הַמַּחֲנֶה בְּעַדֶן – חַאשֵׁד – הָיָה קָרוֹב לָעִיר עַדֶן וְלַיָּם. נָתְנוּ לָנוּ אוֹכֶל, בְּגָדִים וְעָשׂוּ לָנוּ חִיסּוּנִים. חִילְּקוּ לָנוּ לֶחֶם, וְשָׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁבוּעַ – בָּשָׂר. גַּם עֵצִים שֶׁבִּישַּׁלְנוּ עֲלֵיהֶם – קִיבַּלְנוּ בַּמַּחֲנֶה. מֵי שְׁתִיָּה הָיוּ בְּבַרְזִים רְחוֹקִים. כְּבִיסָה עָשִׂינוּ בְּמֵי הַיָּם. כָּךְ "בִּילִינוּ" שְׁלוֹשָׁה שָׁבוּעוֹת בְּעַדֶן.

כְּשֶׁהִגִּיעַ רִישְׁיוֹן הָעֲלִיָּה לָאָרֶץ – קָשֶׁה לְתָאֵר אֶת הַהִתְרַגְּשׁוּת. אֲפִילּוּ אֶת הַבְּגָדִים הִשְׁאַרְנוּ תְּלוּיִים עַל הַחֲבָלִים. וְכָךְ, אַחֲרֵי שְׁמוֹנֶה שְׁעוֹת טִיסָה הִגַּעְנוּ לְלוֹד, לְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל. נִגְמַר פֶּרֶק תֵּימָן וְהִתְחִיל פֶּרֶק יִשְׂרָאֵל, שֶׁרֵאשִׁיתוֹ בַּמַּחֲנֶה בְּעַתְלִית וְהֶמְשֵׁכוֹ בְּרֹאשׁ הָעַיִן וּבְנֵס צִיּוֹנָה.

(הטקסט נלקח מהעיתון "שער למתחיל")

Lecture du texte : http://www.morim.com/teymane.mp3

הפעלים

Traduction	הוא - הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
	עוצר	עצר	פעל	לעצור
	מחליף	החליף	הפעיל	להחליף
	נתקע	נתקע	נפעל	להיתקע
	מחלק	חילק	פיעל	לחלק
	מבשל	בישל	פיעל	לבשל
	מבלה	בילה	פיעל	לבלות
	מתאר	תיאר	פיעל	לתאר
	משאיר	השאיר	הפעיל	להשאיר
	נגמר	נגמר	נפעל	להיגמר

Vocabulaire

village	כפר
merveilleux (se)	נהדר, נהדרת
camion	משאית
milieu	אמצע
taxe	מס
frontière	גבול
gouvernement	ממשלה
voyage, trajet	נסיעה
pluie(s)	גשם, גשמים
vaccin	חיסון, חיסונים
camp	מחנה
eau potable	מי שתייה
robinets	ברז, ברזים
linge à laver	כביסה
autorisation	רישיון
émotion	התרגשות
suspendu aux cordes	תלוי על חבלים

תרגילים

סַדֵר / סַדְרִי את המשפטים לְפִי סֵדֶר כְּרוֹנוֹלוֹגִי (כְּתוֹב / כִּתְבִי מספרים)

( ) מַשָׂאִית פְּתוּחָה לָקחָה אוֹתָם לְעֶדֶן.
( ) הם הִגִיעוּ ללוֹד.
( ) הם שִׁילְמוּ מַס.
( ) המשפחה יָצְאָה מן הכפר אֶל העיר.
( ) הם הֶחְלִיפוּ מַשׂאִיוֹת.
( ) נִגמַר פֶּרֶק תֵימָן וְהִתְחִיל פֶּרֶק אֶרֶץ ישראל.
( ) הם הִתְרַגְשׁוּ מאוד.
( ) רִישְׁיוֹן- הָעֲלִיָה לָאָרֶץ הִגִיעַ.
( ) המשאית נִתְקְעָה בַּדרך בִּגלל הַגְשָׁמִים.
( ) נָתְנוּ להם אוכל וּבְגָדִים , וְעָשׂוּ להם חִיסוּנִים.
( ) הם נִכְנְסוּ לְעֶדֶן בַּמַשָׂאִית שֶׁל הַמֶמְשָׁלָה הַבְּרִיטִית.

הַשְׁלֵם / הַשְׁלִימִי אֶת הַפְּעָלִים לְפִי הַרְשִׁימָה

1. בְּנֵי המשפחה ______________ מִן הַכְּפָר.
2. הם ______________ בָּעִיר בָּלָה שְׁלוֹשה שָׁבוּעוֹת.
3. המשאית ______________ אותם לְעֶדֶן.
4. הַשׁוֹטְרִים ___________ אותם ו__________ אם יש להם כסף.
5. לִפנֵי הַגְבוּל הם ____________ משאית.
6. הם ____________ לְעֶדֶן בְּמַשָׂאִית שֶׁל הַמֶמְשָׁלָה הַבְּרִיטִית.
7. הַנְסִיעָה ____________ בַּקַיִץ.
8. הַמַשָׂאִית ____________ בַּדֶרֶךְ בִּגלַל הַגְשָׁמִים.
9. ____________ להם אוֹכֶל ו__________ להם חִיסוּנִים.
10. הם ____________ על עֵצִים.
11. הם ____________ כְּבִיסָה בְּמֵי- הַיָם.
12. רִישְׁיוֹן-הָעֲלִיָה לָאָרֶץ ____________ .
13. הם ____________ אֶת הַבְּגָדִים תְלוּיִים על הַחֲבָלִים.

(בִּישְׁלוּ, נָתְנוּ, הִשְׁאִירוּ, עָשׂוּ, הִגִיעַ, נִתְקְעָה, הָיְתָה, לָקְחָה, נִשְׁאֲרוּ, יָצְאוּ, עָצרוּ, חִיפְּשׂוּ, הֶחלִיפוּ, נִכְנְסוּ)

כְּתוֹב / כִּתְבִי בְּיָחִיד

1. עָרִים נֶהְדָרוֹת ________________________
2. רִישְׁיוֹנוֹת- עֲלִיָה ________________________
3. שְׁוָוקִים גְדוֹלִים ________________________

4. מַשָּׂאִיּוֹת פְּתוּחוֹת ___________________________

5. שְׁעוֹת- טִיסָה ___________________________

שאלות

1. בְּאֵיזוֹ שנה עָזְבָה משפחת יְמִינִי אֶת הבית בְּתֵימָן ?

2. כְּתוֹב בְּאֵילוּ מְקוֹמוֹת הָיְתָה משפחת יְמִינִי .

3. מָתַי עָלְתָה מִשְׁפַּחַת יְמִינִי לָאָרֶץ ?

4. כַּמָּה זְמַן עָבַר מֵרֶגַע שֶׁיָּצְאוּ בְּנֵי הַמִּשְׁפָּחָה מֵהַבַּיִת בְּתֵימָן עַד שֶׁהִגִּיעוּ לָאָרֶץ ?

צרכנות ושיווק

התמונה לא משקרת?



פעמים רבות אנשים קונים בסופרמרקט מוּצָר מזון בגלל התמונה היפה שֶׁעל האריזה. התמונה היפה משכנעת ו"עוזרת" לאנשים לקנות את המוצר, אבל לפעמים, כאשר הם מכינים ארוחה מהמוצר הזה, הם מבינים, שהתמונה והארוחה לא כל-כך דומות.

המטרה העיקרית של התמונה על האריזה היא להראות לקונה, איך נראה המוצר, אבל כדי שהמוצר יהיה יותר יפה, משתמשים בכל מיני דרכים וטכניקות. למשל, כְּשֶׁמצלמים סלטים ועוגות, מרססים עליהם סְפּרֵיי לשֵׂיעָר, שהוא חומר מבריק. לכן העוגה או הסלט נראים יפים וטריים יותר. לעיתים קרובות המוצר שבתמונה נראה גדול ומלא, כי שמו אותו בצלחת קטנה מֵהָרגיל. תמונה של גלידה היא כמעט אף פעם לא של גלידה אמיתית. משתמשים בתפוחי אדמה, באבקת סוכר ובמרגרינה, כדי לצלם תמונה יפה של "גלידה". גם כאשר מצלמים מזון אמיתי, משתמשים במחשב כדי ליצור תמונה יפה יותר. אבל חברות המזון מבינות, שאם אין "אמת בפרסום", זה יכול לפגוע במכירות שלהן: אם התמונה שעל האריזה יפה הרבה יותר מהמוצר עצמו, אנשים לא יקנו שוב את המוצר הזה.

לפי החוק האמריקני, חייבות חברות המזון לפרסם על האריזה תמונות אמיתיות של המזון. בישראל יש חברות מזון שעובדות לפי "השיטה הריאלית", ומצלמות מזון אמיתי באור אמיתי, אבל עדיין אין חוק בנושא, והן לא חייבות לעשות זאת.

מתוך " כלכליסט" 19 בנובמבר 2008, מעובד ע"י סרג' פרידמן

צרכנות ושיווק

הַתְּמוּנָה לֹא מְשַׁקֶּרֶת?



פְּעָמִים רַבּוֹת אֲנָשִׁים קוֹנִים בַּסּוּפֶּרְמַרְקֶט מוּצָר מָזוֹן בִּגְלַל הַתְּמוּנָה הַיָּפָה שֶׁעַל הָאֲרִיזָה. הַתְּמוּנָה הַיָּפָה מְשַׁכְנַעַת וּ"עוֹזֶרֶת" לַאֲנָשִׁים לִקְנוֹת אֶת הַמּוּצָר, אֲבָל לִפְעָמִים, כַּאֲשֶׁר הֵם מְכִינִים אֲרוּחָה מֵהַמּוּצָר הַזֶּה, הֵם מְבִינִים, שֶׁהַתְּמוּנָה וְהָאֲרוּחָה לֹא כׇּל-כָּךְ דּוֹמוֹת.

הַמַּטָּרָה הָעִקָּרִית שֶׁל הַתְּמוּנָה עַל הָאֲרִיזָה הִיא לְהַרְאוֹת לַקּוֹנֶה, אֵיךְ נִרְאֶה הַמּוּצָר, אֲבָל כְּדֵי שֶׁהַמּוּצָר יִהְיֶה יוֹתֵר יָפֶה, מִשְׁתַּמְּשִׁים בְּכׇל מִינֵי דְּרָכִים וְטֶכְנִיקוֹת. לְמָשָׁל, כְּשֶׁמְּצַלְּמִים סָלָטִים וְעוּגוֹת, מְרַסְּסִים עֲלֵיהֶם סְפְּרֵיי לְשֵׂיעָר, שֶׁהוּא חוֹמֶר מַבְרִיק. לָכֵן הָעוּגָה אוֹ הַסָּלָט נִרְאִים יָפִים וּטְרִיִּים יוֹתֵר. לְעִתִּים קְרוֹבוֹת הַמּוּצָר שֶׁבַּתְּמוּנָה נִרְאֶה גָּדוֹל וּמָלֵא, כִּי שָׂמוּ אוֹתוֹ בְּצַלַּחַת קְטַנָּה מֵהָרָגִיל. תְּמוּנָה שֶׁל גְּלִידָה הִיא כִּמְעַט אַף פַּעַם לֹא שֶׁל גְּלִידָה אֲמִתִּית. מִשְׁתַּמְּשִׁים בְּתַפּוּחֵי אֲדָמָה, בְּאַבְקַת סוּכָּר וּבְמַרְגָּרִינָה, כְּדֵי לְצַלֵּם תְּמוּנָה יָפָה שֶׁל "גְּלִידָה". גַּם כַּאֲשֶׁר מְצַלְּמִים מָזוֹן אֲמִיתִּי, מִשְׁתַּמְּשִׁים בְּמַחְשֵׁב כְּדֵי לִיצוֹר תְּמוּנָה יָפָה יוֹתֵר. אֲבָל חֶבְרוֹת הַמָּזוֹן מְבִינוֹת, שֶׁאִם אֵין "אֱמֶת בְּפִרְסוּם", זֶה יָכוֹל לִפְגּוֹעַ בִּמְכִירוֹת שֶׁלָּהֶן: אִם הַתְּמוּנָה שֶׁעַל הָאֲרִיזָה יָפָה הַרְבֵּה יוֹתֵר מֵהַמּוּצָר עַצְמוֹ, אֲנָשִׁים לֹא יִקְנוּ שׁוּב אֶת הַמּוּצָר הַזֶּה.

לְפִי הַחוֹק הָאֲמֶרִיקָנִי, חַיָּבוֹת חֶבְרוֹת הַמָּזוֹן לְפַרְסֵם עַל הָאֲרִיזָה תְּמוּנוֹת אֲמִתִּיּוֹת שֶׁל הַמָּזוֹן. בְּיִשְׂרָאֵל יֵשׁ חֶבְרוֹת מָזוֹן שֶׁעוֹבְדוֹת לְפִי "הַשִּׁיטָה הָרֵאָלִית", וּמְצַלְּמוֹת מָזוֹן אֲמִיתִּי בְּאוֹר אֲמִיתִּי, אֲבָל עֲדַיִן אֵין חוֹק בַּנּוֹשֵׂא, וְהֵן לֹא חַיָּבוֹת לַעֲשׂוֹת זֹאת.

מתוך " כלכליסט" 19 בנובמבר 2008, מעובד ע"י סרג' פרידמן

Lecture du texte : http://www.morim.com/tmouna.mp3

השלם את החסר

Traduction	הוא - הווה	הוא - עבר	שורש	שם הפועל
		שיכנע	שכנע	לשכנע
	הכין		כונ	להכין
montrer			ראה	להראות
		השתמש	שמש	להשתמש ב
	מרסס		רסס	לרסס
photographier			צלם	לצלם
		פגע	פגע	לפגוע ב
	מפרסם		פרסמ	לפרסם

Vocabulaire

produit	מוצר
emballage	אריזה
semblable	דומה
moyen, chemin	דרך
cheveu	שיער
matière	חומר
brillante	מבריק
réel	אמיתי
poudre	אבקה
ordinateur	מחשב
publication, pub	פרסום
vente	מכירה, מכירות
méthode	שיטה
lumière	אור
loi	חוק

Les traductions sont données dans le contexte

שאלות

1) על איזו בעיה כתוב בקטע? ______________________________

____

2) מדוע מציגים (שמים) תמונה על האריזה? ______________________________

____

3) באילו דרכים משתמשים, כדי שהתמונה תהיה יפה?

א. ______________________________

ב. ______________________________

ג. ______________________________

4) בטקסט כתוב : "**...שאם אין "אמת בפרסום", זה יכול לפגוע במכירות שלהן".**

א. מדוע? ______________________________

____

ב. מהי "השיטה הריאלית"? ______________________________



ט״ו בִּשְׁבָט - 15 בְּחֹדֶשׁ שְׁבָט, הוּא רֹאשׁ הַשָּׁנָה לָאִילָנוֹת וְלַטֶּבַע. זֶה חַג מְיֻחָד וְהָרַעְיוֹן הֶחָשׁוּב שֶׁלּוֹ הוּא שְׁמִירָה עַל הַטֶּבַע: עַל הָעֵצִים, עַל הַפְּרָחִים וְגַם עַל הַסְּבִיבָה וְעַל הָעוֹלָם.

לִפְנֵי כְּ-1,800 שָׁנִים, קָבְעוּ חֲכָמִים בְּלוּחַ הַשָּׁנָה אֶת ט״ו בִּשְׁבָט כ״רֹאשׁ הַשָּׁנָה לָאִילָנוֹת״. בְּיוֹם זֶה מִסְתַּיֶּמֶת עוֹנַת הַחוֹרֶף בָּאָרֶץ, וּמַתְחִילָה עוֹנַת הָאָבִיב. הַתַּאֲרִיךְ הַזֶּה הִתְפַּתֵּחַ לְחַג - לֹא בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל, אֶלָּא דַּוְקָא בַּגָּלוּת. הַיְּהוּדִים, שֶׁחַיּוּ בַּגָּלוּת, חָלְמוּ וְהִתְגַּעְגְּעוּ תָּמִיד לְאֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל, לַטֶּבַע שֶׁלָּהּ וְלַפֵּרוֹת שֶׁלָּהּ. בט״ו בִּשְׁבָט הֵם אָכְלוּ מִפֵּרוֹת הָאָרֶץ, וְסִפְּרוּ סִפּוּרִים עַל אֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל.

לִפְנֵי כְּ-450 שָׁנִים עָלְתָה לָאָרֶץ קְבוּצַת יְהוּדִים, וְהִתְיַשְּׁבָה בָּעִיר צְפַת. הֵם הֶחְלִיטוּ לַעֲרֹךְ בט״ו בִּשְׁבָט מְסִבַּת ״לֵיל סֵדֶר״. בְּ״לֵיל הַסֵּדֶר״ שֶׁל ט״ו בִּשְׁבָט הֵם אָכְלוּ מִפֵּרוֹת הָאָרֶץ, שָׁתוּ יַיִן, שָׁרוּ שִׁירִים, וְקָרְאוּ סִפּוּרִים וְאַגָּדוֹת עַל הַטֶּבַע בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל. הַמָּסֹרֶת הַזֹּאת הִתְחַדְּשָׁה בָּאָרֶץ בַּשָּׁנִים הָאַחֲרוֹנוֹת.

לפני כְּ-100 שָׁנִים, כְּשֶׁהִתְחִילָה הָעֲלִיָּה לְאֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל, הֶחְלִיטוּ הַמּוֹרִים בָּאָרֶץ לִנְטֹעַ עֵצִים לִכְבוֹד ט״ו בִּשְׁבָט. הֵם יָצְאוּ עִם הַתַּלְמִידִים לַטֶּבַע, וְנָטְעוּ עֵצִים. מָסֹרֶת זוֹ נִמְשֶׁכֶת עַד הַיּוֹם. בַּשָּׁנִים הָאַחֲרוֹנוֹת נִקְבַּע, שט״ו בִּשְׁבָט יִהְיֶה גַּם יוֹם ״אֵיכוּת הַסְּבִיבָה״, וּבוֹ יִלְמְדוּ בְּבָתֵּי הַסֵּפֶר, אֵיךְ לִשְׁמֹר עַל הַטֶּבַע בָּאָרֶץ וּבָעוֹלָם.

בט״ו בִּשְׁבָט חָל גַּם יוֹם הַהֻלֶּדֶת שֶׁל הַכְּנֶסֶת.

מעובד ע״פ מקורות שונים, סרג׳ פרידמן, בית ספר תיכון אור״ט ויליה לה בל - צרפת.



ט״ו בשבט - 15 בחודש שבט, הוא ראש השנה לאילנות ולטבע. זה חג מיוחד והרעיון החשוב שלו הוא שמירה על הטבע: על העצים, על הפרחים וגם על הסביבה ועל העולם.
לפני כ- 1,800 שנים, קבעו חכמים בלוח השנה את ט״ו בשבט כ״ראש השנה לאילנות״. ביום זה מסתיימת עונת החורף בארץ, ומתחילה עונת האביב. התאריך הזה התפתח לחג - לא בארץ ישראל, אלא דווקא בגלות. היהודים, שחיו בגלות, חלמו והתגעגעו תמיד לארץ-ישראל, לטבע שלה ולפֵּרוֹת שלה. בט״ו בשבט הם אכלו מִפֵּרוֹת הארץ, וסיפרו סיפורים על ארץ-ישראל.
לפני כ- 450 שנים עלתה לארץ קבוצת יהודים, והתיישבה בעיר צפת. הם החליטו לערוך בט״ו בשבט מסיבת ״ליל סדר״. ב״ליל הסדר״ של ט״ו בשבט הם אכלו מִפֵּרוֹת הארץ, שתו יין, שרו שירים, וקראו סיפורים ואגדות על הטבע בארץ ישראל. המסורת הזאת התחדשה בארץ בשנים האחרונות.
לפני כ- 100 שנים, כשהתחילה העלייה לארץ-ישראל, החליטו המורים בארץ לנטוע עצים לכבוד ט״ו בשבט. הם יצאו עם התלמידים לטבע, ונטעו עצים. מסורת זו נמשכת עד היום. בשנים האחרונות נקבע, שט״ו בשבט יהיה גם יום ״איכות הסביבה״, ובו ילמדו בבתי הספר, איך לשמור על הטבע בארץ ובעולם.
בט״ו בשבט חל גם יום ההולדת של הכְּנֶסֶת.

מעובד ע״פ מקורות שונים, סרג׳ פרידמן, בית ספר תיכון אור״ט ויליה לה בל - צרפת.

אוֹצָר מִילִים

אילן, אילנות = עץ, עצים : arbre
טבע : nature
מיוחד : particulier, spécial
פרח, פרחים : fleur
סביבה : environnement
קבעו, לקבוע : fixer
חכמים : sages
לוח השנה : calendrier
מסתיים, להסתיים : se terminer
עונה, עונות : saison
חורף : hiver
אביב : printempsr
תאריך : date
התפתח, להתפתח : se développer
דווקא : justement
גלות : exil, diaspora
התגעגעו, להתגעגע ל... : languir
פרי, פירות : fruit
קבוצה : groupe
התיישבה, להתיישב : s'installer
לערוך : organiser
מסיבה : fête
ליל סדר : Soirée du Seder
יין : vin
אגדה, אגדות : légende
מסורת : tradition
התחדשה, להתחדש : se renouveller
נטעו,לנטוע : planter
נקבע, להיקבע : être fixé
איכות הסביבה : qualité de l'environnement
חל, לחול : tomber (fête)
יום הולדת : anniversaire
כנסת : Knesset (Parlement d'Israël)

שאלות :

1. למה קבעו את יום ט״ו בשבט כראש השנה לאילנות ?

---

2. בטקסט כתוב ״המסורת הזאת התחדשה בארץ בשנים האחרונות״
- איזו מסורת ?

---

3. מי התחיל במסורת הזאת ?

---

4. איך הם חגגו את החג הזה ?

---

5. איזו מסורת חידשו המורים בארץ ?

---

6. למה יום ״איכות הסביבה״ חל בט״ו בשבט ?

---

la conjugaison des verbes au passé
נטיית הפעלים בעבר - התפעל

Les verbes sur le modèle de התפעל התססם

Nous abordons l'étude du passé **עבר** des verbes au Hitpael **התפעל** .

Cette forme est caractérisée par la présence d'un préfixe **הִתְ־** et, comme à la forme **פיעל**, par la présence d'un "daguesh" dans la 2ème consonne de la racine.

Exemple : **ל.ב.ש** : au passé : **הִתְלַבֵּשׁ**, au présent : **מִתְלַבֵּשׁ**, au futur : **יִתְלַבֵּשׁ**, infinitif : **לְהִתְלַבֵּשׁ** .

La forme **התפעל** a souvent une valeur pronominale ou réciproque :

Exemple : s'habiller : **להתלבש** , s'écrire (l'un l'autre) : **להִתכּתב**

אני -	הִתְלַבַּשְׁתִּי	הִתְסססתִּי
אתה -	הִתְלַבַּשְׁתָּ	הִתְסססתָּ
את -	הִתְלַבַּשְׁתְּ	הִתְסססתְּ
הוא -	הִתְלַבֵּשׁ	הִתְססם
היא -	הִתְלַבְּשָׁה	הִתְסססה
אנחנו -	הִתְלַבַּשְׁנוּ	הִתְסססנוּ
אתם -	הִתְלַבַּשְׁתֶּם	הִתְסססתֶּם
אתן -	הִתְלַבַּשְׁתֶּן	הִתְסססתֶּן
הם/הן	הִתְלַבְּשׁוּ	הִתְסססוּ

Sur ce modèle se conjuguent les verbes : s'opposer להתנגד , s'efforcer להתאמץ, se rassembler להתאסף, se réaliser להתגשם, se faufiler להתגנב, se retourner להתהפך, s'installer להתיישב, se renforcer להתחזק, progresser להתקדם, bronzer להשתזף etc...

la conjugaison des verbes au futur
נטיית הפעלים בעתיד - התפעל

Les verbes sur le modèle de התפעל התססם

Nous abordons l'étude du futur **עתיד** des verbes au Hitpael **התפעל** .
Cette forme est caractérisée par la présence d'un préfixe **הִתְ־** et, comme la forme **פיעל**, par la présence d'un "daguesh" dans la 2ème consonne de la racine.

Exemple : **ל.ב.ש** : au passé : **הִתְלַבֵּשׁ**, au présent : **מִתְלַבֵּשׁ**, au futur : **יִתְלַבֵּשׁ**, infinitif : **לְהִתְלַבֵּשׁ** .

La forme **התפעל** a souvent une valeur pronominale ou réciproque :

Exemple : s'habiller : **להתלבש** , s'écrire (l'un l'autre) : **להִתכּתב**

אני -	אֶתְלַבֵּשׁ	אֶתְסםם
אתה -	תִּתְלַבֵּשׁ	תִּתְסםם
את -	תִּתְלַבְּשִׁי	תִּתְסםםי
הוא -	יִתְלַבֵּשׁ	יִתְסםם
היא -	תִּתְלַבֵּשׁ	תִּתְסםם
אנחנו -	נִתְלַבֵּשׁ	נִתְסםם
אתם -	תִּתְלַבְּשׁוּ	תִּתְסםםוּ
אתן -	תִּתְלַבְּשׁוּ	תִּתְסםםוּ
הם/הן	יִתְלַבְּשׁוּ	יִתְסםםוּ

Sur ce modèle se conjuguent les verbes : s'opposer להתנגד , s'efforcer להתאמץ, se rassembler להתאסף, se réaliser להתגשם, se faufiler להתגנב, se retourner להתהפך, s'installer להתיישב, se renforcer להתחזק, progresser להתקדם, bronzer להשתזף etc...

Exercices sur le התפעל

1. Ecrire au pluriel :

אתה מִתרחץ בבריכה.____________________________________

הוא מִתקדם מהר_____________________________________

היא מִתרגשת מהסרט.____________________________________

את מִתלבשת בבוקר____________________________________

אני מתכתב איתו. ____________________________________

2. Ecrire au féminin :

אנחנו מִתכתבים____________________________________

אתה מִתלבש יפה.____________________________________

הם מִתקדמים בעברית. ____________________________________

הוא מִתרגש מהסיפּור.____________________________________

הוא מִתרחץ בים.____________________________________

3. Utiliser l'infinitif

אני מִתקדם במתמטיקה. אני צריך_____________________________

אתם מתרגשים. אתם לא צריכים_____________________________

הן מִתרחצות בבוקר. הן אוהבות_____________________________

את מִתלבשת מהר. את יכולה_____________________________

הוא מִתכתב איתה. הוא צריך_____________________________

4. Ecrire au passé :

אתה מתרחץ בערב__________________________________

את מתרגשת מהספר____________________________________

אתם מתלבשים בבוקר_________________________________

אנחנו מתקדמות לאט____________________________________

אני מִתכתב כל שבוע.___________________________________

5. Ecrire au futur :

הִתרחצנו בלילה____________________________________

אתן מתקדמות יפה_____________________________________

התרגשתְ מהסרט_____________________________________

אתם מתלבשים בבוקר_________________________________

התכתבתן איתו._________________________________

6. Accorder le verbe :

תתרחצי מהר. אתה____________________________________

התקדמנו לאט. הם______________________________________

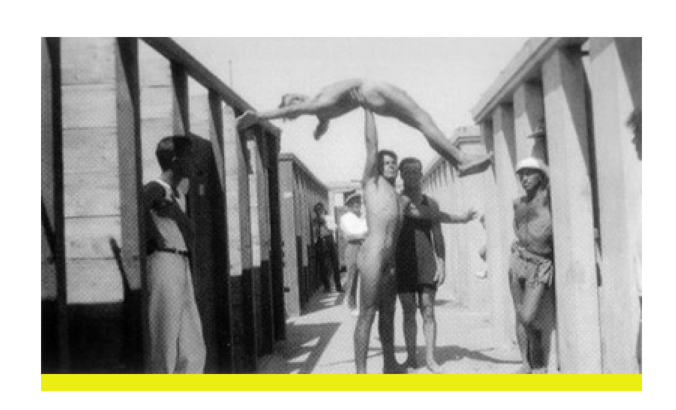
אני מתרגשת מהר. הוא__________________________________

הן לא אוהבות להתלבש. היא לא____________________________

אני לא מִתכתב. אתן לא___________________________________

טיולים בארץ

תל-אביב של פעם



בדירה קטנה וסגורה, ברחוב "**אחד העם**" **בתל-אביב** נמצאו לפני 25 שנים כ- 1,500 תמונות יְשָׁנוֹת, מַצְלֵמָה יְשָׁנָה ותיק גדול של מסמכים אישיים. בדירה הזאת גר פעם **שִׁמְעוֹן קוֹרְבְּמַן**, איש עני וערירי. הוא צִילֵם את העיר תל-אביב במשך 17 שנים. אנשים כמעט לא הכירו אותו ואת הצילומים שלו. הוא נולד בשנת 1887 בעיר **מינסק**, עלה לארץ בשנת 1919, עבד בחקלאות, והיה גם מורה לאנגלית. בשנת 1978, בגיל 90 בערך, מת קורבמן.

שמעון קורבמן היה צלם חוֹבֵב, ואנשים לא הזמינו אצלו תמונות. הוא צילם כמעט בלי הפסקה את החיים בתל-אביב כאילו היו הצגה אחת גדולה. בתמונות אפשר לראות פגישות וביקורים של אנשים חשובים מהארץ ומהעולם, כמו הביקורים של **ז'בוטינסקי** וה**לוֹרד בלפור**. קורבמן אהב לצלם אנשים פשוטים בזמן העבודה: עובדי בניין, דייגים ומוכרי עיתונים. הוא צילם גם משחקי ספורט, ועל-פי הצילומים האלה אפשר ללמוד הרבה על ההיסטוריה של הספורט בארץ.

בינואר 2004 פתחו במוזיאון "ארץ ישראל" בתל-אביב תערוכה, ובה 350 מהצילומים שלו. שֵׁם התערוכה: "קורבמן - צַלָּם תל-אביבי אָחֵר 1919 - 1936". בצילומים אפשר לראות "פָּנִים" מיוחדות ולא רגילות של תל-אביב, בשנים שהעיר התחילה להיות המרכז הכלכלי והתרבותי של ארץ-ישראל.

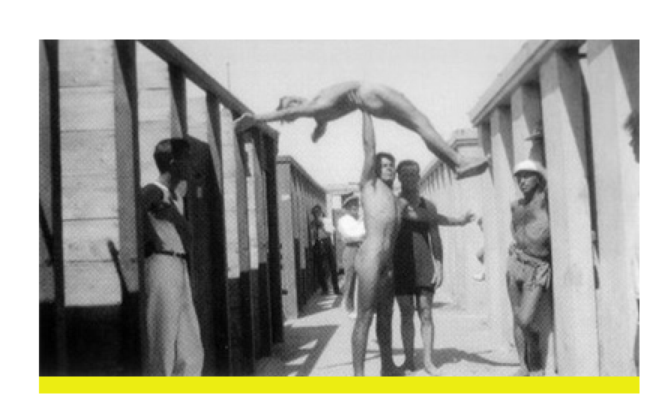
בתערוכה שני נושאים: "קורבמן - איש התרבות והספורט", ו"תל-אביב של פעם - מקומות ואנשים". בתערוכה רואים אימהות וילדים מטיילים בשדרות "**רוטשילד**". אפשר לראות גם את "הירקון", את חוף-הים ובתי קפה, ועוד. התערוכה מציגה חלק חשוב בהיסטוריה של העיר תל-אביב.

(עפ"י "שער למתחיל" 13/4/2005)

Lecture du texte : http://www.morim.com/tsalam.mp3

טיולים בארץ

תֵּל-אָבִיב שֶׁל פַּעַם



בְּדִירָה קְטַנָּה וּסְגוּרָה, בִּרְחוֹב "**אַחַד הָעָם**" בְּ**תֵל-אָבִיב** נִמְצְאוּ לִפְנֵי 25 שָׁנִים כ- 1,500 תְּמוּנוֹת יְשָׁנוֹת, מַצְלֵמָה יְשָׁנָה וְתִיק גָּדוֹל שֶׁל מִסְמָכִים אִישִׁיִּים. בַּדִּירָה הַזֹּאת גָּר פַּעַם **שִׁמְעוֹן קוֹרְבְּמַן**, אִישׁ עָנִי וַעֲרִירִי. הוּא צִילֵּם אֶת הָעִיר תֵּל-אָבִיב בְּמֶשֶׁךְ 17 שָׁנִים. אֲנָשִׁים כִּמְעַט לֹא הִכִּירוּ אוֹתוֹ וְאֶת הַצִּלּוּמִים שֶׁלּוֹ. הוּא נוֹלַד בִּשְׁנַת 1887 בָּעִיר מִינְסְק, עָלָה לָאָרֶץ בִּשְׁנַת 1919, עָבַד בַּחַקְלָאוּת, וְהָיָה גַּם מוֹרֶה לְאַנְגְּלִית. בִּשְׁנַת 1978, בְּגִיל 90 בְּעֵרֶךְ, מֵת קורבמן.

שִׁמְעוֹן קורבמן הָיָה צַלָּם חוֹבֵב, וַאֲנָשִׁים לֹא הִזְמִינוּ אֶצְלוֹ תְּמוּנוֹת. הוּא צִלֵּם כִּמְעַט בְּלִי הַפְסָקָה אֶת הַחַיִּים בְּתֵל-אָבִיב כְּאִלּוּ הָיוּ הַצָּגָה אַחַת גְּדוֹלָה. בַּתְּמוּנוֹת אֶפְשָׁר לִרְאוֹת פְּגִישׁוֹת וּבִקּוּרִים שֶׁל אֲנָשִׁים חֲשׁוּבִים מֵהָאָרֶץ וּמֵהָעוֹלָם, כְּמוֹ הַבִּקּוּרִים שֶׁל **ז'בוטינסקי** וְ**הַלּוֹרְד בַּלְפוּר**. קורבמן אָהַב לְצַלֵּם אֲנָשִׁים פְּשׁוּטִים בִּזְמַן הָעֲבוֹדָה: עוֹבְדֵי בִּנְיָן, דַּיָּגִים וּמוֹכְרֵי עִתּוֹנִים. הוּא צִלֵּם גַּם מְשַׂחֲקֵי סְפּוֹרְט, וְעַל-פִּי הַצִּלּוּמִים הָאֵלֶּה אֶפְשָׁר לִלְמֹד הַרְבֵּה עַל הַהִיסְטוֹרְיָה שֶׁל הַסְּפּוֹרְט בָּאָרֶץ.

בְּיָנוּאָר 2004 פָּתְחוּ בְּמוּזֵאוֹן "אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל" בְּתֵל-אָבִיב תַּעֲרוּכָה, וּבָהּ 350 מֵהַצִּלּוּמִים שֶׁלּוֹ. שֵׁם הַתַּעֲרוּכָה: "קורבמן - צַלָּם תֵּל-אֲבִיבִי אָחֵר 1919 - 1936". בַּצִּלּוּמִים אֶפְשָׁר לִרְאוֹת "פָּנִים" מְיֻחָדוֹת וְלֹא רְגִילוֹת שֶׁל תֵּל-אָבִיב, בַּשָּׁנִים שֶׁהָעִיר הִתְחִילָה לִהְיוֹת הַמֶּרְכָּז הַכַּלְכָּלִי וְהַתַּרְבּוּתִי שֶׁל אֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל.

בַּתַּעֲרוּכָה שְׁנֵי נוֹשְׂאִים: "קורבמן - אִישׁ הַתַּרְבּוּת וְהַסְּפּוֹרְט", וְ"תֵּל-אָבִיב שֶׁל פַּעַם - מְקוֹמוֹת וַאֲנָשִׁים". בַּתַּעֲרוּכָה רוֹאִים אִמָּהוֹת וִילָדִים מְטַיְּלִים בִּשְׂדֵרוֹת "**רוֹטְשִׁילְד**". אֶפְשָׁר לִרְאוֹת גַּם אֶת "הַיַּרְקוֹן", אֶת חוֹף-הַיָּם וּבָתֵּי קָפֶה, וְעוֹד. הַתַּעֲרוּכָה מַצִּיגָה חֵלֶק חָשׁוּב בַּהִיסְטוֹרְיָה שֶׁל הָעִיר תֵּל-אָבִיב.

(עפ"י "שער למתחיל" 13/4/2005)

Lecture du texte : http://www.morim.com/tsalam.mp3

הפעלים

Traduction	הוא - הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
être trouvé	נמצא	נמצא	נפעל	להימצא
commander	הזמין	הזמין	הפעיל	להזמין
photographier	מצלם	צילם	פיעל	לצלם
présenter	מציג	הציג	הפעיל	להציג

Vocabulaire

exposition	תערוכה	fermé	סגור, סגורה
portraits	פנים	appareil photo	מצלמה
spécial	מיוחד	documents	מסמכים
habituel	רגיל	personnel	אישי
centre	מרכז	sans famille	ערירי
économique	כלכלי	photographies	צילומים
culturel	תרבותי	agriculture	חקלאות
sujet	נושאים	photographe	צלם
boulevard	שדרות	amateur	חובב
bord de mer	חוף הים	spectacle	הצגה
cafés	בתי קפה	ouvriers bâtiment	עובדי בניין
part, partie	חלק	pêcheurs	דייגים
		vendeurs journaux	מוכרי עיתונים
		jeux sportifs	משחקי ספורט

Les traductions sont données dans le contexte

שאלות

1) **פרטיים אישיים** של שמעון קורבמן.

א. ____________________ ב. ____________________

ג. ____________________

2) למה קראו לתערוכה "קורבמן - צַלָּם תל-אביבי אַחֵר 1919 - 1936"? ____________________

____

3) בטקסט כתוב: **"התערוכה מציגה חלק חשוב בהיסטוריה של העיר תל-אביב".**

א. מהם נושאי התערוכה? ____________________

____

ב. למה היא חלק חשוב בהיסטוריה של תל-אביב? - פרטו

1. ____________________

2. ____________________

3. ____________________

צרכנות ושיווק

לבניין הזה אין צורה קבועה



Le projet de construction à Dubaï

כל הבניינים שאתם רואים בתמונה, הם בעצם בניין אחד. זהו בניין משתנה. הוא משנה את הצורה שלו מדי פעם.
את הבניין תכנן המהנדס הישראלי **דיוויד פישר**. הוא אומר שזה הבניין הראשון מסוגו בעולם.
כל קומה בבניין יכולה להסתובב. בכל קומה יגור דייר אחד שיוכל לסובב את הדירה שלו לפי רצונו. ״הדייר יוכל למשל לבחור לראות בכל פעם נוף אחר מהסלון שלו״, אומר **פישר**. ״מכיוון שכל דייר יסובב את דירתו כל כמה זמן, הבניין ייראה שונה בכל פעם״.
כדי שכל דייר יוכל לסובב את הדירה שלו, הבניין צריך הרבה חשמל. לכן פישר שם בכל קומה טורבינה של רוח, שתייצר חשמל. ״הבניין הזה ייצר את החשמל של עצמו״, אומר **פישר**.

את הבניין הראשון יבנה **פישר** ב**דובאי**, והוא כבר קיבל הזמנה לבנות בניין כזה ב**מוסקבה**.
וכמה תעלה דירה בבניין הזה ? תלוי איזו דירה אתם רוצים. הדירה הזולה ביותר תעלה 3.7 מיליון דולר, והיקרה ביותר תעלה 36 מיליון דולר !

מתוך עיתון ״ינשוף״ מס׳ 133 - דצמבר 2008

צרכנות ושיווק

לַבִּנְיָן הַזֶּה אֵין צוּרָה קְבוּעָה



Le projet de construction à Dubaï

כֹּל הַבִּנְיָינִים שֶׁאַתֶּם רוֹאִים בַּתְּמוּנָה, הֵם בְּעֶצֶם בִּנְיָין אֶחָד. זֶהוּ בִּנְיָין מִשְׁתַּנֶּה. הוּא מְשַׁנֶּה אֶת הַצּוּרָה שֶׁלּוֹ מִדֵּי פַּעַם.
אֶת הַבִּנְיָין תִּכְנֵן הַמְּהַנְדֵּס הַיִּשְׂרְאֵלִי **דֶּיְיוִויד פִּישֶׁר**. הוּא אוֹמֵר שֶׁזֶּה הַבִּנְיָן הָרִאשׁוֹן מִסּוּגוֹ בָּעוֹלָם.
כֹּל קוֹמָה בַּבִּנְיָן יְכוֹלָה לְהִסְתּוֹבֵב. בְּכֹל קוֹמָה יָגוּר דַּיָּיר אֶחָד שֶׁיּוּכַל לְסוֹבֵב אֶת הַדִּירָה שֶׁלּוֹ לְפִי רְצוֹנוֹ. ״הַדַּיָּיר יוּכַל לְמָשָׁל לִבְחֹר לִרְאוֹת בְּכֹל פַּעַם נוֹף אַחֵר מֵהַסָּלוֹן שֶׁלּוֹ״, אוֹמֵר פִּישֶׁר. ״מִכֵּיוָן שֶׁכֹּל דַּיָּר יְסוֹבֵב אֶת דִּירָתוֹ כֹּל כַּמָּה זְמַן, הַבִּנְיָין יֵירָאֶה שׁוֹנֶה בְּכֹל פַּעַם״.
כְּדֵי שֶׁכֹּל דַּיָּיר יוּכַל לְסוֹבֵב אֶת הַדִּירָה שֶׁלּוֹ, הַבִּנְיָין צָרִיךְ הַרְבֵּה חַשְׁמַל. לָכֵן פִּישֶׁר שָׂם בְּכֹל קוֹמָה טוּרְבִּינָה שֶׁל רוּחַ, שֶׁתְּיַיצֵּר חַשְׁמַל. ״הַבִּנְיָן הַזֶּה יְיַצֵּר אֶת הַחַשְׁמַל שֶׁל עַצְמוֹ״, אוֹמֵר **פִּישֶׁר**.

אֶת הַבִּנְיָין הָרִאשׁוֹן יִבְנֶה **פִּישֶׁר** בְּ**דוּבַּאי**, וְהוּא כְּבָר קִבֵּל הַזְמָנָה לִבְנוֹת בִּנְיָין כָּזֶה בְּ**מוֹסְקְבָה**.
וְכַמָּה תַּעֲלֶה דִּירָה בְּבִנְיָין הַזֶּה ? תָּלוּי אֵיזוֹ דִּירָה אַתֶּם רוֹצִים. הַדִּירָה הַזּוֹלָה בְּיוֹתֵר תַּעֲלֶה 3.7 מִילְיוֹן דוֹלָר, וְהַיְּקָרָה בְּיוֹתֵר תַּעֲלֶה 36 מִילְיוֹן דוֹלָר !

מִתּוֹךְ עִיתּוֹן ״יַנְשׁוּף״ מס׳ 133 - דֶּצֶמְבֶּר 2008

Lecture du texte : http://www.morim.com/tsourote.mp3

הפעלים

Traduction	הוא - הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
construire	בונה	בנה	פעל	לבנות
être construit	נבנה	נבנה	נפעל	להיבנות
tourner	סובב	סבב	פעל	לסובב
se tourner	מסתובב	הסתובב	התפעל	להסתובב
changer	שונה	שינה	פיעל	לשנות
se changer	משתנה	השתנה	התפעל	להשתנות
projeter	מתכנן	תכנן	פיעל	לתכנן
produire	מייצר	ייצר	פיעל	לייצר

Vocabulaire

turbine	טורבינה	immeuble	בניין
vent	רוח	forme	צורה
commande	הזמנה	fixe	קבוע, קבועה
meilleur marché	זולה יותר	photo	תמונה
		en fait	בעצם
		de temps en temps	מדי פעם
		ingénieur	מהנדס
		de ce type	מסוג
		étage	קומה
		propriétaire d'appt	דייר
		selon sa volonté	לפי רצונו
		par exemple	למשל
		du fait	מכיוון
		électricité	חשמל

Les traductions sont données dans le contexte

שאלות

1) מי תכנן את הבניין שבתמונה ?

2) איפה רוצים לבנות אותם ?

3) למה אי-אפשר לבנות אותם בכל מקום ?

4) מה מיוחד בבניינים האלה ?

5) איך מפעילים את החשמל בבניינים האלה ?

6) כמה תעלה דירה בבניין כזה ?

אינטרנט internet

וויקיפדיה



״ויקיפדיה״ היא מערכת של אנציקלופדיות באינטרנט. ויקיפדיה מופיעה בשפות רבות (כולל עברית) ומרכז הפעילות שלה הוא בארצות-הברית. השם ״ויקי״ פירושו ״מהיר״ בשפת האי הוואי.
ויקיפדיה היא אנציקלופדיה של ״תוכן חופשי״: חופשי לכתיבה, להשתמש בו בחינם, לכתוב עֶרֶך חדש, לתקן מאמרים קיימים, או לדון בענייני כתיבה ועריכה. כאשר נכתב מאמר חדש לוויקיפדיה, הקוראים המעוניינים בודקים אותו, מתייעצים ועורכים אותו ביחד.
ההיסטוריה של ויקיפדיה התחילה בינואר 2001. שני חברים, לארי סנגר ובן קוביץ, נפגשו ושוחחו על הרעיון... כעבור שבוע התפרסמה ויקיפדיה באינטרנט, ומאז היא פועלת בהצלחה. באפריל 2008 למשל, היו בה יותר ממיליון ערכים בכ-250 שפות: כ-650,000 בצרפתית ו-75,000 בעברית.
״הוויקיפדיה העברית״ התחילה לפעול ביולי 2003. דוד ישי, אחד האנשים הפעילים בה, מספר: ״הכתיבה בוויקיפדיה מתאימה לאנשים שחושבים, שגם הם יכולים לכתוב ולערוך אנציקלופדיה, ולא רק מומחים. כ-200 אנשים כותבים לוויקיפדיה העברית, והיא אחת הטובות בין הוויקיפדיות בעולם. הכותב הצעיר ביותר שלנו הוא בן 15, והמבוגר ביותר בן 70. לצערי, רק ארבע נשים כותבות באופן קבוע. הוויקיפדיה העברית היא גם קבוצה חברתית. הכותבים הקבועים מכירים זה את זה, נפגשים ויוצאים לבלות, ויש להם אפילו ״שפה פרטית״.
נכון להיום ויקיפדיה עדיין אינה נחשבת לספר אקדמי, אולם אתרים רבים מַפנִים אליה את הקוראים, כולל אתרים של ארגוני מורים, הרואים בה מקור מידע חשוב לעבודתם ולעבודת התלמידים.

מעובד ע״פ מקורות שונים - סרג׳ פרידמן, רשת אורט צרפת

אינטרנט internet

וויקיפדיה



"**וִיקִיפֶּדְיָה**" הִיא מַעֲרֶכֶת שֶׁל אֶנְצִיקְלוֹפֶּדְיוֹת בָּאִינְטֶרְנֶט. ויקיפדיה מוֹפִיעָה בְּשָׂפוֹת רַבּוֹת (כּוֹלֵל עִבְרִית) וּמֶרְכָּז הַפְּעִילוּת שֶׁלָּהּ הוּא בְּאַרְצוֹת-הַבְּרִית. הַשֵּׁם "ויקי" פֵּרוּשׁוֹ "מָהִיר" בִּשְׂפַת הָאִי הָוָאִי.
ויקיפדיה הִיא אֶנְצִיקְלוֹפֶּדְיָה שֶׁל "תּוֹכֵן חָפְשִׁי": חָפְשִׁי לִכְתִיבָה, לְשִׁמּוּשׁ, לְהַעְתָּקָה, לְפִרְסוּם וְלַעֲרִיכָה. כָּל אֶחָד יָכוֹל לְהִכָּנֵס לָאֲתָר, לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בּוֹ בְּחִנָּם, לִכְתֹּב עֵרֶךְ חָדָשׁ, לְתַקֵּן מַאֲמָרִים קַיָּמִים, אוֹ לָדוּן בְּעִנְיְנֵי כְּתִיבָה וַעֲרִיכָה. כַּאֲשֶׁר נִכְתַּב מַאֲמָר חָדָשׁ לוויקיפדיה, הַקּוֹרְאִים הַמְּעֻנְיָנִים בּוֹדְקִים אוֹתוֹ, מִתְיַעֲצִים וְעוֹרְכִים אוֹתוֹ בְּיַחַד.
הַהִיסְטוֹרְיָה שֶׁל ויקיפדיה הִתְחִילָה בְּיָנוּאָר 2001. שְׁנֵי חֲבֵרִים, **לַארִי סָנְגֶ'ר** וּ**בֶּן קוֹבִיץ**, נִפְגְּשׁוּ וְשׂוֹחֲחוּ עַל הָרַעְיוֹן... כַּעֲבֹר שָׁבוּעַ הִתְפַּרְסְמָה ויקיפדיה בָּאִינְטֶרְנֶט, וּמֵאָז הִיא פּוֹעֶלֶת בְּהַצְלָחָה. בְּאַפְּרִיל 2008 לְמָשָׁל, הָיוּ בָּהּ יוֹתֵר מִמִּילְיוֹן עֲרָכִים בכ-250 שָׂפוֹת: כ-650,000 בְּצָרְפָתִית ו-75,000 בְּעִבְרִית.
"הוויקיפדיה הָעִבְרִית" הִתְחִילָה לִפְעֹל בְּיוּלִי 2003. **דָּוִד יִשַׁי**, אֶחָד הָאֲנָשִׁים הַפְּעִילִים בָּהּ, מְסַפֵּר: "הַכְּתִיבָה בוויקיפדיה מַתְאִימָה לַאֲנָשִׁים שֶׁחוֹשְׁבִים, שֶׁגַּם הֵם יְכוֹלִים לִכְתֹּב וְלַעֲרֹךְ אֶנְצִיקְלוֹפֶּדְיָה, וְלֹא רַק מֻמְחִים. כ-200 אֲנָשִׁים כּוֹתְבִים לוויקיפדיה הָעִבְרִית, וְהִיא אַחַת הַטּוֹבוֹת בֵּין הוויקיפדיות בָּעוֹלָם. הַכּוֹתֵב הַצָּעִיר בְּיוֹתֵר שֶׁלָּנוּ הוּא בֶּן 15, וְהַמְּבֻגָּר בְּיוֹתֵר בֶּן 70. לְצַעֲרִי, רַק אַרְבַּע נָשִׁים כּוֹתְבוֹת בְּאֹפֶן קָבוּעַ. הוויקיפדיה הָעִבְרִית הִיא גַּם קְבוּצָה חֶבְרָתִית. הַכּוֹתְבִים הַקְּבוּעִים מַכִּירִים זֶה אֶת זֶה, נִפְגָּשִׁים וְיוֹצְאִים לְבַלּוֹת, וְיֵשׁ לָהֶם אֲפִלּוּ "שָׂפָה פְּרָטִית".
נָכוֹן לְהַיּוֹם ויקיפדיה עֲדַיִן אֵינָהּ נֶחְשֶׁבֶת לְסֵפֶר אָקָדֶמִי, אוּלָם אֲתָרִים רַבִּים מַפְנִים אֵלֶיהָ אֶת הַקּוֹרְאִים, כּוֹלֵל אֲתָרִים שֶׁל אִרְגּוּנֵי מוֹרִים, הָרוֹאִים בָּהּ מְקוֹר מֵידָע חָשׁוּב לַעֲבוֹדָתָם וְלַעֲבוֹדַת הַתַּלְמִידִים.

מְעֻבָּד ע"פ מְקוֹרוֹת שׁוֹנִים - סרג' פְרִידְמַן, רֶשֶׁת אוֹרְט צָרְפַת

פעלים

Traduction	הוא - הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
apparaître	מופיע	הופיע	הפעיל	להופיע
utiliser	משתמש	השתמש	התפעל	להשתמש
corriger	מתקן	תיקן	פיעל	לתקן
discuter	דן	דן	פעל	לדון
prendre conseil	מתייעץ	התייעץ	התפעל	להתייעץ
éditer	עורך	ערך	פעל	לערוך
discuter	שוחח	שחח	פעל	לשוחח
commencer	מתחיל	התחיל	הפעיל	להתחיל
rencontrer	נפגש	נפגש	נפעל	להיפגש
se divertir	מבלה	בילה	פיעל	לבלות
être considéré	נחשב	נחשב	נפעל	להיחשב
être publié	מתפרסם	התפרסם	התפעל	להתפרסם
vérifier	בודק	בדק	פעל	לבדוק
se tourner vers	מפנה	הפנה	הפעיל	להפנות אל

Vocabulaire

système, chaîne	מערכת
centre	מרכז
activité	פעילות
USA	ארצות-הברית
signification	פירוש
rapide	מהיר
Ile d'Hawaï	אי הוואי
contenu	תוכן
libre	חופשי
utilisation	שימוש
copie	העתקה

publication, édition	פרסום
rédaction	עריכה
gratuitement	בחינם
articles	מאמרים
entrée, articles	ערך
existant	קיים, קיימים
idée	רעיון
actif	פעיל
qui convient	מתאים
experts	מומחים
jeune	צעיר
âgé	מבוגר
régulièrement	באופן קבוע
groupe social	קבוצה חברתית
régulier	קבוע
langue qui leur est propre	שפה פרטית
à ce jour	נכון להיום
site	אתר, אתרים
y compris	כולל
organisation, syndicat	ארגון, ארגונים
source, origine	מקור
information	מידע

שאלות על הטקסט

1.מה מאפיין (caractérise) את "וויקיפדיה" ?

___

___

2. מדוע היא נקראת כך ?

____

3. מה מיוחד באנציקלופדיה הזאת ?

____

____

4. איך יודעים שהיא מצליחה ?

____

____

5. מה מאפיין את הכותבים של הגירסה (version) העברית ?

____

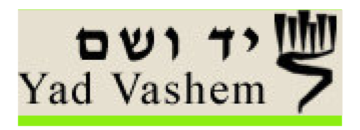
____

6. תנו שם אחר לטקסט :

____

Rédigez vous même 4 autres questions sur le texte.





במאי 1953, חמש שנים אחרי שקמה מדינת ישראל, החליטה הכנסת לבנות מוזיאון ומוסד מדעי למחקר השואה - "יד ושם".

השם של האתר הוא לפי פסוק מספר ישיעה:

וְנָתַתִּי לָהֶם בְּבֵיתִי וּבְחוֹמֹתַי, יָד וָשֵׁם--טוֹב, מִבָּנִים וּמִבָּנוֹת: שֵׁם עוֹלָם אֶתֶּן-לוֹ, אֲשֶׁר לֹא יִכָּרֵת. (ישעיהו נ"ו 5)

A eux, j'accorderai, dans ma maison et dans mes murs, un monument, un titre qui vaudra mieux que des fils et des filles; je leur accorderai un nom éternel, qui ne périra point. (Isaïe : Chapitre 56 - Verset 5)

ראשי המדינה רצו שאזרחי ישראל והתיירים שבאים לישראל, יזכרו את ששה מיליון היהודים שנהרגו בשואה, וילמדו על הקהילות היהודיות שהיו באירופה לפני השואה.

הם רצו שיהיה בישראל מוסד שיחקור את השואה, ויאסוף אינפורמציה על יהודי הגיטאות ועל קבוצות הפרטיזנים שנלחמו בנאצים. חוקרי השואה רצו לבנות ספרייה שתאסוף את כל שמות האנשים שנהרגו בשואה ותשמור על תעודות ומכתבים שנמצאו במקומות שונים.

הם רצו גם שאנשים יספרו על "חסידי אומות העולם" - אנשים לא יהודים שעזרו ליהודים בתקופת השואה. הם ביקשו מאנשים שישלחו ל"יד ושם" כל אינפורמציה שיש להם על המלחמה ועל אנשים שהיו באירופה בשנות המלחמה.

לפי: ירושלים וכל נתיבותיה - בעריכת אייל מירון

יהדות judaism

יד ושם Yad Vashem

בְּמַאי 1953, חָמֵשׁ שָׁנִים אַחֲרֵי שֶׁקָּמָה מְדִינַת יִשְׂרָאֵל, הֶחְלִיטָה הַכְּנֶסֶת לִבְנוֹת מוּזֵאוֹן וּמוֹסָד מַדָּעִי לְמֶחְקַר הַשּׁוֹאָה - "יָד וָשֵׁם".

הַשֵּׁם שֶׁל הָאֲתָר הוּא לְפִי פָּסוּק מִסֵּפֶר יְשַׁעְיָה :

וְנָתַתִּי לָהֶם בְּבֵיתִי וּבְחוֹמֹתַי, יָד וָשֵׁם--טוֹב, מִבָּנִים וּמִבָּנוֹת: שֵׁם עוֹלָם אֶתֶּן-לוֹ, אֲשֶׁר לֹא יִכָּרֵת. (יְשַׁעְיָהוּ נ"ו 5)

A eux, j'accorderai, dans ma maison et dans mes murs, un monument, un titre qui vaudra mieux que des fils et des filles; je leur accorderai un nom éternel, qui ne périra point. (Isaïe : Chapitre 56 - Verset 5)

רָאשֵׁי הַמְּדִינָה רָצוּ שֶׁאֶזְרָחֵי יִשְׂרָאֵל וְהַתַּיָּרִים שֶׁבָּאִים לְיִשְׂרָאֵל, יִזְכְּרוּ אֶת שִׁשָּׁה מִילְיוֹן הַיְּהוּדִים שֶׁנֶּהֶרְגוּ בַּשּׁוֹאָה, וְיִלְמְדוּ עַל הַקְּהִלּוֹת הַיְּהוּדִיּוֹת שֶׁהָיוּ בְּאֵירוֹפָּה לִפְנֵי הַשּׁוֹאָה.

הֵם רָצוּ שֶׁיִּהְיֶה בְּיִשְׂרָאֵל מוֹסָד שֶׁיַּחְקֹר אֶת הַשּׁוֹאָה, וְיֶאֱסֹף אִינְפוֹרְמַצְיָה עַל יְהוּדֵי הַגֶּטָאוֹת וְעַל קְבוּצוֹת הַפַּרְטִיזָנִים שֶׁנִּלְחֲמוּ בַּנָּאצִים. חוֹקְרֵי הַשּׁוֹאָה רָצוּ לִבְנוֹת סִפְרִיָּה שֶׁתֶּאֱסֹף אֶת כָּל שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים שֶׁנֶּהֶרְגוּ בַּשּׁוֹאָה וְתִשְׁמֹר עַל תְּעוּדוֹת וּמִכְתָּבִים שֶׁנִּמְצְאוּ בִּמְקוֹמוֹת שׁוֹנִים.

הֵם רָצוּ גַּם שֶׁאֲנָשִׁים יְסַפְּרוּ עַל "חֲסִידֵי אֻמּוֹת הָעוֹלָם" - אֲנָשִׁים לֹא יְהוּדִים שֶׁעָזְרוּ לִיהוּדִים בִּתְקוּפַת הַשּׁוֹאָה. הֵם בִּקְּשׁוּ מֵאֲנָשִׁים שֶׁיִּשְׁלְחוּ לְ"יָד וָשֵׁם" כָּל אִינְפוֹרְמַצְיָה שֶׁיֵּשׁ לָהֶם עַל הַמִּלְחָמָה וְעַל אֲנָשִׁים שֶׁהָיוּ בְּאֵירוֹפָּה בִּשְׁנוֹת הַמִּלְחָמָה.

לפי : ירושלים וכל נתיבותיה - בעריכת אייל מירון

Lecture du texte : http://www.morim.com/yadvasheme.mp3

הפעלים

Traduction	שורש	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
décider	חלט	החליט	הפעיל	להחליט
construire	בנה	בנה	פעל	לבנות
se souvenir	זכר	זכר	פעל	לזכור
être tué	הרג	נהרג	נפעל	להיהרג
enquêter	חקר	חקר	פעל	לחקור
rassembler	אסף	אסף	פעל	לאסוף
se trouver	מצא	נמצא	נפעל	להימצא
aider	עזר	עזר	פעל	לעזור ל
envoyer	שלח	שלח	פעל	לשלוח
expliquer	סבר	הסביר	הפעיל	להסביר
combattre	לחם	נלחם	נפעל	להילחם
connaître	נכר	הכיר	הפעיל	להכיר

Vocabulaire

institut, institution	מוסד
site	אתר
verset	פסוק
chefs d'état	ראשי המדינה
touristes	תיירים
communauté(s)	קהילה, קהילות
ghetto(s)	גיטו, גיטאות
resistants	פרטיזנים
chercheurs, enquêteurs	חוקר, חוקרים
bibliothèque	ספרייה
certificats, documents	תעודה
Justes des Nations	חסידי אומות העולם

שאלות על הטקסט

1. למה הקימו את יד ושם ?

2. מה מקור השם ״יד ושם״ ?

3. מה אפשר למצוא ב״יד ושם״ ?

4. מי מבקר במוסד ״יד ושם״ ?

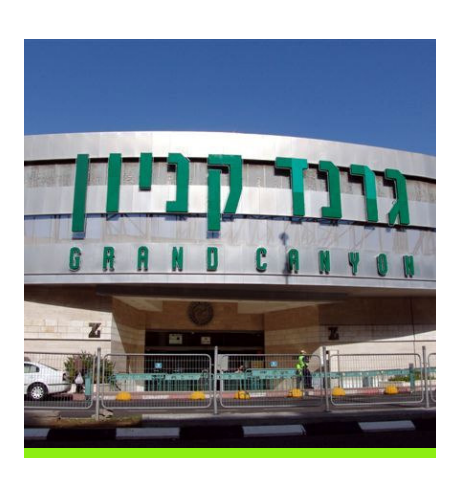
5. מי הם ״חסידי אומות העולם״?

6. כתבו על אחד מחסידי אומות העולם - **רָאוּל וַלֶנְבֶּרְג**, **אוֹסְקָר שינדלֶר** או מישהו אחר. חפשו את האינפורמציה בספרים או באינטרנט.

7. לפי דעתכם, האם חשוב לבקר במקום כמו ״יד ושם״, הסבירו.

צרכנות consumer

יום שישי בישראל



בישראל סוף שבוע הוא יום שישי ושבת. הרבה ישראלים עובדים חמישה ימים בשבוע ולא עובדים ביום שישי. הם הולכים, לשוק או לקניון. בקניון יש מסעדות, בתי קפה, והרבה חנויות. האנשים אוהבים לטייל בקניון לשבת בבית קפה, לדבר עם החברים ולקנות אוכל. הם מחפשים חלות מתוקות לשבת או לחם טוב. הם קונים חומוס וטחינה, קפה ותה, עוגות ושוקולד. הם קונים גם פרחים ועיתונים - עיתון אחד, שניים או שלושה.

הישראלים אומרים : אנחנו מקבלים את השבת בשירים, בפרחים ובעיתונים.

בהרבה מקומות יש ביום שישי בבוקר סרטים, קונצרטים וטיולים. באוניברסיטה, בסינמטק, במוזאון ובמקומות אחרים יש קורסים מיוחדים של יום שישי בבוקר. בקורסים האלה לומדים פילוסופיה סינית, יידיש או ערבית, מוזיקה עתיקה ועוד.

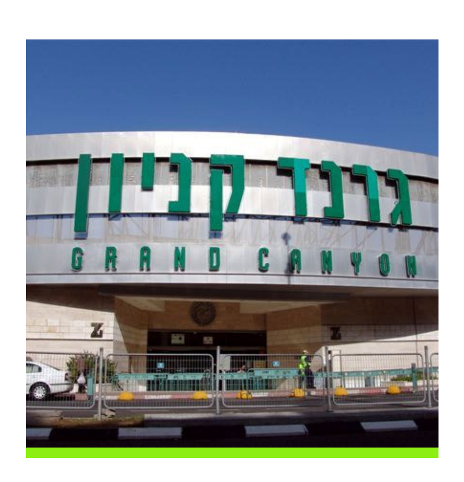
אבל הרבה אנשים אומרים : אנחנו לא רוצים ללמוד ביום שישי. אנחנו רוצים לראות חנויות יפות, לפגוש אנשים, לקנות, לקנות ולקנות.

אולי גם הקניון הוא "אוניברסיטה"? לא לומדים שם היסטוריה או מוזיקה, אבל לומדים על החיים. בשוק ובקניון רואים את הסרט של החיים.

מתוך "עברית מן ההתחלה"

צרכנות consumer

יום שישי בישראל



בְּיִשְׂרָאֵל סוֹף שָׁבוּעַ הוּא יוֹם שִׁשִּׁי וְשַׁבָּת. הַרְבֵּה יִשְׂרְאֵלִים עוֹבְדִים חֲמִשָּׁה יָמִים בַּשָּׁבוּעַ וְלֹא עוֹבְדִים בְּיוֹם שִׁשִּׁי. הֵם הוֹלְכִים, לַשּׁוּק אוֹ לַקֶּנְיוֹן. בַּקֶּנְיוֹן יֵשׁ מִסְעָדוֹת, בָּתֵּי קָפֶה, וְהַרְבֵּה חֲנֻיּוֹת. הָאֲנָשִׁים אוֹהֲבִים לְטַיֵּל בַּקֶּנְיוֹן לָשֶׁבֶת בְּבֵית קָפֶה, לְדַבֵּר עִם הַחֲבֵרִים וְלִקְנוֹת אֹכֶל. הֵם מְחַפְּשִׂים חַלּוֹת מְתוּקוֹת לַשַּׁבָּת אוֹ לֶחֶם טוֹב. הֵם קוֹנִים חוּמוּס וּטְחִינָה, קָפֶה וְתֵה, עוּגוֹת וְשׁוֹקוֹלָד. הֵם קוֹנִים גַּם פְּרָחִים וְעִתּוֹנִים - עִתּוֹן אֶחָד, שְׁנַיִם אוֹ שְׁלוֹשָׁה.
הַיִּשְׂרְאֵלִים אוֹמְרִים : אֲנַחְנוּ מְקַבְּלִים אֶת הַשַּׁבָּת בְּשִׁירִים, בִּפְרָחִים וּבְעִתּוֹנִים.
בְּהַרְבֵּה מְקוֹמוֹת יֵשׁ בְּיוֹם שִׁשִּׁי בַּבֹּקֶר סְרָטִים, קוֹנְצֶרְטִים וְטִיּוּלִים. בָּאוּנִיבֶרְסִיטָה, בַּסִּינֶמָטֶק, בַּמּוּזֵאוֹן וּבִמְקוֹמוֹת אֲחֵרִים יֵשׁ קוּרְסִים מְיֻחָדִים שֶׁל יוֹם שִׁשִּׁי בַּבֹּקֶר. בַּקּוּרְסִים הָאֵלֶּה לוֹמְדִים פִילוֹסוֹפְיָה סִינִית, יִידִישׁ אוֹ עֲרָבִית, מוּזִיקָה עַתִּיקָה וְעוֹד.
אֲבָל הַרְבֵּה אֲנָשִׁים אוֹמְרִים : אֲנַחְנוּ לֹא רוֹצִים לִלְמֹד בְּיוֹם שִׁשִּׁי. אֲנַחְנוּ רוֹצִים לִרְאוֹת חֲנֻיּוֹת יָפוֹת, לִפְגֹּשׁ אֲנָשִׁים, לִקְנוֹת, לִקְנוֹת וְלִקְנוֹת.
אוּלַי גַּם הַקֶּנְיוֹן הוּא "אוּנִיבֶרְסִיטָה"? לֹא לוֹמְדִים שָׁם הִיסְטוֹרְיָה אוֹ מוּזִיקָה, אֲבָל לוֹמְדִים עַל הַחַיִּים. בַּשּׁוּק וּבַקֶּנְיוֹן רוֹאִים אֶת הַסֶּרֶט שֶׁל הַחַיִּים.

מִתּוֹךְ "עִבְרִית מִן הַהַתְחָלָה"

שאלות על הטקסט

1. מה אומרים בטקסט על עוגות, חומוס וקפה ?

2. מה אומרים בטקסט על עיתונים שירים ופרחים ?

3. מה אומרים על יידיש, מוזיקה עתיקה ופילוסופיה סינית ?

4. מה אומרים על סרטים, קונטרמים וטיולים ?

5. כמה ימים בשבוע עובדים הישראלים ?

6. מה עושים הישראלים בבית קפה ?

7. למה הטקסט אומר שהקניון הוא גם "אוניברסיטה" ?

8. מה לומדים באוניברסיטה הזאת ?

Vocabulaire : Au café

בְּבֵית הַקָּפֶה

beveyte hakafé

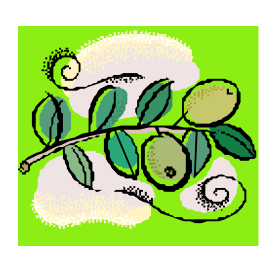
apportez-moi, svp	tavi li bevakasha	תָּבִיא לִי בְּבַקָּשָׁה...
assiette	tsalah'ate	צַלַּחַת
bière	bira	בִּירָה
cacao	kakao	קָקָאוֹ
café au lait	kafé beh'alave	קָפֶה בֶּחָלָב
café boue	kafé botse	קָפֶה בֹּץ
café court	kafé katsare	קָפֶה קָצָר
café long	kafé arokhe	קָפֶה אָרֹךְ
café moyen	kafé bénoni	קָפֶה בֵּינוֹנִי
café noir	kafé shah'ore	קָפֶה שָׁחֹר
café soluble	ness	נֵס
café turc	kafé tourki	קָפֶה טוּרְקִי
café à la crème de lait	kafé hafoukhe	קָפֶה הָפוּךְ
capuccino	kapout'shino	קָפּוּצִ׳ינוֹ
cendrier	me'afèra	מֵעָפְרָה
chocolat	shokolade	שׁוֹקוֹלָד
court....	esspresso katsare	אֶסְפְּרֶסוֹ קָצָר
donnez-moi (f), svp	t'ni li bevakasha	תְּנִי לִי, בְּבַקָּשָׁה...
donnez-moi (m), svp	tène li bevakasha	תֵּן לִי, בְּבַקָּשָׁה...
double expresso	esspresso kafoul	אֶסְפְּרֶסוֹ כָּפוּל
eau chaude	mayime h'amime	מַיִם חַמִּים
eau froide	mayime karime	מַיִם קָרִים

eau minérale	**mayime minéralime**	מַיִם מִינֶרָלִיִּים
glace	**glida**	גְּלִידָה
glaçons	**koubiote kérah'**	קֻבִּיּוֹת קֶרַח
gâteau au fromage	**ôugate g'vina**	עוּגַת גְּבִינָה
infusion	**h'alita**	חֲלִיטָה
infusion à la menthe	**h'alitate meneta**	חֲלִיטַת מֶנְתָה
je voudrais (f) boire	**ani rotsa lishtote**	אֲנִי רוֹצָה לִשְׁתּוֹת..
je voudrais commander	**ani rotsé léhazmine**	אֲנִי רוֹצֶה לְהַזְמִין...
jus d'oranges	**mits tapouzime**	מִיץ תַּפּוּזִים
jus de pamplemousse	**mits eshkoliote**	מִיץ אֶשְׁכּוֹלִיּוֹת
jus de pommes	**mits tapouh'ime**	מִיץ תַּפּוּחִים
l'addition	**ète hah'eshbone**	אֶת הַחֶשְׁבּוֹן
mademoiselle, svp	**meltsarite, bevakasha**	מֶלְצָרִית, בְּבַקָּשָׁה
milk shake	**milk shake**	מִילְק שֵׁייק
petit déjeuner	**arouh'ate bokère**	אֲרוּחַת בֹּקֶר
petite cuillère	**kapite**	כַּפִּית
peut on avoir	**efshare lékabèle**	אֶפְשָׁר לְקַבֵּל...
peut-on s'asseoir au soleil	**ef'share lashévète bashémèshe**	אֶפְשָׁר לָשֶׁבֶת בַּשֶּׁמֶשׁ
peut-on s'asseoir là bas	**ef'share lashévète shame**	אֶפְשָׁר לָשֶׁבֶת שָׁם
peut-on s'asseoir à l'ombre	**éfshare lashévète batsèl**	אֶפְשָׁר לָשֶׁבֶת בַּצֵּל
repas léger	**arouh'a kala**	אֲרוּחָה קַלָּה
serveur, svp	**meltsare, bevakasha**	מֶלְצַר, בְּבַקָּשָׁה
serviette	**mapite**	מַפִּית
soda	**soda**	סוֹדָה
sucre	**soukare**	סֻכָּר

sucrette	**soukrazite**	סֻכְּרָזִית
thé au citron	**té limone**	תֵּה לִימוֹן
thé au jasmin	**té yassmine**	תֵּה יַסְמִין
thé à la menthe	**té na'ana**	תֵּה נַעְנָע
viennoiserie	**ôugate sh'marime**	עוּגַת שְׁמָרִים



עץ הזית



עץ הזית הוא עץ חשוב ביותר. גובה העץ יכול להגיע ל-6 מטרים, והוא יכול לחיות מאות שנים. בישראל, באֵזור הגליל יש עצי זית בני 600 שנים ויותר. ארץ-ישראל וסוריה היו כנראה המקומות הראשונים, שבהם גידלו אנשים עצי זית. ארכיאולוגים מצאו, שבאֵזור הזה גידלו זיתים כבר לפני כ-6,000 שנים. מִפֹּה העבירו את עצי הזית למצרים וליוון. הרומאים הביאו אותו לכל ארצות הים-התיכון, והספרדים הביאו אותו לאמריקה. כיום מגדלים זיתים גם בדרום-אפריקה ובאוסטרליה.

עץ הזית גָּדֵל בישראל באזורים שבהם הטמפרטורה היא מעל 0° בחורף, עונת האביב יבשה, והקיץ ארוך וחם. העץ מתחיל להניב (לתת) זיתים רק אחרי 6 שנים. בסוף הקיץ ובסתיו צבע הזיתים ירוק, ובחודש נובמבר הצבע הופך לאדום-שחור. הזיתים הם בטעם מריר, וכדי שאפשר יהיה לאכול אותם צריך להוציא מהם את המרירות. עושים זאת בתהליך ארוך שנקרא – כבישה. לעץ הזית יש שימושים רבים: את הזיתים אוכלים וגם מפיקים (עושים) מהם שמן. בשמן משתמשים למאכל, לאפייה, לטיגון ולבישול. משתמשים בו גם בתעשיית סבון ובתעשיית קוסמטיקה. בגזע של העץ משתמשים להכנת רהיטים, קופסאות, תכשיטים ועוד.

הזית הוא פרי חשוב בהיסטוריה ובתרבות של ארץ-ישראל. בתנ״ך הוא סמל של קודש, של יופי ורעננות ושל שלום. הוא גם אחד משבעת-המינים (עצים, צמחים) החשובים של ישראל. הענפים של עץ הזית הם חלק מהסמל של מדינת ישראל.

מעובד ע״פ מקורות שונים, סרג׳ פרידמן - רשת אורט צרפת.



עֵץ הַזַּיִת



עֵץ הַזַּיִת הוּא עֵץ חָשׁוּב בְּיוֹתֵר. גֹּבַהּ הָעֵץ יָכֹל לְהַגִּיעַ ל-6 מֶטְרִים, וְהוּא יָכוֹל לִחְיוֹת מְאוֹת שָׁנִים. בְּיִשְׂרָאֵל, בְּאֵזוֹר הַגָּלִיל יֵשׁ עֲצֵי זַיִת בְּנֵי 600 שָׁנִים וְיוֹתֵר. אֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל וְסוּרְיָה הָיוּ כַּנִּרְאֶה הַמְּקוֹמוֹת הָרִאשׁוֹנִים, שֶׁבָּהֶם גִּדְּלוּ אֲנָשִׁים עֲצֵי זַיִת. אַרְכֵאוֹלוֹגִים מָצְאוּ, שֶׁבָּאֵזוֹר הַזֶּה גִּדְּלוּ זֵיתִים כְּבָר לִפְנֵי כ-6,000 שָׁנִים. מִפֹּה הֶעֱבִירוּ אֶת עֲצֵי הַזַּיִת לְמִצְרַיִם וּלְיָוָן. הָרוֹמָאִים הֵבִיאוּ אוֹתוֹ לְכָל אַרְצוֹת הַיָּם-הַתִּיכוֹן, וְהַסְּפָרַדִּים הֵבִיאוּ אוֹתוֹ לְאָמֶרִיקָה. כַּיּוֹם מְגַדְּלִים זֵיתִים גַּם בִּדְרוֹם-אַפְרִיקָה וּבְאוֹסְטְרַלְיָה.

עֵץ הַזַּיִת גָּדֵל בְּיִשְׂרָאֵל בָּאֲזוֹרִים שֶׁבָּהֶם הַטֶּמְפֶּרָטוּרָה הִיא מֵעַל 0° בַּחֹרֶף, עוֹנַת הָאָבִיב יְבֵשָׁה, וְהַקַּיִץ אָרֹךְ וְחַם. הָעֵץ מַתְחִיל לְהָנִיב (לָתֵת) זֵיתִים רַק אַחֲרֵי 6 שָׁנִים. בְּסוֹף הַקַּיִץ וּבַסְּתָו צֶבַע הַזֵּיתִים יָרֹק, וּבְחֹדֶשׁ נוֹבֶמְבֶּר הַצֶּבַע הוֹפֵךְ לְאָדֹם-שָׁחֹר. הַזֵּיתִים הֵם בְּטַעַם מָרִיר, וּכְדֵי שֶׁאֶפְשָׁר יִהְיֶה לֶאֱכֹל אוֹתָם צָרִיךְ לְהוֹצִיא מֵהֶם אֶת הַמְּרִירוּת. עוֹשִׂים זֹאת בְּתַהֲלִיךְ אָרֹךְ שֶׁנִּקְרָא – כְּבִישָׁה. לְעֵץ הַזַּיִת יֵשׁ שִׁמּוּשִׁים רַבִּים: אֶת הַזֵּיתִים אוֹכְלִים וְגַם מְפִיקִים (עוֹשִׂים) מֵהֶם שֶׁמֶן. בַּשֶּׁמֶן מִשְׁתַּמְּשִׁים לְמַאֲכָל, לַאֲפִיָּה, לְטִגּוּן וּלְבִשּׁוּל. מִשְׁתַּמְּשִׁים בּוֹ גַּם בְּתַעֲשִׂיַּת סַבּוֹן וּבְתַעֲשִׂיַּת קוֹסְמֶטִיקָה. בַּגֶּזַע שֶׁל הָעֵץ מִשְׁתַּמְּשִׁים לַהֲכָנַת רָהִיטִים, קֻפְסָאוֹת, תַּכְשִׁיטִים וְעוֹד.

הַזַּיִת הוּא פְּרִי חָשׁוּב בַּהִיסְטוֹרְיָה וּבְתַרְבּוּת שֶׁל אֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל. בתנ״ך הוּא סֵמֶל שֶׁל קֹדֶשׁ, שֶׁל יֹפִי וְרַעֲנַנּוּת וְשֶׁל שָׁלוֹם. הוּא גַּם אֶחָד מִשִּׁבְעַת-הַמִּינִים (עֵצִים, צְמָחִים) הַחֲשׁוּבִים שֶׁל יִשְׂרָאֵל. הָעֲנָפִים שֶׁל עֵץ הַזַּיִת הֵם חֵלֶק מֵהַסֵּמֶל שֶׁל מְדִינַת יִשְׂרָאֵל.

מעובד ע״פ מקורות שונים, סרג׳ פרידמן - רשת אורט צרפת.

Lecture du texte : http://www.morim.com/zayite.mp3

פעלים :

Traduction	הוא הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
arriver	מגיע	הגיע	הפעיל	להגיע
cultiver	מגדל	גידל	פיעל	לגדל
transférer	מעביר	העביר	הפעיל	להעביר
apporter	מביא	הביא	הפעיל	להביא
devenir	הופך ל..	הפך ל..	פעל	להפוך ל..
utiliser	משתמש	השתמש	התפעל	להשתמש

Vocabulaire

hauteur	גובה
région	אֵזור
Egypte	מצריים
Grèce	יוון
Espagne	ספרד
saison	עונה
printemps	אביב
été	קיץ
automne	סתיו
hiver	חורף
goût	טעם
amer	מריר
amertude	מרירות
processus, procédé	תהליך
long	ארוך
qui se nomme	שנקרא
désamérisation	כבישה
utilisation	שימוש
huile	שמן
cuisson au four	אפייה

cuisine (préparation)	בישול
friture	טיגון
industrie	תעשייה
savon	סבון
tronc	גזע
meubles	רהיטים
boîtes	קופסאות

bijoux	תכשיטים
préparation	הכנה
fruit	פרי
culture (éducation)	תרבות
symbole	סמל
beaut	יופי
fraîcheur	רעננות
Les 7 espèces de la Bible	שבעת-המינים
branches	ענפים
part, partie	חלק

שאלות

1. מתי התחילו לגדל זיתים ?
2. איפה ?
3. איך הגיעו עצי הזית לאזורים שונים בעולם ?
4. מהו האקלים המתאים לגידול עץ הזית ?
5. מה הם צבעי הזית ?
6. מה הם השימושים של עץ הזית ?

בעולם world

הָעֵץ שֶׁהִצִּיל אֶת יַעֲקֹב



בִּזְמַן הַשּׁוֹאָה, הִסְתַּתֵּר יַעֲקֹב זִילְבֶּרְמַן, יֶלֶד בֶּן 10, בְּבַיִת שֶׁל מִשְׁפָּחָה פּוֹלָנִית. כְּשֶׁהַנָּאצִים הִגִּיעוּ לַבַּיִת שֶׁל הַמִּשְׁפָּחָה הַפּוֹלָנִית, הִתְחַבֵּא יַעֲקֹב בְּתוֹךְ גֶּזַע שֶׁל עֵץ שֶׁהָיָה בֶּחָצֵר.

״אֶת הַחוֹר בְּגֶזַע הָעֵץ מָצָאתִי לִפְנֵי כֵּן בִּזְכוּת אַרְנֶבֶת שֶׁנִּכְנְסָה לְתוֹכוֹ. אוּלָם הַחוֹר הָיָה קָטָן מִדַּי בִּשְׁבִילִי״, מְסַפֵּר יַעֲקֹב. ״יָדַעְתִּי שֶׁהַגֶּרְמָנִים יַגִּיעוּ, וְלָכֵן הִגְדַּלְתִּי אֶת הַחוֹר בָּעֵץ כְּדֵי שֶׁאוּכַל לְהִכָּנֵס פְּנִימָה כְּשֶׁאֶצְטָרֵךְ״. וּבֶאֱמֶת, כְּשֶׁהַנָּאצִים הִגִּיעוּ, הִסְתַּתֵּר יַעֲקֹב בְּתוֹךְ הַגֶּזַע וְנִשְׁאַר בְּתוֹכוֹ שָׁעוֹת רַבּוֹת.

יַעֲקֹב שָׂרַד אֶת הַשּׁוֹאָה וְעָלָה לָאָרֶץ. לִפְנֵי כַּמָּה שָׁנִים, נָסַע יַעֲקֹב לְפּוֹלִין כְּדֵי לִפְגֹּשׁ אֶת הַמִּשְׁפָּחָה הַפּוֹלָנִית. ״פִּתְאוֹם רָאִיתִי בֶּחָצֵר אֶת הָעֵץ הַזֶּה, אֲבָל הוּא הָיָה כָּרוּת. רַק הַחֵלֶק הַתַּחְתּוֹן שֶׁלּוֹ נִשְׁאַר״, מְסַפֵּר יַעֲקֹב.

לִפְנֵי כִּשְׁלוֹשָׁה חֳדָשִׁים הֵבִיא מוּזֵאוֹן ״יָד וָשֵׁם״ אֶת הַגֶּזַע הַכָּרוּת לָאָרֶץ. מֵאָז, הַגֶּזַע מֻצָּג בַּמּוּזֵאוֹן שֶׁנִּמְצָא בִּירוּשָׁלַיִם.

בַּמּוּזֵאוֹן ״יָד וָשֵׁם״ יֵשׁ תַּעֲרוּכוֹת רַבּוֹת, שֶׁעוֹסְקוֹת בַּחַיִּים הָאִישִׁיִּים שֶׁל הַיְּהוּדִים בַּשּׁוֹאָה. ״כְּשֶׁאוֹמְרִים לַאֲנָשִׁים, שֶׁנֶּהֶרְגוּ מִילְיוֹן יְהוּדִים בַּשּׁוֹאָה, קָשֶׁה לָהֶם לְהָבִין זֹאת. אוּלָם, כַּאֲשֶׁר מְסַפְּרִים סִפּוּרִים אִישִׁיִּים שֶׁל אֲנָשִׁים שֶׁעָבְרוּ אֶת הַשּׁוֹאָה, זֶה מְרַגֵּשׁ יוֹתֵר, וְהֵם מִתְחַבְּרִים יוֹתֵר לַסִּפּוּר״, אוֹמְרִים אַנְשֵׁי ״יָד וָשֵׁם״. ״לָכֵן, הַסִּפּוּר שֶׁל יַעֲקֹב מַתְאִים לַמּוּזֵאוֹן שֶׁלָּנוּ״.

מתוך ״ינשוף״ מס׳ 123

בעולם world

העץ שהציל את יעקב



בזמן השואה, הסתתר יעקב זילברמן, ילד בן 10, בבית של משפחה פולנית. כשהנאצים הגיעו לבית של המשפחה הפולנית, התחבא יעקב בתוך גזע של עץ שהיה בחצר.

״את החור בגזע העץ מצאתי לפני כן בזכות ארנבת שנכנסה לתוכו. אולם החור היה קטן מדי בשבילי״, מספר יעקב. ״ידעתי שהגרמנים יגיעו, ולכן הגדלתי את החור בעץ כדי שאוכל להיכנס פנימה כשאצטרך״. ובאמת, כשהנאצים הגיעו, הסתתר יעקב בתוך הגזע ונשאר בתוכו שעות רבות.

יעקב שרד את השואה ועלה לארץ. לפני כמה שנים, נסע יעקב לפולין כדי לפגוש את המשפחה הפולנית. ״פתאום ראיתי בחצר את העץ הזה, אבל הוא היה כרות. רק החלק התחתון שלו נשאר״, מספר יעקב.

לפני כשלושה חודשים הביא מוזיאון ״יד ושם״ את הגזע הכרות לארץ. מאז, הגזע מוצג במוזיאון שנמצא בירושלים.

במוזיאון ״יד ושם״ יש תערוכות רבות, שעוסקות בחיים האישיים של היהודים בשואה. ״כשאומרים לאנשים, שנהרגו. מיליון יהודים בשואה, קשה להם להבין זאת. אולם, כאשר מספרים סיפורים אישיים של אנשים שעברו את השואה, זה מרגש יותר, והם מתחברים יותר לסיפור״, אומרים אנשי ״יד ושם״. ״לכן, הסיפור של יעקב מתאים למוזיאון שלנו״.

מתוך ״ינשוף״ מס׳ 123

הפעלים

Traduction	הוא - הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
sauver	מציל	הציל	הפעיל	להציל
se cacher	מסתתר	הסתתר	התפעל	להסתתר
se cacher	מתחבא	התחבא	התפעל	להתחבא
aggrandir	מגדיל	הגדיל	הפעיל	להגדיל
avoir besoin	מצטרך	הצטרך	התפעל	להצטרך
survivre	שורד	שרד	פעל	לשרוד
se lier à	מתחבר	התחבר	התפעל	להתחבר
convenir	מתאים	התאים	הפעיל	להתאים

Vocabulaire

bois, arbre	עץ
à l'intérieur	בתוך
tronc	גזע
avant cela	לפני כן
grâce à	בזכות
lapin	ארנבת
coupé	כרות
partie	חלק
inférieur	תחתון
est exposé, présenté	מוצג
exposition	תערוכות
personnels (adj)	אישיים
émouvant	מרגש

שאלות על הטקסט

1. מי הוא יעקב זילברמן ?

2. איפה היה זילברמן בזמן השואה ?

3. מה עשה כאשר הגיעו הנאצים ?

4. מה עשה יעקב אחרי השואה ?

5. מדוע רצה יעקב לחזור לפולין ?

6. מה ראה יעקב בחצר הבית הפולני ?

7. מה מוזיאון "יד ושם" הביא לארץ ?

8. מדוע חשוב לספר סיפורים אישיים ביד ושם ?